

مجلد

مجمع فؤاد اللؤلؤ
لغة العربية

الجزء الخامس

الطبعة
مطبعة دار الكتب المصرية

١٩٤٨

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د / شوقي ضيف
رئيس مجمع اللغة العربية

مَجْدَّة
مَجْمَعُ فُؤَادِ الدُّوَلِ
لِللِّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

الجزء الخامس

المطبعة
مطبعة دار الكتب المصرية
١٩٤٨

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

احتجبت هذه المجلة منذ سنة تسع وثلاثين وتسعمائة وألف ، لمصاعب لم يكن من السهل تذليلها . ونحن نقدم الجزء الخامس منها لجمهور العلماء ، ولكل من يتوق إلى الاطلاع على أعمال المجمع وما يصدره من قرارات ومصطلحات .

وقد ألبأتنا غيبة المجلة هذه المدة الطويلة إلى أن نضمن هذا الجزء أعمال أربع دورات للمجمع ، وهي الدورات الخامسة والسادسة والسابعة والثامنة . واضطررنا لذلك أيضا إلى الاختصار فيما ينشر على القسم الرسمي من الأعمال ، فلم ننشر بها بحوثا غير رسمية لأعضاء المجمع أو لغيرهم كما كان الشأن في الأجزاء السابقة . وقد دون بهذا الجزء مصطلحات كثيرة لعلوم متنوعة ، وضعتها بلان المجمع ، وأقر المجلس والمؤتمر طائفة منها ، وستعرض تعاريفها على المؤتمر للنظر فيها وإقرارها تمهيدا لإدراجها في المعجم الذي يعتد به المجمع .

وبهذا الجزء فهارس مفصلة للوضوعات والمصطلحات والأعلام والشواهد . والمجمع بصدد أن يوالى إظهار هذه المجلة ليتم فيها نشر أعماله في دوراته السابقة ولتساير كل ما يجد فيه من أعمال فتلشرها في حينها .

الدورة الخامسة

من يوم السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧
الى يوم الخميس ٢٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ٢٧ من يناير سنة ١٩٣٨

محضر جلسة الافتتاح

من مندوبي الصحف ، وأهل العلم والأدب ،
ورجال التعليم ، وفضليات السيدات والأوانس .
وقد حضر أعضاء المجمع المصريون والشرقيون
والمستشرقون ، ماعدا الأستاذ ليتمان ، فقد
أبلغ أنه سيصل الى مصر في الأسبوع الأول
من يناير المقبل لأسباب خاصة .

وكانت حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ
الشيخ عبد العزيز البشري يستقبل الوافدين ،
ويرحب بهم ، ويجلسهم في قاعة الاستقبال ،
يعاونه حضرات الموظفون .

وعند تمام الموعد ، دعى الحاضرون الى
الطبعة الثانية من دار المجمع ، حيث أعدت قاعة
الاجتماع ، لما استقر بهم المجلس ، حتى أعلن
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
رئيس المجمع بدء الاحتفال بافتتاح الدورة
الخامسة ، ثم ألقى كلمته . ثم دعا حضرة صاحب
العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع الى
المنصة ، فألقى كلمته نائباً عن المقيمين في مصر
من حضرات الأعضاء . ثم دعا معالي الرئيس
حضرة الأستاذ ماسينيون ، فألقى كلمته نائباً عن
حضرات الأعضاء المستشرقين . ثم دعا حضرة
صاحب السعادة أمير اللواء حسن حسنى
عبد الوهاب باشا ، فألقى كلمته نائباً عن حضرات
الأعضاء الشرقيين .

كان منتصف الساعة الحادية عشرة من
صباح السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق
١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧ م موعداً لحفلة افتتاح
الدورة الخامسة بدار المجمع بشارع قصر العيني
رقم ١١٠ بالقاهرة ، فما اقترب الموعد حتى
وفد على الدار حضرة صاحب المعالي الأستاذ
أحمد نجيب الهلالي بك وزير المعارف ، وحضرة
صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد
مصطفى المراغى شيخ الجامع الأزهر ، وحضرتا
صاحبي العزة الأستاذين محمد العشماوى بك وكيل
وزارة المعارف ، ومحمد عوض إبراهيم بك وكيلها
المساعد . وحضرات أصحاب السعادة والعزة
والفضيلة : مختار حجازى باشا محافظ القاهرة ،
ومحمد زكى عبدالرازق باشا ، وحسن نبيه المصرى بك
وكيل مجلس الشيوخ ، وحسن فائق بك مراقب
التعليم الثانوى ، ومحمد الحسينى مصطفى بك
مراقب التعليم الابتدائى ، وأحمد عاصم بك
مراقب تعليم البنات ، ومحمود فهمى الترسى بك
مراقب التعليم الفنى ، ومحمد أحمد جاد المولى بك
كبير مفتشى اللغة العربية ، والشيخ مأمون الشناوى
شيخ كلية الشريعة ، والأستاذ محمد قاسم بك ناظر
مدرسة دار العلوم ، والأستاذ عبده خير الدين
وكيلها ، والأستاذ السيد حسن القاياتى ، وكثير غيرهم

الصور . ثم توجه معالي وزير المعارف ومعالي الرئيس وحضرات أعضاء المجمع وحضرة المراقب الإداري الى قصر عابدين ، وقيدوا أسماءهم في سجل التشريفات .
وفيما يلي كلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع :

ثم أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس انتهاء الجلسة إذ كانت الساعة الحادية عشرة والنصف .
فنهض حضرة صاحب المعالي وزير المعارف ، والأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر ورافقهما معالي الرئيس ، ومعهم سائر حضرات الأعضاء والمدعوين ، الى سلم الدار ، فأخذت لهم بعض

كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

العلوية المباركة ، ويستقبل السُّنة الملكية الرفيعة ، مرتلا آيات الرحمة والدعاء لمُنشئه المغفور له "فؤاد الأول" ذلِّم الملك العظيم ، رافعا آيات الحمد والولاء ، لحضرة صاحب الجلالة الملك "فاروق الأول" ذلِّم الملك البر الكريم ، معجبا بخير يد أنشأت ، مُدلا بأكرم رعاية كفلت .

أيها السادة :

لقد اقترن طالع الملك السعيد ، بتحقيق آمال البلاد ، فاستطاعت حكومته الرشيدة برئاسة الرئيس الجليل حضرة صاحب المقام الرفيع مصطفى النحاس باشا ، أن تتمكن لرقى البلاد بالعمل الدائب في إصلاح مرافقها ، وشئونها الحيوية والسهر على إحياء العلوم والمعارف ونشر الثقافة والتعليم .

أيها السادة :

إن من دواعي الغبطة أن نرى الشرق ينقُض عن نفسه غبار الخمول ويأخذ في العمل لإحياء

أحييكم أطيب تحية ، وأشكركم أجزل الشكر ، على تفضلكم بتشريف هذه الحفلة المتواضعة في مظهرها ، الرفيعة في معناها ومغزاها ، فلتشريفكم معان سامية ، تصدر عن حسن تقديركم لمكانة المجمع ، وترجع إلى سديد رأيكم في شرف مقاصده وسمو غاياته . وله نغز أى نغز أن يكون من صفوف المثقفين موضع تقديرهم ، ومن خيرة القادة المصلحين محل رعايتهم ، وإنه ليتخذ من تشجيعكم هذا أكبر عون له في مهمته ، وأقوى نصير يعتمد — بعد الله — عليه في جليل أمره . وأرحب بإخواننا حضرات الأعضاء الغربيين والشرقيين ، شاكرًا لهم حسن مؤازرتهم ، راجيا لهم طيب الإقامة بين ظهرانينا .

سأدق :

إنه ليسر المجمع وهو يفتتح دورته الخامسة ، في ذلك العهد الجديد ، عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب "فاروق الأول" حفظه الله — أن يولى وجهه شطر الشجرة

سأدتي :

جرت عادتنا في مستهل كل دورة أن نلقى على مسامع حضراتكم كلمة موجزة في أعمال المجمع في الدورة السابقة ، وفي أعمال بلانه المختلفة في الفترة التي وليتها . وها نحن أولاء نجري على عادتنا في ذلك ، راجين أن تكون عند حسن ظنكم بنا ، وأن تقع أعمالنا من تقديركم موقع الرضاء والقبول .

تنقسم الأعمال في المجمع قسمين : قسما قام به المؤتمر مجتمعما في الدورة الماضية ، وقسما قامت به اللجان الفرعية ، أو بعض حضرات الأعضاء ، في الفترة التي تلت الدورة .

القسم الأول : عقد المجمع في دورته السابقة نحسا وثلاثين جلسة ، تناول فيها بالبحث والتحصيص ، أكثر الأعمال التي أمدته بها بلانه الفرعية . وما أمدته به هذه اللجان هو نحو ألني مصطلح وكلمة : في الطب وعلم الحيوان ، وفي أسماء عربية للحيوانات العليا ، وفي علوم الأحياء ، والعلوم الطبيعية والكيميائية ، وفي الرياضيات والقانون والشريعة ، وفي الآداب والفنون الجميلة ، وفي الشئون العامة ، وفي ألفاظ المصطلحات الأكثر دورانا في الاستعمال ، وفي الأعلام الأندلسية والصقلية ، هذا إلى قرارات صلبة لغوية ذات بال .

وقد وفق المجمع للنظر في كثير من المسائل التي عرضت عليه ، وأقر الغالب منها فأصدر

مجده الخالد واسترداد شرفه التالد ، وقد وجد من مصر خير قدوة ، فعول على الاقتداء بها في جهاده . وكانت اللغة العربية هي العروة الوثقى التي ربطت مصر بتلك الشعوب النائية .

وقد أدركت مصر هذه الثقة الغالية ، وقدرتها قدرها ، ففتحت معاهدها على مصاريحها ، ليفتخر الواردون من طلابها ما شاءوا من العلوم والفنون والآداب . وأرسلت صدرا من علمائها إلى تلك الجهات ، ليعاونوا على نهضة التعليم فيها .

ولعل أعبء عن رأى المثقفين جميعا ، وأنطق بلسان قادة الإصلاح في الشرق ، إذا قلت : إن مجتمعنا هذا — إذ يحقق أغراضه الشريفة من المحافظة على سلامة اللغة ، وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ، ملائمة لحاجات الحياة في العصر الحاضر — إنما يزيد هذه العروة توثقا ، وهو بهذا يعد من دعائم النهضة العالمية في الشرق عامة ، ومن مفاخر هذه البلاد خاصة . ومن أجل ذلك كان جديرا بتلك العناية العظيمة التي وجهتها إليه تلك الحكومة الرشيدة الموقفة . فقد أولته رعايتها وأعدت له قانونا جديدا يحقق أستقلاله ، ويكفل له وسائل النهوض والتوسع ، ويمكنه من القيام بمهمته ، وتحقيق أغراضه ، على أكل وجهه .

وقد اجتاز هذا القانون مجلس النواب ، ونال موافقته ، وهو الآن في مجلس الشيوخ في انتظار الموافقة عليه . وحين يتم ذلك يتبوأ المجمع منزلته التي تليق به ، ويعمل لتحقيق آمال الشرق العربي فيه .

فالقواعد والمعجمات شقان، منهما تتكون اللغة .

ومما أقتره المجمع أيضا، نحو ستمائة مصطلح في فن الرسم والتصوير، وفي علوم الأحياء والطب، وفي القانون والفقه . وقد دعت الضرورة إلى إعادة النظر في بعض مصطلحات سبق أن وافق عليها المجمع من قبل .

والذي يطلع على كتب العلم والتعليم المؤلفة باللغة العربية أو المترجمة إليها يستطيع أن يقدر الضرورة التي حملت المجمع على وضع مصطلحات عربية في لفظها وفي معناها، لتحل محل المصطلحات الأجنبية . وهذا هو الذي يشغل جانباً عظيماً من أعمال المجمع الآن، وحين يتم ذلك، يكون قد أسدى إلى اللغة والناطقين بها يداً تذكركه بالإعجاب والفخر إن شاء الله .

والطريقة التي اتبعها المجمع في وضع هذه المصطلحات، هي التنقيب عنها أولاً في كتب اللغة والعلم القديمة، فإذا وجدها اعتماداً، وإذا لم يجدها، لجأ إلى الاشتقاق أو الحجاز، أو النسب، أو التصغير، أو نحو ذلك من القوانين اللغوية، حتى تكون ثروة اللغة مستمدة من أصولها ومواردها، فتستغنى بها عن سواها، وتستطيع أن تثبت أمام جبهوش الألفاظ الأجنبية التي تحاول أن تغزوها، لتحل محلها بعد حين .

القسم الثاني : أما الأعمال التي قامت بها اللجان في الفترة التي تلت الدورة، وهي التي ستعرض في هذه الدورة، فنجملها فيما يأتي :

أربعة وثلاثين قراراً في قياسية الغالب من جموع التكسير، وقراراً في الاحتجاج بنص الحديث في اللغة، وستة عشر قراراً في كتابة الأعلام الأعجمية بحروف عربية، وثلاثة وعشرين قراراً في تعريب الأعلام اليونانية واللاتينية، وقد أضاف المجمع إلى القواعد التي جرى عليها العرب في تعريب هذه الأعلام، قواعد أخرى، أكمل بها ما آتته من نقص فيها . على أنه قد أقتر ما عربيه العرب من تلك الأعلام، احتفاظاً بالإرث العظيم الذي تلقيناه عنهم .

ولا يخفى أن أطراد القياس في الغالب من جموع التكسير يذلل كثيراً من العقبات التي كانت تعترض المؤلفين والمترجمين والكتاب، حين يضطرون إلى استعمال صيغة من صيغ جموع التكسير، لم يسمعهم السماع بحفظها وتقييدها، ومما يجدر ذكره هنا أن المجمع في قراراته هذه كان متأثراً أثر السلف الصالح، من أئمة اللغة المجتهدين، أخذاً بناضج أفكارهم، مستنداً إلى الراجح من آرائهم وأقوالهم .

والحق أن المعجمات ليست كل اللغة، وإنما هي كلمات وردت في نصوص أمكن حفظها وتقييدها، والنصوص المحفوظة قليلة جداً، إذا قيس بالمتداول من اللغة، وما وضعت الأقيسة إلا لتطبق على المفردات، بل ما وضعت الأقيسة إلا استنباطاً من المفردات التي لو جمعت لضاعت بها صدور الحفاظ وبطون الكتب، فاستغنى عنها بضوابطها .

عضوين يعاونهما مساعدان من المتخرجين في الأزهر ودار العلوم . وقد أتمت هذه اللجان بمعاونة المساعدين أكثر من خمسين ومائتي مادة تشغل نحو ستمائة صفحة . وقد أخذت هذه المواد من المعجمات القديمة ، واستشهد لها ورتبت ونظمت ، بعد تحقيقها ، على وفق القواعد التي وضعتها اللجنة من قبل .

وقد ألحق بكل مادة ما عرض فيها من الأعلام ، وأسماء النبات ، ومصطلحات العلوم ، حتى يتسنى حصرها ، ثم عرضها على ذوى الخبرة من المختصين ، لتستوفى حقها من الشرح والإيضاح . (سابعاً) اللجنة المعجم الاصطلاحي العلمى : وسيدأعمل هذه اللجنة بعد أن يجتمع لديها صدر صالح من المصطلحات العلمية ، وقد رأى المجمع اختيار مواد هذا المعجم من معجمات أجنبية ضبطت فيها مصطلحات كل علم ، وتحقيقاً لهذا رأى ، شرعت إدارة المجمع فى إفراغ بعض المعجمات الأجنبية فى جزازات ، وأتمت الى الآن إفراغ معجم فى الاقتصاد السيامى ، وآخر فى الكهرباء واللاسلكى . وتعمل الآن فى إفراغ معجمين كبيرين : أحدهما خاص بالمصطلحات الطبية ، والآخر خاص بمصطلحات فن العمارة والبناء ، وفى أثناء جمع هذه المصطلحات تنظر اللجان المختصة فى وضع المصطلحات العربية موضع الأجنبية كلما قدم إليها صدر منها . وحين يتم وضع العدد الكافى لتكوين المعجم تقوم اللجنة باختيار المناسب منها ،

(أولاً) لجنة العلوم الطبيعية والكيمياءية - وقد وضعت نحو خمسين ومائتي مصطلح ، أخذتها من معجم الكهرباء واللاسلكى للأستاذ روجيت (Roget) وسيضاف إليها المصطلحات التى لم يتبها عرضها على المجمع فى الدورة السابقة ، وتبلغ نحو عشر ومائتين .

(ثانياً) لجنة العلوم الرياضية : وقد وضعت نحو عشرين ومائة مصطلح ، وسيضاف إليها نحو عشرين ومائة أخرى ، لم يتبها عرضها فى الدورة الماضية . هذا الى ملاحظات أبدتها اللجنة فى شأن المصطلحات الأخرى التى سبق عرضها ، والتي لم تعرض بعد .

(ثالثاً) لجنة علوم الأحياء والطب : وقد أنجزت نحو مائة مصطلح .

(رابعاً) لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية : وقد أنجزت نحو ثلاثين ومائة مصطلح أخذتها من معجم الاصطلاحات الاقتصادية للأستاذ فرنك بور (Frank Bower) .

(خامساً) لجنة الآداب والفنون وقد أنجزت نحو مائتي مصطلح فى الطباعة ، وأربعة وعشرين مصطلحاً فى الموسيقى .

(سادساً) لجنة المعجم الوسيط ، وقد عقدت سبع جلسات عامة فيما بين السادس عشر من مايو ، والعاشر من نوفمبر سنة ١٩٣٧ ، عنت فيها بوضع القواعد العامة التى يسير عليها العمل وقسمت نفسها ثلاث لجان فرعية : تتألف كل لجنة من

وتبويبه ، وتنظيمه ، ووضعه في المعجم الاصطلاحي العلمي .

أما الأعمال الأخرى التي قام بها بعض حضرات الأعضاء منفردين تنفيذاً لقرارات سابقة ، أو باعث من حرصهم على اللغة العربية ، فهي :

(أولاً) المعجم اللغوي التاريخي للدكتور ا . فيشر . وتزيد جزائاته على ألف ألف . وقد بدأ الدكتور في إعداد فصول معجمه للطبع ، واتهى من وضع جزأين من مادة الهزمة بحيث يتبها تقديمهما للطبع في وقت قريب إن شاء الله .

(ثانياً) أعمال خاصة بالمعجم الجغرافي ، وقد ضبط من الأعلام الجغرافية ما يقرب من ستة آلاف علم حررها حضرات الأعضاء المحترمين الأساتذة : ماسينيون والأب أنستاس الكرمل ، وليتان ، وجب .

(ثالثاً) أعمال قدمها حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد على بك ، وهي جريدة ألفاظ في الشئون العامة . وبحث في رد المشهور من الأعلام الجغرافية في الأندلس وصقلية وما إليهما الى مصطلح العرب .

هذه خلاصة موجزة للأعمال التي قام بها الجمع مؤتمره ولجانه وأعضاؤه في الدورة السابقة والفترة التي وليتها . وهي بحمد الله شاهدة أنه يسير في تحقيق أغراضه الشريفة بخطاً سديدة

موفقة ، وعزيمة قوية . وسيزيد جهده ، ويتضاعف إنتاجه بحكم نظامه الجديد إن شاء الله .

ولاني أكتفى في التنويه بفضل حضرات الأعضاء بما عرضت على وجه الإجمال من آثارهم ، فهي وحدها ناطقة بأفصح لسان بالجهود العظيمة التي بذلها حضراتهم في إعزاز لغة العرب . سادتي :

الآن يسر الجمع وقد عرضت على حضراتكم صحيفة أعماله أن يتوه بفضل وزارة المعارف ، ويذكر ما قدمت للجمع من معونة صادقة ، يسجلها لها بالثناء والشكر ، ويتفاعل الجمع بقيام حضرة صاحب المعالي الأستاذ الجليل أحمد نجيب الهلالى بك على رأس هذه الوزارة ، فقد عرف الجمع في معاليه العالم الغيور على شئونه ، الأخذ بناصره ، ولا نفسى المعونة الصادقة التي أمدنا بها حضرتا صاحبي العزة وكيل الوزارة ووكيلها المساعد .

وقبل أن أختم هذه الكلمة أقدم الشكر الجزيل الى حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للجمع ، وكذلك أشكر حضرات الموظفين الذين ساعدوا في تنظيم الأعمال الإدارية ، وإعداد الأعمال الفنية .

وأسأل الله تعالى أن يوفقنا في جهادنا لخدمة اللغة الشريفة ، خدمة تستوفى بها كمالها ، وتحقق رجاءنا لها ، في عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب (فاروق الأول) حفظه الله .

قرارات المجمع في هذه الدورة

وقد وافق المجمع على اعتبار هذا القرار ملغيا لقرار
المجمع الصادر في ٢١ من أبريل سنة ١٩٣٦ م .

الألفاظ الأجنبية والأعلام الجغرافية

(٣) طريقة وضع ألفاظ عربية للكلمات
الأجنبية المنتهية بالكسعة (Scope) :^(١)

”الكلمات الأجنبية المنتهية بالكسعة
(Scope) ينظر في معناها فإن استطعنا أن نشق
منه اسم آلة على وزن مفعال فعلنا وتضاف ياء
النسب إلى المشتقات منه وإن لم يمكن اشتقاق
اسم آلة من المعنى أو حالت دون ذلك صعبوبات
أخرى وضع لاسم الآلة لفظ مكشاف مضافا إلى
عمل الآلة وتكون المشتقات بالنسب إلى المضاف
إليه أولا ثم المضاف “ .

(٤) كتابة الجيم اللينة :^(٢)

الاكتفاء بالجيم المعروفة ذات النقطة الواحدة
في كتابة الجيم اللينة فإن في ذلك تسهيدا وتوحيدا
للطريقة ولا سيما أن الجيم اللينة مما يأتي في كلمات
قليلة فليس ثمة ضرورة تحتم وضع حرفين
متغايرين .

(٥) كتابة (CH) بحروف عربية :^(٢)

تكتب (ch) كما في (Churchill) جيا ذات
ثلاث نقط في أسماء البلاد الإسلامية ، التي

(١) تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي .^(١)

وافق المجمع على أن ينوب عنه عضوان
يمثلانه في المؤتمر الطبي العربي الذي سيعقد ببغداد
في ٩ من فبراير سنة ١٩٣٨ م ويستمر إلى ١٣ منه
ووقع الاختيار على فضيلة الأستاذ الشيخ أحمد على
الإسكندري وصاحب العزة على الحارم بك .

وذلك إجابة لرغبة منظمي المؤتمر في خطابهم
المرسل من كاتب سره العام حضرة صاحب العزة
الدكتور محمد خليل عبد الخالق بك إلى حضرة
صاحب المعالي رئيس المجمع بتاريخ ١٠ من
ديسمبر سنة ١٩٣٧ .

(٢) انفراد الدكتور فيشر بالإشراف على
طبع معجمه :^(٢)

قدمت اللجنة الموكل إليها مراجعة معجم
الدكتور فيشر اقتراحا إلى المجمع بإعفاؤها من هذه
المهمة ، فأصدر المجمع القرار التالي :

” بما أن الدكتور فيشر سيقدم الجزء الأول
من معجمه للطبع في خلال شهر يناير سنة ١٩٣٨
وأعمال المجمع وبلجانه تستغرق كل وقت أعضاء
اللجنة وبما أن رأيهم استشاري فقد رأى المجمع
إعفاءهم من مهمة مراجعة ما يعمله الدكتور
فيشر وأن يترك الأمر له لسرعة إنجاز ما يرى
تقديمه للطبع “ .

العرب ، وعدم إدخال أداة التعريف على الأعلام الجغرافية الأعجمية “ .

(١٠) كتابة الأعلام التركية بالحروف العربية :
” تكتب الأعلام التركية بالحروف العربية كما كان يكتبها الترك قبل الكتابة بالحروف اللاتينية ويضاف إليها بين قوسين العلم مكتوبا بحروف لاتينية على طريقة تم الحديثة . أما الأعلام الجغرافية التي جئت بعد ذلك فتجوز عليها قاعدة كتابة الأعلام الإفرنجية “ .

(١١) تصوير الحروف المتحركة في الأعلام الأجنبية بحروف العلة إذا اقتضت الحال ذلك :
تصور الحروف المتحركة في الأعلام الأجنبية بحروف العلة عند كتابتها بالحروف العربية كلما اقتضت الحال ذلك ، وبخاصة في مواطن النبر مثل : (ميلانو Milano) و (بنارو Panaro) و (نابلي Napoli) و (تانرو Tanaro) وعند طول مد الحرف المتحرك مثل (هور Hoare) أو عند التباس علم جغرافي بآخر مثل (بريمن Bremen) و (برمين Barmen) .

(١٢) توزيع شارات إنشاء المجمع التذكارية :
تقرر أن ترفع الشارة الذهبية إلى حضرة صاحب الجلالة الملك ، وأن توزع الشارات الفضية على كل من حضرات الأعضاء ،

- (١) محضر الجلسة الثالثة والثلاثين .
- (٢) في الجلسة المتممة للثلاثين .
- (٣) الجلسة الثانية والجلسة الخامسة .

تستعمل هذا الحرف ، وتكتب في الأسماء الأوروبية وغيرها تاء وشينا : تش .

(٦) ضبط الأعلام الجغرافية :

” الأعلام الجغرافية التي لها أصل عربي صحيح ، والأعلام الأعجمية الشهيرة التي ذكرت في كتب العرب على صورة خاصة تضبط بالشكل “ .

(٧) بحث كل علم جغرافي نطق به العرب لكتابته في المصنورات وبجانبه المستعمل الآن :
” يبحث كل علم جغرافي نطق به العرب ، حتى تعرف صحته وطريقة النطق به ويكتب في المصنورات الجغرافية ، وبجانبه العلم المستعمل كما ينطق به أهله إذا كان بين الأصل والمستعمل خلاف في الحروف “ .

(٨) الأعلام الجغرافية التي جاءت على صيغة المثني أو جمع المذكر السالم :

” الأعلام الجغرافية التي جاءت على صيغة المثني أو جمع المذكر السالم في حالة إعراب خاصة ، واشتهرت بذلك ، تحكى كما هي “ .

(٩) اتباع ما جرى عليه العرب في استعمال أداة التعريف :
” لم يدخل العرب أداة التعريف على الأعلام المعربة إلا إذا كان العلم أسم شعب ، أو كان له صيغة عربية ، لذلك يجب اتباع ما جرى عليه

- (١) محضر الجلسة الثامنة والعشرين .

وقد تشرف بمقابلة حضرة صاحب الجلالة الملك معالي رئيس المجمع ورفع إلى جلالتهم الشارة الذهبية ، ووزعت بقية الشارات على ذويها .

وحضرات أصحاب الدولة رؤساء الوزارات ، وحضرات أصحاب المعالي وزراء المعارف وحضرات وكلائها وحضرات المراقبين الإداريين للمجمع الذين تعاقبوا على تلك المناصب في أثناء قيام المجمع .

اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها

في ذلك لتيسير القراءة العربية الصحيحة على ألا يخرج هذا التحسين والابتكار الكتابة عن أصول أوضاعها العامة .

(٤) رجاء وزارة المعارف أن تطلب إلى المدارس مراعاة ما يضعه المجمع من ألفاظ ومصطلحات :^(١)

(يقدم المجمع رجاء إلى وزارة المعارف أن يراعى مدرّسوها ألفاظ المجمع ومصطلحاته في التدريس إذ المدارس خير بيئة تنتشر فيها الألفاظ الجديدة والمصطلحات الحديثة) .

وقد وعد حضرة صاحب المعالي الرئيس بالعمل على تحقيق هذا الرجاء .

(٥) كتابة بعض الحروف الأجنبية بالحروف العربية ونطقها :^(٢)

(أولاً) تكتب S و Z بحروف السين كلما كان النطق بهما سينا أو قريباً منها ، وإذا كان

(١) كهربا (بدون همز) :^(١)

وافق المجمع على أن كهربا بالقصر تطلق على الجسم ، وأن تسمى القوة المتولدة أو القوة الكامنة بالكهربية ، وأن تكون النسبة إلى الكهربائية كهربياً كما يقال في النسبة إلى الشافعي شافعي . مع مراجعة ما قرّر في الدورة السابقة وإصلاح ما كان مخالفاً لذلك .

(٢) وضع صيغ عربية للمقاييس المختومة بـ (Graph, Meter, Scope) :^(٢)

تلتزم صيغة واحدة تجرى عليها كلمات الجند الواحد ، فما يراد به الكشف وضعنا له صيغة مفعال (Scope) ، وما يراد به القياس وضعنا له صورة مفعّل (Meter) ، وما يراد به الرسم وضعنا له صيغة مفعلة (Graph)

(٣) تحديد عمل لجنة إصلاح الكتابة العربية :^(٣)

موضوع دراسة اللجنة أن تعمل بجميع الوسائل المقبولة لتسهيل كتابة الحروف العربية والابتكار

(١) الجلسة التاسعة .

(٢) الجلسة الثامنة والثلاثين .

(١) الجلسة الخامسة . (٢) الجلسة الخامسة والعشرون .

(٣) الجلسة الثانية والثلاثون .

(رابعاً) توجد أسماء كثيرة لبلاد الحبشة
تتلى بحرف E مثل (Takkāzé) اسم نهر
مشهور في الحبشة (تكزاي) لهذا استحسن كتابة
هذه النهاية بـاء قبلها ألف مستقيمة .

قائمة الأعلام الجغرافية

في السودان المصري والحبشة والصومال وشمال إفريقيا وغرب آسيا

« حقق المجمع معظمها في دور الانعقاد الخامس »
« وحقق بقيتها في دور الانعقاد السادس »

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
السودان المصري الانجليزي			
صحراء العظمور .	العثمور .	نهر عطبرة .	نهر أثبرة .
جوز رجب .	قوز رجب .	جوز أبي جمعه .	قوز أبي جمعه .
نهر دندر .	نهر الدندر .	فماكة .	فامكة .
خور الجاش .	خور القاش .	نهر تكازة أو استيت .	تكازي أو ستيت .
نهر سوبا .	نهر سوباط .	أم روبة .	أم روبة .
بور سودان .	بورت سودان .	دبلو .	دلقو .
لقيية .	لقيية .	بئر مورات .	بئر مورات .
وادي الملح .	وادي الملك .	قطينة .	قطينة .
وادي مدني .	وادي مدني .		
بلاط الحبشة والصومال وزنجبار			
رأس غردفوي .	رأس عصير Guardafui	نهر جوبا .	نهر الجب Gluba
زنجبار .	زنجبار .	مقدشو .	مقدشو (أو مقدشو) .
ماليدي .	ماليدي .	كسمايو .	كسمايو .
جزيرة بمبا .	جزيرة بمبا .	دار السلام .	دار السلام .
قبائل الغلا .	قبائل الغلا .	عدي سبه .	عدي سبه .

الأعلام الجغرافية

١٤

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
بحيرة دمبعة .	بحيرة طانا (أودمبيا) .	بحيرة دمبعة .	بحيرة طانا (أودمبيا) .
غنندار .	كُنْدَر .	غنندار .	كُنْدَر .
مجدلة .	مَقْدَلَا .	مجدلة .	مَقْدَلَا .
أديص أبايا .	أَدِيس أَبَيَا .	أديص أبايا .	أَدِيس أَبَيَا .
نهر نكازة .	نهر تَكْرِي .	نهر نكازة .	نهر تَكْرِي .
أجلدن .	أَكْكَادِين .	أجلدن .	أَكْكَادِين .
مُهْسَة .	مُهْسَة .	مُهْسَة .	مُهْسَة .
أبك .	أَبْخ .	أبك .	أَبْخ .
لوبيلا			
ليبيا .	لُوبِيَا (أولُوبِيَا) .	ليبيا .	لُوبِيَا (أولُوبِيَا) .
جنوب .	الجَنُوب .	جنوب .	الجَنُوب .
طبروق .	طَبْرُق .	طبروق .	طَبْرُق .
سرنیکا .	بَرْقَة (شِيرَايَكَا) .	سرنیکا .	بَرْقَة (شِيرَايَكَا) .
المختار .	المَقْطَع (وهي العُقَيْلَة) .	المختار .	المَقْطَع (وهي العُقَيْلَة) .
مصراطة .	مِصْرَاتَة (أَوْ مِصْرَاتَة) .	مصراطة .	مِصْرَاتَة (أَوْ مِصْرَاتَة) .
مرزوق .	مَرْزُق .	مرزوق .	مَرْزُق .
بونجيم .	أَبُو بُجِيم .	بونجيم .	أَبُو بُجِيم .
لبد .	لَبْدَة .	لبد .	لَبْدَة .
طمو .	تُمُوْأُوْ تُمُوْ .	طمو .	تُمُوْأُوْ تُمُوْ .
جرابوب .	الجَرَابُوب .	جرابوب .	الجَرَابُوب .
كفرة .	الكُفْرَة Cufra .	كفرة .	الكُفْرَة Cufra .
وادي باي .	وَادِي بَي .	وادي باي .	وَادِي بَي .
مرسي زفران .	مَرْسَى الزَّعْفَرَان .	مرسي زفران .	مَرْسَى الزَّعْفَرَان .
نورجة .	تَاوْرَجَا .	نورجة .	تَاوْرَجَا .
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
سنوان (ساعون) .	سِنَوَان .	سنوان (ساعون) .	سِنَوَان .
مسدة (مزدة) .	مَسْدَة .	مسدة (مزدة) .	مَسْدَة .
خليج سرت .	خَلِيج سِرْت .	خليج سرت .	خَلِيج سِرْت .
خليج سدرة .	خَلِيج سِدْرَة .	خليج سدرة .	خَلِيج سِدْرَة .
تونس والجزائر والمغرب الأقصى			
بيزرتة .	بِيزَرْتَة .	بيزرتة .	بِيزَرْتَة .
بونة .	بُونَة .	بونة .	بُونَة .
فلبييل .	فَلْبِيِيل .	فلبييل .	فَلْبِيِيل .
بتنا .	بَتْنَا .	بتنا .	بَتْنَا .
بسوجي .	بِسُوجِي .	بسوجي .	بِسُوجِي .
جيجل .	جِيجِل .	جيجل .	جِيجِل .
توغرت .	تَوُغْرَت .	توغرت .	تَوُغْرَت .
برزوف .	بِرْزُوف .	برزوف .	بِرْزُوف .
ورجلة (أورجلة) .	وَرَجْلَة (أَوْ وِرْجَلَة) .	ورجلة (أورجلة) .	وَرَجْلَة (أَوْ وِرْجَلَة) .
وادي أغرغر .	وَادِي أَغْرَغْر .	وادي أغرغر .	وَادِي أَغْرَغْر .
التوارك .	التَّوَارِك .	التوارك .	التَّوَارِك .
الحولى (القوللة) .	الْحَوْلَى (الْقَوْلَلَة) .	الحولى (القوللة) .	الْحَوْلَى (الْقَوْلَلَة) .
الأغوات .	الْأَغْوَات .	الأغوات .	الْأَغْوَات .
ميدى بلعباس .	مِيدَى بَلْعَبَاس .	ميدى بلعباس .	مِيدَى بَلْعَبَاس .
ارلينسفيل .	أَرْلِينْسْفِيل .	ارلينسفيل .	أَرْلِينْسْفِيل .
أدغار .	أَدْغَار .	أدغار .	أَدْغَار .
آب سالا .	آب سَالَا .	آب سالا .	آب سَالَا .
تيديكت .	تِيدِيَكْت .	تيديكت .	تِيدِيَكْت .
المهوطه .	الْمَهْوَطَة .	المهوطه .	الْمَهْوَطَة .
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
سيناون .	سِينَاوْن .	سيناون .	سِينَاوْن .
مزدة .	مَزْدَة .	مزدة .	مَزْدَة .
جون الكبريت .	جَوْن الْكِبْرَيْت .	جون الكبريت .	جَوْن الْكِبْرَيْت .
جون الكبريت .	جَوْن الْكِبْرَيْت .	جون الكبريت .	جَوْن الْكِبْرَيْت .
بازرت .	بَازَرْت .	بازرت .	بَازَرْت .
بونة (وهي الان عناية) .	بُونَة (وَهِيَ الْإِنْ عُنَايَة) .	بونة (وهي الان عناية) .	بُونَة (وَهِيَ الْإِنْ عُنَايَة) .
سكيبكده Philippeville .	سَكِيْبَكْدَة .	سكيبكده Philippeville .	سَكِيْبَكْدَة .
باتنة .	بَاتْنَة .	باتنة .	بَاتْنَة .
بجاية Bougie .	بُجَايَة .	بجاية Bougie .	بُجَايَة .
جيجل .	جِيجِل .	جيجل .	جِيجِل .
تغسرت .	تَغْسَرْت .	تغسرت .	تَغْسَرْت .
أبو الرصف .	أَبُو الرَّصْف .	أبو الرصف .	أَبُو الرَّصْف .
وارقلة (أورجلة) .	وَارْقَلَة (أَوْ وَرْجَلَة) .	وارقلة (أورجلة) .	وَارْقَلَة (أَوْ وَرْجَلَة) .
وادي يغرغر .	وَادِي يَغْرَغْر .	وادي يغرغر .	وَادِي يَغْرَغْر .
التوارق .	التَّوَارِق .	التوارق .	التَّوَارِق .
القليعة .	الْقَلِيعَة .	القليعة .	الْقَلِيعَة .
الأغواط .	الْأَغْوَاط .	الأغواط .	الْأَغْوَاط .
سيدي أبو العباس .	سَيِّدِي أَبُو الْعَبَّاس .	سيدي أبو العباس .	سَيِّدِي أَبُو الْعَبَّاس .
الأصنام Orléansville .	الْأَصْنَام .	الأصنام Orléansville .	الْأَصْنَام .
أدغار .	أَدْغَار .	أدغار .	أَدْغَار .
عين صالح .	عَيْن صَالِح .	عين صالح .	عَيْن صَالِح .
تيديكت .	تِيدِيَكْت .	تيديكت .	تِيدِيَكْت .
المغطى .	الْمَغْطَى .	المغطى .	الْمَغْطَى .

١٥	الأعلام الجغرافية	الخطأ	الصواب
بجيج . فبدالة . الدوكالة .	فنييفي . فضالة . دكالة .	نهر تلسف . مغادور . طارودنت .	نهر تلسف . مغادور . طارودنت .
أغانيسر . أبو أم . ناقيلت .	نهر تانسيفت . الصويرة Mogador تارودانت . أكادير (أو أجادير) . أبو عم . تافيلايت .	أكادير (أو أجادير) . أبو عم . تافيلايت . وادي زوسفانة . إفلي (أو إفلي) . مليلة (أو مليلة) . سوق العربية .	أكادير (أو أجادير) . أبو عم . تافيلايت . وادي زوسفانة . إفلي (أو إفلي) . مليلة (أو مليلة) . سوق العربية .
الكاز الصغير . أرزيله . ششاون .	القصر الصغير . أصيلة أو أصيلة Arzila ششاون . أسني .	أصيلة أو أصيلة Arzila ششاون . أسني . البريجة Mazagan إيفني . الرئيساني . مغراء أجيدى .	أصيلة أو أصيلة Arzila ششاون . أسني . البريجة Mazagan إيفني . الرئيساني . مغراء أجيدى .
صافي . مزغان . أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	مغراء أجيدى . تمتيت . سن لويس . غانة .	سن لويس . غانة . أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	سن لويس . غانة . أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .
أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .
أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .
أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .
أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .
أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .
أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .
أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .
أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .	أفني . رئيساني . مغراء أجيدى . تمتيت .

Kerma	الكَرَمَة
Khandaq	الْخَنْدَق
Korti	كُورْتِي
Leqiya	لَقِيَّة
W. el Milk	وَادِي الْمَلِك
Merowe	مَرْوِي
Mahas	الْمَحَسَّ
Kabushiya	الْكَبُوشِيَّة
Shendi	شَنْدِي
Shereik	شَرْيَك
Wadi Halfa	وَادِي حَلْفَا
Zeidab	الزَيْدَاب
Metemma	الْمَتَمَّة

كسلا — KASSALA.

R. Atbara	نهر أْتَبَرَا (أو أْتَبَرَة)
Abu Deleiq	أَبُو دُلَيْق
'Aqiq	عَقِيق
Aroma	أَرْوَمَا
Beja	بُجَّة (أو بُجَة)
Khor Baraka	خُور بَرَكَة
Derudeb	دَرْوَدِيْب
Goz Rejeb	قَوْز رَجَب
Goz Abu Juma	قَوْز أَبِي جُمَّة
Gallabat	الْقَلَابَات

المديرية الشمالية

NORTHERN PROVINCE

Abri (Sukkot)	عَبْرِي (سُكُوت)
Abu Hamed	أَبُو هَمْد
Abu Hklea	أَبُو طَلَيْح
W. 'Amur	وَادِي عَمُور
W. Allaki	وَادِي الْعَلَّاقِي
Atbara	أْتَبَرَا (أْتَبَرَة)
Atbara Junction	تَقَاطُعْ أْتَبَرَا
Atmur	الْعَتْمُور
Argo	أَرْقُو
Bab Korosko	بَاب كُورُسْكَو
Berber	بَرْبَر
Bir Murrat	أَبَار المُرَّات
Bir en Natrun	بِثْر النَّطْرُون
Ed Debba	الدَّبَّة
Delgo (Mahas)	دَلْقُو (الْمَحَسَّ)
Ed Damer	الدَّامِر
Dongola	دُونْقَلَة (أو دَنْقَلَة العُرْضِي)
Old Dongola	دُونْقَلَة الْعُجُوز
Selima Oasis	سَلِيمَة
Akashe	عُكَاشَة
Faras	فَرَس
Kareima	الْكَرْيَمَة

White Nile البحر الأبيض
Blue Nile البحر الأزرق

مديرية النيل الأزرق

BLUE NILE PROVINCE

Isl. Aba جزيرة آبا
Abu Haraz أبو حراز
Abu Na'ama أبو نعام
Ed Duem الدويم
Riv. Dinder نهر الدندر
Famaka فامكة (فازوغل Fazogl)
Jebel el Auliya جبل الأولياء
El Gebelein الجبلين
El Geteina القطينة
Jebel Moya جبل موية
Karkoj كركوج
Fazogl فازوغل
Haj 'Abdallah الحاج عبد الله
Kurmuk الكرمك
Kawa الكوة
Kosti كوستي
Hasiheisa الحصيصة
El Kamlin الكاملين
Makwar مكوار

Gedaref القصارف
Gebeit جبيت
Haiya Junction تقاطع هيا
Kassala كسلا
Halaib هالاب أو (حلايب)
Mafaza المفازة
Muhammed Qol محمد قول
Musmar المسمار
Erkewit إركويت
Khor el Gash خور القاش
Port Sudan بورت سودان
Sallom Junction تقاطع سلوم
Sinkat سنكات
Suakin سواكن
Trinkitat ترينكيتات
Tokar طوكر
Tomat تومات

الخرطوم — KHARTOUM

Khartoum الخرطوم
Kererl كيري
Omdurman أم درمان
Island Tuti جزيرة توتي

الأعلام الجغرافية

١٨

Er Rahad	الرَّهَد
Rashad	رَشَاد
Taiara	الطَّيَّارَة
Talodi	تَالُودِي
Um Ruwaba	أُم رَوَابَة
Tendelti	تَنْدَلْتِي
Wad 'Ashana	وَدَّ عَشَانَا

DARFUR PROVINCE. — دارفور

Bahr el Arab	بَحْر الْعَرَب
El Fasher	الْفَاشِر
Dar el Masalit	دَار الْمَسَالِيَت
Kobe	كُوبِيَة
Kebkabiya	كَبْكَابِيَة (ويُحْوَز كَبْكِيَة)
Kutum	كُتُم
Jebel Marra	جَبَل مَرَّة
Jebel Meidob	جَبَل مَيْدُوب
Nyala	نَيْالَا
Shekka	شَكَا
Umm Keddada	أُم كَدَادَة
Zalingei	زَالِنْجِي
W. el Ku'	وَادِي الْكُوع
Tawaisha	الطَّوَيْشَة

Manaqil	الْمَنَاقِل
Mesellemiya	الْمُسَلِّمِيَة
Mi'elliq	الْمُعَلِّق
River Rahad	نَهْر الرَّهَد
Roseires	الرُّصَيْرِي س
Rufa'a	رُفَاعَة
Sennar	سَنَار
Old Sennar	سَنَار الْقَدِيمَة
Singa	سِنْجَة
Suki	السُّوِكِي
Jebel Saqadi	جَبَل سَقَادِي
Wad Madani	وَدَّ مَدَنِي

KORDOFAN — كُردفان

Abu Zabad	أَبُو زَبَد
Bara	بَارَة
Dilling	الدِّلِنْ
Kadugli	كَادُجْلِي
Muglad	الْمُجْلَد
En Nahud	النُّهُود
El Odaiya	الْأَضْيَا
Obeid	الْأَبْيَض

مديرية خط الاستواء

EQUATORIAL PROVINCE

Amadi	أَمَادِي
Bahr el Ghazal	بَحْرُ الْغَزَالِ
Bahr el Homr	بَحْرُ الْحُمْرِ
Bahr el Rejaf	بَحْرُ الرَّجَافِ
Dar Fertit	دَارُ فَرْتَيْتِ
Deim Zubeir	دَيْمُ الزُّبَيْرِ
Ghabat el Arab	غَابَةُ الْعَرَبِ
Genda	قَنْدَة
Jor Ghattas	جَوْرُ غَطَّاس
Jur River	نَهْرُ الْجُورِ
Juba	جُوبَا
Kajo-Kaji	كَاجُوكَايِ
Latuka	الَلَاتُوكَة
Liffi	لِفِّي
Mongalla	مُنْجَلَا
Meshrâ' er Req	مَشْرَعُ الرَّقِ
Kiro	كِيرُو
Kiri	كِيرِي
Nimule	نَيْمُولَة
No Lake	بَحِيرَة نُو

مديرية أعالي النيل

UPPER NILE PROVINCE

Abwong	أَبُونُجْ
Akobo	أَكُوبُو
Blue River (Abbai)	الْبَحْرُ الْأَزْرَقُ (أَبَاي)
Bahr el Ghazal	بَحْرُ الْغَزَالِ
Bahr el Jebel	بَحْرُ الْجَبَلِ
Bahr ez-Zeraf	بَحْرُ الزَّرَافِ
Bor	بُور
Fashodah (Kodok)	فَاشُودَة (كُودُوك)
Kaka	كَكََا
Kongor	كُونْغُور
Melut	مِيلُوت
Malakal	مَلَكَال
Kodok	كُودُوك
Pibor	بِيْبُور
Nuer	النُّوِير
Nasir	النَّاصِر
Er Renk	الرَّنْكَ
Shilluk	الشِّلُّوك
Sobat River	نَهْرُ سُبَّت (وَيَحْمُوزُ سَوْبَت)
Taufikla	التَّوْفِيْقِيَّة

الأعلام الجغرافية		٢٠	
Yei	يَاي	Opari	أَبَارِي
Yambio	يَمْبِيُو	Raga	رَاغَا
Yirrol	يِيرُول	Rumbek	رُمْبِيَك
Tombe	طُومْبِي	Sabbi	صَبِّي
Er Rejaf	الرَّجَاف	Shambé	شَانْبِيَه (ونكتب أحيانا شامبي)
Lado	اللَادُوَه	Tonj	التُونج
Makraka	مَكْرَاكَة	Torit	تَوْرِيَت
Tambura	طَمْبُرَة	Wau	وَاو

تصحيح الأسماء المحرّفة

الواردة (بأطلس نحرط الدنيا) عمل مصلحة عموم المساحة سنة ١٩١٩

الصواب	الخطأ	الصواب	الخطأ
وادی قنّوات .	وادی قناوات .	في نحرائط فلسطين والشام	
بُرّاق .	بوراق .	محلولة .	معلولا .
نهر الأعوج (فرّفر) .	نهر العوج .	حورتا لبة .	حور تعلقة .
نهر الرقاد .	نهر الرخاد .	بار إلياس .	بر إلياس .
بحيرة طبرية .	بحيرة طبرية .	شموس تار .	شمس طار .
وادی الصبورة .	وادی مبرة .	جبل سائين .	جبل صنين .
الصّبورة .	سبرة .	عدرة .	صدراء .
بيت جن .	بيت جان .	الشام (دمشق) .	دمشق ^(١) .
رخلة .	رقلة .	هلبون .	حلبون .
مجدل شمس .	مجد الشمس .	منزراية .	مسرّابا .
يتطسة .	يانطة .	نهر برادة .	نهر بردی .
الديماس .	ديماسی .	المطبية .	العتيبة .
القرعون .	قارعون .	بحيرة المطبية .	بحيرة العتيبة .
جباع .	جياعة .	صحناى .	صحنايا .
صُور .	الصور .	دارية .	داريا .
الحادث .	الحادث .	دير بوخت .	دير البخت .
نهر الباروك .	نهر باروق .	قطيبة .	كُتيبة .
جبل الشقيف .	جبل الشكيف .	جلذم .	جاسم .
سوق وادی بردی .	سوق وادی برادة .	طام العليا .	داما العليا .
وادی العسربة .	وادی العرب .		

(١) والشام تطلق على القطر كله .

تصحیح الأسماء المحرفة

٢٢

الصواب	الخطأ	الصواب	الخطأ
الجمهورية التركية		المفراق .	المفراق .
روم إيلي قواغي .	روملي كفاغي .	جراشي .	جراشي .
أناضولو قواغي .	أناضوليا كفاغي .	نهر يرموك .	نهر اليرموك .
بيوك دره .	بيوك دير .	زيرة .	زيرة .
آيا إستيفانوس .	سن استفنو .	القطراني .	القطرانة .
Tenedos بوزجه أطله مي .	تندوس .	سفورية .	سفورية .
إمبروز .	أمبروز .	كلجكية .	كلجكية .
باندرة .	بندرما .	وادي لوا .	وادي اللوى .
باليكسرى .	بالكسرى .	صلخد .	صرخد (صلخد) .
؟	نهر صوصورلو .	بصرة .	بضرى .
مغنيسا .	مغنيسيا .	زراقية .	زراقية .
كديز .	جديز .	نهر ليتلى .	نهر الليطاني .
ميدلو .	مدلين .	جبل جرموق .	جبل الجرمق .
جزيرة سافز .	سبور (صافر) .	بنياس .	بنياس .
Scalanova ثوش أطله مي .	سكلانوا .	نهر بنياس .	نهر بنياس .
ميندرس .	نهر ميندر .	كناكر .	كناكر .
نهر دلمان .	دلمان .	غباغب .	غباغب .
إيكردير .	أجردير .	الكراك .	الكراك .
Adalia أضالية .	أضالية .	نجا .	نجا .
إرثلى .	هرقلة .	جبل المنية .	جبل المنية .
سينوب .	سنوب .	سنفة .	سنفة .
صامسون .	سمسون .	قصر غمره .	قصر غمره .
يوزغاد أو يوزقات .	يزغات .	تغلا .	تغلا .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
(نهر) قزل أرمق .	قِزِيلْ إِرْمَاق .	يشل أرمق .	يَشِيلْ إِرْمَاق .
يشل أرمق .	يَشِيلْ إِرْمَاق .	(نهر) شرك .	شُورُوق .
بحيرة جيلو .	Tuz Göl بحيرة طُوزْگُول	ملطية .	مَلْطِيَّة .
ملطية .	مَلْطِيَّة .	نخربوط .	نَخْرَبُوتْ أَوْ نَخْرَبُوتْ
نخربوط .	نَخْرَبُوتْ أَوْ نَخْرَبُوتْ	أرفه .	أَوْرَفَا أَوْ أَوْزَفَا (عند
أرفه .	أَوْرَفَا أَوْ أَوْزَفَا (عند	سريكميش .	العرب الرها والرهاء) .
سريكميش .	سَرِيكْمِيش .	جبل أارات .	صَارِي قَاش .
جبل أارات .	جَبَلْ أَرَاات .	قرص .	لَاكْرِي طَاغْ (أَرَااط
قرص .	قَرَص .	أريشان .	Ararat) .
أريشان .	أَرِيشَان .	سمرن رأى .	قَرَص .
سمرن رأى .	سَمَرْن رَاي .	سليمانية .	أَرِيوَان .
سليمانية .	السُّلَيْمَانِيَّة .	فلوجه .	فَلُوجَه .
فلوجه .	فَلُوجَه .	المسيب .	المُسَيْب .
المسيب .	المُسَيْب .	قورنة .	القُرْنَة .
قورنة .	قُورِنَة .		

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
ككلات	قَلَات أو كَلَات .	فَشَوْر	الصواب
بلوخستان	بَلُوجِسْتَان .	بنجاب	پنجاب
نهر هري رد	هَرِي رُود .	سرنجار	سرینگر
سستان	سِسْتَان (وهي نفس بجستان)	(نهر) شنب	نهر چيناب
درداب	دُرْد آب .	لحور	لَاهُور
جبال هندوكوش	جِبَالِ هِنْدُوكُش .	(نهر) جيلام	نهر جيلم
في آسيا الوسطى			
نجد بامير	نَجْد بَامِير .	نهر الكنج	نهر كَنَكْ أو جَنجِس
خوجند	خُجَنْد .	بوتان	بُوتَان
طشقند	تَاشْكَنْد .	نهر برهاترة	نهر بَرَاهِطَرَة .
ساري صو	صَارِي صُؤ .	أسام	أَسَام (Assam)
باكاس	بَحِيرَة بَلْقَاش .	كراتشي	كَرَاجِي
كشغر	كَاشْغَر .	الكجرات	كَجَرَات
يرقند	يَارْكَنْد .	راجيوتانا	رَاجِوْتَانَة
خوتان	خُتَنْ .	بارودة	بَرُودَة
نهر تريم	نهر طَارِم .	سرات	سُورَت
إلي	إِيلِي	چيور	جِيُور
كلجة	كُلْجَا	لكنو	لَكْنَو أو لَكْنَهَو
بحيرة أسق	أَسْهِيْق	كوئپور	كَانْپُور (Cawnpore)
بلاد الهند			
الهندستان	هِنْدُوسْتَان	بننا	بَنْنَة
جبال هملايا	جِبَالِ هِمَالِيَا	نهر هوجلي	نهر هُوجْلِي

٢٥	تصحیح الأسماء المحرفة	
	الخطأ	الصواب
شندر ناغار	چَندَرَنَگَر	الصواب
کلکتا	کَلکَتَه	الخطأ
(نهر) مهانادی	نهر مَهَانَدِي	الصواب
چپالپور	جَبَلپُور	الخطأ
(نهر) نيربده	نهر تَرَبَدَة	الصواب
تلال فندی	جِبَال وَنْدَهِيَا	الخطأ
نجبور	نَاکچُور	الصواب
(نهر) جوداثری	نهر گُودَاوَرِي	الخطأ
ماسوليتام	مَسْلِيَتَن	الصواب
غوا	کُکُوَا	الخطأ
بنغالور	بَنگَکُور	الصواب
(نهر) کافرِي	نهر کَاوَرِي	الخطأ
بنغالة	بَنگَالَة	الصواب
جزائر ملديف	Maldives مَهَلْ دِيْبَة	الخطأ
	وفي ابن بطوطة	الصواب
	ذِيْبَة المَهَلْ	الخطأ
جزائر نيقوبار	جزائر نِيکُو بَار	الصواب
ملاکَة و جزائر الملايو		
بيننغ	پِيْلَنک	الخطأ
سنقافورة	سِنَقَا فُورَة (والأصح	الصواب
	سِيْنکُپُورَة)	الخطأ
	الخطأ	الصواب
صومطره	سُومَطْرَة (والأصح	الخطأ
	سَمْتَرَة و سَمْدَرَة)	الصواب
بادنخ	بَادَنک	الخطأ
ينکولن	بَنگَکُولُو	الصواب
بالمنبغ	بَاهَمَبَنک	الخطأ
بنکا	بَنگَکَا	الصواب
(جزيرة) کرکتوا	صَکَرکَتُو	الخطأ
سمرنج	سَمَارَنک	الصواب
ملقا	مَلَاکَة	الخطأ
مادورة	مَدُورَة	الصواب
لمبوك	لُمْبُق	الخطأ
فلوريده	فلوريس Flores	الصواب
تيمور	تِيْمُر	الخطأ
سرام Ceram	سِيْرَم	الصواب
(جزيرة) سيليس	سِيْلِيْس	الخطأ
مکسار	مَنگَکَا سَر	الصواب
برنيو	جزيرة بُورْنِي Borneo	الخطأ
سرواک	سَرَوَق	الصواب
جزائر الملوك	جزائر مَلُوكَة	الخطأ
(جزيرة) هلماهير	هَلْمِهِيْرَة	الصواب

Kaka كَا كَا
Kamlin الكَامِلِينَ
Kashgil كَشِيكِيل
Kassala كَسَّالَا
Kawa السَّكْوَة
Khartoum الْخَرْطُوم
Kodok كُدُوك
Kordofan كُرْدُفَان
Lado لَادُو
Mahagi مَهَاغِي
Malekal مَلَكَال
Meshra er rek مَشْرَع الرِّقْ أَو الرِّقْ
Metemmeh الْمَتَمَّة
Mongalla الْمُنْجَلَا
Nasser النَّاصِر
Old Dongola دُنْقَلَة الْعَجُوزَة
Omdurman أَمْ دُرْمَان
Pibor بِيْبُور
Port Sudan بُورْت سُودَان
Roseires الرَّصِيرِص
Rufagh رُفَاعَة
Rumbek رُمْبِيك
Sennar سَنَار

ANGLO-EGYPTIAN SUDAN

Abu Klea أَبُو طَلِيح
Abu Hamed أَبُو حَمْد
Abu Hara (errore per Abu Haraz) أَبُو حَرَّاز
Akashe عَكَاشَة
Bahr el Arab River بَحْر الْعَرَب
Bahr el Ghazal River بَحْر الْغَزَال
Bahr el Gabel River بَحْر الْجَبَل
Bara بَارَة
Berber بَرْبَر
Bir Murad الْآبَار الْمُرَات
Blue Nile River الْبَحْر الْأَزْرَق
Bor الْبُور
Dar Fertit دَار فَرْتِيْت
Dar Fur دَار فُور
Darra دَارَة
Dem Zobeir دِيم الزُّبَيْر
Dongola دُنْقَلَة
Dungu دُنْقُو
Fashoda فَاشُودَة (وَتَسْمَى الْآن كُدُوك)
Genda قَنْدَة
Hannik حَنَّك
Juba جُوبَا

الرسم بالإنجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Fezzan . . .	فَزَّان Fezzan
Fugga Village	الفُقْهَاء El-Fegha
Ghadames . . .	غَدَامِس Gadames
Ghat	غَات Gat
Gatrun Oasis	القَطْرُون El Gatrun
Hamada el-Homra	Hamada el-Hamra الحَمَادَة الحمراء
Jalo	جَالُو Gialo
Jebel el Akhdar	Gebel el-Achdar الجَبَل الأخضر
Jes Soda	الجَبَال السُّودَاء Gebal es-Soda
Jofra Oasis . . .	الجُفْرَة El-Giofra
Kababo Oasis	قَبَابُو Gbabo
Kufra	الكُفْرَة Cufra
Lebba	لَبَّة Lebba
Lebda	لَبْدَة Lebda
Misra Tebruk	طَبْرِق Tobruch
Misrata Cape	مَسْرَاتَة Misurata (وتكتب أحيانا مِسْرَاتَة)
Mizda	مِزْدَة Mizda
Marzuk	مَرْزُق Murzuch
Sokna	سُوكْنَة Socna
Zuara	زُوَارَة Zuara
Sydra, Desert of	بَلَادِ مِزْرَة Sirtica

Shambeh	شَامْبِيَه
Shendi	شَنْدِي
Sobat River	سُبَّتْ أَوْ سَوْبِتْ
Suakin	سَوَاكِينْ
Tambura	طَمْبُرَة
Tokar	طَوَكْر
Tomat	التُّومَات
Wadi Halfa	وَادِي حَلْفَاء
Wau	وَاوْ
White Nile River	البَحْر الأَبْيَضْ

LIBYA

الرسم بالإنجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Abu Naim	بُيْر نَعِيمْ أَوْ بُونَعِيمْ Bir Naim
Augili	أَوِيلَة Augila
Barka	بَرْقَة Barca
Benghazi	بَنْغَازِي Bengsi أر. بنى غازى (الأصل ابن غازى)
Beni Uled	بَنِي وِلِيد Beni Ulid
Bemba, Gulf of	البَنْبَة Bomba
Bonjem	أَبُو نَجَمْ Bu Ngem
Buzalma	بُزَيْمَة Bzeima
Deri	أَدْرِي Edri
Derna	دَرْنَة 'Derna

تصحیح الاسماء المحترفة

٢٨

الرسم بالانجليزية	الكتابة الايطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية	الكتابة الايطالية الرسمية
إضافات		Sydra, Gulf of جون الكيريت	Golfo di Sidra
أسمرة Asmara		Taozorbo . . . تازربو	Tazerbo
سحاتي Saati		Tarabulas . . . طرابلس	Tripoli
أم كلو Moncullo		Tamissa . . . تمسه	Tmessa
زولا (وهي مدنى عند قدماء العرب)	Zula	Tibbu . . . تبو	Tebu
إلافلو Azafati		Tokra . . . توكرة	Tocra
حريقو Archico		Tolemeita . . . طلمينة	Tolmèta
عدي اشكرات Addigrat		Traghen . . . تراغن	Traghen
أكردات Agordat		Tripoli . . . طرابلس	Tripoli
الدناكل Danachil		Tummu . . . تممو	Tummu
عد Edd		Wau واو	Wau
جزائر دهلاك Isole Dahlach			

الصومال الايطالى

ITALIAN SOMALILAND

Bardera . . . بارضيرا

إضافات

بندر قاسم Bendar Cassim
 قرضو Cardo
 جنالي Genale
 بلدواين Belet
 بيضوه Baldea

ZANZIBAR

بينمبا وتسمى الجزيرة الخضراء Pemba Island
 بندر السلام Dar es-Salam

إريتريا — ERITREA.

الرسم بالانجليزية	الكتابة الايطالية الرسمية
Asab عاسب	Assab
Beilul بيلول	Pellul
Keren كرين	Cheren
Massawa (مصوع)	Massaua
Raheita رحيبا	Raheita

Burao برعو
Zella زيلع
Berbera بربرة أو بربرى

الحبشة — ABYSSINIA.

للرسم بالإنجليزية
Addis Ababa أديس أبابا Addis Abeba
Adowa أدوة أو عدوى Adua
Amhara أمحارة Amhara
Ankober أنكوبر Ankobar
Axum أكسوم Axum
Bonga بونكا Bonga
Challa چالا Cialla
Debra Tabor دبرأتابر Debra Tabor
Dire Dawa ديردوا أو دير دوة Diredaua
(دير دوا أو دير دوة)
Ethiopia إيثيوپيا Etiopia
Faf فاف Faf
Gondar كندر Gondar
Harar هرار Harar
Hen حين Hen
Ime إمي Imel
Kabbo قبو Cabbo

الرسم بالإنجليزية الكتابة الإيطالية الرسمية

Capo Guardafui رأس عَصِير
Mogadiscio مقديشو أو مقديشوه
Alula علولة Alula
Botiala بتيالة Botiala
Brava براوة Brava
El Adale عيل عداثة El Adale
Gheledi ككدي Gheledi
Itala عدالة Itala
Fuime Guiba (نهر) الجب Juba River
Chismaio كسمايو Kismayu
Lugh لوغ Lugh
Mogadiscio مقديشو أو مقديشوه Magadoxo
Mecani مكني Makani
Merca مركة Meurka
Obbia هوبيا Obbia
Ras Auad رأس عواد Ras Awath
Ras Hafun رأس حافون Ras Hafun
Ras el Cheil رأس الخيل Ras Khyle
Sciidle شيدلي Shidle

الصومال الإنجليزي

BRITISH SOMALILAND

بوهدي Bohodle
بوحار Bulhar

JAVA. — جاوة

الرسم بالإنجليزية

الكتابة الإيطالية الرسمية

Anjer	أنسِر
Batavia	بَتَاوِي
Buitenzorg	بُونْتَرُ (بالملايو) أَو بُونْتَرُوع (بالفلَمَنْكِي)
Bandong	بَنْدُونُغ
Bheribon	بِيرِبُون
Bengawan	نَهْر بَنْغَاوَن
Djokjakarta	جُوكْجَاكَرْتَة
Kediri	كِدِيرِي
Krawang	كَرَاوَنْغ
Reimbang	رِيمْبَنْغ
Pasuruan	پَسُورُون
Madioen	مَدْيُون
Pekaloengen	پَكَاوَنْغَن
Samarang	سَمَارَنْغ
Socrabaja	سُورَابَايَة
Soerakarta	سُورَاكَرْتَة
Soemauap	سُومَاوَاب

Magdala	مَقْدَلَا	Magdala
Makleh	مَقْلِي	Macalle
Milmil	مِلْمِل	Milmil
Mota	مُطَا	Mota
Sokota	سَقُطَا	Socotaa
Stephanie Lake		
	بُحَيْرَة إِسْطِفَانِيَا	Lago Stefania
Tzana or Tsana Lake		
	بُحَيْرَة طَانَا	Lago Tana

إضافات

Debra Marcos	دَبْرَا مَرْكُس	Debra Marcos
Lallbala	لَالْبَلَا	Lallbala
Gimma	جِمَا	Gimma
Debra Berham	دَبْرَا بَرْهَان	Debra Berham
Lechemti	لَقْمَتِي	Lechemti
Gore	كُورِي	Gore
(Fuime) Auasc	(نَهْر) حَوَاش	(Fuime) Auasc

DUTCH EAST INDIA

Halamahera Island	هَلْمَاهِيرَة
Gilolo	جِيلُو

EGYPTIAN-ANGLO SUDAN

Famaka	فَامَكَة
Gallabat	الْقَلَابَات

Muntok	مُنْتُقْ
Natal	نَاتَلْ
Padang	پَادَنْكْ
Palembang	پَالَمْبَنْكْ
Slak	سَلِكْ
Tanjong Balei	تَنْجَنْجْ بَالِي

ملاحظة :

حرف «ك» المرسوم عليه ثلاث نقط ينطق حيا بمصريه .
والعلامة ا تدل على الإمالة مع التخفيف كقولك
"هر يبط" مثلا .

والحرف « پ » ينطق مثل حرف "P" الأفرنجي .

SUMATRA. — سمدره أو سمتره

Achin	أَجِيَهْ
Baros	بَارُوسْ
Bengkalis	بَنْغَكَالِيَهْ
Benkulen	بَنْكُولُونْ
Indragin	(نهر) إندَرْكِيرِي
Indrapura	إندَرْبُورَهْ
Jambi	جَمْبِي
Kota Raja	كُوتَهْ رَاجَهْ
Moesi	(نهر) مُوسِي

مصطلحات في أسماء الحيوان أقرها المجمع في هذه الدورة

Louse (Pl. Lice)	قمل (ج . قمل)	Anura	الْبَرَأَوَات
Musa Domestica	الذباب المنزلية	Apis Mellifica	نحل العسل
Nemathelminthes	الأسطوانيات	Apoda	الْقَطَعَاوَات
Nematoda	الخيطيات	Arachnidae	العنكبوتيات
Ophidia	الحيات	Archaeornithes	الطيور البائدة
Rhynchocephala	الفنطيسيات	Archaeopteryx	الطائر الأول
Rhynchocephala Sphenodon	الفنطيسي الإسفيني	Ascaridæ	الصفريات
Scorpion	العقرب	Ascaris	الصفري
Taenia	الشريطية	Ascaris Lumbricoides	الصفري الخراطيني
Taeniae	الشريطيات	Bed-Bug	بق الفراش
Taenia solium	الدودة الشريطية (الوحيدة) دودة حبة القرع	Bombyx Mori	فراشة القز
Salamandridae	السمنديات	Chelonia	السلاحف
Urodelæ	الدوائل	Cockroach	الضرمور
		Diponi	ذوات التنفسين
		Hirudinea	العلقيات

مصطلحات في علم الأحياء أقرها المجمع في هذه الدورة

Gnathopodite	الرجيلة الفكية	Air-bladder	المثانة الهوائية
Ganglion	العقدة العصبية		الشوكتان الشرجيتان
Genital arvum	الحز التناسلي	Anal cerci (or) Cerci anales	
Halters	دبوسا الاتزان	Apteria	المعاري
Hydatid	اليرقانة المتكبسة	Balancer	دبوس الاتزان
Longitudinal nerve	العصب الطولي	Body (Strobilia)	الجسم
Metamorphosis	الانسلخ (في الحشرات خاصة)	Calamus (or) Quill	القلم
		Contour feather	الريش الخارجى
Maxilliped	الرجيلة الفكية	Coverts	الكواسى
Nephridium	الكلىة	Claw	المخاب
Nephrostome	فم الكلىة	Clitellum	النطاق
Neck	العنق	Cysticercus	اليرقانة المتكبسة
Onchosphere	الكرة المعقفة	Cyst	الكيس
Opening of the nephridium	فتحة الكلىة	Down feathers	الزف (الريش التحتى)
Oviduct	قناة البيضات	Entemology	علم الحشرات
Osmosis	النضح	Exosmosis	النضح
Osmotic	التناضحى	Endosmosis	الانتضاح
Primaries	القوادم	Filluplumes	الزغب (م . زغبة)
Pterylæ	المنابت (للريش)	Fin	الزعنفة
Papilla	الذبرة (ج . النببات)		الفتحة التناسلية الأنثوية
Prostomium pl. Prostomia	المقدم	Female genital opening	
Peristomum	الملاغم (ج . الملاغم)	Gnathite	الرجيلة الفكية
Penis	القضيب	Bladder worm, Cysticercoid	اليرقانة المثانية
Quill feathers	الريش القلمى (القوادم والحوافى معا)	Choetae	الشفة (الشفاه)

مصطلحات الكهرباء		٣٤
Stigma, Spiracle	الفوهة التنفسية	Receptaculum ovarum قرارة البيضات
Shell gland	الغدة القشرية	Rachis (or) Shaft السهم
Sternum	القص	Rectrices (pl.) Rectrix (sing.) الزيمك
Uterus	الرحم	Receptaculum seminis الجراب المنوى
Tergum	الدرقة	Scale الحرشف (في الأسماك خاصة)
Vascular canal	مسلك الإفراز	Segment (or) Somite الفلقة
Tarsus	الرسغ	Secondaries الخوافي
Vas deferens	القناة الدافقة	Segmentation التفلق (التفليق)
Trachea	أنايب التنفس (في الحشرات)	Style (Stylet) القليم
Yolk gland	الغدة المحيية	Male genital opening الفتحة التناسلية الذكرية
Vesicula seminalis	الكيس المنوى	Scolex الرأس (التقف)
Vexillum (Vane)	البند	

مصطلحات الكهرباء التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Cross section	القطع العرضي	Electrode	اللاحب
Longitudinal section	القطع الطولي	Free charge	الشحنة المطلقة
Shunt	مُجزئ التيار	Bound charge	الشحنة المقيدة
Intensity of current	شدة التيار	Electrophorus	نقال الكهرباء
Galvanometer	مقياس كلفاني	(Dielectric)	الحاجز الكهربائي
Push	الضاغط	Energy of charge	طاقة الشحنة
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية)	Chemical action	الفعل الكيميائي
Telegraph	المبرقة	Ionisable	قابل للإذلاف
Transmitter	المُرسل	Ionisor	المُذلف
Receiver	المستقبل	Polarisation	الاستقطاب
Microphone	لاقط الصوت	Morse sounder	صائت مورس
Microphone	مذياع (في حالة الإذاعة)	Morse telegraph	مبرقة مورس
Electrolyte	المُنحل بالكهرباء	Commutator	حاكس التيار
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربائي	Relay	الإرحال
Rheostat	مغير المقاومة	Submarine cable	السلك البحري
Primary current	التيار الأولي	Induced current	التيار بالتأثير

Ampère	الأمبير	Secondary current	التيار الثانوى
Ammeter	مقياس الأمبير	Current intermitter	مقطع التيار
Watt	الوطيئة	Condenser	المكثف
Watt-meter	مقياس الوطيات	Electrical dynamo	المولد الكهربى
Ohm	الأوميئة	Electric motor	المحرك الكهربى
Electro-plating	التليس بالكهرباء	Loudspeaker	مجهر
Gas	الغاز	Electric arc	القوس الكهربىة
Cathode rays	أشعة المهبط	Electric furnace	الفرن الكهربى
Phosphorescence	الوميض الفوسفورى	Incandescent lamp	المصباح المتوهج
Fluorescence	الوميض الفلورى	Thermopile	عمود الحرارة
		Voltameter	مقياس فلتا

مصطلحات الضوء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة

Converging pencil	المخروط المتجمع	Transparent	الشفاف
Opaque, Opacity	العُمة - عاتم	Translucent	شبه الشفاف
Radiation	الإشعاع	Homogeneous	المتجانس
Pinhole camera	الحزانة المظلمة	Heterogeneous	المتغير (غير المتجانس)
Film	الشريط (للسنا) - الرق - الفلم	Ray	شعاع
Law of inverse square	قانون التربيع المقلوب	Concave mirror	المِرآة المقعرة
Photometer	مقياس الضوء	Convex mirror	المِرآة المحدبة
Optical bench	نضد البصريات	Principal focus	البؤرة الأصلية
Optics	علم البصريات	Polar point of a mirror	قُطب المِرآة
Spherical mirror	المِرآة الكروية	Focal length	البعد البؤرى
Convex lens	العدسة المحدبة	Alternate foci	البؤرتان المتبادلتان
Concave lens	العدسة المقعرة	Real image	الصورة الحقيقية
Retina	الشبكة	Pencil of rays	مخروط الأشعة
Inverted image	الصورة المقلوبة	Beam of rays	حزمة الأشعة
Erect image	الصورة المعتدلة	Diverging pencil	المخروط المتفرق
Virtual image	الصورة التقديرية		

مصطلحات الضوء		٣٦
Partial eclipse	الخسوف أو الكسوف الجزئى	الزيفان
Total eclipse	الخسوف أو الكسوف الكلى	المشيرة الشمسية
Accommodation of the eye	تكيف العين أو تكيفها	مرآة القَطع المكافئ
Myopia — Short sight	قصر البصر	انعكاس الضوء
Hypermetropia — Long sight	طول البصر	انكسار الضوء
Astigmatism	اللابؤرى	معامل الانكسار
Cornea	القرنية	الزاوية الحرجة
Sclerotic	الصلبة	الموشور أو المذشور
Aqueous humour	الرطوبة المائية	الطيف
Iris	الحدقة	المسددة
Pupil of the eye	البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين	الانعطاف
Crystalline	البؤرية	مُحززة الانعطاف
Vitreous humour	الرطوبة الزجاجية أو الجليدية	أشعة ما وراء البنفسجى
Yellow spot	النقطة الصفراء	أشعة ما دون الأحمر
Blind spot	النقطة العمياء	الألوان المتتامة
Mirage	السراب	تفريق الضوء
Rainbow	قوس قزح	اختلاف المنظر
Propagation of light	انتشار الضوء	الانعكاس المتعدد
Rectilinear propagation of light	انتشار الضوء في خطوط مستقيمة	الانعكاس الكلى
Interference	التداخل	Angle of minimum deviation
Polarisation of light	استقطاب الضوء	زاوية الانحراف الأصغر
Magnification	التكبير	الانكسار المزدوج
Eye piece	العينية	الظل
Objective	الشبهية	الظليل
		الكسوف
		الخسوف
		Aberration
		Heliograph
		Parabolic mirror
		Reflection of light
		Refraction of light
		Index of refraction
		Critical angle
		Prism
		Spectrum
		Collimator
		Diffraction
		Diffraction grating
		Ultra-violet rays
		Infra-red rays
		Complementary colours
		Dispersion of light
		Parallax
		Multiple reflection
		Total reflection
		Angle of minimum deviation
		Double refraction
		Umbra
		Penumbra
		Eclipse of the sun
		Eclipse of the moon

مصطلحات الصوت — مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها ٣٧

Double convex or biconvex lens	العدسة المزدوجة التحدب	Centre of curvature	مركز الانحناء
Convexo-concave lens or convex meniscus	العدسة المحدبة المقعرة	Optical centre	المركز البصرى
Concave-convex lens or concave meniscus	العدسة المقعرة المحدبة	Converging lens	العدسة اللامة
Angle of deflection	زاوية الانحراف	Plano-convex lens	العدسة المفردة التحدب
		Diverging lens	العدسة المفرقة
		Plano-concave lens	العدسة المفردة التقعّر

مصطلحات الصوت التى أقربها المجمع فى هذه الدورة

Noise	الضوضاء	علم الصوت — الصوت	Sound (Acoustics)
Strings	الأوتار	وسّط الصوت	Medium
Rods	القضبان	الاهتزاز	Vibration
Intensity of sound	شدة الصوت	الذبذبة	Oscillation
Amplitude of vibration	سعة الاهتزازة		

مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التى أقربها المجمع فى هذه الدورة

١ — المصطلحات المنتهية بمقطع Scope

Spectroscopic	مطيافى	Telescope	المِقْرَاب
Spectroscopy	فن المطياف	Telescopic	مِقْرَابى
Spectroscopist	الْبَحَاثُ المِطْيَافى	Telescopic form	مِقْرَابى الشّكل
Stethoscope	المِسمَاع	Microscope	مِجْهَر
Stethoscopic	مِسمَاعى	Microscopic	مِجْهَرى
To stethoscope	فَحَصَ بِالمِسمَاع	Sterioscope	مِجْهَاس
Stethoscopy	الفَحْصُ المِسمَاعى	Sterioscopic	مِجْهَاسى
Stethoscopist	الطَّيِّبُ المِسمَاعى	Periscope	المِثْفَاق
Helioscope	مِشمَاس	Periscopic	مِثْفَاقى
Helioscopic	مِشمَاسى	Periscopism	المِثْفَاقِيّة
Fluor	اللاِصِف (أو الفلور)	Spectroscope	المِطْيَاف

المصطلحات المنتهية بمقطع Meter		٣٨	
Polariscope	مِكشاف الاستقطاب	Fluorescence	اللّصّف
Micropolariscope	مِكشاف الاستقطاب المجهرى	Fluoroscope	مِلصاف
Galvanoscope	مِكشاف كُلفانى	Fluoroscopic	ملصافى
Electroscope	مِكشاف الكهربىة	Stereofluoroscope	المِلصاف المِجسّادى (مِجساد ملصاف)
Thermoscope	مِكشاف الحرارة	Stereofluoroscopic	مِجسّادى ملصافى
Ophthalmoscope	مِرْصاد	Spectroheliometer	مِطياف شمّسى
Epidiascope	مِخيال	Stereospectroscope	مِجساد مِطيافى
Epidiascopic	مِخيالى	Stereospectroscopic	مِجسّادى مِطيافى
Auriscopes	مِكشاف الأذن	Microspectroscope	مِطياف مجهرى
Laryngoscope	مِكشاف الحلق	Microspectroscopic	مِطيافى مجهرى

٢ - المصطلحات المنتهية بمقطع Meter

Hydrometer	المِسِيل	Telemeter	المِسْرَب
Hygrometer	المِربط	Barometer	المِضْط
Hyetometer	المِطر	Barometric	المِضْطى
Dynamometer	المِقْوَى	Barometric pressure	المِضْط المِقْياسى
Dynamometric	المِقْوَى	Manometer	مِضْط الغاز (أو البخار أو الدم)
Photometer	المِضْوَ	Manometric	غازى مِضْطى (بخارى مِضْطى)
Spectro-photometer	المِضْوَ المِطيافى	Thermometer	المِحرّ
Refractometer	المِكر	Thermometric	المِحرّى
Radiometer	المِشع	Electro-telethermometer	مِرْقب الحرارة الكهبرى
Bolometer	المِحر الطيفى	Pyrometer	المِضْرم
Cyclometer	المِذَوّر	Pyrometric	المِضْرمى
Potentiometer	المِفرق	Pyrometry	المِقياس بالمِضْرم
Goniometer	المِقل	Spectro-pyrometer	المِضْرم المِطيافى
Tonemeter	المِشد	Chronometer	المِقيّت

Voltmeter	المقياس الفلطي	Electrometer	مقياس الكهربية
Voltameter	مقياس التحليل الفلطي	Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)
Kilo-voltmeter	المقياس الألفى الفلطي	Ohmmeter	مقياس الأوميّات
Galvanometer	مقياس كلفانى	Watt-meter	المقياس الوطّى
Colorimeter	مقياس الألوان	Watt-hour-meter	المقياس الوطّى الساعى

٣ - الكلمات المنتهية بمقطع Graph

Galvanograph	الرسم الكلفانى	Barograph	مِرْسَمَةُ الضَغط
Radiograph	المِشْعاع	Barographic charts	أَشْرَطَةُ مِرْسَمَةِ الضَغط
Radiographic picture	الصورة المشعاعية	Electrograph	المِرْسَمَةُ الكَهْرَبِيَّة
Radiography	التصوير المشعاعى	Chronograph	مِرْسَمَةُ السُرْعَة
Radiographer	المصوّر المشعاعى	Thermograph	مِرْسَمَةُ الحَرارة
Lithograph	المطبوع بالحجر	Anémograph	مِرْسَمَةُ الرِّيح
Micrograph	المِرْسَمَةُ المِجْهاريّة	Meteorograph	المِنَوَاة
Heliograph	المشيرة الشمسية	Meteorographic	المِنَوِيّ
Pantograph	المنساخ	Seismograph	المِرْجَفَة
Pantography	الرسم بالمنساخ	Seismographic records	المُسَجَّلَات المِرْجَفِيّة
Telegraph	المِبْرَقَة	Photograph	صُورَة شَمْسِيّة
Telegraphic	بَرْقِيّ	Photographer	المُصَوِّر
Teletype	المِبْرَقَة الكاتبة	Photography	فَن التَّصْوِير
Teletyping	الكتابة البرقية	Microphotograph	الصورة المصغرة
Telaugraph	المِبْرَقَة الخاططة	Photomicrograph	الصورة المِجْهاريّة
Telestereograph	المِبْرَقَة المصوّرة	Photomicrographic	صُورِيّ مِجْهاريّ
Telegraph administration	مصلحة البرق	Photomicrography	التصوير المِجْهاريّ
Aerograph	المِرْسَمَة	Stereograph	الرسم المِجْسادى
		Stereomicrographic	الصورة المِجْهاريّة المِجْسادِيّة

المصطلحات الرياضية التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Common factor	العامل المشترك	Quantity	الكمية
Common multiple	المضاعف المشترك	Unit	الوحدة
Greatest common divisor	القاسم المشترك الأعظم	Real quantity	الكمية الحقيقية
Highest common factor	العامل المشترك الأعلى	Imaginary quantity	الكمية التخيلية
Least common multiple	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	Rational quantity	الكمية المنطقية (الجذرية)
Lowest common multiple	المضاعف المشترك الأدنى	Irrational quantity	الكمية الصماء (غير الجذرية)
Numeration	العددية اللفظية	Surd	جذر أصم
Notation	العددية الوضعية	Number	العدد
Decimal numeration	العددية العشرية	Integer, Whole number	العدد الصحيح
Place value	مرتبة العدد	Mixed number	العدد الكسري
Units' place	مرتبة الآحاد	Odd number	العدد الفردى
Tens' place	مرتبة العشرات	Even number	العدد الزوجى
Hundreds' place	مرتبة المئات	Pair	الزوج
Thousands' place	مرتبة الألوف	Positive	الموجب
Addition	الجمع	Negative	السال
Sum, Total, Amount	حاصل الجمع	Prime number	العدد الأولى
Subtraction	الطرح	Numbers prime to one another	العددان الأوليان بالتضاياف
Remainder	باقى الطرح	Commensurable quantities	المقادير المشتركة
Minuend	المطروح منه	Incommensurable quantities	المقادير غير المشتركة
Subtrahend	المطروح	Factor	العامل
Multiplication	الضرب	Factorisation	التحليل الى العوامل
Multiplicand	المضروب	Common divisor	القاسم المشترك

المصطلحات الرياضية		المصطلحات الرياضية	
Common difference	الفضل المشترك	Multiplier, Multiplicator	المضروب فيه
Common ratio	النسبة المشتركة	Product	حاصل الضرب
Radian	زاوية نصف القطر	Division	القِسمة
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	Dividend	المقسوم
Angle of depression	زاوية الانخفاض	Divisor	المقسوم عليه
Angle of inclination	زاوية الميل	Quotient	خارج القسمة
Re-entrant angle	زاوية منعكسة	Remainder	باقى القسمة
Perigon	الزاوية المحيطة	Ratio of equality	نسبة المساواة
Included angle	الزاوية المحصورة	Ratio of greater inequality	نسبة التباين الكبير
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدبة	Ratio of less inequality	نسبة التباين الصغير
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة	Equality	التساوى
Projection	المسقط	Equation	المعادلة
Orthogonal projection	المسقط العمودى	Identity	المتطابقة
Projection	الإسقاط	Terms, Sides	الطرفان
Orthogonal projection	الإسقاط العمودى	Inequality	المتباينة
Vertex of projection	رأس الإسقاط	Root of the equation	جذر المعادلة
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقى	Logarithm	النسب (ج . أنساب)
Elevation (Vertical projection)	المسقط الرأسى	Antilogarithm	المقابل للنسب
Ground line	خط الأرض	Inverse square law	قانون التربيع المقلوب
Perpendicular	عمود - عمودى	Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية
Normal	عمودى - عمود	Geometrical progression	المتوالية الهندسية
Vertical	رأسى	Harmonic progression	المتوالية التوافقية
Orthogonal curves	المنحنيات المتعامدان	Arithmetical mean	الوسط الحسابى أو العددى
Orthogonal circles	الدائرتان المتعامدتان	Geometrical mean	الوسط الهندسى
Orthogonal surfaces	السطحان المتعامدان	Harmonic mean	الوسط التوافقى
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان		

المصطلحات الرياضية		٤٢	
Consecutive lines	المستقيميات المتتالية	Sub-normal	تحت العمودى
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان	Foot of the perpendicular	موقع العمود
Self-conjugate triangle	المثلث الترافقى	Pedal triangle	مثلث المواقف
Co-polar triangles	المثلثان متحد القطب	Pedal line (Simson's line)	مستقيم المواقف (خط سيمسون)
Co-axial triangles	المثلثان متحد المحور	Contact	المماس (انظر المماس)
Quadrilateral	رباعى الأضلاع	Tangent	المماس
Quadrangle	رباعى الزوايا	Common tangent	المماس المشترك
Trilateral	ثلاثى الأضلاع	Point of contact	نقطة التماس
Triangle	ثلاثى الزوايا	Sub tangent	تحت المماس
Equilateral	متساوى الأضلاع	Locus	المحل الهندسى
Equiangular	متساوى الزوايا	Envelope	الغلاف
Complete quadrangle	رباعى الزوايا التام	Locus of the 2nd degree	محل هندسى من الدرجة الثانية
Complete quadrilateral	رباعى الأضلاع التام	Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية
Circumscribed figure	شكل مُحيط	Reciprocation or principle of duality	قاعدة الالائنية
Inscribed figure	شكل محووط	Reciprocal	المنظر التناضى
Inversion	التعاكس	Base circle	الدائرة الأساسية
Inverse figure	عكس الشكل الاصلى	Base conic	القطع المخروطى الأساسى
Converse	العكس	Base sphere	الكرة الأساسية
Rectilinear	مستقيم الأضلاع	Base conicoid	مجسم القطوع المخروطى الأساسى
Curvilinear	منحنى الأضلاع	Pole	القطب
Convex polygon	المضلع المحدب	Polar	القطبى
Concave polygon	المضلع المقعر	Collinear points	نقط على استقامة واحدة
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع	Concurrent lines	مستقيميات متلاقية فى نقطة
Rhomboid	شبيه بالمعين (متوازى الأضلاع)	Consecutive points	النقط المتتالية
Pentagon	الخمس		
Hexagon	المسدس		

المصطلحات الرياضية		٤٣
Centre of the conic section	مركز القِطْع المخروطي	المسبّع
Major axis	المحور الأكبر	المُحِيط
Focal chord	الوتر البؤري	المركز المتوسط
Latus rectum	الوتر البؤري العمودي	Homothetic, Similarly situated
Confocal conics	القطوع المتحدة البؤرة	متمائِلان في الوضع
Ellipse	القِطْع الناقص (الإهليلجي)	Homothetic centre, Centre of similarity
Parabola	القِطْع المكافئ	مركز التشابه
Hyperbola	القِطْع الزائد	Homologous sides, Corresponding sides
Graph	الحط البياني	الأضلاع المتناظرة
Graph axes	المحوران البيانيان	Centre of similitude
Origin	الأصل	مركز المحاكاة
Co-ordinates	الإحداثيات أو الإحداثيات	Circle of similitude
X - axis	المحور السيني	دائرة المحاكاة
Y - axis	المحور الصادي	Cyclic
Abscissa, X-co-ordinate	الإحداثي السيني	دائري
Ordinate, Y - co - ordinate	الإحداثي الصادي	Concyclic point
Bisector	المنصف	نقطة على محيط دائرة
Bisection	التنصيف	Concentric
Trisection	التثليث	مُتَّحِدَة المركز
Internal bisector of the angle	منصف الزاوية الداخلي	Squaring of the circle } تربيع الدائرة
External bisector of the angle	منصف الزاوية الخارجي	Quadrature of the circle }
Internal division	التقسيم الداخلي	Antiparallels
External division	التقسيم الخارجي	المتوازيان المتضادان
		Equidistant
		متساوي البعد
		Axis
		المحور
		Radical axis
		المحور الأساسي
		Radical centre
		المركز الأساسي
		Co-axial circles
		دوائر متحدة المحور
		Limiting points
		النقطتان المحددتان
		Conic section
		القِطْع المخروطي
		Eccentricity
		الاختلاف المركزي أو اختلاف المركز
		Focus
		البؤرة
		Directrix
		الدليل
		Apex
		رأس القِطْع المخروطي

المصطلحات الرياضية

٤٤

Volume, Size	الحجم	Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القِسْمَةُ ذات الوسط والطرفين
Capacity	السعة	Harmonic division	القِسْمَةُ التوافقِيَّة
Cube unit	الوحدة المكعبة	Harmonic conjugates	المتوافقَتان التوافقِيَّتَان
Cuboid (شبه المكعب)	متوازي المستطيلات	Range	الصَّفِّ
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم	Pencil	الحُزْمَةُ
Regular tetrahedron	الهرم الثلاثي المنتظم	Ray	الشَّعَاعَةُ
Regular octahedron	ثماني الأوجه المنتظم	Harmonic range	الصف التوافقي
Regular dodecahedron	ذو الاثني عشر وجها منتظم	Harmonic pencil	الحزمة التوافقية
Regular icosahedron	ذو العشرين وجها منتظم	Cross ratio	النسبة التبادلية
Slant height	الارتفاع الجانبي	Equicross	متساويا النسبة التبادلية
Truncated pyramid	هرم مقطوع	Solid geometry	الهندسة الفراغية
Frustum of a pyramid	هرم ناقص	Length	الطول
Spherical cap (الكُرْوِيَّة) (الطَّاقِيَّة الكُرْوِيَّة)	الكُمَّة الكُرْوِيَّة	Breadth	العرض
Polar distance	البعد عن القطب	Thickness	السُمْك
Displacement	الإزاحة	Height	الارتفاع
Spherical zone	المنطقة الكُرْوِيَّة	Boundary	الحَد
Spherical belt	الحزام الكُرْوِي	Bearing	الاتجاه
Parallels of latitude	خطوط العرض	Sense of a line	اتجاه المستقيم
Circles of longitude	دوائر الطول	Point	النقطة
Spherical lune	الشَّقَّة الكُرْوِيَّة	Vertex of the body	رأس الجسم
Skew lines	المستقيمان المتخالفان	Area	المساحة
Skew surface	السطح المتخالف	Square unit	الوَخْدَةُ المربعة
Developable surface	السطح المُتَهَسِّط	Sectional area	مساحة المقطع
Sine	جَيْب	Cross-section	مقطع مستعرض
Cosine	جَيْب التمام		

Chain	سلسلة	Tangent	ظل
Sextant	السُّدُس (آلة)	Cotangent	ظل التمام
Quadrant	الرُّبْع (آلة)	Secant	قاطع
Astrolabe	الاسطرلاب	Cosecant	قاطع التمام
Theodolite	المِزْوَاة	Compass	دَوَّارة ، فَرْجَار ، بِرَّكَّار
Instrument	الآلة	Ruler	مسطرة
Bevelled	المشطوب	Slide - ruler	المسطرة الحاسبة
Wedge	الإسفين	Set - square	الكُوس
Sheet	الطَّائِحَة	Protractor	الْمُنْقَلَة
Lamina	الصفحة	Pantograph	مِنْسَاخ
Describe	يُرسِّم	Proportional compass	مِنْسَاب
Determine	يُعَيِّن	Scale drawing	الرسم الاحتدائي
Produce (a line)	يُمَدِّد (مستقيماً)	Figure	الشكل
Opposite	متقابل	Sketch	المُجَمَّل
Meeting	مُتَلَاقٍ	Scale	مقياس (في الرسم)
Intersecting	متقاطع	Diagonal scale	مقياس الرسم القطري
Intercept	الجزء المحصور	Grâduation	التدرج
Symmetry	التماثل	Sexagesimal method	الطريقة السِّتِّيَّة
Congruence	التطابق	Degree	الدرجة
Superposition	التراكب	Minute	الدقيقة
Coincidence	الانطباق (في النقط والمستقيمات)	Second	الثانية
Coalescence	الانطباق	Grade	الدرجة المئويَّة
Application	التطبيق	Grade minute	الدقيقة المئويَّة
Is identically equal to	يساوى بالتطابق	Grade second	الثانية المئويَّة
Common side	الضلع المشترك	Revolution	دَوَّرة
Respectively	على التوالي	Ranging rod or pole	شاخص

٤٦ تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات في علوم الرياضة	
Verification	الإثبات (انظر يحقق)
Verify	يُحقَّق
Theory	نظرية
Conclusion	نتيجة
Corollary	فرع
Definition	تعريف
Classification	تصنيف
Reductio ad absurdum = False position	دليل الخُلف
By Inspection	بطريقة التحسُّس
Axioms	متعارفات
Postulates	مصادرات
Lemmas	مأخوذات
Data	معلوم أو مفروض
Exercise	تمرين
Problem	مسألة
Example	مثال
Experiment	تجربة
Experimental	تجريبي
Illustration	توضيح
Representation	تمثيل
Interpretation	تفسير
Explanation	شرح
Analysis	تحليل
Synthesis	تركيب
Property	خاصة
Construction	العمل
Proof	البرهان

تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات في علوم الرياضة وردت في الجزء الثالث من مجلة المجمع

Rectilinear : يزداد المصطلح الانجليزي Angle	(١) ورد في صفحة ٥٢ رقم ١ : الزاوية Angle (الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين اسمهما الضلعان) .
(٣) ورد في صفحة ٥٣ رقم ٤ : الزاوية القائمة Right Angle (هي التي إذا مدَّ أحد ضلعها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادة مساوية لها) . وتصحيحه : الزاوية القائمة Right Angle (هي التي إذا مدَّ أحد ضلعها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادة مساوية لها) .	وتصحيحه : الزاوية Angle (الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين أو سطحين متقاطعين أو جملة سطوح متلاقية في نقطة) . (٢) ورد في صفحة ٥٣ رقم ٣ : الزاوية المستقيمة الخطين .

- (٤) ورد في صفحة ٥٩ رقم ١٤ : الزاويتان المتناظرتان Corresponding Angles (هما اللتان تكون الزاوية المتقابلة بالرأس مع إحداهما مبادلة للآخرى) .
- يزاد : تعريف الزاويتين المتبادلتين وقد نسي إدراجه بالمجلة وذلك لمعرفة الزاوية المبادلة للآخرى .
- (٥) ورد في صفحة ٦٢ رقم ١٨ : الزاوية الزوجية Dihedral Angle تصحيح الشكل : الزاوية الزوجية هي شكل ١٩ وليست شكل ١٨
- (٦) ورد في صفحة ٦٢ رقم ١٩ : الزاوية المجسمة Solid Angle تصحيح الشكل : الزاوية المجسمة هي شكل ١٨ وليست شكل ١٩
- (٧) ورد في صفحة ٦٣ رقم ٢١ : السطح Surface (هو ما له طول وعرض) .
- يزاد : سطح الجسم هو ما يحدد الفراغ .
- (٨) ورد في صفحة ٦٥ رقم ٢٧ : ارتفاع المثلث Altitude وتصحيح المصطلح الانجليزي هو Altitude of Triangle (والشكل الخاص به هو شكل ٢٩ الوارد في صفحة ٦٦) .
- (٩) ورد في صفحة ٦٦ رقم ٢٩ : الطابق Congfluence يزال الشكل ٢٩ لأنه خاص بالمصطلح ٢٧
- (١٠) ورد في صفحة ٦٨ رقم ٣٢ : الشكل الرباعي • Quadrangle (ذو أربع الأضلاع) وتصحيح المصطلح الانجليزي Quadrilateral وليس Quadrangle
- (١١) ورد في صفحة ٧١ رقم ٣٨ : الدائرة الخارجة Circumscribed Circle تصحيحه : الدائرة المحيطة (الدائرة الخارجة) Circumscribed Circle
- (١٢) ورد في صفحة ٧٢ رقم ٣٩ : الدائرة الداخلة Inscribed Circle تصحيحه : الدائرة المحوطة (الدائرة الداخلة) Inscribed Circle
- (١٣) ورد في صفحة ٧٢ رقم ٤٠ : مماس الدائرة Tangent of a Circle (هو المستقيم الذي يلقى محيط الدائرة في نقطة ولا يلقاه في غيرها مهما امتد) .
- وتصحيح التعريف هو القاطع الذي يلقى محيط الدائرة في نقطتين منطبقتين .
- (١٤) ورد في صفحة ٧٦ رقم ٤٩ : الوتر Hypotenuse يزداد : الوتر في الدائرة Chord (وقد نسي إدراجه في المجلة وذلك للفرقة بين المصطلحين) .
- (١٥) ورد في صفحة ٨٠ رقم ٥٧ : النسبة التقريبية (ط) .
- يحذف "النسبة التقريبية" ويكتفى بالحرف ط فقط .

(٢٣) في صفحات ٩٣ إلى ١١٢ يغير ترقيم الأشكال إلى ٨٧، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩١، ٩٢ بدلاً من ٨٦، ٨٧، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩١ لتكون أرقام الأشكال تابعة لأرقام المصطلحات .

(٢٤) ورد في صفحة ٩٤ رقم ٨٩ : محور الكرة Axis (of a Sphere) (هو أى قطر من أقطارها) .

وتصحيحه : محور الدائرة على الكرة Axis (of a Circle on a Sphere) (هو قطر الكرة العمودى على هذه الدائرة) .

ورد في صفحة ٩٤ رقم ٩٠ : القطبان Poles (هما نهايتا المحور) .

وتصحيحه : قطب الدائرة Poles of a Circle (هما نهايتا محور الدائرة) .

(٢٥) ورد في صفحة ٩٨ رقم ٩٧ : الشقة الكروية .
يزاد : المصطلح الإنجليزي Spherical Lune

(٢٦) ورد في آخر صفحة ٩٩ رقم ١٠٠ في السطر الثالث من الآخر : أى ما كان الضلعان المتوازيان فيه مثلثين .

وتصحيحه : أى ما كان المضلعان المتوازيان فيه مثلثين .

(٢٧) ورد في صفحة ١٠٠ رقم ١٠١ : هما الضلعان المتوازيان .

وتصحيحه : هما المضلعان المتوازيان .

(١٦) ورد في صفحة ٨٠ رقم ٥٨ و صفحة ٨١ رقم ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٢ و صفحة ٨٢ رقم ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٨ و صفحة ٨٣ رقم ٧٠ : الحرف اليونانى ρ وصحته الحرف العربى ρ .

(١٧) ورد في صفحة ٨٢ رقم ٦٧ : الرابع المناسب Fourth Proportional (س من المثال السابق) .

وتصحيحه الرابع المناسب Fourth Proportional (ج من المثال السابق) .

(١٨) ورد في صفحة ٨٤ رقم ٧٢ (شكل ٥٢) : يزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(١٩) ورد في صفحة ٨٤ رقم ٧٣ (شكل ٧٣) فيزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(٢٠) ورد في صفحة ٨٥ رقم ٧٥ : المستقيمان اللذان ليسا في مستوى واحد Not Coplaner Lines

وتصحيحه : المستقيمان المختلفان Skew Lines

(٢١) ورد في صفحة ٨٦ رقم ٧٦ : الجسم Solid (هو ماله طول وعرض وسُمك أو هو ذو الأبعاد الثلاثة) .

في زاد : الجسم هو ما يشغل حيزاً من الفراغ .

(٢٢) في صفحة ٩٢ يوضع شكل ٨٥ تحت المصطلح ٨٥ وليس تحت المصطلح ٨٦

وتصحيحه : المستقيم المتحرك . يسمى
رأس السطح المخروطى .

(٣٠) ورد فى صفحة ١١٢ رقم ١٢١ : هو الجسم
المحدود بسطح مخروطى دائرى دليله
دائرة توازى الدليل .

وتصحيحه : هو الجسم المحدود بسطح
مخروطى دائرى قاعدته دائرة توازى
الدليل .

(٢٨) ورد فى صفحة ١٠٦ رقم ١١٤ : هو السطح
الأسطوانى الدائرى الذى يكون رأسه
عموديا على مستوى دليله .

وتصحيحه : هو السطح الأسطوانى
الدائرى الذى يكون رأسه عموديا على
مستوى دليله .

(٢٩) ورد فى صفحة ١٠٩ رقم ١١٨ فى السطر
السادس : المستقيم المتحرك . يسمى
رأس السطح المخروطى .

اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية

أيدىكم من شأن العربية حتى تعيد سيرتها الأولى
فتعود لغة العلم والأدب والحكمة والاجتماع .
سادتى الأجلاء :

كنت قد شرحت لحضرات أعضاء المؤتمر
التاسع خطة مجمعنا فى خدمة العربية من أنه أثر
البداية بتطهير لغة التدريس والتأليف من أدران
العجمة فى التعليمين الابتدائى والثانوى ، توخيا
لتربية ملكة العربية الفصحى النقية فى نفوس
الناشئين ، وهم نسله المجد المؤمل وعدة الاتحاد
المستقبل . وما كان إيثارنا البداية بخدمة هذين
التعليمين ليصرفنا عن تهيئة العتاد لخدمة التعليم
العالى ، فأصدرنا خلال دورات مجمعنا الخمس
قرارات كثيرة فى صوغ أبنية الكلم الصرفية
رجحنا فيها رأى بعض أئمة اللغة على رأى الآخر ،
ليتسع لنا ميدان الاشتقاق والنسب ، فيتسع

اقتراح مقدم من فضيلة المرحوم الأستاذ
الشيخ أحمد على الإسكندرى إلى حضرات أعضاء
المؤتمر الطبى العاشر المنعقد ببغداد فى شهر فبراير
سنة ١٩٣٨ يعرض عليهم فيه نموذجا من تسميته
المصطلحات الكيميائية بأسماء عربية .

حضرته السيادة الأجلاء :

شرفنى مجمع اللغة العربية الملكى المصرى من
قبل أن أنوب عنه فى المؤتمر الطبى التاسع الذى
انعقد بالقاهرة فى ديسمبر من سنة ١٩٣٦ ،
وشرفنى الآن وحضرة زميلى الفاضل الأديب
الأستاذ على الحارم بك أن ننوب عنه فى المؤتمر
العاشر المنعقد فى دار السلام ببغداد حرسها الله .
ويسرنى وحضرة زميلى الجليل أن نبليغ
مؤتمركم الموقر تحية المجمع الطيبة ودعواته المخلصة
إلى الله أن يكلل أعمالكم بالنجاح ، وأن يرفع على

أمامنا مجال الوضع ، وتشعب المناحي الصالحة لاصطلاحات علوم الطبيعة والكيمياء والأحياء والطب وبخاصة المادة الطبية التي تتغلغل فيها مركبات الكيمياء .

ويسرنى أن أبلغ حضراتكم أننا قد كدنا نتم تنقية التعليم من شوائب العجمة ، وما احتجنا إلى استعمال الأعجمية إلا في بضع كلمات تعد على الأصابع تعصب لها بعضنا ؛ إذ كانت لأئحة المجمع تقضى ألا نلجأ إلى استعمال اللفظ الأعجمي إلا للضرورة القصوى خشية أن تطنى لغة العلم بأعجميتها الغالبة وهي تقدر بعشرات الألوف على لغة الأدب وخاصة بعد تعميم التعليم ، فيستغلق على سائرنا بعد حين فهم القرآن والحديث وتراث أربعة عشر قرناً من كتب الشريعة والآداب والحكمة والإلهيات والرياضيات لا قدر الله .

أقول (قد كدنا نتم تنقية التعليم من شوائب العجمة) لأننا قد شارفنا إتمام اصطلاحات المواد المقررة في التعليم الثانوي من علم الأحياء والطبيعة والرياضة والجغرافية والتاريخ والفنون الجميلة . ولكننا لم نفتتح العقبة بعد ، عقبة الكيمياء ، لا لأن اللغة العربية تعجز عن اقتحامها كما يزعم بعض المعوقين ، بل لأن عناصرها ومركباتها ورموزها تحتاج إلى مواضعة واصطلاح بين علماء الشعوب الناطقين بالضاد ، وتحتاج إلى التدرج في استعمالها بأن تدخل في التعليم الثانوي وملحقاته أولاً ، ثم في التعليم العالي ثانياً .

وأقول (التعليم الثانوي وملحقاته) لأن التعليم الثانوي تدرس فيه جميع المواد (عدا اللغات الأجنبية) باللغة العربية ، ويشاركون في هذا النظام عشرات الألوف من طلبة المعاهد الأزهرية وطلبة مدارس المعلمين الأولية وطلبة دار العلوم ، وهؤلاء الألوف لا يدرسون إلا بالعربية ، فإجبارهم على تعلم الكيمياء بلغة تدعى أنها عربية ، مع أن نصفها بلثلثها رطانات بائدة من اليونانية واللاتينية القديمتين ، ضرب من الإرهاق والعسف ، لا يعرفه إلا من يكابده من متعلمي الكيمياء برطانة أعجمية مكتوبة بحروف عربية وهم أمثالي من الشيوخ .

ووضع اصطلاحات الكيمياء باللغة العربية في متناول أهل اللسان العربي إذا اتفق شيوخ العربية ومدرسو العلوم وصحت عزائمهم على إعلاء شأن لغتهم .

وقد عرضت على حضرات أعضاء مجعنا حين ندبونا نائبين عنهم في مؤتمرهم الكريم ، أن أكون راعدهم في عرض نموذج مصغر لاصطلاحات الكيمياء باللغة العربية للدراسة الثانوية على مؤتمرهم الجليل ، حتى إذا صادف ارتياحاً من بعض ذوى النعرة العربية وأنصار العزة القومية بدأنا عملنا مغتربين مرتاحين ، وإن كانت الأخرى فسنمضي في عملنا قدماً لإتمام تنقية التعليم الثانوي مرجئين العمل في التعليم العالي ريثما يهيئ الله للعربية جواً صالحاً من بنينا وحفدتنا فيقومون بما أحجمنا عنه والله نصير المجاهدين .

قبل انقلابهم الأخير . وثمة حوامض كثيرة لا يدخلها الأكسجين فالتسمية ركيكة . ولذلك سميته بأخص صفاته وهو الإصداء الذي هو اتحاد الأكسجين مع غيره .

(٢) الايدروجين : سميته المِيه .

وذلك لأن معناه مولد الماء وصيغته (أفعل لإحداث الشيء) وهو هنا الماء وهمزة الماء منقلبة عن هاء بدليل جمعه على مياه .

(٣) الأزوت أو النترجين .

يسميه اللاتينيون الأزوت ويسميه الانجليز وبعض الأمم النترجين أى مولد (النتر) وهو ملح البارود ، فنظرت إلى أشهر خواصه فوجدته يكون أربعة أنحاس الهواء . وهو أيضا مادة الخصب في بنية النبات والحيوان . فرأيت أن نضع له أحد اسمين : إما المُسْجِح بمعنى ذى السَّجَاح والسَّجَاح من أسماء الهواء ، وإما المُخْصِب وهو واضح .

(٤) الكلور : ومعناه الأخضر الى صفرة . ولكنا سميناه بأشهر صفاته وهى أنه ينسخ الألوان فيجعلها بيضاء . وتوجد صناعة قديمة لتبييض الثياب تسمى التحوير ، لذلك سميته (المُحَوِّر) أى المبيض .

(٥) الفلور : وسميته المُصْصِف من اللصف أى البريق واللعان ، لأنه يدخل فى طلى الأوانى الخزفية وغيرها .

على أن لنا أسوة بالألمان الذين سبق لهم أن استبدلوا بأسماء العناصر اللاتينية أسماء ألمانية ، ولم يعتبروا اصطلاحات الكيمياء اصطلاحات دولية . هذا الى أن ثمة اختلافا بين اللاتينيين وغيرهم فى تسمية أسماء كثيرة .

أما هذا النموذج فهو مرتب على الترتيب الآتى :

نبدأ أولاً باصطلاحات الكيمياء غير العضوية ، ثم بالعضوية ، على أن نستبدل بالزوائد التى تلحق آخر الكلمات صيغا من المشتقات لأن لغتنا ليست لغة زوائد بل لغة اشتقاق كبقية اللغات السامية .

مصطلحات الكيمياء غير العضوية

نبدأ أولاً بتسمية العناصر البسيطة ، وقد وضعت صيغة اسم الفاعل من الثلاثى المزيد بحرف للعناصر غير الفلزية على وزن (مُفْعِل) مشتقا من أَفْعَلَ الذى همزته للتعدية أو لجلل الفعل صار ذا كذا ، والأول مقيس عند الجمهور ، والثانى مقيس عند بعضهم أو على وزن مُفْعَل . ووضعت للعناصر الفلزية صيغة (فَعَّال) للبالغة أو لللبس وقد رجح المجمع قياسيتها لذلك .

أسماء العناصر غير الفلزية باللغة العربية

(١) الأكسجين : سميته المُصْصِدِئ .

لأن معنى اللفظ الأعجمى مولد الحموضة كما ترجمها الترك ترجمة حرفية واستعملوها فى تعليمهم

(٦) الفسفور: وسميته المومض أو المشب من المومض أو إشباب النار .

(٧) الكربون: وسميته المفتح لأنه عنصر الفحم .

(٨) اليود: وسميته المقيرم من القرم وهو شجر ينبت في ماء البحر المالح لأنه يستخرج منه .

(٩) البروم: وسميته المؤس أو المؤصل وكلاهما بمعنى المتن، وهو اسمه باليونانية .

أسماء العناصر الفلزية

وقد وضعت أسماءها على وزن فعال

للنسب أو للبالغة

(١) البوتاسيوم أو القليوم: وسميته القلاء من القلى أو القلى، وهما لفظان عربيان أو معربان قديمان، لأن معنى القلى (البوتاس) المنسوب إليه اسم القليوم .

(٢) الصديوم أو النطرون: وسميته الشدام من الشدام بمعنى ملح الطعام؛ لأنه أحد عنصريه كما أنه عنصر النطرون .

(٣) الكلسيوم: وسميته الكلّاس لأنه عنصر الكاس بمعنى الجير وهو اسم معرب قديم .
(٤) السليوم: وسميته النّقاح من النّقح، وهو الخالص من الرمل لأنه عنصر الرمل .

(٥) البلاتين: ومعنى الاسم بالأعجمية الفضة، ولذلك سمّيته النّسّاك من النسيك .

وهو اسم مهجور للفضة أو الذهب؛ وهو يسمى أيضا الذهب الأبيض، أو نسميه الفراب أو القضام من الغرب والقضم وكلاهما اسم مهجور للفضة .

(٦) الكروم: ومعناه الماؤن ولذلك سمّيته الخضاب .

(٧) النيكل: ومعناه بالألمانية الخسيس، أى النحاس الخسيس، لأنهم عثروا عليه مخلوطا بالنحاس فظنوه نحاسا خسيسا، وسمّيته الفلّاز من الفلز، لأن من معانى الفلز النحاس الأبيض .

(٨) الألمنيوم: وهو عنصر الطين الحتر وعنصر الشب الأبيض ولذلك سمّيته الغضار من الغضار وهو الطين الحتر اللزج . أو الشّبّاب من الشب، والشب يسمى بالانجليزية (الألوم) .

(٩) المنجنيز: وأسميه الصّداع أو الطّباع أو الرّيان، من الصّدع والطّبع والرّين، وكل منها بمعنى الصّدأ لأنه قوى الاتحاد بعنصر المصدئ وهو (الأكسجين) فيكون به أصداء مختلفة .

(١٠) المغنيسوم: وأسميه الضّواء أو السّطّاع، لأنه يحترق بضوء شديد فيستعمل في التصوير الشمسى .

(١١) الأريديوم: وهو مشتق بالأعجمية من قوس قزح، ولذلك أسمّيه القزّاح أو النّداء من النداء ومن معانى النداء قوس قزح أيضا .

(١٢) الراديوم: وأسمّيه الشّعاع، ووجه التسمية ظاهر . وهذه أكثر العناصر استعمالا

وكذلك معنى الفف بالعربية ، أو يقال أيضا
جفيف المفحمي .

(٤) الجسم الذى أول عنصره الأكسجين
ولا يكون بتأثيره فى الماء حامضا مثل (أكسيد
الحديد) يقال فيه صدأ الحديد .

الأجسام الثلاثية
العناصر التى أحد عناصرها الأكسجين
هذه الأجسام قسمان : حوامض وأملاح :

الحوامض

الحوامض أربعة أنواع :

(١) ما يكون أكسيجه كثيرا ، وينتم
بزائدة (إيك) علامة النسب الأعجمية مثل
(حامض الزرنيخيك) يقال فيه الحامض الزرنيخي .

(٢) ما يكون أكسيجه قليلا ، وينتم
بزائدة (أوز) الموضوعة رمزا للقلة مثل (حامض
الزرنيخوز) يقال فيه حويمض الزرنيخ .

(٣) ما ينشأ عنه أكثر من حامضين
كالمركب الناشئ من حامض مختوم بزائدة (إيك)
يقال فيه الحامض تحت المحورى .

(٤) المركب الناشئ من حامض مختوم
بزائدة (أوز) مثل (الحامض تحت الكوروز)
يقال فيه الحويمض (تحت) المحورى .
توضع كلمة (فوق) بدل كلمة تحت إذا كان
تركيب الجسم يقتضيهما .

المسماة بأسماء عربية أو معتربة
لزات الذهب والفضة والنحاس
و القصدير والزنبق والخارصين
سد بلغة اليمن .

لزات : الكبريت والزرنيخ .

ه الأسماء اثنان وثلاثون عنصرا
ين عنصرا ، وأكثر البقية قليل
الوجود .

أجسام الثنائية العناصر

سام أربعة أنواع :

سم الذى لا يكون أول عنصره
يدروجينا ، مثل كبريتور الزئبق ،
الزئبق أى الزئبق ذو الكبريت ،
ب فى أوله بدل زائدة (أور)

سم الذى أول عنصره الإيدروجين ،
كالجسم المركب من الكلور
وهو (الكلور إيدريك) يقال فيه
ى فتكون ياء النسب فى آخره بدل
.

لسم الذى أول عنصره الأكسجين ،
ه فى الماء حامضا مثل (الأنديد
نال فيه : قف المفحيمى . لأن
يد بالأعجمية الخالى من الماء ،

الأملاح

الأملاح أربعة أنواع :

(١) الملح المتركب مع حامض كثير الأكسجين ويختتم فيه العنصر الأول بزائدة (ات) مثل (كلورات البوتاسيوم) يقال فيه : ملح محوّر القلاء .

(٢) الملح المتركب مع حامض قليل الأكسجين ويختتم بزائدة (ايت) مثل (كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه مَلِيح محوّر القلاء .

(٣) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسيجينه كثير مثل (تحت كلورات البوتاسيوم) يقال فيه تحت ملح محوّر القلاء .

(٤) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسيجينه قليل مثل (تحت كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه : تحت مَلِيح محوّر القلاء .

وفي عكسها يوضع لفظ (فوق) إذا اقتضاء التركيب .

تنبيهات :

(١) أقل الأصداء (الأكاسيد) مُصْدَأ (أكسجيناً) يسمى أول صدأ كذا وما يليه يسمى ثاني صدأ كذا وهلم جرا .

(٢) القاعدة أو الأس أو الأصل صدأ معدني قابل لأن يتحد مع الحوامض ويكون ملحا .

(٣) القَف أو القفيف أو الخفيف صدأ العناصر غير الفلزية القابل لأن يتحد مع الماء ويكون حامضاً .

(٤) الغاز بمعنى الجسم الصّغَاد يمكننا أن نسميه بالدُّخ أو الأَيَام أو الأَوَار أو العُكَاب أو العُثَان أو العَرَن أو الرِّهَاء ، وكلها تفيد معنى الدخان وما يشبه الدخان .

هذا ولا أرى مانعا من إطلاق اسم الدخان على معنى الغاز قال تعالى في خلق السماء والأرض ﴿ ثم استوى إلى السماء وهي دخان ﴾ فاستعمله بمعنى الغاز .

الكيمياء العضوية المُفَحِّمِيَّة

لا ننكر أن تسمية المركبات في الكيمياء العضوية بأسماء عربية تحتاج إلى جدّ ومثابرة وجهاد عنيف . غير أن كل ذلك يهون أمام العزائم الماضية وأمام توطين النفوس الحزّة على اقتحام العقبات . وبدلنا على أن تذليل صعابها في حيز الإمكان أن شيخا هرما مثلي ، ليس بكيميائي ولا متطب ولا عارف بلغة أجنبية ، يستطيع أن يعرض على حضراتكم نماذج لأسماء وضعها على بعض مسميات المركبات العضوية على الوجه الآتي :

(١) البرافينات أو الإيدروجينات المُكْرَبَّة المتشعبة أو الجُدِّيَّات أو المِمْيَّات المُفَحِّمَة المتشعبة .

الاسم العربي	الاسم الأعجمي	سمينا البرافين (بالجُدِّيَّة) لأن معنى البرافين مختزل من كلمات أعجمية معناها الجذب الخفيف ، فإذا صغرنا لفظ (الجذب) أفاد معنى الخفة والقلة . وقد جعلت المصدر الصناعي هنا على كل لفظ مختوم بزائده (إين) الدالة على الخلاصة والروح مثل الجبليَّة والبُنيَّة للجنين والكافيين .
(٤) البوتان - البوتيل	الاسم العربي	(٢) يدخل تحت هذا النوع من المميَّيات المُفْعِمَة سلسلة (الميثان) وهي : الميثان والإيثان والبروبان والبوتان وشبه البوتان والبتان وأشباه البتان . وما يشق منها مثل المثيل والأثيل والبروبيل الخ .
شبه الجائل .	(٥) الأيسوبوتان	وأفراد هذه السلسلة يمكننا أن نسميها بأسماء عربية بأن تصاغ الأسماء المختومة بزائدة (آن) على وزن (فاعل) والأسماء المختومة بزائدة (ايل) على فعيل .
الماسل (بمعنى السائل) لأنه جسم سائل .	(٦) البتان	
+		
+		
الأوليفينات أو الإيدروجينات المركبة غير المشبعة		
تسمى هكذا: الزيتيات أو المميَّيات المفحمة غير المشبعة .		
يسمى الاثيلين : الطَّسِيلِيَّة .		
يسمى البروبيين : الشَّعِيلِيَّة .		
الكحولات	الاسم الأعجمي	
نسمى الكحول بالغُول وهو المادة المسكرة في الخمر وهي التي تغول العقل ، ويستنبط اسمها من استعمال القرآن الكريم لهذا الاسم حيث قال في وصف نحر الجنة : ﴿ لا فيها غول ولا هم عنها ينزفون ﴾ فسر الغول بما يغتال شارب الخمر فيها . وعلى ذلك فيجمع الغول على أغوال .	الاسم العربي	
وتسمى مشتقات الأغوال من المركبات في سلسلة الميثان (الآجل) الجُدِّيَّة والزيتية .	(١) الميثان (غاز المستنقعات) - الميثيل	الاسم العربي
	الآجل (بمعنى المستنقع) - الأجيل .	
	(٢) الإيثان - الإيثيل	الاسم العربي
	الطاسل - الطَّسِيل (من معنى السراب أو الغبار المرتفع اللامع) .	
	(٣) البروبان - البروبيل	الاسم العربي
	الشاعل - الشَّعِيل لأنه دخان يشتعل بلهب .	

الأثيرات		الاسم الأعجمي	الاسم العربي
يمكن إبقاء كلمة الأثير لأنه مأخوذ من معنى		(٣) الأولايين	الإهالية ، والإهالة
العنصر الخامس ، وهو معترب قديم منذ زمن		(٤) الجلسرين	اسم يشمل الدمس كله . الجلسية ، والجلس
المأمون ، ومع ذلك فن السهل وضع اسم		(٥) حامض الاستياريك	بقية العسل . الحامض الحمضي .
عربي له .		(٦) حامض المارجاريك	الحامض المهيدي .
ويضيق بنا المقام عن الدخول في تفصيلات		(٧) حامض الأولاييك	الحامض الإهالي .
المركبات العضوية .		المواد السكرية	
ونكتفي الآن في نموذجنا المصغر بذكر الأسماء		الدكسترين	اليميدية أو الطبقة .
الأعجمية واضعين بإزائها الأسماء العربية على		الجليكوز	الرُّب أو الدُّبس
هذا الوجه .		السكرين	أو الصُّقر .
أنواع الأغوال		الدياستاز	السكرية .
الاسم الأعجمي		الجلوتين	المُحِل .
الاسم العربي		الحوامض العضوية	
(١) الكحول المثيلي	الغول الأجيل (روح	حامض الخليك	الحامض المثلي .
	الخشب) .	حامض الخليك	الحامض الخلي .
(٢) الكحول الأثيلي	الغول الطَّسيلي (روح	حامض الأكساليك	الحامض المُخاضِي .
	التمر) .	الخلات	أملاح الخل .
(٣) الكحول البروبيلي	الغول الشَّعيلي .	الأكسالات	أملاح الحمض .
(٤) الكحول	الغول شبيه الشعيل الخ .	التين	الدَّايغِيَّة .
الأيسوبروبيل		حامض العفصيك	الحامض العفصِي .
(٥) الكحول البوتيلي	الغول الجَويلي .	المواد الدسمة	
		(١) الاستيارين	الجَمِسيَّة ، والجَمَس
		(٢) المارجارين	السمن الجامد ونحوه . المهيديَّة ، والمهيدي
			الزبد النقي .

الاسم العربي	الاسم الأعجمي	الاسم العربي	الاسم الأعجمي
الليفية .	الليفين	الصّامور (الشديّد	الطرطير
الجبينية	الجبينين	المخوضّة) أو الحمر (التمر هندي) .	
هذا وأن هذه التسميات التي وضعت على عجل ليست إلا مثلاً تقرّيبية لمثل محكمة الوضع يقوم بها جماعة من علماء الكيمياء وجماعة من علماء اللغة يتعاونون على تشييد صرح العربية، فتصبح عما قريب لغة الدين والعلم والأدب والحضارة إن شاء الله تعالى وما ذلك على الله بعزيز .		الحامض الصّاموري .	حامض الطرطريك
		الحامض التفاحي .	حامض المالك
		الحامض البورق .	حامض البوراسيك
		الحامض الليموني .	حامض الستريك
		الضّريم .	البترين
		عطر البطمية أو الصنوبرية .	عطر التربنتينه

فقيد المجمع :

(١) الشيخ أحمد الإسكندري . (٢) الأستاذ ك . ا . نلينو

- (٣) خطاب حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك عضو المجمع .
- (٤) خطاب حضرة الأستاذ ا . ليمان عضو المجمع .
- (٥) قصيدة حضرة صاحب العزة على الجارم بك عضو المجمع .
- (٦) كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندري .
- (٧) كلمة شكر لحضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض .
- وقد شهد الحفلة كثير من الكبراء وجمهور من أهل العلم والرأى، وتولت الإذاعة اللاسلكية للحكومة المصرية إذاعة الحفلة .
- وفيما يلي نصوص الكلمات :
- في اليوم التاسع عشر من شهر أبريل سنة ١٩٣٨ فقد المجمع الشيخ أحمد على الإسكندري عضو المجمع وفي اليوم الخامس والعشرين من شهر يوليو من السنة نفسها فقد المجمع أيضا الأستاذ المستشرق ك . ا . نلينو عضو المجمع .
- وقد أقيمت للفقيدين الكريمين حفلة تأبين في دار الأوبرا الملكية في الساعة الخامسة والنصف من مساء يوم الجمعة ١٣ من يناير سنة ١٩٣٩ شرفها مندوب عن حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم، ورأسها معالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف، وكان برنامج الحفلة كما يلي :
- (١) كلمة الافتتاح لحضرة صاحب المعالي وزير المعارف .
- (٢) كلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع .

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا

وزير المعارف ورئيس الحفلة .

أيها السادة :

المعاني ما لعله يعزينا بعض الشيء عن فقد هذين العالمين العالمين اللذين وضع كل منهما يده في يد صاحبه ، ثم وضعا أيديهما جميعا في أيدي زملائهما الأكرمين أعضاء المجمع ، لتنظيم معاجمنا العربية ، وللشاركة في السعى الجليل الذي يرمى لمسايرة لغتنا حياة العالم في العلم والفن وفي جميع

شأنات الأقدار أن نجتمع اليوم لنؤبن رجلين من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، أحدهما مصري مسلم هو المرحوم الأستاذ أحمد السكندري ، والثاني إيطالي مسيحي هو المرحوم الأستاذ نلينو ، فكان لمشيئتها هذه من سمو

دون الاشتراك الوثيق في العمل لخير الإنسانية ويزداد هذا المعنى سموًا حين نذكر أن الأستاذ نلّينو قد أنفق السنوات تلو السنوات، بل أنفق حياته كلها، في خدمة لغة غير لغته، يرجو بذلك أن يصل من طريق العلم إلى الكشف عن أصول العربية، إيمانًا منه بأن العلم هو الذي يقرب بين الشعوب، ويربط الإنسانية بآمتن الأواصر، وأنه وحده هو الذي يتيح للغرب أن يعرف الشرق ويتيح للشرق أن يعرف الغرب معرفة أساسها التعاون الإنساني الوثيق.

أيها السادة :

هذا المعنى هو بعض ما تعبر عنه حفلاتنا هذه. ولعل سموه يعزينا بعض الشيء عن فقد هذين العالمين. ولعل أمرًا يتصل بهذا المعنى أوثق الاتصال يعزينا هو الآخر عن فقدهما. ذلك أن كل واحد من هذين الراحلين الكريمين قد أدى واجبه في الحياة بما عمل فيها لخير الإنسانية، مؤثرًا هذا الخير على نفسه وعلى ذويه. ومن حق من أدى واجبه للحياة راضيًا، أن ينتقل من الحياة مطمئنًا، وإن حزن الناس لفقده وتمنوا لو يمد في أجله ليزيدهم من فضله فضلًا، ومن علمه الواسع نورًا وصرفانًا. والذين أدوا واجبهم للحياة كما أداه نلّينو، وكما أداه السكندري، خليقون بأن يطمئنوا إلى أنهم إذ ينتقلون بأجسامهم من مجتمعنا، يبقون مع ذلك معنا بعملهم الجليل الخالد.

مظاهر الحياة النظرية والعملية مسيرة أثبتت هذه اللغة في مختلف العصور قدرتها عليها، بل سبقها إليها، بل تبرزها فيها تبرزًا كان له الأثر البين في عهد العباسيين، وكلنا رجاء أن يكون له مثل هذا الأثر في عهدنا الفاروق الحاضر.

وإذا كان اسم كل من هذين العالمين يقترن باسم صاحبه في هذه الحفلة كما اقترنا في عملهما أثناء السنوات القليلة التي انقضت على إنشاء المجمع، فإنما جمع بينهما أن القدر يسرهما جميعًا لغاية واحدة فتفوقًا فيها فكان تفوقهما سبب التقائهما على بعد ما بينهما في المجلس واللغة والعقيدة، ومن شأن المتفوقين أن يلتقوا في الحياة، وأن تلتقى أسماؤهم في ذاكرة الأحياء بعدهم.

والغاية التي يسرهما القدر لها فبذلا في سبيلها غاية الجهد هي هذا الغرض الذي عملا له في المجمع اللغوي، غرض دراسة الأدب العربي وتاريخه واللغة العربية وأصولها. واقتران هذين الاسمين طوال هذا الزمن ثم اقترانهما في الذكرى التي تقام لهما بعد انتقالهما للعالم الآخر يزيد في سمو المعنى الذي أرادته الأقدار حين شاءت أن نجتمع اليوم لتأبينهما، ويجعل هذا المعنى أوقع في النفس وأدعى للاعتبار.

ولا تخالطني رغبة في أنكم تشاركوني في إكبار هذا المعنى وتقدير سموه، وترون معي أن اختلاف الوطن، واختلاف الدين، لا يحولان

أيها السادة :

حسبي ما قدمت . ولأدع هذا المكان
للذين عملوا مع الراحلين الكريمين يحدّثونكم عنهما
بغير مما استطيع أن أحدثكم به . وإنما أختتم كلمتي
بأن أوجه إلى سعادة ممثل إيطاليا ، وإلى آل

السكندري ، اعتراف مصر بجميل هذين الرجلين
الذين خدما لغتها فأسديا لها وللعربية يدا تشكرهما
مصر عليهما . فصر تعرف لصاحب اليد يده
وتعرف للحسن إحسانه .

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع

حضرة صاحب العزة مندوب جلالة الملك ؛
إن أحق ما نتقدم به في هذا الاحتفال
بالليل ، وخير ما نبدأ به في ذلك المقام الكريم ،
أن نرفع أسبى آيات الحمد والشكر ، وأسنى معاني
الإجلال والإكبار ، إلى حضرة صاحب الجلالة
مولانا الملك المعظم فاروق الأول ، حفظه الله .

فإنه — أعلى الله كلمته — لا يالو جهدا
في أن يمهّد لأمته سبيل العلاء ويستحثها
في طريق المجد . وله في ذلك كل يوم آية ، وآية
يومنا هذا أن تفضل — رعاه الله — فأوفد
مندوبا عنه لحضور هذه الحفلة ، التي تقام الآن
لتأبين من توفي من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة
العربية . وإن هذا التفضل السامي لشرف
عظيم ، ونفخ كبير ، ورعاية محمودة لفرس
أب كريم .

هذا وإنا حين نسلّمنا إلى الجزع لوفاة من
فقدنا ، تعاضّم الخطب فيهم ، ليحملنا على جميل

الصبر عليهم صادق الوفاء وكريم العزاء الذي يبدو
من رجال الحكومة وعطاء الدولة ، وجمهرة أهل
العلم والفضل الذين شرفوا هذا الاحتفال بدافع
من وفائهم ، وباعت من إخلاصهم ، وصادق
من تقديرهم . وفي مقدمة حضراتهم : حضرة
صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا
الذي تفضل برياسة هذه الحفلة واقتنحها بكلمته
القيمة . فليس بغريب على مثله أن يكون من
أكثر الناس تقديرا للعلم وأعظمهم عطفًا على
الأحياء من رجاله ، وأكبرهم وفاء لحق من قضى
منهم وأشدّهم حرصا على أحياء ذكراهم ، فإنما
يعرف الفضل من الناس ذووه .

بحرّاكم الله خير الجزاء ، وكتب لكم طول
البقاء .

والآن أترك المجال لحضرات الإخوان الذين
سيقولون بسط القول في سيرة المؤبّنين وذكر
آثارهم ومناقبهم .

كلمة الدكتور منصور فهمي بك عضو المجمع

هيئات هيئات ! إنما نقلب من صفحات الموتى إحساناً لأنفسنا بما نستفيد من هذا التقلب . فمن أجل الحياة نستلهم الموت ، ومن أجل الأحياء نستغل الموتى ونرى الراحلين .

أيها السادة :

نشأ مجمع اللغة العربية الملكي ، أو مجمع فؤاد الأول ، بفضل فؤاد العظيم . وترعرع هذا المجمع حيناً قليلاً من الدهر في رعاية مشيئة الكبير . وما كادت بركة هذه الرعاية تنبث في آمال المجمع وفي أعماله ، حتى رفع الموت بجناحيه أول روح أمده ، ونأى في السماء العالية بشمس كانت تشع فيه قوة وحرارة ونورا . وما كان أحوج المجمع الناشئ إلى زمن تطول فيه حياة ذلك العاقل الكبير . لكن خيراً مما نيتنا وخير عزاء لنا أن يبارك الله في عمر جلالة خلفه الملك الصالح ، ليقوى ذلك البنيان ، وتشتد تلك الأركان .

أيها السادة :

إننا مهما تمنينا حياة من وددنا لهم طول الحياة ، فإن الله حكمة بالغة المرمي في تحديد الآجال ، قد لا يتيسر لعقولنا إدراكها ، ولكن الإيمان يتقاضانا أن نقدر الخير الشامل ، في أمر الله العلي . فبعد أن تدرج المجمع في حياته عاما وبعض عام ، قبض الموت من بين أعضائه العاملين شخصية فذة ، وحال بين المجمع وبين

ترى الجماعات من تفقد من أفرادها ، حين تبين سعة الثغرة التي أحدثها هذا الفقدان ، وحين تشعر بحرمانها خيراً طالما فاض عليها من حياة هؤلاء الراحلين . وإنه إذ ذاك ، تضطرم النفوس أسمى ، وتتغشاها الأحزان ، ويلدها الألم .

لكن حكمة الله الخالدة قضت ألا تخلي المكاره من الحسنات ، وأن تنزع من الشر خيراً ، وأن تداوى الوجائع والجراح بما يستمد من سموم هذه الوجائع والجراح . فما كان للموت أن يرفع إلى جوار الله من رفع ، ثم يقف بمن أبقى في الحياة على شفير الأحزان جازعين ، دون أن يصيبوا من صبرة الموت سكونا لقضاء الله ، ومددا لنشاط الحياة . وهكذا يتنزل من جلال الموت ما يحفز النفوس وتندفع به محركات العيش . وذلك حين تنشر صحف من أفادوا من هؤلاء الداهيين الخالدين ، وحين تصل إلى قلوبنا عن سبيل الذكريات تلك العظات الرفيعة لمن كانت لهم في الأرض رسالة ، ولئن كان عليهم للناس بلاغ .

أيها السادة :

قد يلوح أن المراثي تقدير للتوفين ، ووفاء لهم بما قاموا به من صالح الأعمال . ولكن هل بمن هم في جوار الله حاجة إلى تقدير البشر ؟ وهل بمن وفوا حسابهم في الدنيا حاجة إلى من يوفهم من الناس حساباً وهم عند ربهم يحاسبون ؟ !

كان أسرع ما يلقي الثاني تلك الدعوة النبيلة في ثقة بالنفس وإقدام . فكان الله يهيئ من زوالها أطيب الثمرات ، وأخصب الإلهامات . وسبحان من له الدوام ، فقد مرت الأعوام ، وتوالت الأيام ، نخفض صوت الداعي وكذلك صوت من كان يجب !

أيها السادة :

أريد أن أرجع بخيالكم إلى نحو خمسين سنة من الزمان ، ففي مدينة الإسكندرية كان ثم صبي يبلغ من العمر نحو عشر سنين ، يتلقى العلم على شيوخه في المساجد وفي المعهد السكندري . لكن خيال هذا الصبي الموهوب كان يتناول إلى ناحية أخرى في القاهرة ، يحسب أن فيها النبع الفياض الذي يتفجر منه العلم غزيراً . وكان الغلام مشغولاً بهذا النبع المتفجر ، يريد أن يصيب العلم من سلساله العذب . فتسلطت على نفس الصبي السكندري رغبة ملحة في الزواج إلى حيث الأزهر الشريف وإلى حيث يتيسر لطلاب العلم طلبهم ، وتصل إليهم منه حاجتهم ، ولم تكن تلك الرغبة الملحة لتقف بالصبي دون ركوب الصعاب ، فإذا بحب العلم يدفع ، وإذا بالهمة الكبيرة تتجمع ، وإذا بالصبي السكندري يحمل حقيقة فيها خير ما كان يحيرص على اقتنائه من الكتب ، وما استطاع حملة من زاد ودرهمات ، ليهاجر إلى القاهرة بغية العلم ، وفي غفلة من ذويه . فتارة كان يحمله مركب شرعى ، وأخرى كان

جهود عالم ثقة ، وثمرات علم عريق . فكان المرحوم الشيخ والى هو أول من قضوا نحبتهم من أعضاء المجمع في مختتم دورته الثانية .

وما كان أشد حاجة المجمع إلى بقاء هذا العالم المدقق حقة طويلة من الزمن ، لينتفع بثمرات صبره الشديد ، ومدخراته الواسعة في علوم اللغة مما خلاصه من علوم الشريعة والدين . ولولا أن سنوات أربعاً مضت على وفاة هذا الشيخ الجمة الكبير ، كان من شأنها أن جلت لمن عرفوه مختلف النواحي من فضله ، لكان لي اليوم مندوحة في تعداد حسناته ، وفي تتبع مجهوداته . على أنى حين أحيى ذكرى الشيخ والى وهو أول من أخفت الموت صوته المدوى من جمعنا ، أرى أن هذه التحية العجل تنكأ في نفوس أعضاء المجمع قرحاً قريب العهد لما يندمل . وهكذا يجز الأسى إلى مواضع الأسى :

لقد لامي عند القبور على البكا

رفيقي لتذراف الدموع السوافيك

فقال أتبيكي كل قبر رأيت

لقبر نوى بين اللوى فالد كادك

فقلت له إن الشجا يبعث الشجا

فدعني فهذا كله قبر مالك

وأى عضو من أعضاء المجمع لا يذكره حسين والى بأحمد السكندري ! وأى زميل لها ينسى كيف كان أولها يحار بصوته لدعوة صنيوه للنزلة في ميدان المباحث اللغوية وشعابها . وما

وفي ذلك الزمن كان كل من المعلم والمتعلم يضع نفسه حيث وضعه الله ، فيباعد بينهما ما ينبغي أن يكون من حجاز الاحترام ، ويقارب بينهما ما ينبغي أن يكون من علاقة الحب والتعاطف والتقدير . فلم يكن من المألوف أن يظهر الأستاذ لتلميذه ما يهيئ له عناصر الضرور ؛ وذلك حرصاً على دفع تلميذه في مراقب الكمال . ولم يكن يسيراً على التلميذ أن يتناول ليضع نفسه في موضع يتشبه فيه بأستاذه في خصائص الأستاذية وبعض ما لها من تقاليد ، حرصاً من التلميذ على أن يحتفظ للعلم بمكان الرفع ، وكذلك لمن يؤخذ عنه العلم والتعليم . وعلى الرغم من قيام هذا العرف لم يلبث أن تضاعف من شدة تقدير أساتذة السكندري لتلميذهم العظيم . فكان منهم من يثبت في كتبه ودراساته ما تجود به وقتئذ قريحة ذلك الطالب النابغ السباق .

ثم تخرج السكندري في دار العلوم قبل مفتتح هذا القرن بستين ، وهو يبلغ من العمر نحو ثلاث وعشرين سنة . فاشتغل بالتدريس في المدارس الأميرية كما اشتغل غيره من المدرسين ورفق إلى أن يكون بين نظار مدارس المعلمين . وليس كل ذلك مما نحصر على ذكره للراحل ؛ لأنه في طبيعة الأشياء أن من سار على الدرب الذي دخل فيه لا بد أن يمر بما في طريقه من مراحل بعضها تلوبعض .

على أن ما أحرص على ذكره لذلك السائر في طريق سلك فيها الكثيرون ، أن لأقدمه

يسير على قدميه من قرية إلى قرية ، يتسلاً في قلبه أمل الوصول إلى محط الرحال في الأزهر ، وموضع المنى من منهل العرفان .

ليت شعري أوجد في ذلك العهد من رأى هذا الطفل النازح وهو ينوء بمناحه متفثاً ظلال الأشجار بين كفر الزيات والقاهرة — ليت شعري أوجد من رآه ببصر "بحيرا" وبصيرته فتكهن أن هذا الصبي سيكون يوماً ما مرجعاً في اللغة وملاًذا يرحل إليه طلاب العلم ويضربون إليه آفاق البلاد !

جلس الكثيرون من أمثال الصبي السكندري في صحن الأزهر ، وتاسموا من جوه كما تنسم ، وسمعوا لأشياخه كما مسمع . لكن الفرق بين هذا الصبي وبين غيره أن الله منحه نعمة منه لا يمنحها إلا للأقلى ، وتسمه من النبوغ ما يُسمه للأفذاذ ، وأقر في قلبه من الاستعداد للعلم ما جعله منبتاً خصباً لأبرك الثمرات . ثم تحول السكندري وهو في نحو العشرين إلى دار العلوم كما تحول كثيرون أشباهه ، وكان أصغرهم سناً ، لكنه كان الأسبق في حلقات الاختبارات العامة التي كان من عادة المدرسة وقتئذ أن تعقدها لطلابها في كتب تفرض عليهم قراءتها وتمحيصها ، وفي شتى المعلومات التي يتجلى من خلالها مقدار تشوق النفس إلى العرفان ، وشغفها بالتحصيل العلمي ، ومبلغ جدها في تعدى دور العلم المحصور إلى دارات العلم الممدود .

على الحقيقة أى النقط أو أى الأجزاء يعدّ الأول أو الأخير .

فاللغة إذاً عند الشيخ السكندريّ هي في ماضيها وحاضرها ومستقبلها وحدة قوية متماسكة، تتسع لكل المصطلحات، ولن تضطر — على ما يرى — إلى أن تنقطع عن ماضيها الشامل المدود .

من أجل هذه النظرات — أيها السادة — كان السكندريّ يشخص لقديم اللغة ويتوجه إلى ماضيها . وكأنه في شخصه وتوجهه إنما يتوجه إلى محراب قدسى لا ترى فيه إلا وحدة مطلقة لا يتميز عندها عصر مضى أو عصر يجرى، ولا يتبين فيها قديم من جديد . ومن ثم كان يعدّ من المتشددّين في القديم، وكان يبدو دائماً في سميت المحافظين .

على أننا نجمل فقول : إن روح المحافظة التي رفع السكندريّ لواءها عالياً، وآمن أعضاء المجمع بحققها من الرأية، قد جعلت المجمع بالبحر الحرس على توفير المظان القديمة، شديد العناية بممارسة ما احتوته من مذكور العربية وكنوزها . ولطالما كان الخير من وراء هذا الحرس على استخدام المجد القديم والاستعانة به لصب المعاني المستحدثة . ولقد تجود النحر — كما يقول المثل الأجنبيّ — إذا هي صبت في قديم القرب . وكمن معنى حديث وجد قالبه الملائم في لفظ

في الطريق أثرًا لا يجرى؛ إذ كان داعية لما آمن به، وصداًحاً بأمل رفيع، ومبشراً بمثل أعلى لا يبرح خياله لحظة، ولا يياس في تحقيقه من رحمة الله . فكان يبت في تلميزه الإيمان بعظمة اللغة العربية، ويروضه على الإقرار بسموّ منزلتها بين اللغات .

أيها السادة :

إن عقول الناس ونفسياتهم حيال تلقيها لما يكون من شؤون الدهر أنواع ثلاثة : نفسية لا تستمرى إلا تراث الماضي، فالخير كل الخير عندها ما يلهمه القديم . ونفسية لا تستطيب إلا ما تجد في حاضرها الواقع . وأخرى يستهويها ما في القديم وما في الحاضر بمقدار ما يناسب الآمال والأحلام التي تطمح أن يكفل المال تحقيقها .

فأى هذه النفسيات كانت نفسية السكندريّ؟ وأي عقلية كان ينبعث منها تفكيره ؟

كان الرجل مؤمناً كل الإيمان بمبدأ لا يتزعزع . ذلك أن اللغة العربية تكونت من عناصر تمت للأبدية والخلود . فعنده أن عناصر هذه اللغة تنسحب إلى ماض لا أول له، وفي طاقتها أن تمتد إلى مستقبل لا آخر له . وعلى ذلك قد يقدر للمستقبل أن يدخل في هذا الماضي بما يأتي به من المبتكرات والمعاني الحديثة، كما تتداخل أجزاء الدائرة بعضها في بعض، فلا يعرف

قديم مهجور، حتى كأنه اختبأ في الغيب ليستقبل هذا المعنى الحديث .

ولعل في الآفاق البعيدة التي وصل إليها السكندري في تتبعه للتراث العربي ألفاظاً وتعبيرات قوت يقينه بأن أكثر المعاني العلمية الحديثة سواء أ كانت في الطبيعيات أم في الكيمياء أم في علوم الأحياء ، قد تتأدى بالفاظ عربية صحيحة ، فوضع رسالة تقدم بها لمؤتمر الطب المنعقد في بغداد ، مشتملة بعض الألفاظ الفصيحة التي نابل من مصطلحات الكيمياء ما كان يظن باللغة العربية العجز عن تأديتها . فهذه الرسالة الجريئة التي ختم بها حياته تحولت المستحيلات في مصطلحات العلم إلى ممكنات ، وعاد الرجل بإعجاب أعضاء المؤتمر مخالفيه وموافقيه جميعاً .

فاية خسارة خسرناها المجمع حين يفقد هذا الداعية الأمين للغة العرب فلا يجده ، وحين يرهف سمعه ليتلقى ذلك الصوت المبدوي فلا يرجع عليه منه صدى ! ولعل المجمع حين ابتلي بهذه الخسارة الجسيمة التي أجزعته كان لا يدور بخله أن القضاء يترأس له على أثرها بخسارة أخرى ، إذ اختار الموت ولما تمض على وفاة السكندري أشهر عضواً من أعضائه المتأزين المدققين ، وعلمنا من الأعلام الذين ملأت شهرتهم الآفاق ، وعرف لهم فضلهم في دراسة العلوم العربية ولغات الشرق الأدنى ، وأغنى بذلك العالم الكبير المرحوم الأستاذ " نلينو " .

وأولاً أن زميلي الأستاذ ليمان سيؤدى لهذا الفقيه الجليل حقه من الذكر ، لما أمسك لسانى عن تعديد الحسنات التي تحيط بذكره . لكن واجباً من واجبات الصداقة ، ومقتضى من مقتضيات الزمالة التي ربطتني بالفقيه الجليل في كلية الآداب وفي المجمع ، تحتمل على ألا أبرح موضع الرثاء دون تحية لتلك الذكرى .

وأول ما يتصل بنفسى منها ما كان يمتاز به الأستاذ " نلينو " من صفاء في النفس ، يتسع لأكبر قدر من المحبة . فكان حبه للغة العربية وعلومها ليس دون حبه للغة بلاده وما فيها من علوم . ومن ثم كان حبه للبلاد العربية شديداً . ولقد كان يحنّ حينئذ لزيارة المواطن التي نشأ فيها الإسلام ونزات فيها لغة القرآن . ولعل الأقدار أرادت تكريمه بتحقيق أميته الغالية ، فتهيات له مشاهدة بعض نواحي الحجاز قبيل أن تدركه الوفاة . وإن من اتصل بالمرحوم " نلينو " وعرف طهر قلبه يرجح أن كل سعى سعه في بلاد العروبة إنما لأزمه حب لأهلها وتقدير . فهو المستشرق الحبيب حقاً ، وهو العالم الذي كان يبر بصداقته كما يبر بعلمه .

أما تحقيق الأستاذ " نلينو " وتدقيقه في كل مسألة عرضت في جلسات المجمع فذلك ما أصبح قدوة صالحة لكل من أثر مسلك التحقيق المنتج . وكان " نلينو " في كثير من مواقفه من أشد أعضاء المجمع غيرة على الأنماط المتصلة بنتائج

مع التعجيد، من كان لهم فضل إنشائه، ومن كان لهم فضل الجهاد في سبيله، إنما يستمد من ذكرياتهم إيماناً بمهمة المجمع، وثقة فيما يقدمه من الخدمات، ومواصلة للعمل على توفير سلامة اللغة، لتساير التقدم وما يأتي به الزمن. فهؤلاء الأبرار الذين قضوا نحبهم ونرجوا من الدنيا فزت بخيالهم الأخير من شؤونها ذكرى أعمالهم لذلك المجمع الناشئ وآمالهم فيه، هم أحق من يذكرهم الزملاء، وأولى من يستجد بهم إخوانهم الأحياء، باقتفاء آثارهم، واستيحاء مساهمهم. فسلام عليهم عند الله. سلام عليهم وعلى أحبائهم في عِلِّيِّين سلام.

العقل العربى . فاذكر أنه عرض بحث في دورة من دورات المجمع فيما ينبغي أن يكون عليه نمط المعجم العربى ، فكان رحمه الله من أشد المدافعين عن الأسلوب القديم في ترتيب الألفاظ على أساس الاشتقاق . ولم يشفع عنده ما يقال عن سهولة البحث إذا اتبع في وضع المعجم النمط الغربى في ترتيب المفردات على أساس النطق لكل مفرد .

ولوسئت أن أعدّد المواقف المشرفة للرحوم الأستاذ "نلينو" في غيرته على اللغة العربية لبضاق بي المقام .

لمجمع فؤاد الأول حين يذكر في هذا اليوم،

كلمة حضرة الأستاذ ليمان عضو المجمع

ثم من لنا بمن يعوضنا في زميلنا العلامة المدقق الأستاذ المستشرق "نلينو" ؟

خسر العلم بفقدان زميلنا الأستاذ نلينو نايغة من أعظم العلماء شأننا وأجلهم قدرا . وقد ظهر نبوغ الأمتاذ نلينو في علم المشرقيات ، ولا سيما العلوم الإسلامية ، حتى ليندر أن نجد عالما مثله من دارسى تلك العلوم بحث في كل فروعها المتشعبة ، فكشف لنا عن حقائق علمية جديدة في كل ناحية من نواحيها . فقد قال مرة لزميل من زملائه في مدينة يلم : " لا يحولنى عن دراسة العلوم العربية شيء ما ، فإنى أحاول أن أعرف كل شيء عن العرب " .

أيها السادة :

إننى الشرف العظيم بأن أستهل كلمتى بالتوجه إلى مقام حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الأول ، داعياً الله أن يحفظه ذخراً للعلم ومعزة للعلماء .

ولا شك أن إيفاد جلالاته مندوباً كريماً عنه إلى هذا الاحتفال بما يعزينا أبلغ العزاء عن فقدان من إخواننا الذين كلما ذكرنا خلقو مجالسهم من بجمعنا ، تعافمتنا الحسارة فيهم .

وكيف لنا من يستد الفراغ الذى تركه كل من الحبرين الجليلين العالمين المحققين المرحومين : الشيخ حسين والى ، والشيخ أحمد الإسكندرى ؟

على صواب فى توسعى فى هذا المقال . وتديقى فى بحثه “ .

ملك الأستاذ نلينو زمام الفصحى كاتباً وناطقاً ، فقد أخرج بعض مؤلفاته فى اللغة العربية وألقى بها محاضرات فى الجامعة المصرية من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة اثنتى عشرة وثلاثة وألف ، ثم من سنة سبع وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة وألف ، وكثيراً ما كان ينوب الأستاذ نلينو فى جلسات مجمع فؤاد الأول للغة العربية عن الأعضاء المستشرقين فى الكلام . وقد عرف المصريون له طلاقة لسانه ، حتى كتبت صحيفة مصرية تقول : إنه يعرف العربية كأنها لغة آبائه .

ولد الأستاذ نلينو فى اليوم السادس عشر من شهر فبراير سنة اثنتين وسبعين وثمانمائة وألف فى مدينة تورينو من أعمال بييمونت Piemonte ونشأ فى أودنه Udine من أعمال البندقية . ثم درس فى مسقط رأسه تورينو تحت إشراف الأستاذ Pizzi وحصل فى سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف على درجة دكتور فى الآداب ، وكان الأستاذ Pizzi يلقى دروساً فى اللغة الفارسية ، فيظن أن الأستاذ نلينو استفاد منه تعلم تلك اللغة . أما الفضل فى دراسته للغات الشرقية الأخرى فيرجع إلى جهده الشخصى .

وقد بعثته الوزارة على نفقتها إلى القاهرة سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف فأقام فيها إلى

وفضلاً عن أن اللغة العربية والعلوم الإسلامية على اختلاف فروعها ظلت موضع عنايته الخاصة ، كان واسع العلم بسائر لغات الشرق الأدنى وآدابها ، يستخدمها عند الحاجة بمهارة وحذق . فكان يتقن الآرامية والعبرية والفارسية والتركية ، يضاف إليها ما يدل عليه وجود شواهد فى مؤلفاته باللغة الأرمنية والحبشية .

على أنه قد حصر جهده فى دراسة العربية وتجزد لعلومها فاتقن دراسة علم الفلك والرياضيات والفلسفة والفقه وتاريخ الأديان ، وكان يتعمق فى الدرس ، ويحقق أغلاط العلماء ، ويلتقى الحب من التبن — كما نقول — ويحل المشكلات العلمية على وجه صحيح جديد . وقد قال عن نفسه : إذا صادفتنى مسألة علمية ، فلا بد لي أن أتعلم فى بحثها فأنا لا أكتفى بمعرفة نصف شيء . وما تناوله بالدرس نقط يظن أنها تافهة ، فوصل منها إلى مسائل ذات بال حققها على أتم وجه ، وقال فى معرض الكلام فى هذا النوع من الدراسة يقدم رسالة له تقع فى خمس وعشرين صفحة عنوانها : “أفلسفة شرقية أم فلسفة إشرافية عند ابن سينا” ما نصه : “إن المسألة التى أقصد حلها تظهر تافهة ، وتبدو لغوية محضة ، ولكن حلها فى الحقيقة له أجل شأن . فهو يعين باطن فكر ابن سينا ، وموضعه الحق من تاريخ الفلسفة عند مسلمى الشرق ، فأرجو أن أكون

شهر مايو من السنة التالية يتزود من العلم .
وفي خريف هذه السنة بعثه مرصد ميلانو إلى
الإسكوريال ، لدراسة المخطوطات العربية فيها ،
وكان قبل هذا قد سافر إلى مونيخ ، فدرس
بعض المخطوطات العربية ونسخها ، وذلك سنة
إحدى وتسعين وثمانمائة وألف ، وسنه إذ ذاك
تسع عشرة .

واشتغل بالتعليم في سنة أربع وتسعين وثمانمائة
وألف وهو ابن إحدى وعشرين سنة ، فقد عين
لتدريس اللغة العربية في المعهد الشرق بمدينة
نابلي ، وظل إلى سنة تسع وتسعين وثمانمائة وألف
ثم رقى في المعهد نفسه إلى منصب أستاذ مساعد
فبقي فيه ثلاث سنين ، وكان في تلك الأثناء
يدرس أيضا قواعد العربية وآدابها في جامعة
(رومية) الملكية .

ثم دعى في سنة اثنتين وتسعمائة وألف إلى
الجامعة الملكية في برلم كأستاذ مساعد ، وبعد
سنوات ثلاث عين أستاذا للغة العربية بها حتى
سنة أربع عشرة وتسعمائة وألف .

وقد ألقى محاضرات في الجامعة المصرية
القديمة من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة
اثنتي عشرة وتسعمائة وألف ، وكانت محاضراته
في علم الفلك عند العرب وفي تاريخ الآداب
العربية .

ثم عين أستاذا بالجامعة الملكية في رومية
للتاريخ الإسلامى والحضارة الإسلامية ، فأنشج

في التعليم والبحث والإدارة ، وألقى محاضرات
في تاريخ بلاد العرب قبل الإسلام في الجامعة
المصرية كأستاذ زائر . وذلك من سنة سبع
وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين
وتسعمائة بعد الألف .

وقد أسندت إليه حكومته بعد الحرب التي
نشأت بين إيطاليا وتركيا أن يقوم بتنظيم ما بقي
من الأوراق الرسمية التركية السياسية ، وأن يؤسس
مكتباً للترجمة ، وكان ذلك في أواخر سنة
اثنتي عشرة وتسعمائة وألف ، ثم كلفته وزارة
المستعمرات شئوناً مختلفة منها أن يكون مندوب
المسلك في تنظيم المعهد الشرق بنابلي تنظيماً
جديداً ، وكان ذلك فيما بين السنتين الثالثة عشرة
والرابعة عشرة بعد التسعمائة والألف .

ومن هذا يتبين أن الأستاذ نلينو لم يكن
صاحب علم نظري فحسب ، بل كان ذا تجارب
عملية مفيدة هيأتها له أسفاره الكثيرة ، ومناصبه
المختلفة ، وحملته غيرة الوطنية على أن يستخدم
علمه وتجاربه في منفعة وطنه فكان له من ذلك
ما أراد .

وقد كان الأستاذ نلينو كذلك عضواً
في المجلس الأعلى للتعليم من سنة ثلاث وعشرين
وتسعمائة وألف وكان عضواً فيه ست سنين ،
وقبل ذلك عين مديراً للمعهد الشرق بجامعة رومية
سنة إحدى وعشرين وتسعمائة وألف ، وظل
في هذا المنصب إلى أن وافته منيته ، وفي أثناء

وثاني كتبه منتخبات قرآنية مشفوعة بمعجم
عظيم الأثر في علم اللغة ؛

وثالثها في التاريخ ، ورابعها في الفلك .

ثم استفاضت مؤلفاته في أكثر علوم اللغة
العربية ، وفروع الثقافة الإسلامية ، فأخرج رسائل
في علم الفلك عند العرب ، وفي تاريخ الفقه
الإسلامي ، والفقه عند مسيحي الشرق وفي الفلسفة
والتصوف عند العرب .

وهناك شطر كبير من جهده العلمي مفروق
في المجلات والصحف ، وذلك هو نقده العلمي
للكتب المختلفة ، وآراؤه في مختلف المسائل
والمباحث ، وكثيرا ما أوضح فيها أفكارا جديدة
وكثيرا ما أبان بنقده أخطاء المتقدمين ، وقد
حدّد واجب الناقد والحاكم بقوله : " أجتهد
بأن أقوم بهذا الواجب على وجه محايد ، كما هو
الشان الواجب لكل من دعى أن يحكم حكما " .

وبعد لقد كان الأستاذ نلينو عالما نابغا ،
وعاملا فذا ، يجمع لنفسه أحسن زينة الأكابر
من الرجال أعنى صفة البساطة والوداعة مع جليل
مناصبه وعظيم مقامه .

عاش الأستاذ نلينو للعلم ولأسرته ولوطنه ،
وقد جمعني به صداقة ثلاثين عاما لم تعكر صفوها
شائبة ما ، وكما قدّم كتابه عن البتاني بهذه الجملة :
" إلى والدي العزيزين الذين أذكركما دائما ، والذين
لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى لهما " — أقدم
أنا هذا التأين لصديق العزيز الذي أذكرك دائما ،
والذي لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى له .

قيامه بإدارة هذا المعهد أسس مجلة (الشرق
العصرى) ونهض برياسة تحريرها ، وهى مجلة
فريدة في بابها ، تعدّ نفرا للمستشرقين الإيطاليين ،
وإلى جانب هذا كله أسندت إلى الأستاذ نلينو
إدارة القسم الشرق من دائرة المعارف الإيطالية
والنيابة عن رئيس المجمع العلمى فى رومية .

وإن الأسفار الكثيرة التى قام بها الأستاذ
نلينو ، أوسعت خبرته بالبلدان التى حول البحر
الأبيض المتوسط من المغرب الأقصى إلى بلاد
الشام ، فقد زار القاهرة غير مرة ، وكذلك زار
بلدان إفريقية الشمالية ، وسافر إلى العراق وإلى
السودان ، وختم رحلاته العلمية بمشاهدة بلاد
العرب التى طالما بحث فى شؤونها ودرس
ما يتعلق بها . وقد وصفت لى كريمة تلك الرحلة
وارتدائه الملابس العربية . وعلى الرغم من المشاق
التي عاناها رجع إلى رومية مسرورا يبدأ عمله بما
عهد فيه من نشاط ، ولكن الظاهر أن متاعب
تلك الرحلة أثرت على صحته ، فلم ينفذ ما كان
معتبرا إياه من الاشتراك فى مؤتمر المستشرقين
فى بروكسل ، إذ توفاه الله فى الخامس والعشرين
من شهر يوليو بسكتة قلبية ، فكان للفجعة
فيه رنة أسى تجاوزت بها أنحاء الشرق والغرب .
وتظهر مؤلفات الأستاذ نلينو تشعب
دراساته ، واتساع أفقه العقلى ، وحسبنا أن نوجز
هنا سرد هذه المؤلفات فليس المجال مجال إسهاب .
كان أول مؤلفاته رسالة جغرافية ، وهو
ابن عشرين .

قصيدة الأستاذ علي الجارم بك

عضو المجمع

غداً في سماء العبقريّة تلتقي وتجمع الأنسداد بعد التفريق
ونذكر عيشاً كالأزاهر لم يطل وودا كشمول الرحيق المصفّق
وانضحك من آمالنا كيف أنها أصاغت إلى وعد الزمان الملقّق
ونسبح في أنهار عدن كأنما سرائرنا من مائها المتدفّق
ونحترق الأجواء بين مدّوم يمدّ جناحيه ، وبين مصفّق

ذكرت أحبائي وقد سار ركبهم إلى غير آفاق ، على غير أُنْبُق
أودّعهم ما بين لوعة واجدٍ تطير به الذكرى وزفرة مشفق
وأبعث في الصحراء أنات شقيق وهل تسمع الصحراء أنات شقيق ؟
تعلقت بالحدباء حيران والمأ وكيف ؟ وماذا نافع من تعلّق ؟
لمست فلم أليس سوى أريجية من النور لُفّت في رداء مُخلّق
أتدفن في الأرض الكنوز وفوقها خلاء إلى لآلئها جَد ممْلِق ؟
ويمضي الحجا ما بين يوم وليلة كلبة طرف أو كومضة مبرّق
يضيق فضاء الأرض عن همة الفتى ويُجمع في لحيد من الأرض ضَبِق
تَبَابٌ لهذا الدهر ! ماذا يريد ؟ وأي جديد عنده لم يمزق ؟
يَصْدَع من أعلامنا كل راسخ ويطفئ من أنوارنا كل مشرق
هو الموت ، ما أغنى اسمه عن صفاته وعن كل ألوان الكلام المنمّق !
رمتني عواذيه ، فإن قلت إنها مضت بأمانى الحياة فصّدّق !
أحمد ! أين الأمس ؟ والأمس لم يعد سوى ذكريات للخيال المؤرّق !
كأنّي أراك اليوم تخطب صائلاً وتهدير تهادر البعير المشقّق
تُنافح عن بلت الصحارى مُشعراً وتفتح من أسرارها كل مُغلّق

مضى حارس الفصحى ، نخلده اسمه
فقدنا به زين الفوارس ، إن رمى
فقل للذى يسمو لذيل غباره ؛
إذا ما رمى عند الجدال عباءه
بغائب - إذا كنت الحكيم - سؤاله
كما خلد الأعشى حديث المَحَلِّقِ
أصاب ، وإن يرخ العنانين يسبق
ظلمت العناق الشَّيْطَانِيَّاتِ فارقي !
رماك بسيل يقذف الصخر مغرق
وأطرق إلى آرائه ثم أطرق

+

أحمد ! إن تمرر بوالى حَيْثِهِ
طويناه صياد الأوابد لم يدع
له نظرة لم يحتمل وقع سحرها
أحاط بآثار الخليل بن أحمد
إذا مس بالكف الجبين تدافعت
وبلفه أشواق الفؤاد المحرق
عزيزاً على الأفهام غير موثق
غريب ابن نُجْجَرٍ أو عويس الفرزدق
إحاطة فياض البيان مدق
جيوش المعاني فليلاً إثر فيلق

+

ويوماً مع الإسكندري رأيت
فهذا يرى في لفظة غير ما يرى
فقلت : أرى لَيْثاً وليثاً نجما
وأعجبني رأى سليمٍ ومنطق
وقد لوح أيديهما فكانها
ولم أرفى لفظيهما نبرعاً
فقلت : هي الفصحى بخير وإنها
يمجذبها فضل الحديث المشق
أخوه ، ويختار الدليل وينتق
وأشدد ملء العين يمشى لأشدد
يصول على رأي سليمٍ ومنطق
إشارات رايات تروح وتلتق
ولم أرفى عيديهما لمع مُحَنَّقِ
بأمثال هذين الحفيين ترتقى !

+

ولم أنس (نلينو) وقد جاء فيصلا
وفكر له من فطرة الروم دقة
يُنَسَّقِ علم الأولين مجامدا
بحجة بحاث ورأى محقق
ومن نفحات العُرب حسن تالقي
ولا خير في علم إذا لم يُنَسَّقِ

تقاسمه غرب وشرق فألفت	مناقبه ما بين غرب ومشرق
فدع ما يغطي الرأس واسمه لا تجد	سوى عريتي في العروبة معريق
إذا صال ألقى الرمح كل منازل	وإن هو دوى سف كل محلق
عشقناه وضاح الخلائق مخلصا	ومن يك وضاح الخلائق يُعشَق
فيا جمع الفصحى عزاء، فكاننا	إلى الشاطئ الموعود ركاب زورق
وما عقلت أم اللغات ولا خلت	نمائلها من سجع كل مطوق
بنك فؤاد خير من يتنى العلا	وأعظم نهاض وأكرم مغيد
ويحييك فاروق بظل سماحه	ويعليك بالرأى السديد المسوفى

كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندري

عن نفسى وعن سائر أعضاء أسرتنا الجزعة
لفقد شقيقى المرحوم الأستاذ الشيخ أحمد
الإسكندري ، أتوجه إلى الله عز وجل أن
يكلأ برعايته الصمدانية حضرة صاحب الجلالة
مولانا الملك المعظم الذى تفضل بإيفاد مندوبه
الكريم إلى هذا الحفل الجليل فتم له بهذا الشرف
الأعظم كمال الروعة والجلال .

ثم إنى أتوجه إلى حضراتكم جميعا بجزيل
الشكر الصاعد من أحماق قلوبنا على ما أوليتمونا
من عظيم الشرف ، وجميل التسمية ، بإقامة هذا
الحفل المهيّب الذى نرى فيه أكبر مظهر لتخليد
ذكرى فقيدنا العزيز .

وقد كنت أود أن يكون فى استطاعتى تحمل
هذا الموقف الرهيب فأفرد كلمة من الحمد والثناء
لكل من له فضل فى إقامة هذا الحفل ، ولكننى

يا سادة — وقد تجددت لدى ذكريات حرماننا
العاجل من فقيدنا العزيز — أراى لا أقوى على
تحمل الموقف ، بل لقد كنت أخشى قبل
النهوض لإلقاء هذه الكلمة الضعيفة بين أيديكم
أن تعجز قدمائى عن حمل شخصى المضطرب .

وكيف يا سادة لا يكون هذا شعورى وقد
تولانى الفقيد منذ طفولتى بالإشراف على تربيتى ،
والعمل على تثقيفى ، واتهاز كل فرصة لإصلاح
أخطائى . ولست متخطيا الحقيقة بحرف واحد
حين أعلن الآن بين أيديكم أن كل ما نلت من
ثقافة وما أحرزته من نجاح فى أى عمل توليته ،
بل أن أى صفة خلقية تحليت بها إنما هى كلها
من غرس يدي الفقيد ومن تكوينه .

لذلك ترونى يا سادة وقد تجددت مشاعرى
بهذه الخسارة الفادحة بما سمعناه من المراثى البليغة

نحونا ، وعظيم قدركم لفقيدنا ، وسنظل مدى الحياة حافظين ذكرى عملكم الحميد ، لنسرى به عن نفوسنا ونفوس ذريتنا . أطال الله بقاءكم ، وبارك في حياتكم ، وأسبغ عليكم ثياب النعم .

المؤثرة التى جاد بها أصحابها العطاء ، جزاهم الله عنا خير الجزاء — ترونى يا سادة بعد كل هذا عاجزاً كل العجز عما يحتاج نفوس أسرتنا من خالص الشكر إزاء ما أظهرتموه من كريم الشعور

كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض

يقصدون الدرس الصحيح للعالم الإسلامى ، ويعملون جاهدين على إذاعة علومه وبحوثه ، وبهذا يوثقون الصلات بيننا وبين المسلمين عامة والمصريين منهم خاصة ويخلقون جواً للتفاهم يواقي ما بينهما من الصلات القديمة فى جميع الأنحاء .

ولقد أنشئ العلماء المختصون بالدرس الإسلامى والآداب العربية البناء الجم على القيمة العلمية العالية التى أثمرها اجتهاد الأستاذ نلينو الذى ظل يعمل بفرح وصبر ثمين لمجمعكم الكريم ، كما جدد بدرسه فى إضاءة مناحى البحوث العلمية الإسلامية فى غير فتور ولا ملل . وكما أنشأ فلك المؤلفات الكثيرة والرسائل العديدة باقتنا وبلغتكم مما أكد شهرته الواسعة بيننا وبينكم .

لقد درس الأستاذ نلينو المناحى المختلفة للعلوم العربية : أعنى علم الفلك والفقه ، وتاريخ العرب قبل الإسلام ، والآداب ، والموسيقى . وتعمق فى درس هذه العلوم بصدق وإخلاص ، وأنتج فيها نتاجاً قيماً ، وكان ، رحمه الله ، يقول : إنى لا يحولنى عن دراسة العلوم العربية شئ فى هذا

إن من دواعى الفخر لى أن أشارك بحضور مندوب صاحب الجلالة الملك فى هذه الحفلة الفخمة التى يقيمها مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ومما يعلى فى قيمة هذا الفخر أن هذه الحفلة مقامة لتكريم ذكرى عضوين من أعضائه .

وإذا كنت أتحدث عن أحد هذين الفقيدين العظيمين كارلو ألفونسو نلينو فإننى لا أحسب أن هناك شكاً فى أن فقدته قد أحزن العلم العربى والعلم الإيطالى على السواء .

وأول ما تتجه إليه أفكارى هو احترامى الكلى لذكرى صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هذا المجمع وزايعه وجليل شكرى لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الذى تفضل وشاركنا بمطغه وأنابكم يا صاحب السعادة عنه فى حضور حفلة التأبين هذه .

ولقد أخذ يجامع قلوبنا هذا البناء الذى سمعناه فى هذه القاعة على المستشرق المشهور الذى اتخذ من مصر وطناً ثانياً له .

وإنى إذ أعبركم عن شكرى العظيم أجزم بأننى أترجم أيضاً عن شعور جميع مواطنى من

عن اللهجة العربية المصرية الذي وضعه في رحلته الأولى إلى مصر .

وفي الواقع لقد كان هذا العمل أول ما تم على حبه لمصر ، هذا الحب الذي جعل يتأكد سنة بعد سنة .

ولقد أدرك الذين كانوا يصاحبونه في مناسبات كثيرة ، أنه لم يقصر صلاته الشخصية على المختصين في مصر ، بل لقد امتدت إلى كثير من أهل الطوائف الأخرى .

ولسنا ننسى إلى جانب عمله في مصر عمله في وطنه ، فلقد كان همه العظيم أن يجمع بين حضارتين وتاريخين ، أستاذًا للغة العربية في جامعة يلوم وفي المعهد الشرقي بنابولي ، وأستاذًا للتاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية في جامعة روما ، ورئيسًا لتحرير مجلة الأبحاث الشرقية ، خلفًا للأستاذ إجناسيو جويدي ، ومؤسسًا لمجلة الشرق العصري ومديرًا للقسم الشرقي من دائرة المعارف الإيطالية .

وكذلك اتسع فقه نلينو وعظم مرآته حتى أضفى معلمًا لا مثيل له . وكذلك خلف في إيطاليا الآن طائفة من الشباب يعالجون طائفة من العلوم التي تفتح طرقًا جديدة بين عالمنا وعالمكم .

ولقد اختير الأستاذ نلينو عضوًا في مجمع إيطاليا ، وفي الجمعيتين الشرقيتين الإنجليزيتين والألمانية ، وفي المجمع العلمي في دمشق ،

العالم ، ولمنى لأحاول بكل ما في من جهد أن أعرف كل شيء عن العرب .

اسمعوا لي أن اذكر فوق ذلك كله الحب العظيم الذي كان دائماً يملأ قلب الأستاذ نلينو لهذه البلاد المحيطة ، ذلكم الحب الذي كانت تكمنه عليه دائماً بالإيثار الواضح والتشريف الجليل .

ولقد كان يفخر إلى أقصى حدود الفخر بأن شرفه صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول بدعوته ليكون أستاذًا في الجامعة المصرية خلفًا للأستاذ إجناسيو جويدي ، فدرّس في كفاية ومعرفة كاملة ، تاريخ العلوم العربية وتاريخ الآداب العربية وتاريخ العرب قبل الإسلام . كذلك كان افتخاره بدعوته إلى الاشتراك في المجمع الملكي منذ تأسيسه .

وإن بلادى لتقدم أوفى الشكر على الإخلاص وصدق العطف الذي كان يلقاه هذا العالم الإيطالي من جمهرة الأدباء والمؤرخين والمفكرين والمؤلفين المصريين الذين تتلمذوا له وأخذوا عنه ، والذين ما برحوا يفخرون بأنه كان أستاذًا لهم .

ثم لا بد لي من أن أخص بالذكر ، من بين جميع مؤلفات الأستاذ نلينو ذلكم الكتاب الذي يسر ، على خفة ظله ، سبيل المعاشرة والاتصال المباشر بين الإيطاليين والمصريين . وأعني كتابه

اسمحوا لى أن أشير من جديد إلى الدين
المشترك الذى علينا لتذكّار الأستاذ نلينو، أعفى
على العلماء والاختصاصيين ، وعلينا جميعا
نحن الإيطاليين والمصريين الذين يهمننا حسن
التفاهم والصداقة الصريحة الثابتة بين إيطاليا
ومصر .

ومؤسسه حاضرينا وهو حضرة صاحب العزة
الأستاذ كرد على بك .
ولا شك فى أن اسم الأستاذ نلينو ليس
موصولا بالمسمى العلمى لحسب ، بل لقد كان
وسيكون له بليغ الأثر فى إذكاء المحبة بين أمة وأمة
وفى توثيق الصلات السياسية بين بلادكم وبلادى .

الدورة السادسة

من ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨

إلى ٨ من ذي الحجة سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩

مرسوم

بخاص بإطلاق اسم « فؤاد الأول » على مؤسسات عامة نشأت في رعايته .

نحن فاروق الأول ملك مصر

بناء على ما عرضه علينا رئيس مجلس الوزراء تخليداً لذكرى المغفور له الملك فؤاد الأول ونجيدا
لاسمه لما امتاز به عهده من المآثر الكبرى في الإصلاح وإقامة المنشآت العامة التي تمت
بفضل عنايته وإرشاده مما كان له أبلغ الأثر في توجيه نهضة البلاد العلمية والأدبية والاجتماعية
والاقتصادية ورعايتها ، وبناء على موافقة رأي مجلس الوزراء .

رسمنا بما هوآت :

مادة ١ - يطلق على المنشآت والمعاهد المبنية بالكشف المرافق لهذا المرسوم اسم
« فؤاد الأول » .

مادة ٢ - على رئيس مجلس الوزراء تنفيذ هذا المرسوم ، ويعمل به من تاريخ نشره
في الجريدة الرسمية .

صدر بمرأى المنزه في ١١ جمادى الثانية سنة ١٣٥٧ (٧ أغسطس سنة ١٩٣٨)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء (بالنيابة)

عبد الفتاح يحيى

كشف

- | | |
|--|--|
| <p>(١٠) جمعية فؤاد الأول للهلال الأحمر
المصرى الأهلية ، بدلا من جمعية الهلال الأحمر
المصرى الأهلية .</p> <p>(١١) جمعية فؤاد الأول لرعاية اليتامى وأبناء
السبيل ، بدلا من الجمعية الملكية لرعاية اليتامى
وأبناء السبيل .</p> <p>(١٢) اتحاد جمعيات فؤاد الأول للإسعاف ،
بدلا من الاتحاد الملكى لجمعيات الإسعاف .</p> <p>(١٣) مسجد فؤاد الأول ، بدلا من مسجد
مصر الجديدة .</p> <p>(١٤) متحف فؤاد الأول للسكك
الحديدية ، بدلا من متحف السكك
الحديدية .</p> <p>(١٥) متحف فؤاد الأول للبريد ، بدلا
من متحف البريد .</p> <p>(١٦) طريق فؤاد الأول الصحراوى ،
بدلا من الطريق الصحراوى .</p> <p>(١٧) معهد فؤاد الأول بأسسيوط ، بدلا
من معهد أسسيوط .</p> | <p>(١) جامعة فؤاد الأول ، بدلا من الجامعة
المصرية .</p> <p>(٢) مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، بدلا
من مجمع اللغة العربية الملكى .</p> <p>(٣) معهد فؤاد الأول للأحياء المائية
والمصايد ، بدلا من المعهد الملكى للأحياء
المائية واستئلافها .</p> <p>(٤) معهد فؤاد الأول للصحراء ، بدلا
من معهد الصحراء .</p> <p>(٥) معهد فؤاد الأول للموسيقى العربية ،
بدلا من المعهد الملكى للموسيقى العربية .</p> <p>(٦) قناطر فؤاد الأول ، بدلا من قناطر
نجم حمادى .</p> <p>(٧) جمعية فؤاد الأول لعلم الحشرات ،
بدلا من جمعية علم الحشرات المصرية الملكية .</p> <p>(٨) جمعية فؤاد الأول للاقتصاد السياسى
والإحصاء والتشريع ، بدلا من الجمعية الملكية
للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع .</p> <p>(٩) جمعية فؤاد الأول لعلم أوراق البردى ،
بدلا من الجمعية الملكية المصرية لعلم أوراق البردى .</p> |
|--|--|

جلسة الافتتاح

وعند تمام الساعة الحادية عشرة انتظم عقد حضرات الأعضاء وضيوف الاحتفال في أماكنهم من الحجر الكبير في الطبقة الثانية من الدار . فوقف حضرة صاحب المعالي وزير المعارف وألقى كلمته ، ثم اعلت المنبر بعده حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع فألقى خطبة الافتتاح ، وقام بعده الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين عضو المجمع ، فأشاد قصيدته ، ثم تلاه حضرة الأستاذ الدكتور فيشر ، فألقى كلمته عن الأعضاء المستشرقين ، ثم تبعه حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي ، فألقى كلمته عن الأعضاء غير المقيمين بالقاهرة . وبذلك انتهى برنامج الاحتفال .

ثم نزل كبار الضيوف إلى حجرة معالي الرئيس ، ودعى حضرات الأعضاء إلى الاجتماع فتقرر انعقاد الجلسة الثانية في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ، ورجع حضرات الأعضاء إلى غرفة معالي الرئيس يتبادلون الحديث ملياً مع حضرات الزائرين .

ثم ركب معالي وزير المعارف ومعه معالي رئيس المجمع إلى القصر الملكي ، وتبعهما حضرات الأعضاء لتسجيل أسمائهم في سجل التشريفات . وفيما يلي كلمة حضرة صاحب المعالي وزير المعارف وكلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع :

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ (١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨ م) موعداً لحفلة افتتاح الدورة السادسة للمجمع بداره المرفومة ١١٠ في شارع قصر العيني . وما اقترب الموعد حتى أقبل حضرات أعضاء المجمع ، ما عدا حضرة الأستاذ « ليمان » فقد وعد أن يحضر في أوائل الشهر المقبل ، « سعادة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب » فقد اعتذر من التخلف عن هذه الدورة .

ثم توافد على الدار حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة : الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، والشيخ مصطفى عبد الرازق بك وزير الأوقاف ، وعبد الرحمن رضا باشا وكيل الحفانية الأسبق ، ومحمد العشماوي بك وكيل المعارف ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوي ، ومحمد أحمد جاد المولى بك المفتش الأول للغة العربية ، والأستاذ محمد قاسم عميد دار العلوم ، والأستاذ أحمد ضيف وكيلها ، وسليمان بهجت بك المستشار بحكمة استئناف مصر الأهلية ، وصاحبة العصمة السيدة هدى هانم شعراوي ، ولفيف من السيدات والأوانس ، وجمهرة من أساتذة الجامعة والمعاهد العلمية ورجال العلم والأدب . فكان يستقبلهم ويرحب بهم حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشري المراقب الإداري للمجمع .

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف

سيداتى ، سادتى ، حضرات الأعضاء المحترمين ؛

إننى أسعید بأن أفتتح هذه الدورة من أعمال المجمع ، سعید بأن أقف بين علماء أجلاء ذوى مكانة وفضل خدموا لغتنا العربية هنا ، وخدموها ويخدمونها حيثما وجدوا ، ويسذلون فى مهبلها من الجهود ما يزيدها حياة وقوة ، وما يجعل الناس يعرفون عن علم وينس ثروتها العظيمة وقدرتها على أداء كل ما يحتاج إليه العلم والأدب والفن ، وكل ما تحتاج إليه الحياة النظرية والحياة العملية .

وأنا أحبيكم أيها السادة العلماء لمناسبة هذا الافتتاح من أعماق قلبى ، وأرجو للجهود التى وطنت أنفسكم على بذلها والتوفر عليها كل توفيق . هى جهود شاقة مضنية . وهى فضلا عن ذلك جهود بطيئة الثمرة ، وما يظهر من آثارها الوقت بعد الوقت قد لا يدل الدلالة الحقيقية على قيمتها ، بل لعله يغرى بعض الناس بسوء تقديرها . لكن الأثر الجليل الذى نرجو جميعا أن يكون غايتها ، وأقصد المعجم الكامل للغة العربية ، ليس بالأمر اليسير الذى يمكن استعجاله أو استكثار السنين عليه ، ولا ريب عندى فى أن المغفور له الملك فؤاداً الأول كان يقتدر ذلك تمام التقدير حين أشار بإنشاء هذا المجمع . فهو قد

كان يعلم أن هذا العمل الضخم مثله مثل الشجرة الكبيرة العظيمة الثمرة تحتاج فى غرسها وتعمدها إلى الأناة والصبر ، فإذا تم نماؤها أظلت وأطعمت الأجيال بعد الأجيال . وهى مادامت سائرة منذ غرسها فى طريق النمو الطبيعى فمن الخير توفير أحسن الوسائل ليطرده هذا النمو دون أن يقوم فى سبيله أى عائق .

وقد تلقت حكومة جلالة الملك رغبة المجمع ، ورغبة الكثيرين من الحريصين على الكمال فى أداء مهمته ، فى توسيع نطاقه بقبول حسن . ولتحقيق هذا الغرض كانت قد عرضت القانون الذى تعرفون على البرلمان . غير أن اختلاف الآراء وانشغال نواحى النظر فيما يجب أن يكون لبلوغ هذه الغاية قد جعل هذا القانون يطول بقاؤه أمام الهيئة التشريعية . والحكومة حريصة على أن تيسد النظر فيه بمعاونة أولى الشأن فى هذه المعاونة ، وهى ترجو أن توفق إلى تحقيق رغبتكم ورغبة الصادقين فى خدمة اللغة العربية والتراث العربى كله لفائدة الناطقين بالعربية جميعا ، ولفائدة الباحثين فى تاريخ هذه اللغة وطولها ، والعلوم التى كتبت بها فى مختلف العصور والبلاد .

على أن ما حدث من تأخر هذا الإصلاح لم يثنكم عن القيام بالأعباء الكثيرة التى أخذتم

على تعاقد الأجيال ، وأنها حجر في البناء العظيم الذي يشيده بنو الإنسان خلال القرون لبلوغ الكمال .

وأنا إذ أفتتح أعمال المجمع باسم الحكومة وفي ظل من رعاية جلالة الملك أرجو الله لي وإيكم التوفيق والسداد .

بالقيام بها . بل لعله قد حفزكم إلى مضاعفة الجهد ، وحفز من احترامهم لعاونكم من موظفي المجمع للاقتداء في ذلك بكم واتخاذكم أسوتهم في المشاورة والجلد . ولا عجب ؛ ففي طبيعة العالم أن يصبر ويشابر ، وأن يستهين بالسنين لتلو السنين وهو مكب على عمله ، لأنه يعلم أن نتيجة هذا العمل ميراث للإنسانية كلها

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس

يسذلون جهدهم ووقتهم في أشرف خدمة ، بالبحث والتنقيب ، أو بالرعاية والتأييد ، أو بالتشجيع والتقدير . وأتوجه إلى إخواننا أعضاء المجمع الغربيين والشرقيين ، يجزىل الشكر ، على ما تبجشموا من مشاق السفر البعيد ، وأرحب بهم أعظم الترحيب ، وأهنتهم بعودتهم إلينا سالمين .

سيداتي ، سادتي ؛

لقد وقعت مثل هذا الموقف ، يوم افتتاح الدورة الماضية ، ونوّهت بنهضة الشرق ، واتجاهه إلى ما يصبو إليه من مجد وعلاء ، وما وطد العزم عليه ؛ من تعاون أممه في سبيل العزة والارتقاء ، وذكر ما لمصر من المنزلة في تلك الأمم ، وقلت إن اللغة العربية كانت — ولا تزال — من أقوى أسباب التعاون ، وأمتن الروابط ، ويسرنى أن أشير الآن إلى صلة سعيدة

إني بالنيابة عن حضرات أعضاء المجمع وموظفيه أقدم أبلغ الشكر إلى حضرة صاحب المعالي الوزير العالم الدكتور محمد حسين هيكل باشا على هذه الكلمة الثمينة الغالية التي تفضل فتوه فيها بجهود المجمع والتي أرجو أن تكون في المستقبل مثلاً يحتذى وتقليداً يتبع وبهذا تقوى من المجمع دعائمه وترتفع علائمه .

سيداتي ، سادتي ؛

أهدي إليكم أطيب التحيات وأمحضكم أخلص الشكر ، على تفضلكم بإجابة الدعوة إلى هذا الاحتفال ، الشريف الغاية ، الجليل المقصد وأعلن اعتباطي بشريفكم ، وحسن مجاملتكم ، واعترازي بمشاركتكم ، وجميل مؤازرتكم ، في العمل لخدمة اللسان العربي المبين ، لسان القرآن الكريم ، العروة الوثقى بين الأمم العربية ، فلکم بهذه المشاركة فضل العاملين المخلصين ، الذين

انتقلنا بها إلى مرحلة جديدة ، تلك هي المصاهرة الملكية ، بين إيران ومصر ، فما لا شك فيه ، أن تلك المصاهرة المباركة ، ستعود -- بتوفيق الله تعالى -- بالخير الجزيل على الأمم الشرقية ، وستزيد أسباب التعاون الحسى والمعنوى بينها ، وقد ظهرت تبشير ذلك ، بأن زار وفد إيران أكبر المعاهد المصرية ، وحظى بجمعنا بشرف هذه الزيارة ، واتصل الجمعان رغبة ، بتبادل الأعضاء المراسلين ، فاختر من بين رجال العلم والفضل في الدولة الإيرانية ، حضرات : صاحب المعالي حسين سميعي نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية الإيرانية ، وصاحب السعادة إسماعيل مرآت وزير المعارف العمومية بالنيابة ، والدكتور قاسم غنى عضو مجمع اللغة الفارسية الإيرانية ، والأستاذ رشيد باسمي عضو مجمع اللغة الفارسية الإيرانية -- أعضاء مراسلين في جمعنا ، واختر من رجال العلم والأدب في مصر ، حضرات : صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، ورئيس المجمع المائل أمامكم ، وصاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك عضو المجمع ومدير دار الكتب المصرية ، وصاحب العزة على الحارم بك عضو المجمع والمفتش الأول للغة العربية بوزارة المعارف ، أعضاء مراسلين في مجمع إيران . وهذه خطوة مباركة تستبشر بها الأمتان ، وترقبان ما بعدها

من تعاون علمي ثقافي ، نرجو أن تعود نتائجها على مصر وإيران ، وعلى الأمم العربية والشرقية جميعا ، بأطيب الثمرات -- إن شاء الله تعالى . كذلك اتجه الرأي الرشيد ، إلى تخليد ذكرى الملك الراحل ، حضرة صاحب الجلالة ، المغفور له ، فؤاد الأول -- رحمه الله -- وكان من وسائل ذلك التخليد ، إضافة آثاره الحميدة إلى اسمه الكريم ، وكان جمعنا في طليعة تلك الآثار الخالدة ، فنال بذلك عظيم الشرف ، واستحق به كل التكريم ، فصار اسمه الآن (مجمع فؤاد الأول للغة العربية) ، ومما يزيد في سرورنا أن نشير إلى ما من الله به على حضرة صاحب الجلالة ، مولانا الملك المعظم ، فاروق الأول ، من ميلاد حضرة صاحبة السمو الملكي الأميرة فريال -- حفظها الله ، وأقر بها أمين الملكين العظيمين -- ولما لبشرى سعيدة ، ابتهجت بها البلاد ، واستبشرت بها أي استبشار ، فحق لنا أن نرفع آيات التهئة الخالصة ، إلى حضرتي صاحبي الجلالة ، الملكين الوالدين ، وأن نتوجه إلى الله تعالى بالدعوات الصادقات ، أن يحوطها بالرعاية ، وينشئها التنشئة الصالحة ، في ظل هذا العرش المكين ، وفي حياطة ذلك الملك الوطيد .

سيداتي ، سادتي ؛

إذا كنا نفتتح الآن الدورة السادسة ، شاكرين الله على توفيقه فيما قدمنا من أثر ، مستعنيين به على ما نستقبله من عمل ، فإن هناك

مرتجلا ، لأنه خاص بمستحدثات العلوم والفنون ، التي لم يسبق أن عرفها العرب على هذا النحو من التوسع والتفصيل ، كمصطلحات فنّ الطباعة والرسم والتصوير والكهربا ، وقد راعى المجمع كماداته أن تكون هذه المصطلحات على جديتها ، من صميم العربية الفصحى ، وثيقة الصلة بين اللفظ والمعنى ، ليسهل على المشتغلين بها تداولها ، وإحلالها محل المصطلحات الإنكليزية في الاستعمال . وبعضها رجعنا فيه إلى الكتب العربية القديمة ، وكان رجوعنا إلى هذا التراث الثمين ، وصلا لثقافتين عظيمتين : قديمة يشرفنا إحيائها وبعثها ، وجديدة لا بد لنا من مساهمتها ومجاراتها ، وذلك كمصطلحات الطب والتشريح ، والرياضة ، وعلوم الأحياء .

وبمناسبة الكلام في هذه المصطلحات ، يسرني أن أبلغ حضراتكم أن وزارة المعارف اعترمت أن تستثمر من الآن ما تم وضعه منها ، فطلبت منا كشوفاتها ، لطبعها وإذاعتها بين حضرات المدرسين والمؤلفين ، ليستعملوها في دروسهم وفي كتبهم . وقد أرسلت هذه الكشوف إلى الوزارة ، وفيها نحو ألفين وأربعمائة مصطلح ، وقد كتب المصطلح العربي ، وأمامه المصطلح الإنكليزي الذي يقابله ، بالحروف اللاتينية . وبإذاعة هذه المصطلحات ، ينتهي العهد الذي اضطربت فيه ألسنة المدرسين وأقلام المؤلفين ، إذ كان كل منهم يترجمه

أسى ممضا ، وحزنا عميقا ، يعتلج في قلوبنا ، لذكرى إخوان كرام ، كانوا بيلنا بالأمس ، يعاونونا في العمل ، ويقاسموننا الجهد ، بهمة مشكورة ، وعزيمة صادقة ، يعز علينا أن نرى مقاعدهم خالية منهم . لما كنا أبللنا من جرعنا لوفاة المرحوم الشيخ حسين والى ، حتى هاضنا الفزع لوفاة المرحومين ، الأستاذ الشيخ أحمد على الاسكندري ، والأستاذ نليو . ويدفعنا واجب الوفاء لهم ، أن نقيم لهم حفلة تأبين خاصة ، قضاء لحقهم ، واعترافا بفضلهم ، وسيتم ذلك قريبا إن شاء الله .

سيداتي ، سادتي ؛

أعود فأعرض على حضراتكم موجزا لأعمال المجمع في دورته الماضية .

أعمال المجمع نوعان : نوع يقوم به أعضاؤه في مؤتمره العام ، ونوع تقوم به لجانه الفرعية بين الدورتين تمهيدا لعرضه على المؤتمر ، أو يقوم به حضرات الأعضاء منفردين ، أو تقوم به إدارة المجمع .

فأما أعمال المؤتمر في دورته الماضية فنوجزها فيما يأتي :

نظر المجمع في كثير من المصطلحات التي أعدتها لجانه الفرعية ، فأقر منها ما يقرب من ثمانمائة ونمسين مصطلحا ، في شتى العلوم والفنون . وبعض هذه المصطلحات وضع وضعها

الأحياء والطب، وما أتم شرحه حضرات الأعضاء،
الأساتذة : جب، وماسيلون، وليتان، والأب
أنستاس الكرملي، من المعجم الجغرافي .

القسم الثالث : مقترحات قدمها بعض
حضرات الأعضاء، وأعمال قامت بها إدارة
المجمع، فقد استخرجت الأعلام الجغرافية
الواردة في القاموس المحيط، ووضعها في كشوف،
وألحقت بها الأعلام الجغرافية الخاصة بمصر،
وكذلك أعدت مختصراً كاملاً للأعلام الواردة
في معجم البلدان لياقوت، كما أنها انتهت من
إفراغ جميع المصطلحات التي أقوها المجمع
في جزازات، والعمل يسير في معجم الدكتور
فيشر سيرا مطرداً، وقد بدئ بطبع جزء منه :
وتجاربه الآن تحت المراجعة .

وأعمال المعجم الوسيط تسير في طريق
التقدم، وقد تم منه إلى الآن مقدار صالح .
وسيعرض على المجمع للنظر فيه، والأمل معقود
في همة حضرات أعضاء اللجنة أن يتقوه في الوقت
المناسب إن شاء الله .

وقد قدم إلى المجمع معجم لسان العرب
الذي رتبته على النظام الحديث المرحوم
محمد النجاري بك وأضاف إليه شيئاً من القاموس
وشرحه، وبلغ في هذا الجهد عشرات السنين
وذلك للنظر في أمر طبعه . وسيقدم إلى المجمع
في هذه الدورة تقرير عنه .

أو يعزبه، على النحو الذي يبدو له، أما الآن
فندرج أن يكون لتوحيد هذه المصطلحات على
السنة الجميع وأعلامهم، أثره العظيم .

وقد أرسل المجمع قبل ذلك إلى الوزارة
كشورفاً تتضمن إصلاح الأعلام الجغرافية
الواردة في «المصور الجغرافي»، الواقعة في البلاد
الآسيوية الإسلامية، وفي بلاد إفريقية الإسلامية
والحبشة، وفي السودان المصري الإنجليزي،
وفي «أطلس نحرط الدنيا» في نرائط فلسطين
والشام، رجاء إدخال هذه الإصلاحات
في المصورات والكتب، عند إعادة طبعها .
كذلك وافق المجمع على مصدر صالح من القرارات
العلمية، التي دعت إليها الحاجة الملحة .

أما النوع الثاني، وهو المعد للعرض في هذه
الدورة، فتلاثة أقسام :

القسم الأول : وهو ما زاد على أعمال الدورة
السابقة، ويقرب من ألف وخمسمائة مصطلح،
في الكهرباء واللاسلكي، وطباعة الحروف،
والموسيقى، والاقتصاد السياسي، ورد المشهور
من الأعلام الجغرافية في الأندلس وصقلية إلى
أصله، وجريدة ألفاظ مختلفة، ومصطلحات
مؤجلة في علوم شتى .

القسم الثاني : أعمال جديدة، قامت بها
اللجان الفرعية، أو قام بها بعض الأعضاء
منفردين، ويشمل طائفة من المصطلحات،
في العلوم الرياضية، والطبيعية، والموسيقية، وعلوم

الجديد ، حتى يتم له من التوسع والاستقلال
ما يساعده على أداء رسالته ، وتحقيق آمال البلاد
العربية فيه .

كذلك ينبغي أن أذكر مع الشكر حضرة
صاحب الفضيلة ، الأستاذ الكبير ، الشيخ
عبد العزيز البشري ، المراقب الإداري للجمع ،
فقد كان لفضيلته ولمن عاونوه من حضرات
الموظفين ، أثر محمود ، فلهؤلاء جميعا عظيم الشكر ،
وجميل الثناء . وأسأل الله أن يوفقنا إلى خدمة
وطننا العزيز ، خدمة ترفع ذكره ، وتعلو شأنه ،
في ظل حضرة صاحب الجلالة ، مولانا المعظم ،
الملك فاروق الأول — حفظه الله .

هذه خلاصة لأعمال المجمع في دورته
الماضية ، عرضتها على حضراتكم ، وأرجو أن
تجدوا فيها دلائل التوفيق ، إن شاء الله .
ويجمل بي — وقد انتهيت من عرض هذا
الموجز — أن أذكر ما كان لوزارة المعارف —
وعلى رأسها حضرة صاحب المعالي الدكتور
محمد حسين هيكل باشا ، وفي وكالتها حضرتنا
صاحب العزة محمد العشماوي بك ، ومحمد عوض
إبراهيم بك — من معونة صادقة ، ومؤازرة
مشكورة ، كان لها أجل الأثر في نفوسنا ، وفي
تيسير الأعمال لنا . ورجاؤنا في الله كبير أن يوفق
أولى الأمر فينا إلى اتمام النظر في قانون المجمع

قرارات المجمع في هذه الدورة

(٢) نشر مصطلحات المجمع في معاهد

التعليم :

وافق المجمع على المصطلحات التي أقرت في هذه الدورة وإرسالها إلى وزارة المعارف لطبعها وتوزيعها على المدارس والمؤلفين والمترجمين والصحف^(١).

(٣) طبع معجم النجاري بك :

قدم إلى المجمع اقتراح بطبع معجم النجاري بك ومع الاقتراح إضممات كبيرة تحتوى جزايات المعجم ، فرئى أن تتولى إدارة المجمع فرز جميع إضممات المعجم ، وقدمت الإدارة تقريرا بنتيجة الفرز إلى المجمع ، وبعد مناقشة تقررت تأليف لجنة من بعض حضرات أعضاء المجمع لتقديم تقرير عنه^(٢).

وقد قدمت هذه اللجنة تقريرها ، فوافق عليه المجمع ، وهذا نصه^(٣) :

اجتمعت في الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨م ، لجنة النظر في معجم النجاري من حيث صلاحيته للطبع أو عدم صلاحيته ، وراجعت كثيرا من المسود ولا سيما المخطوط منها ، وقابلت بين ذلك المخطوط والمطبوع في لسان العرب وغيره ، فوجدت في جميع الأحوال أن الرجل لم يحدد مطلقا عن النصوص ولم يتصرف تصرفا ما .

- (١) الجلسة الثانية والثلاثون (٢٣ من يناير ١٩٣٩) .
- (٢) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٣) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(١) وسائل الاتصال بالجمهور للنشر كلمات

الشئون العامة التي يقرها المجمع :

قدم إلى المجمع اقتراح بتأليف لجنة لتنظيم وسائل الاتصال بالجمهور ، للنشر كلمات الشئون العامة التي يقرها المجمع ، فوافق عليه^(١).

وعرضت اللجنة مقترحاتها على المجمع فأقر منها ما يأتي^(٢) :

(١) الاتصال بالوزارات والمصالح ، وغرف التجارة ، لإرسال مندوب للبحث معه فيما يستعمل من العبارات والكلمات غير الصحيحة في هذه الوزارة أو المصلحة .

(ب) نشر القوائم التي أقرها المجمع بالجرائد والمجلات قليلا قليلا .

(ج) تدقيق لجنة الشئون العامة في اختيار الكلمات بحيث تكون سهلة خفيفة على اللسان بقدر الإمكان ، يمكن أن يستسيغها الجمهور .

(د) تنبيه أصحاب الجرائد والمجلات السيارة على استعمال الكلمات التي وضعتها اللجنة .

(هـ) استخدام الإذاعة على أن تؤلف لجنة لهذا الغرض من حضرات الأساتذة : على الجارم بك ، والدكتور منصور فهمى بك ، عضوى المجمع ، وفضيلة الشيخ عبد العزيز البشري المراقب الإدارى للمجمع .

- (١) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

كل من فضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش وفضيلة الأستاذ الشيخ محمد الحضر حسين تقريراً في هذا المنهج، وقد ناقش المؤتمر هذا الموضوع وقرر تأليف لجنة من حضرات الأساتذة على الجارم بك والشيخ محمد الحضر حسين والشيخ إبراهيم حمروش والشيخ عبد القادر المغربي، تتولى بحث المنهج الذي قدمته وزارة المعارف^(١).

(٥) تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي الذي ينعقد بالقاهرة سنة ١٩٣٩ :

ورد المجمع كتاب من الجمعية الطبية المصرية تطلب فيه انتداب من يمثل المجمع في المؤتمر الطبي الذي يعقد بمدينة القاهرة فيما بين ٢٩ من يناير سنة ١٩٣٩، و٢ فبراير الذي يليه، فتقرر اختيار الأستاذين صاحب العزة على الجارم بك وفضيلة الشيخ محمد الحضر حسين ليمثلا المجمع في هذا المؤتمر^(٢).

ثم رُئي أن يضم إليهما الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك ووافق المجمع على ذلك^(٣).

(٦) قرار ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) :

وافق المؤتمر على ما رآته لجنة مؤلفة من بين أعضاء المجمع من ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) بالفعل المضارع المبني للجهول و يترجم الاسم منها بالمصدر الصناعي، فيقال: [يذاب] و (يؤكل)

- (١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨)
- (٢) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨)
- (٣) الجلسة الرابعة (٢٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٨)

ورأت اللجنة أيضاً أن هذا الكتاب يسهل على الطلاب وغيرهم البحث عن الكلمة التي يطلبونها في أقصر وقت.

أما الذي يؤخذ عليه فعدم ذكره للمصدر الذي اعتمد عليه من غير اللسان إلا أن مجرد النظر إلى القصاصات الملتصقة يظهر منه أن قصاصات اللسان متميزة من غيرها. على أنه من الميسور أيضاً معرفة قصاصات القاموس. فلم يبق إلا المخطوط وهذا المخطوط غالبه من اللسان فللاطمئنان يراجع اللسان والقاموس أو غيرهما للثبوت من مصدر هذا المخطوط ومطابقته للأصل. وإذا تقرر طبع هذا الكتاب يجب أن تؤلف لجنة تضع أمام كل نص مأخذه.

فهذا قررت اللجنة بالإجماع طبع هذا الكتاب لما فيه من فائدة للتعليم والعلماء معا لأن الوقت ثمين وما يضيع منه في مراجعة المعاجم المطولة كالسان العرب خسارة لا تعوض. واقترح أن يضاف إلى هذا التقرير الفقرة التالية:

”يجوز المجمع طبع الكتاب بالشروط التي تقررها إدارة المجمع بالاتفاق مع وزارة المعارف“.

فوافق المجمع على ذلك.

(٤) تأليف لجنة لبحث منهج تيسير القواعد الذي أرسلته وزارة المعارف إلى المجمع: أرسلت وزارة المعارف إلى المجمع منهجاً لتيسير قواعد النحو وزع على حضرات الأعضاء، فوضع

- (١) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨)

الكيميائية بأسماء عربية - إلى الهيئات الفنية^(١) .
فورد المجمع كتاب من مصلحة الكيمياء تبسدى
فيه عدم إمكان وضع ألفاظ عربية للمصطلحات
الكيميائية، وقد عرض هذا الكتاب على المؤتمر
فقدر نذب أحد كبار موظفي هذه المصلحة
لمناقشته في هذا الموضوع^(٢) .

و (لا يذاب) و (لا يؤكل) ويقال (المذوية)
و (الماكولية)^(١) .

(٧) المصطلحات الكيميائية وإمكان
ترجمتها :

قرر المجمع إرسال ما طرحه الأستاذ الشيخ
أحمد الإسكندري على المؤتمر الطبي المنعقد
ببغداد سنة ١٩٣٨ من ترجمة المصطلحات

تقرير في شأن المعجم اللغوي الوسيط وقرار للمجمع بشأنه

(٣) وقد اجتمعت في أن يكون هذا
المعجم وافيا بحاجة جمهور المثقفين من أبناء
العربية ، سهل التناول ، ميسر الترتيب ، يتناول
من المصطلحات العلمية ما يكثر دورانه على
ألسنة المتعلمين ، وما يناسب المعجم الوسيط
بما يضعه المجمع من مصطلحات .

(٤) وعندما تهيأت للجنة أسباب العمل
من تعيين الموظفين وتدريبهم وجمع الوسائل التي
تمكنها من التنفيذ ، انقسمت إلى ثلاث لجان
فرعية ، اختصت اللجنة الأولى بقسم من المعجم
يبدأ بحرف الهمزة ، واللجنة الثانية بقسم يبدأ
بحرف السين ، واللجنة الثالثة بقسم يبدأ بحرف
الكاف ، مستعينة بستة من خريجي دار العلوم
والأزهر الشريف يعاون كل لجنة فرعية اثنان
منهم ، يشترك معهم ويشرف عليهم أحد موظفي
المجمع من خريجي دار العلوم .

قدم إلى المجمع اقتراح بأن تقدم لجنة المعجم
اللغوي الوسيط تقريراً بما تم من عملها والأسس
التي بنيت عليها^(٢) .

فأعد رئيس اللجنة تقريراً صحبه بنماذج لبعض
مواد المعجم وقد عرض هذا التقرير على المؤتمر^(٣)
وهذا نصه :

(١) تكونت اللجنة في شهر مايو سنة
١٩٣٧ ، وكانت حينذاك مؤلفة من حضرات
الأعضاء: المرحوم الشيخ أحمد علي الإسكندري ،
والدكتور منصور فهمي بك ، والأستاذ أحمد
العواصرى بك ، وفضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم
حمروش ، والأستاذ علي الجارم بك ، وفضيلة
الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين .

(٢) عقدت اللجنة عدة اجتماعات تمهيدية
رسمت فيها خطة العمل ووضعت القواعد الأولى
لنظام المعجم وطريقة تحرير مواده .

(١) الجلسة الخامسة والعشرون (١٥ من يناير سنة ١٩٣٩) .

(٢) الجلسة السابعة والعشرون (١٧ من يناير ١٩٣٩) .

(٣) الجلسة الثلاثون (٢١ من يناير ١٩٣٩) .

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر ١٩٣٨) .

(٢) الجلسة السادسة والثلاثون (٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩) .

الكلمات العربية وأخواتها السامية ، لترد
الكلمات إلى أصولها ما أمكن .

(٩) أما أسماء الحيوان والنبات فسنشرحها
شرحاً علمياً وموضحاً بعضها بالرسوم ، وكذلك
الأعلام الجغرافية وما إليها .

وقد نوقش في هذا التقرير مناقشة مستفيضة
وانتهى المجمع إلى القرار التالي :

” عرضت صور من مسودات المعجم
الوسيط والقواعد التي وضعتها لجنته ، وقد أبدى
بعض حضرات الأعضاء ملاحظات أجابت
عنها اللجنة بإقرار بعضها وتوضيح بعض ما خفي
منها . وقد أقر المجمع بعد المناقشة النظام الذي
تسير عليه لجنة المعجم ورأى أن يجيز لها أن تنقل
من المعربات إلى آخر القرن الرابع الهجري “ .

(٥) وعلى أساس التقسيم المشار إليه فصرح
المساعدون في إعداد المواد من المعجمات وكتب
اللغة وتبويبها وفق ما وضع لهم من قواعد . وكلما
أتم المساعدون طائفة من المواد أخذت اللجنة
الفرعية في مراجعتها تمهيدا لعرضها على اللجنة العامة .

(٦) في صيف العام الماضي أوفى المرحوم
الشيخ أحمد على الإسكندري فعـدل عن نظام
الجان الفرعية وصارت مراجعة المواد إلى اللجنة
العامة مجتمعة .

(٧) وقد تم مراجعة نحو مائتي صفحة
وتحقيقها وصوغها على وجه يقرب من النهاية .
(٨) وستستعين اللجنة بالمختصين في تحقيق
ما اعترضها من كلمات معربة أو بيان الصلة بين

تقرير ممثل المجمع في المؤتمر الطبي الذي عقد ببغداد سنة ١٩٣٨

العاشر المنعقد ببغداد من ٩ فبراير سنة ١٩٣٨
إلى ١٣ منه ، والذي شرفنا المجمع بـندبنا إلى
حضوره ممثلين له فيه .

تخيرنا في رحلتنا إلى بغداد أن يكون سفرنا
بطريق البحر من الإسكندرية إلى بيروت ،
وبطريق البر بالسيارة من بيروت إلى دمشق ومن
هذه إلى مدينة السلام ، فدخلناها أصيل اليوم
السابق لافتتاح المؤتمر .

وفي صبيحة اليوم التالي ٩ من فبراير افتتح
المؤتمر في بهو أمانة العاصمة باحتفال باهر انتظم

(١) الجلسة الحادية والثلاثون (٢٢ من يناير سنة ١٩٣٩) .

كان المجمع قد قرر قبول دعوة الجمعية الطبية
إلى إيفاد من يمثلها في المؤتمر الطبي الذي يعقد
ببغداد سنة ١٩٣٨ ، وكذلك قرر أن يمثل المجمع
في هذا المؤتمر حضرة صاحب العزة على الجارم بك
والأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري ، وقد قاما بهذه
المهمة ، وقدموا إلى المجمع التقرير التالي في شأنها :
حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع فؤاد الأول
للغة العربية :

نتشرف بأن نرفع إلى معاليكم تقريرنا الآتي
المبين بإيجاز نتيجة اشتراكنا في المؤتمر الطبي

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

والمحنتون والمغنون والمصورون ، بله أرباب الجرائد العراقية ومكاتب الصحف والمجلات في الأقطار العربية ، ولولا خشية أن نرعى بالمبالغة في مدح أنفسنا لقلنا من تأثير هذه القصيدة أضعاف أضعاف ما قلنا .

وكان اليوم الحادي عشر يوم عيد الأضحى فلم تلق فيه بحوث بل دعى فيه أعضاء المؤتمر إلى زيارة دار الآثار وغيرها .

ثم انعقدت جلسات لجان المؤتمر في الأيام الثلاثة الباقية في المعهد الطبي ، ووزعت على قاعات تنوعت مباحثها بتنوع الأمراض ، وانهقدت لجنة توحيد الاصطلاحات الطبية ، التي تشرفنا بالاشتراك فيها ، في يومي ١٢ و ١٣ من فبراير ، فألقى أحدنا الشيخ أحمد الإسكندري بحثا مسهبا في تحويل المصطلحات الكيميائية اللاتينية إلى مصطلحات عربية ، على نظام دقيق ، يجعل العناصر المفردة التي ليست من نوع الفلزات على وزن « مُفْعِل » والتي من نوع الفلزات على وزن « فَعَال » وجعل بعض أجزاء الكيمياء العضوية على وزن « فاعل » وبعضها على وزن « فِعيل » وبعضها على هيئة المصدر الصناعي ، ووضع نظاما محكما لتسمية الأصداء والحوامض والأملاح على اختلاف مقاديرها وتنوعاتها كما هو مبين بالرسالة المشفوعة بهذا^(١) ، فكان موضوعه مفاجأة غريبة

(١) انظر في هذا المجلد : « اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية » من ص ٤٨ إلى ص ٥٦

جميع المشتركين فيه من الأقطار العربية ووزراء الدولة العراقية ورؤساء المصالح ، وكبار رجال الإدارة فيها ، وأفاضل رجال التعليم ، وسفراء الدول وكبار الجالية الأوربية ، كما حضره لفيف من كرائم العقائل والأوانس وفضليات المعلمات .

وافتح المؤتمر حضرة صاحب الفخامة رئيس الحكومة العراقية نائبا عن حضرة صاحب الجلالة الملك « غازي الأول » أعزّه الله ، بترحيب بليغ أثنى فيه على الحكومة المصرية ، فقبل كلامه بالتصفيق والابتهاج ، ثم تلاه رئيس الجمعية الطبية العراقية ، فأحسن ماشاء في توثيق الصلة العلمية بين القاهرة وبغداد وعواصم الأقطار العربية .

ثم قام رجلنا العظيم وجراح مصر الكبير الأستاذ الدكتور على باشا إبراهيم ، فألقى خطابا بليغا قبل بالتصفيق مرارا .

ثم قام شاعر سورى وألقى قصيدة حماسية في مآثر العرب والعروبة ، فقبلت باستحسان .

ثم قام أحدنا على بك الجارم فألقى قصيدته التي حيا بها بغداد ، وجددها ذكرياتها السالفة في عصورها الزاهرة ، ثم عطف على تجديد الصلات العربية في أقطار الأرض ، فقاطعت أبيات القصيدة بالتصفيق والاستعادة مرارا ، وأحدثت ضجة في الاحتفال ، وقد نرجح الناس في نهاية الحفلة ولا حديث لهم إلا القصيدة وشاعرها ، فانهال عليه الرواة والمستحسنون

وأقوى الوسائل إلى إنجاز العمل وعدم التواكل فيه، اقترحا، هو أن تشرف الحكومات في كل إقليم عربي على هذا المشروع بإشراف عناية ومعاونة، وأن تؤلف في كل إقليم لجنة لوضع المصطلحات الطبية، تتألف كل لجنة من أطباء ولغويين، وأن تجمع أعمال كل هذه اللجان وتعرض على مؤتمر عام للفصل فيها.

وقد قضينا أياما مقامنا بمدينة السلام في غبطة وحفاوة بنا، من الوزراء والأدباء والأعيان، باللغة حد العناية القصوى، يلازمنا في كل تنقلاتنا مدير المعارف العام الأستاذ الكبير طه الراوي، فله منا الشكر الجزيل والثناء الأوفى.

وكان مما حقق مقاصد المؤتمر وكفل له النجاح ما بذلته اللجنة المصرية بهمة رئيسها العظيم ومساعدة الأفاضل الأجلاء، محمد خليل عبد الخالق بك، وعبد الواحد بك الوكيل، وصبيح بك الرمدي الشهير.

وقد زاد المؤتمر عظمة وجلالة حضور حضرة صاحب السعادة وكيل المعارف محمد العشماوي بك، إذ كان سماعته عنوانا لمجادة المعارف المصرية ومثالا عاليا للنبل وشرف القصد، وخصص ١٤ من فبراير لبعض الزيارات والتشرف بمقابلة جلالة الملك "غازي" للاستئذان في السفر.

وسافرنا من بغداد إلى دمشق، حيث أقمنا بها يومين ثم رحلنا إلى بيروت انتظارا لموعد الباهرة التي تقام منها في ٢٢ من فبراير، وكان قد

في إحكامه وفي صدوره من شيخ مثله، أثار إعجاب الحاضرين، وناقشه بعضهم فكان يجيبه في الحال بالجواب المقتنع، مما أثار إعجاب حضرة وكيل اللجنة عبد الواحد بك الوكيل، وجعله يكتب على السبورة بلون ممتاز وجوب نشر هذه الرسالة في أول عدد يصدر من المجلة الطبية. ووزع الباحث على أعضاء المؤتمر زهاء مائة نسخة كانت موضوع إعجابهم ومثار حماسهم ببغداد، كما ترك لوزارة المعارف ببغداد جملة نسخ منها توزع على المدرسين.

وفي اليوم التالي، ١٣ من فبراير، ألقى أحدنا على بك الجارم البحث المسهب الخاص بتسمية الآلات والمقاييس المختومة في الأعمجية بزائدة "متر" أو "سكوب" أو "جراف" فكان له عظيم الوقع في نفوس السامعين، وأكبروا العمل أيما إكبار، وعدوه من الأوضاع المحكمة المحزنة. وهكذا نال موضوعا رضا المؤتمرين وقبولهم العام، ولما عارض اثنان منهم أو ثلاثة في التسمية الكيميائية، ولكن معارضتهم لم تكن إلا شفوية في المجالس الجامعة وفي غير جلسات المؤتمر الرسمية، وجملة القول أننا لمحمد الله تعالى على توفيقه لنا في عملنا وإنجاح مهمتنا، وتنويعنا بسعة لغتنا وعظمة أوضاعها ونباله مقاصد مجمعنا الموقر.

وقد وضعت لجنة المصطلحات الطبية بعد المناقشة المستفيضة في خير الطرق لتوحيدها،

المجمع اللغوي ورأيه في الاصطلاحات والتعريب وتوضيح بعض قراراته ، وألقى على بك الجحارم محاضرة في الشعر العربي ، فكان للحاضرتين أكبر الأثر في الدعاية لمصر والمجمع اللغوي الملكي ، وبقينا في بيروت بضعة أيام في غبطة وهناءة ، ثم عدنا إلى أرض الوطن حيث سمعنا من قومنا رضاهم عن عملنا ، فله الحمد والمنة .

سبقنا إليها سمادة وكيل المعارف بدعوة خاصة من أعضاء جمعية المقاصد الإسلامية ، ولما علموا بوصولنا إلى بيروت بحثوا عنا ولاقونا بتكريم وحفاوة لا يضارعهما إلا ما لا قيناه في بغداد ، ودعونا إلى زيارة مدارسهم ومعاهدهم وكلفونا أن يلقي كل منا محاضرة فيما يرى ، فألقى أحدهما الشيخ أحمد الإسكندري محاضرة في مقاصد

حول قرار التعريب

(١) أوضاع في العلوم والفنون لطلاب المدارس .

(٢) كلمات في الشؤون العامة للجمهور المتكلمين باللغة العربية .

(٣) تسهيل قواعد اللغة .

(٤) كتابة الأعلام الأجنبية بوضع علامات اصطلاحية على الحروف العربية .

(٥) الاهتمام بوضع معجمين : أحدهما علمي للطلاب والآخر لغوي للجمهرة المثقفين .

وقد بذل المجمع همه عالية في مباشرة أعماله هذه وكان سعيه موفقا فيها . اللهم إلا ناحية واحدة من هذه الأعمال ما زالت محتاجة إلى عناية وتأخير أقرب الطرق لحسن الإنتاج فيها .

وأريد بتلك الناحية إصلاح لثة الحياة اليومية التي ترجم لها المجمع بقوله (كلمات الشؤون العامة) — كأدوات المنازل وما تتناقله

عرض حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي ، في تقرير قدمه إلى لجنة الشؤون العامة بالمجمع ، لبحث « كلمات الحياة العامة » والنظر في وسائل اختيارها ونشرها ، وجعل أساس مقترحاته ، تعديل قرار التعريب الذي سبق للمجمع إصداره في أولى دوراته .

وقد أشار حضرة الأستاذ على الجحارم بك في أثناء انعقاد المجلس إلى هذا التقرير ، وقال « إن قرار التعريب الذي وضعه المجمع في دورته الأولى مبهم ومحاط بالغموض » . فتلى التقرير ، وتلته مناقشة بين حضرات الأعضاء حول قرار التعريب .

وهذا نص التقرير :

أهمات الأعمال التي قام بها المجمع في دوراته الثلاث الماضية خمس :

- (١) محاضرات دور الانعقاد الأول من ٣٠٩ و ٣٤٨
- (٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر ١٩٣٨)

تقوم مقام كلمة (مانيكور) الفرنسية ويراد بها علبة تتضمن مجموعة أدوات تسوى بها الأظفار وتجل . فلم أوفق إلى إجابة سؤاله واستمهلته ريثما يأتي دور هذه الكلمة في (كلمات الشئون العامة) التي يضعها المجمع .

أجبت بهذا وأنا نجل منه وكأني أسمعه يقول لي: إلى أن يأتي دور هذه الكلمة تكون تغلغل في لغتنا ، وصرت عليها السنة زبائنا والمستخدمين في محازننا ، فيصعب إذ ذاك تطهير اللغة منها . هكذا تخيلناه يقول لي ، وما زلت أتحين الفرص للعود إلى الحديث مع المجمع في هذا الموضوع حتى كلفتني إدارته أخيراً تهيشة اقتراح أقدمه في هذه الدورة . فقلت: ها قد سنحت الفرصة لاستمالة نظر الإخوان إلى هذه المسألة التي إذا قضوا فيها أمراً كان قضاؤهم مؤدياً إلى إصلاح اللغة اليومية . وهو ما يرغب فيه الجمهور أشد من رغبته في نتائج أعمال المجمع الأخرى ، فإن المصطلحات الفنية التدريسية ، وتسهيل قواعد اللغة ، وكتابة الأعلام الجغرافية ، ووضع المعاجم وتحقيق ألفاظها التاريخية — كل ذلك على ضرورته إنما تلمس فائدته بعد سنين ، ولا يلبسها ويستفيد منها إلا طبقة المثقفين . فيبقى الحاجة ماسة والنقص ظاهراً في نتائج أعمال المجمع في نظر الجمهور كما يبقى الحال واسمعا أمام الناقدين ، وفئة من المشاغبيين .

الأسنة والأفلام في الدواوين والأندية والمدارس والمتاجر وما يعبر عنه بالفاظ دخيلة وعامية ، فقد وضع المجمع لهذه الشئون أكثر من مائتي كلمة ومن مواضع العجب أن هذه الكلمات تكاد تكون وحدها مثار اللفظ في نقد المجمع والنقض من قيمة إنتاجه .

وهذا يدل على أن (كلمات الحياة العامة) هي أول ما يتشوف إليه الجمهور من نتائج أعمال المجمع . لأن اللغة اليومية أصبحت قطعة من حياته وجزءاً من عقلية . فلا جرم أن يكون إصلاح هذه اللغة وتقويم اعوجاجها مثله الأعلى وموضع رغبته الملحة على اختلاف الطبقات ، من كبار رجال الحكومة الذين قال أحدهم لبعض أعضاء المجمع وقد أمسك بيده طقطوقة : إننا نريد أن نعرف ماذا تسمى هذه الطقطوقة — إلى طلاب المدارس الذين أضربوا منذ أشهر وكان من جملة شروط الرجوع عن إضرابهم أن تدخل اللغة العربية في البنوك الأجنبية كما أشار إلى ذلك بعض الصحف اليومية — إلى رجال الصحافة الذين قال أحدهم في (رسالته) في الشهر الماضي : " نريد اللغة العربية من أولياء العهد الجديد أن تأخذ مكانها الشرعى في المحاكم المختلطة وأن تظهر من شوائب العجمة في الدواوين والقوانين والجيش " — إلى طبقة التجار والمستبضعين الذين كان تعرض لي أحدهم في العتبة الخضراء وسألني أن أتوسط إلى المجمع في وضع كلمة عربية

وظيفة الدعاية والنشر والاتصال بجمهور المتكلمين اليوميين على اختلاف أعمالهم ومصالحهم . فتتلقى من إدارة الصحف والدواوين والمحاكم والجمارك والبنوك والمعامل والمتاجر بل من كل سائل الإشكال الذي يعرض له في شأن وضع كلمة عربية مكان كلمة أعجمية ، أو استعمال تعبير فصيح مكان تعبير دخيل ، أو غير ذلك من الأمثلة المتعلقة باللغة اليومية مفرداتها وتراكيبها .

وتعلن اللجنة اشتراطها على السائلين ألا يتجاوز أسئلتهم الاثنين أو الثلاثة لتتمكن من موافاة رغبهم بالسرعة المطلوبة : فتقر بعض الكلمات أو التراكيب المختار في صحتها ، أو تضع مكانها كلمات أو تراكيب عربية ، ثم تأخذ رأى الجمع فيما فعلت ، ثم تنشره في الصحف اليومية تحت عنوان ”أوضاع لغوية مؤقتة“ فتسمع رأى الفضلاء فيما وضعت وتعديل فيه وتحوّر حتى تنتهى إلى نتيجة يطمئن إليها القلب ويرضى أ كثرية السائلين . والصحف اليومية ومحذروها هم لعمري أول من يحسن أن تعتمد عليهم اللجنة في مؤازرتها وإنتاج عملها .

نعم إن في هذا العمل كلفة ، وفيه مشقة ، لكن فيه فائدة عاجلة ، وإجابة رغبة ملحة ، وإصلاحا مباشرا محسوسا .

هذا هو الاقتراح الذى أقدمه إلى الجمع ويكفينى من الجمع أن يقبله مبدئيا ثم هو ينظر في تنظيمه وتهيئة الوسائل التى تجعله منتجا مثمرا .

والحق يقال إن اكتفاء الجمع في أن يضع من نفسه لنفسه كلمات يسميها كلمات الشؤون العامة ومعظمها من غريب اللغة ثم يودعها معجمه أو مجلته - محاولة قليلة الفائدة لا تحقق الجانب الأعظم من المثل الأعلى الذى أنشئ الجمع لأجله ، ولا تشفى غلة جمهور الراغبين في تعميم الإصلاح لكل ناحية من نواحي الثقافة اللغوية .

ولا يخفى أن حكم الجمهور في عرض المعلومات اللغوية عليه ليس تحكم تلاميذ المدارس الذين تملى عليهم إرادة أساتذتهم فيتلقونها من دون تذمر ولا مناقشة ، وإنما الجمهور كما لمستمك أمام مخزن التاجر وبضاعته ، فان وافقت ذوقه وإلا هجرها وبحت عن بضاعة غيرها .

وفي المادة الثانية من مرسوم إنشاء الجمع المالىكى إشارة إلى أن هناك طرقا يمكن سلوكها في جعل اللغة العربية وافية بحاجات الحياة في العصر الحاضر ، فهى تقول : إن جعل اللغة وافية بهذه الحاجات يكون ”بأن يحدد في معاجم أو تفاسير خاصة أو بغير ذلك من الطرق ما ينبغى استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب“ .

فأنا أرى أن يستفيد الجمع من هذه الطرق التى أشار إليها المرسوم ”في جعل اللغة وافية بحاجات الحياة في هذا العصر الحاضر“ فتتألف لجنة من أعضائه تسمى ”لجنة لغة الحياة العامة“ أو ”لجنة اللغة اليومية“ ويكون لها فوق ذلك

(بوسطة) . و (حوذى) بجانب (عربى)
(ردهة) بجانب (صالون) و (مضخة) بجانب
(طلبة) و (فندق) بجانب (أوتيل) .

ولم تقو هذه الكلمات العربية على إماتة
الأعجميات كما لم تقو كلمات المَعْد والكهكب
والأنب والحَيْصَل والحدَق العربية على إماتة
أختن الأعجمية . أعنى كلمة (الباذنجان) .

وهانذا الآن أذكر طائفة من الكلمات
المعربة الفاشية إلى أقصى حد في لغتنا اليومية
لتكون نموذجا لما أريده بالكلمات العصرية
التي لا يمكن إماتتها وينبغي الترخّص في استعمالها :
سينما . صالون . عربية . عربى . كلسون
جرنال . دسطة . غاز . سراى . بلكون
شاوئش . طاولة . سبت . شوال . فوسفور
بنك . بوسطة . كراباج . فرشاة . شنطة
فلم . كادر . أوتيل . كبرى . طازه . برنيطة .
طلبة . بوفيه .

ولماذا لا يكون لهذه الكلمات التي ولدت
تحت مواقع أبصارنا حق في الحياة أسوة بكلمات
أعجمية أخرى توارثنا استعمالها من دون تكبر
ولا يعرفها الصدر الأول ، مثل كلمة : بقجة .
بودقة . بركار . تحت . درابزين . درباس .
درفة . ماهية . طربوش . فوطة الخ .
أنتبكم أيها السادة فأريحكم بتلخيص اقتراحى
في هاتين الجملتين :

على أن اقتراحى هذا له التفات إلى اقتراح
آخر ، علاقته به علاقة البناء بالأساس . ذلك
أن قرار (التعريب) الذى وضعه المجمع في دورته
الأولى كان مضيقا جدا ، منذ جُعِل التعريب فيه
من حق عرب الصدر الأول ، بحيث لا يجوز لنا
نحن أن نقدم عليه ونفتح حرمه إلا عند الضرورة
القصوى . وتحديد هذه «الضرورة» من أصعب
الأمور ، كما أن إهامها وشمول لفظها يؤدى
بطبيعة الحال إلى جدل واختلاف كبير .

ولعل المجامع اللغوية التي كانت تقوم في هذا
البلد الطيب لم تحفّق في عملها إلا لاصطدامها
بصخرة التعريب وتضييق الخناق فيه .

فاللجنة التي اقترحت تأليفها وسميتها «لجنة
لغة الحياة العامة» لا أراها تبلغ غرضها وتؤتى
أكلها ما لم يعدل المجمع قرار التعريب المذكور
فيجيز التعريب لنفسه بشروط أرفه وأوسع مما
فصله في توجيه قراره الذى نشره في الجزء الأول
من مجلته .

فإن قدرت اللجنة على إقناع المجمع بذلك
وإلا فلتقنمه على الأقل بلزوم قبول الكلمات
الدخيلة اليومية المتفشية في لغتنا ، والتي أصبح
من المتعذر تطهيرها منها بالرغم من وضعنا لكثير
منها مرادفات عربية فصيحة ، فانت الفصحى
وبقيت هي ، أو بقيت الفصحى حية بجانبها
مثلا بقيت كلمة (بريد) حية بجانب كلمة

(٢) تعديل قرار التعريب : إما بتجويزه للجمع بمقياس أوسع ، وإما باستثناء المعربات الحديثة التي تحجرت في لغتنا اليومية ، وأصبح من المتعسر تجنب استعمالها ، والسلام .

(١) وجوب الاتصال بالجمهور للاستعانة به في إصلاح لغته كما فعل المجمع أخيراً مع رجال الجيش والتزول على إرادتهم في اصطلاحاتهم العسكرية .

مناقشة حضرات الأعضاء

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك - قال زميلي الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش بأن الضرورة محددة ، وهي محددة بالفعل ، ووظيفة المجمع أن يقول متى نعرب ومتى لا نعرب ، وهذا ليس بغريب بل له سوابق كثيرة ، فالمجامع الألمانية مثلاً قد نظرت في كلمات ذات أصل لاتيني أو يوناني ، فما رأت أن يكون له منها ثوب ألماني ألسته إياه ، وما رأت ألا يكون له منها هذا الثوب أخذته كما هو . فوظيفة المجمع أن يقتدر الضرورة بقدرها ، وجمع إيران وجمع تركيا قد حددا الضرورة فأدخلتا كلمات في لغتيهما وأخرجتا منهما كلمات أخرى ، فقرار المجمع بعد هذا لا غبار عليه ، فإذا عجزنا عن وضع مصطلحات عربية للمصطلحات الأفرنجية بلحانا إلى التعريب . هذه وظيفة المجمع فلا ينبغي أن نعطلها ، وقد وجدنا كلمات عربية للمصطلحات العلمية كمصطلحات علم الكيمياء وعلم الأحياء وغيرها في سهولة وفي غير عناء ، فلا أدري الآن لماذا يطلب منا أن نعود إلى النظر في قرار التعريب ؟ !

حضرة العضو المحترم على الجارم بك - أنا لا أوافق على كل ما جاء في تقرير الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي خاعباً بقرار التعريب ، وأرى أن أجعل الكلام في التوسع في التعريب مقصوراً على المصطلحات العلمية ، فإذا أعاد المجمع نظره في قرار التعريب على هذا النحو فله الشكر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - ذكر الأستاذ الجارم بك أن قيد التعريب بالضرورة القصوى أحاط قراره بالإهم والغموض ، وليس هناك شيء محدد كالضرورة ، فإذا تسر وضع المصطلحات بطريق الحقيقة فلنضعها بطريق المجاز ، فإن لم نستطع وهذا هو الضرورة رجعنا إلى التعريب ، ولذلك لا يجوز أن يقال إن معنى الضرورة مبهم غامض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - الضرورة تختلف باختلاف الأشخاص والمقادير والأزمنة ، وهي مقولة بالتشكيك غير محدودة ، فقد أجدني غير مستطيع عملاً في زمن فأسطيعه في زمن آخر ، فإذا وجدت اصطلاحات علمية أفرنجية من ستة أحرف فأكثر وجب أن فعل فيها ما فعله أسلافنا العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك —
جاء في كلام زميل الأستاذ الدكتور منصور
فهى بك أن مجمع إيران ومجمع تركيا حددا
الضرورة ، ونحن لا نطلب أكثر من تحديد
الضرورة التى حددها هذان المجمعان . نحن
لا نريد الفوضى ولا نريد أن نلجأ إلى التعريب
لأنه حسن أو جميل ولكننا نريد التعريب حيث
لا نجد سبيلا إلى غيره .

حضرة صاحب المعالي الرئيس — تأخذ
الرأى على ترك قرار التعريب كما هو أو إعادة
النظر فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور
فارس نمر باشا — أعترف هنا بأن قرار التعريب
قد صدر عن المجمع بتأثير نفوذ زميلنا المغفور
له الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري ،
وأعترف أنني ظلت على أمرى أمام هذا الزميل
العظيم ، ولكننى أرى أن هذا التحديد صعب
جدا . فهناك القطب الشمالى مثلا لم يدخله البشر
إلا منذ عشر سنين وقد وجد من دخله أن فيه
أشياء مسماة بأسماء لم تخطر على بالهم ، فهل
تقييد التعريب بالضرورة يقضى علينا أن نضع
لمسميات هذه الأرض الجديدة أسماء عربية
وأسمائها معروفة عند أصحابها منذ أقدم العهود؟
وفى جنوب إفريقيا عرف الإنجليز والفرنسيون

وغيرهم أسماء لمسميات لم يعرفوها من قبل فلم
يحدوا غضاضة فى أخذها كما هى بلغة أهلها .
واللغة هى نام وليست دينيا ولا عقيدة ، فلماذا
تخذونها دينيا وعقيدة ولماذا تريدون أن تقفوا
نمونها؟ لما عرضت لأسلافنا العرب شئون مثل
الشئون التى تعرض لنا اليوم أخذوا أسماءها
من أهلها كالفرس وغيرهم ، فلماذا لا نتبع
أسلافنا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس
مارى الكرملى — إذا كان قد دخل فى اللغة
العربية بعض ألفاظ أعجمية كالفارسية والرومية
وغيرهما فقد نبه أسلافنا العرب عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس
نمر باشا — يجب أن نبذل جهدنا فى ألا ندخل
لفظا أعجميا إذا أمكننا أن نجد اللفظ العربى
الذى يقوم مقامه ، غير أنه توجد أشياء لم يعرفها
العرب ولم يسموها ، فعلى أن نبحث فإن وجدنا
لها أسماء عربية فيها وإلا عربناها كما هى .

ثم أخذ الرأى على تعديل قرار التعريب ،
فلم يوافق على التعديل من حضرات الأعضاء
سوى صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا
وصاحب العزة الأستاذ علي الجارم بك ، والأستاذ
الشيخ عبد القادر المغربى . وبذلكبقى قرار
التعريب كما هو .

بحث في النسب إلى كلمة كيمياء

والكيمياء مقصورة ، وردت في نسخ كتاب مفاتيح العلوم وفي كتاب الكامل لابن الأثير كما سيأتي بعيد هذا .

هذا من جهة اللغات الواردة في الكيمياء والكيمياء ، وأما من جهة النسبة فإن بعضهم اعتبر الكلمة معربة ، وأحرف المعربات كلها أصول ، فإذا كانت كلها أصولا اعتبرت الهمزة أيضا أصلا ، فإذا نسب إلى الكلمة بقيت الهمزة على حالها بلا تغيير ولا إبدال ، فيقال (كيميائي) على هذا الرأي ؛ لكن نسي هؤلاء اللسانيون الوزان أن ليس في لغات العالم كلها اسم منته بألف وراءها همزة ، فإنك لا ترى ذلك في اللغات اليافثية ، فضلا عن السامية ، بل الذي يرى هو أن الألف المقصورة هي التي تختتم الاسم ، كما في اللغات الأرمية ومشتقاتها أو فروعها . إذا تعتبر الهمزة زائدة في العربية ، كما في زكرياء الممدودة ، وقد قال سيبويه والجوهري إن النسبة إلى زكرياء الممدودة ؛ زكرياوي ، بالواو لا غير ، ولم يجيزا زكريائي ، وعليه تكون النسبة إلى كيمياء كيميائي .

على أني لا أنكر أن بعضهم جهلوا هذه القاعدة فنسبوا إلى الكيمياء بقولهم كيميائي بالهمزة ، وقد جاءت بهذا الوهم الصريح في كتاب الفهرست لابن النديم ، وأبن النديم

ألقى الأستاذ الأب أنستاس ماري الكرملي بحثا في النسب إلى كلمة كيمياء ، وقد وافق عليه المجمع ، وإليك نصه :^(١)

يحسن بنا ، قبل أن نخوض في هذا الموضوع وصحته ، أن نعرف الأوجه التي وردت فيها هذه الكلمة — أي الكيمياء — فإننا نعلم أن الأقدمين من السلف قالوا : الكيمياء والكيمياء ممدودة ومقصورة بياء واحدة قبل الميم . أما الكيمياء بياين وبالماء ، فمشهورة ومذكورة في جميع كتب الصنعة أو تكاد ، وهي لا تحتاج إلى إثبات ، وهي اللفظة الذائعة على الألسن ، وقد ذكرها القاموس ممدودة في ترجمة (كيم) و (كسر) حين تكلم على الإكسير ؛ أما القصرف فهو على لغة من يحافظ على الأصل المعرب ، وهو خال من الهمز لأنه ليس للأعاجم همزة وراء الألف المتطرفة .

وأما الكيمياء الممدودة وبياء واحدة ، فقد وردت أيضا في كلام السلف ، فقد جاءت في بعض نسخ كتاب مفاتيح العلوم للخوازمي على ما هو مصرح به في حاشية الكتاب ، وقد جاءت أيضا في كتب كثيرين على ما ستري قريبا .

(١) الجلسة الخامسة (٢١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

الكيماوية المكان خاليا من جمع " ... " دخل أصحاب الأمير يحيى فقتلوا الكيماوية " . وجاءت أيضا في حاشية مادة (تفر) من تاج العروس : التافر الرجل الوسخ كالمنجم والكيماوى .

وأما إذا قصرنا الكلمة وقلنا الكيما ، فيجوز لنا أن نقول حينئذ الكيما والكيماوى والكيماوى ، على حد ما يقول الصرفيون في النسبة إلى الحبل : حبلٌ وحَبْلَوِيٌّ وحَبْلَاوِيٌّ .

وبعد هذا التصريح القائم على أسس النحو ودعائمه لم يبق شك في أن الكيماوى والكيماوى من أصح الكلام وأقومه وأصدقه رواية وموافقة لكلام الفصحاء والبالغاء والبصراء ، والله الهادى إلى الصواب .

ورَاقٌ ، وهل من نحوى يعتمد على وراق ، أو أفاق ؟ ونحن نعلم أن سفره مشحون بالأغلاط . أما إذا كنت لا تهتمز الكيماوى بل تقصرها ، فالنسبة إليها كيما ، على حد ما صرح به إمام النحاة إذ قال ، والنسبة إلى مصطفى وحبارى مصطفى وحبارى ، لا مصطفىوى ولا حباروى كما ينطق به العوام .

بقى علينا أن نذكر النسبة إلى كيما الممدودة وبياء واحدة ، فإنك تتبع فيها القاعدة السابقة ، فنقول كيماوى ، وقد ذكر هذه الكلمة بهذه الصورة ابن الأثير صاحب الكامل إذ قال في حوادث سنة ٥٠٢ (في الجزء ١٠ صحيفة ٣٣٢ ، سطر ١ ، ٥ ، ٦ من طبعة الإفرنج) ... " فلما رأى

بحثان في كلمة موسيقى

« قوله : الموسيقى هكذا في النسخ بكسر القاف ، وهو اشتباه سببه ريم الكلمة بالياء ، وصوابه فتح القاف كما هو في اللغة الرومية ، والعامل بتلك الآلة يقال له موسيقار ، بزيادة راء في الآخر ، كأن هذه الزيادة عندهم كالنسب في جمال وخمار » ا هـ . كلامه بحروفه .

فأقول : إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لآتينيين كانوا أم يونان ؛ إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ في لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثانى أن كلمة الموسيقى العربية هي في نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم

في أثناء نظر المصطلحات الموسيقية ألقى الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى بحثا في كلمة (موسيقى) ، ورد عليه الدكتور ا . فيشر بحث آخر ، ثم قرر المجمع تأجيل المناقشة في هذا الموضوع .

(١) بحث الأب أنستاس الكرملى^(١)

قال الفيروز آبادى في ترجمة (رب ب) . « وممدود بن عبد الله الواسطى الربابى ، يضرب به المثل في معرفة الموسيقى بالرباب » ا هـ . — فعلى نصر المهورى على الموسيقى بقوله :

(١) الجلسة العاشرة (٢٨ من ديسمبر ١٩٣٨)

ذهبت معدُّ بالعلاء ونهشل
من بين تالى شِعْرِهِ ومَرَّق
والمرق بالسكون : غناء الإمام والسفلة ،
وهو اسم . والممزق أيضا من الغناء الذى تغنيه
السفلة والإماء . ويقال للمغنى نفسه : الممرَّق . وقد
مرَّق يمرق تمرِقا ، إذا غنى . وحكى ابن الأعرابي :
مرَّق بالغناء ، وأنشد :

أفى كل حارم أنت مهدي قصيدة
يمسرق مذعور بها فالنهايلُ
فإن كنت فانتك العلا يا ابن ديسق
فدعها ولكن لا تفتك الأسافلُ

قال ابن برى : قال ابن خالويه : ليس أحد
فسر التمريق إلا أبو عمرو الزاهد ، قال : هو غناء
السفلة والساسة ، والنَّصْب غناء الركان .
وفي الحديث ذكر الممرَّق ، هو المغنى « ا هـ » .
ما فى اللسان .

أقول : إنما نسب بعضهم هذا الغناء
(أى التمريق) إلى الإمام والساسة ، لأنه كان يؤتى
بهم من خارج ديار العرب ، وغنائهم غناء بلادهم ،
أى غناء ديار الروم وماصاقها ، ولهذا كان صحيح
اللفظ قولنا التمريق بالزأى المعجمة لا التمريق
بالراء المهملة . وإنما قرءوها بالراء لأن التمريق
اشتهر عندهم بمعنى التقطيع فمزوا بينهما .

وفى أساس البلاغة ما يشبه هذا التعبير .
قال الزحشرى : « مرَّقَت السفلة والإماء تمرِقا ،

(أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار ، بخلاف
ما لو كانت من وضع العرب ، لأنهم كانوا يقولون
حينئذ موسيقى . وهناك دليل راجع وهو أنه لم يأت
فى كلام العرب الصميم النسبة بألف وراء فى آخر
الفاظهم ، بل بالياء المشددة ، وبعض الأحيان
زادوا الألف والنون فقالوا مثلا الخياني
والإسكندرانى . وفى هذا أيضا جاروا الأرميين .
أما الألف والراء فى العربية فمجهولة كل الجهل .

ومن ذكر الموسيقى بالياء ابن خلدون فقد جاء
فى مقدمته (ط . بيروت ص ٢٥٨ فى الحاشية)
« قوله موسيقية ، وفى نسخة الموسيقارية ، وهى
صحيحة ، لأن الموسيقى بكسر القاف بين التحتيتين ،
اسم للنغم والألحان وتوقعها . ويقال فيها
موسيقير ، ويقال لضارب الآلة موسيقار .
انظر أول سفينة الشيخ محمد شهاب « ا هـ » .
ما فى الحاشية .

وأما العرب فى الجاهلية وصدر الإسلام فإنهم
قالوا المزينة . قال الشماخ :

له زجل كأنه صوت حاد

إذا سمع المزينة أو زميرُ

أى له زجل أو زمير إذا سمع المزينة أى
الغناء . وقد صحفت المزينة بصورة مريقة بالراء ،
واشتقوا منها فعلا هو مرَّق ومصدرا هو التمريق
قال فى لسان العرب : « التمريق الغناء . وقيل :
هو رفع الصوت به . قال :

إذا غنت . وفلان ممّرق ، وغناء ممّرق ، كأنه
المخرج من جملة ألحان المغنين . قال :

من نوحها طوراً ومن تمرّيقها

بقبقة الصاليف من تطليقها

وقال لقيط بن زرارّة :

ذهبت معد بالعلاء ونهشل

من بين تالي شعيره وممّرق

وقال المرق في المرق :

فن مبلغ النعمان أن ابن أخيه

على العين يعتاد الصفا ويمرّق

انتهى .

فلقد ظهر أن المرق والممّرق شيء واحد ،
وأن معنى الغناء المخرج هو الغناء الذي يقوم به
جماعة من المغنين ، وهو ما يسمى بالفرنسية (Ochant

à plusieurs parties) ، واتضح أيضاً أن

التمريق صحتته التمزيق وهو غناء الإماء والسفلة

أو غناء الأجانب ، وهو ما يدل على أن الكلمة من

أصل دخيل أى من اليونان أو الروم ، والكلمة

معربة منذ أقدم الزمان . فالمزق والتمزيق والمرق

والتمريق والمزيقة كلها تعنى الموسيقى ، وهذه

عربت في عهد العباسيين ولم يعرفها أهل

الجاهلية ، ولهذا يحسن بنا أن نأخذها ونثبت

ما سواها . زد على ذلك أن الفرس أخذوا منا

(المرق) بمعنى هذا الغناء المنقول عن أبناء

العرب .

وقد وردت الموسيقى بصورة مصغرة

— موسيقى — لتعريب هذا الفن

أولتعليمه ، فقد جاءت في التاج في مادة

(زرب) في كلامه على زرياب ، وقد كتب

في هذه المادة بألف قائمة . وأما الموسيقى

بفتح القاف وألف مقصورة فهي أخف من

الموسيقى المشددة الياء والمذكرة الجنس لامؤنثته ،

لكنها لم ترد في كتاب يعتمد عليه فهي من

تعريب الأدباء في المائة الأخيرة ، ومنقولة عن

اللاتينية موسيقا (musica) لا من اليونانية ،

وهي مؤنثة على هذه اللغة لامذكرة ، وإلا

فالموسيقى بالياء أقدم ، فقد ذكر ابن النديم

في ص ٢٦٩ (ط . أوربا) أن نيقوماخس

الجهراسيني وهو من علماء الرياضيات المتوفى

سنة ١٤٦ بعد الميلاد وضع كتاباً سماه (كتاب

الموسيقى) .

وأما أن الموسيقى مذكرة فقد قال صاحب

مفاتيح العلوم ص ٢٣٦ " الموسيقى معناه تأليف

الألحان " . وقال ابن القفطى ص ٨٤ " والموسيقى

الذي هو معرفة النغم " وكذا في كشف الظنون .

وأما أن العرب قالوا الموسيقى بالياء لا بالألف

المقصورة أو القائمة فدليلنا عليه قول صاحب

الأغانى في أبيات له مكسورة الآخر :

نأى دقيق ناعم قرنت به

نغم مؤلف من الموسيقى

(راجع الجزء الأول من الأغاني ط .

دار الكتب المصرية ص ٢٧ من التصدير) .

كان لم يأنس إليها ، لأنها غير الذوق العربي الذي اعتاد سماع الحداثة والنصب دون سواهما . أما اليوم وقد ألفنا الاتصال بأبناء الغرب وتغير ذوقنا لما دخل علينا من عادات الإفرنج ونعيم حضارتها فلا بد من اتخاذ ما نتخذه ونبتذله ، ونشكل زمن دولة ورجال وآمال وأعمال .

(ب) بحث الدكتور ١ . فيشر^(١)

قرأت أمس في محضر الجلسة العاشرة بحث كلمة " موسيقى " و " موسيقا " لحضرة الأيب أنستاس ماري الكرمل ، وقد أعجبنا جميعا بكثرة معلوماته وذكاؤه ، ولكن لا معصوم من الخطأ إلا نبي . وعليه فإني أعتقد أن حضرة الزميل العلامة قد زل في بعض مواضع من بحثه . إذ قال في صدر بحثه : " فأقول ، إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لاتيليين كانوا أم يونان ، إنما أخذوها من الآراميين وتقرأ في لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثاني أن كلمة الموسيقى العربية هي في نفس الأرامية . والدليل الثالث أنهم (أي العرب) قالوا مثلهم موسيقار " ، ولم يراع أن كل ما نُقل من اليونانية كان بواسطة الآراميين ، كما أن كل ما نقل عن اللاتينية قبل فتح العرب لشمالي إفريقيا كان بواسطة اليونان عنهم بواسطة الآراميين . ولم يراع أن الكلمة الآرامية يرجع أصلها إلى الكلمة

وكان أسعد خليل داغر قال في كتابه (تذكرة الكاتب) ما هذا نصه : " ويقولون : (نادى الموسيقى الشرق) ومعلوم أن كلمة (الشرق) في هذا التركيب ليست وصفا للنادى بل للموسيقى ، زعمى مؤنث ، فالصواب إذا أن يقال : (نادى الموسيقى الشرقية) والرجاء أن حضرات رئيس هذا النادى الكريم وأعضائه يقبلون هذه الملاحظة المقدمة بملاء الإخلاص ويبادرون إلى إصلاح هذا الخطأ . "

فكتبنا حال قرأنا هذا الكتاب ولا سيما هذه الفقرة إلى رئيس (نادى الموسيقى الشرق) أنه على هدى ورشد ووقوف على كلام العرب الفصحاء ، وأن الخطأ هو الخطأ ، فلا يحسن أبدا أن يوضع القبيح موضع الصحيح ، ولهذا لم يصحح ، وتلقينا من مدير النادى المذكور كتاب شكر وثناء على كلمتنا له .

هذا كله ملخص من عدة مقالات وردت في مجلة لغة العرب في سنتها الخامسة وهي سنة ١٩٣٧ في ص ٤٣ و ٩٧ إلى ١٠١ و ٢٩٨ إلى ٢٩٩ و ٦٢٤ إلى ٦٢٦

فإذا أردنا أن نشير إلى الموسيقى الإفرنجية الذي بدأنا بأخذ مبادئه وتلقيه عن الغربيين منذ نحو مائة سنة فيحسن بنا تسميته بالمزيفة وزان مدينة . وبذلك نبين لأبناء عصرنا أن السلف

(١) الجلسة السادسة عشرة (٤) من يناير ١٩٣٩

أستأس على أن لفظي "مترق" و "تمريق" مصحفتان عن "مترق" و "تمريق"، إذ لا دليل على هذا التصحيح، انخ .

ولمى مثبت من أنه على حق . فإنه قد وردت في لسان العرب وفي أساس البلاغة شواهد على فعل مرتق ومن بين هذه الشواهد بيت للشاعر المترق من قصيدة وردت في ديوان المفضليات طبعة تشارلس لايل (Charles Lyall) ص ٦٠٣؛ وفسر الأنباري شارح المفضليات الفعل مرتق كما يلي :

"ويعترق يفنى ، والتمريق الغناء : يقال قد مرتق يعترق تمريقا فهو مترق إذا غنى" . وورد هذا الفعل أيضا في كتاب الأغاني طبعة دار الكتب المصرية في الجزء السابع ص ٢٣٨ في سياق الكلام كما يلي :

"قال الحسن وحدثني غانم الوراق قال : خرجت إلى بادية البصرة فصرت إلى عمرو ابن تميم ، فأثبتني بعضهم فقال : هذا الشيخ والله راوية . فجلسوا إلى وأنسوا بي ، وأنشدتهم ، وبدأت بشعر ذي الرمة فعرفوه ، وبشعر جرير والفرزدق فعرفوهما ، ثم أنشدتهم لالسيد أعترف ربما ... انخ . (ثمانية أبيات) . قال : ففعلوا يترقون لإنشادي ويطربون ، وقالوا لمن هذا ؟ فأعلمتهم ، فقالوا هو والله أحد المطبوعين ، لا والله ما بقي في هذا الزمان مثله " .

اللاتينية (Musicarius) . وأهم من هذا ما وقع فيه من خطأ قائلا : "وأما العرب في الجاهلية وصدر الإسلام فإنهم قالوا (المزيقة)" واستشهد على هذا القول بيت للشماخ ، أورده كما يأتي :

له زجل كأنه صوت حاد

إذا سمع المزيقة أو زمير

ولا أدري من أين نقل نص هذا البيت . فإنه قد ورد في ديوان الشماخ طبعة أحمد بن الأمين الشنقيطي ص ٣٦ كما يلي :

له زجل تقول أصوت حاد

إذا طلب الموسيقى أو زمير

وهذه الرواية صحيحة ، فإن هذا البيت جاء وصفا لحمار وحشي في قصيدة للشماخ ، ومعناه يتفق مع ما أورده الشنقيطي في الشرح ، إذ قال : المعنى أن الحمار الذي يصفه يشبه صوته بأثنيه إذا صوت بها صوت جادى الإبل أو صوت مزمار . فلذلك لا توجد كلمة المزيقة في شعر الشماخ ؛ ولا توجد في أي شعر آخر ولا في كل العربية .

وقد ظن حضرة الزميل العلامة ، بعد اعتقاده بأن كلمة "المزيقة" قد وردت في شعر الشماخ ، أن فعل مرتق الذي ورد في الشعر القديم بمعنى غنى قد صحف عن مترق . وقد قال حضرة العضو الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين أثناء الجلسة في المناقشة : لا أوافق حضرة الأب

المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة
علم الأحياء

A

Anaerobic	اللاهوائي	Aerobic, also: aerobian, aerobious organisms	الأحياء الهوائية أو الهوائيات
Anaerobic animals	الحيوانات اللاهوائية أو : اللاهوائيات		
Anaerobic, also: anaerobious; anaerobian organisms	الأحياء اللاهوائية أو : اللاهوائيات	Aerobic	الهوائي
		Aerobic animals	الحيوانات الهوائية أو الهوائيات
Artery	الشريان	Albumen	الآح
Automatism	الذاتية	Albumin	الزلال

B

Botany	علم النبات	Bone	العظم
--------	------------	------	-------

C

Conductivity	الإيصالية	Carnivora	اللواجم
Conjugation	الاقتران	Carnivorous animals	اللحيمية
Constitution	البنية	Chemical activity	النشاط الكيميوي
Contraction	الانقباض أو التقبض	Chemical matter	المادة الكيميائية
Crust	القشرة	Chemical substance	الجوهر الكيميوي
Crystal	البلورة (ج : بلورات)	Chromatophore	الملوّنة
Cycle	الدائرة	Chrysalis	النفقة
		Concentrated solution	محلول مشبع

D

Distinctive property الخاصة المميزة (ج : الخواص المميزة)	Definite	محدد
Division الانقسام	Difference	الفرق (ج : الفروق)
Division of physiological labour توزيع العمل الوظيفي	Disintegration	الإنحلال

E

Experiment التجربة	Energy, Source of;	مصدر الطاقة
Extinction الانقراض	Exocrine	الإفراز الظاهري

F

Function, Vital ; الوظيفة الحيوية	Fat	الدهن
Fungoid الفطري	Features (of life)	سمات الحياة (م : مجلى)
Fungus (pl. fungi) الفطرية (ج : الفطر)	Fecundation, Fertilization	الإخصاب
	Fluid	المصارة (في علم الأحياء)

G

Generic difference الفرق الجنسي (ج : الفروق الجنسية)	Gastric acid	الحامض المعدى
	Gastric juice	العصارة المعدية
Germ-cell الخلية الجرثومية	Gastric liquor	السائل المعدى
Germ-cell, derivative ; الخلية الجرثومية المشتقة	Gene	المورثة
	Generic	الجنسي

علم الأحياء ١٠٨

Glandula suprarenalis or Suprarenal gland; Adrenals.	Germ-cell, primary;
الكُظُر: الغُدَّة فوق الكُتَيْين	الْخَلِيَّةُ الجُرْمُومِيَّةُ الْأَوَّلِيَّةُ
Gonad	Germarium
المَنَسَل	النَّظَرِيَّةُ الجُرْمُومِيَّةُ
	Germ-theory

H

Homo	الْإِنْسَان	Hibernate	أَسْبَتَ
Homo sapiens	الْإِنْسَان الْعَاقِل	Hibernation	الْإِسْبَات

I

Intestine, small;	الْمَعَى الدَّقِيق	Imago	الْيَا فَعْسَة
Intestines	الْأَمْعَاء	Incorporation (of food)	اِتْدِمَاجُ الْغَذَاء
Intussusception	التَّرْبِيبُ - التَّرْبِيبُ	Indefinite	غَيْرُ مَحْدُود
Involuntary muscle	الْعَضَلَةُ اللَّارَادِيَّةُ	Intellectual stimulus	الْمُنَبِّهُ الْإِدْرَاقِي
Irritability	التَّائِثِيَّةُ	Interaction	التَّفَاعُل
Irritant, Irritative	الْمُثِير	Intestine, large;	الْمَعَى الْعَلِيط

K

Kidney (ج الكُلَى) الكُلْيَة

L

Larva	الْبَرَقَانَة	Labour: the division of physiological;
Lethargy	السُّبَات	تَوَزُّعُ الْعَمَلِ الْوِطَائِفِي
Limb	الْطَّرَف (ج : أَطْرَاف)	Lacertidæ
		الْعُظَائِيَّات

علم الأحياء		١٠٩	
Locomotive organs	أعضاء الحركة	Liver	الكبد
Lymph	اللمف	Lobe (of the ear)	
Lymphatic	اللمفي		الشحمة (شحمة الأذن)

M

Morphology	علم التشكل	Manifestation	المظهر (ج : المظاهر)
Mosquito	البعوضة (ج : بعوض)	Mechanical factors	العوامل الآلية
Multicellular	متعدد الخلايا	Microscopic unit	الوحدة المجهرية
Multicellularity	التعددية	Mollusca	ارخويات
Muscle	العضلة (ج : العضلات والعضل)	Morphological	تشكلى
Muscular Fibre	الياف العضلية (ج : الألياف العضلية)	Morphologically	تشكليا
		Morphologist	تشكلى (عالم بالتشكل) (ج : التشكليون)

N

Nervous organs	الحُزَم العَصَبِيَّة	Natural science-s.	علم المواليد (ج : علوم المواليد)
Non - organic world	الجماد : عالم الجماد	Naturalist-s.	العالم المواليدى (ج : علماء المواليد)
Nymph	الحوراء (ج : الحورآوات)	Nerve centre-s.	المركز العصبى (ج : المراكز العصبية)

O

Organs (of digestion)	أعضاء الهضم	Observation	الملاحظة
Organs (of offence and defence)	أعضاء الهجوم والدفاع	Organs (of circulation)	أعضاء الدورة

P

Pinna	المَحَارَة (مَحَارَة الأُذُن)	Perspiration	العَرَق
Pistil	المَدَقَّة	Phenomenon (pl. phenomena)	الظَاهِرَة (ج : ظَوَاهِر)
Pollination	التَلْقِيح	Physiological	ظَائِفِي
Proboscis	الْحُرْطُوم	Physiological labour	الْعَمَلُ الْوِظَائِفِي
Property	الْخَاصَّة	Physiologically	وِظَائِفِيًّا
Ptomaine	المُعْفَن (ج : المعفّنات)	Physiologist	الْوِظَائِفِيُّونَ (ج : الوِظَائِفِيُّونَ)
Pupa	الْحَادِرَة (ج : الحَوَادِر)	Physiology	عِلْمُ الْوِظَائِفِ
Purposiveness	الْقَصْدِيَّة		

R

Red corpuscles of the blood	كُرَيَّاتُ الدَّمِ الْحُمْرِ	Ranidae	الضَّفَدِيَّات
Response	الاسْتِجَابَة	Rectum	المُسْتَقِيم

S

Specific difference	الْفَرْقُ النَّوْعِي (ج : الفُرُوقُ النُّوعِيَّة)	Saliva	اللَّعَاب
Spermary	المَحْيَا الْمَنَوِي	Saturated solution	مَحْلُولٌ مُرَكَّبٌ
Spermatozoon	الْحَيَّي الْمَنَوِي	Selection	الِاتِّخَاَب
Sputum	البَصَاق	Sense organs	أَعْضَاءُ الْحِسِّ
Stamen	السَّدَاة	Shell	الصَّدَفَة
Stomach	المَعِدَة	Skeletal organs	أَعْضَاءُ الْهَيْكَلِ
Strength	القُوَّة - المَقْدِرَة	Skin	الْجِلْدُ
Structure	التَرَكِيْب	Source of energy	مَقْدَرُ الْمَقْدِرَة
Syngamy	الِاقْتِرَان	Specific	النُّوْعِي

T

Torporific	تُحَدِّر	Torpor	خُذَار
------------	----------	--------	--------

V

Vitellarium (<i>pl. vitellaria</i>)	المَمَّحُ (ج : المَمَّحَات)	Vein	الْوَرِيد (ج : الأَوْرِدَة)
Voluntary muscle	العَضَلَة الإرَادِيَّة	Vital function	الوَظِيفَة الحَيَوِيَّة

Z

Zygospore	الْلاِئِفَة البَوَغِيَّة	Zygosis	الْاِئْتِرَاب
-----------	--------------------------	---------	---------------

علم الحرارة

A

Anisotropic, Aelotropic	غير متساوي الاتجاه	Absolute temperature	درجة الحرارة المطلقة (الإحراق المطلق)
Apparent expansion	التمدد الظاهري	Adiabatic change	التغير المكظوم
Atom	الذرة	Adiabatic curves	المنحنيات المكظومة
Atomic	الذري	Amorphous	اللامبكر (غير محدود الشكل)
Atomic heat	الحرارة الذرية		

B

Bomb calorimeter	مِسْعَر الانفجار	Biaxial crystal	بلورة ثنائية المحور
Brake	الكمحاة	Boiling	الغليان
Brine	الأجاج	Bolometer	المحرز الإشعاعي

C

Changement of state	الاستحالة	Caloric effect	الأثر الحراري
Coefficient of linear expansion	معامل التمدد الخطي	Caloric expansion	التمدد الحراري
Coefficient of surface expansion	معامل التمدد السطحي	Calorie	السعر
Coefficient of volume expansion	معامل التمدد الحجمي	Calorimeter	المِسْعَر
Cold	البرودة (بارد)	Calorimetry	المسعريات (فن)
Comparator	المقارن	Capacity	الطاقة
		Cathetometer	المعمد
		Centigrade thermometer	المحرز المئوي

Continuous flow calorimeter مِسْعَر الجَرَيَان المُعْطَرِد	Concentrated solution (مُرَكَّز) (ومنها التَّخْفِيل concentration)
Corresponding states حَالَات مُتَنَاطِرَة	Condensation التَّكَاثُف
Counter flow الجَرَيَان المُتَضَاد (في المَعْوَضَات الحرَّارِيَّة)	Condenser المَكثِّف
Critical value الْمُرْعَة الفَاصِلَة	Conservation of energy بَقَاءُ الطَّاقَة
Cross flow الجَرَيَان المُتَقَاعِب (في المَعْوَضَات الحرَّارِيَّة)	Constant heat-flow مَرَيَان الحرَّارَة الثَّابِت
Crystalline الجُذْم المُبَلَّر	Constant pressure thermometer المِحْر الثَّابِت الضَّغْط
Crystallization التَّبَلُّر (الفعل تَبَلَّر)	Constant volume thermometer المِحْر الثَّابِت الحِجْم

D

Diluted solution (مَحْلُول مُخَفَّف) (ومنها المَذَق dilution)	Degrees of freedom دَرَجَات الحُرِّيَة
Distillation التَّقْطِير	Dew - point دَرَجَة النَّدَى — نَقْطَة النَّدَى
Distribution of velocities تَوَازِيْع السَّرْع	Diatomc gas غَاز ثُنَائِي الذَّرَة — الغَاز الثَّنَائِي الذَّرَة
Dynamics عِلْم القُوَى	

E

Equation of state مُعَادَلَة الحَالَة	Efficiency الِكِفَايَة
Equivalent conductivity التَّوَصِيلِيَّة المُكَافِئَة (لحائِط غَيْر مُتَجَانِس)	Electrodynamics (electrodynanic) عِلْم القُوَة الكَهْرَبِيَّة (وللصِفَة كَهْرَبِيَّة القُوَة)
Exit temperature إِحْرَار الخُرُوج	Entrance temperature إِحْرَار الدُّخُول
Explosion method طَرِيقَة الانفِجَار	Entropy مُضَابِطَة التَّغْيَر أَو المَحْدَدَة

F

Free convection	الحمل الحر	Fahrenheit's thermometer	مِيزَة فَرَنْهَيْت
Free path	المسار	First law—Conservation of energy	القانون الأول — بقاء الطاقة
Frigoire (Fr.)	القمرة	Fixed point	النقطة الثابتة
Frost	الصقيع	Fluid flow	جريان السائل
Fusion	الانصهار (أو الصهر)	Forced convection	الحمل القسري

G

Gas thermometer	المِيزَة الغازية	Gas constant	ثابت الغاز (ج : ثوابت)
Gradient	الميل		

H

Heat loss	فقد الحرارة	Hail	البرد
Heat radiation	إشعاع الحرارة	Heat	علم الحرارة
Heat recuperators	المُعوّضات الحرارية	Heat conduction	توصيل أو إيصال الحرارة
Heat regenerators	المُجدّدات الحرارية	Heat conductivity	توصيلية الحرارة (معامل التوصيل)
Heat storage	تخزين الحرارة (في المُجدّدات الحرارية)	Heat conductor	موصّل أو موصل حراري
Heat transmission	نقل الحرارة	Heat convection	حمل الحرارة
Hot (hotness)	السخونة ، (سخن ، ساخن)	Heat cycles	الدورات الحرارية
Hydrodynamics (hydrodynamic)	علم القوة المائية (وللصفة مائي القوة)	Heat diffusion	استطارة الحرارة
Hygrometer	المِرطَب	Heat exchangers	المبادلات الحرارية
		Heat flow	سريان الحرارة

I

Isogeotheermal line	خط تَسَاوِي الإِسْتِمَاس	Ice	الجَمَد
Isogonic	مُتَسَاوِي الانْحِرَاف	Ice point or freezing point	نقطة الجَمَد (أو نُقْطَةُ الجَلِيد)
Isohyet line	خط تَسَاوِي المَطَر	Internal combustion engines	المَحَادِم (م : مَحْدَم)
Isomeric	مُتَسَاوِي الأَجْزَاء	Irreversible process	عَمَلِيَّة لَا تُقَلَّب
Isometric line	خط تَسَاوِي الحجم	Irreversibility	الْأَمَقْلُوبِيَّة
Isomorphous	مُتَسَاوِي الشَّكْل	Isobar	خط تَسَاوِي الضَّغْط
Isoneph line	خط تَسَاوِي السَّحَاب	Isobarometric line	خط تَسَاوِي المَضَاغِط
Isoseismal	مُتَسَاوِي الرِّجْفَة (أى بلاد تصاب بزلزلة واحدة)	Isocheimal line } Isochimenal line }	خط تَسَاوِي القُرْ
Isoseist	مُتَفِق الرِّجْفَة (فى آن واحد)	Isochinic	مُتَسَاوِي التَّصَوُّب
Isotheral line	خط تَسَاوِي القِيْظ	Isochromatic curve	مُنْحَنى تَسَاوِي الألوان
Isothermal line	خط تَسَاوِي الإِخْار	Isochronous	مُتَسَاوِي المَدَى
Isothermic tansformation	التَغْيِير المُتَسَاوِي الإِخْار	Isodiabatic	مُتَسَاوِي النِّقَاز
Isotope	المُنْتَشَاه الخَوَاص	Isodynamic	مُتَسَاوِي القُوَّة (المِغْنَطَيْسِيَّة)
Isotropic	مُتَسَاوِي الأَنْجَاه		

K

Kinetics	عِلْم الحَرَكَة	Kinetic energy	طَاقَة الحَرَكَة
		Kinetic theory of gases	نَظَرِيَّة حَرَكَة الغَازَات

L

Latent heat of vaporization	حرارة التبخر الكامنة	Laminar flow	الجريان الصفائحي
Law of cooling	قانون الإبراد (نيوتن)	Latent heat of fusion	حرارة الانصهار الكامنة
Linear expansion	التمدد الخطي	Latent heat of solidification	حرارة الجمود الكامنة
Liquification	الإماعة	Latent heat of sublimation	حرارة التميعيد الكامنة

M

Molecular	الجزيئي	Maximum vapour pressure	أقصى ضغط البخار
Molecular chaos	فوضى الجزيئات	Mean free path	متوسط الحدد
Molecular heat	الحرارة الجزيئية	Mean velocity	متوسط السرعة
Molecule	الجزيء	Mechanical equivalent	المكافئ القوي (للمحرارة)
Molecule-gramme	الكرام الجزيئي	Mechanical lever	الرافعة الآلية
Momentum (quantity of motion)	الزخم (كمية الحركة)	Mechanics	علم الآلة
Mono-atomic gas	غاز أحادي الذرة — الغاز الأحادي الذرة	Method of cooling	طريقة الإبراد
Most probable velocity	أكثر السرعات احتمالا (أرجح السرعات)	Method of mixture	طريقة الخلط
		Micrometer	المضفر

O

Optical lever

الرافعة البصرية

P

Porosity coefficient	مُعَامِلُ الْمَسَامِيَّةِ	Parallel flow	الجَرَائِنُ الْمُتَوَازِي (فِي الْمُعَوِّضَاتِ الْحَرَارِيَّةِ)
Porous bricks	الطُّوبُ الْمَسَامِيَّةُ	Perfect gases	الْغَازَاتُ الْكَامِلَةُ
Potential energy	طَاقَةُ الْجُهْدِ	Period of transmission	فَتْرَةُ النُّقْلِ
Preheater	الْمِسْخَنُ الْأَوَّلُ	Period of transmittance	فَتْرَةُ الْإِتِّقَالِ (فِي الْمَذْنَحَاتِ)
Probability	الْإِحْتِمَالُ	Phenomena ; physical	الظُّوَاهِرُ الطَّبِيعِيَّةُ (م : ظَاهِرَةٌ)
Propagation of heat	إِنْتِشَارُ الْحَرَارَةِ	Polyatomic gas	غَازٌ مُتَعَدِّ الذَّرَاتِ
Pyrometer	الْمِضْرَمُ		

R

Reversibility	الْمَقْلُوبِيَّةُ	Rate of vaporization	مَعْدَلُ التَّبَخُّرِ
Reversible process	عَمَلِيَّةُ قُلُوبٍ	Real expansion	التَّمَدُّدُ الْحَقِيقِيُّ
Root mean square	جِدْرُ مُتَوَسِّطِ الْمُرَبَّعِ	Réaumur thermometer	مِحْزَرِيُومُور
Rotor	الدَّوَّارُ	Refrigerative mixture	مَخْلُوطٌ مُبْرَدٌ
		Resistance thermometer	مِحْزَرُ الْمُقَاوِمَةِ

S

Solution	الدَّوَّابَانُ أَوْ الْإِذَابَةُ	Saturated vapour	البَخَارُ الْمَشْبَعُ
Solution	الْمَحْلُولُ	Saturation	الْإِشْبَاعُ أَوْ التَّشْبَعُ
Solvent	الْمُذِيبُ	Scale	السُّلَّمُ
Specific heat	الْحَرَارَةُ النَّوْعِيَّةُ (لأى جِسْم)	Snow	الثلج
Specific heat at constant pressure	الْحَرَارَةُ النَّوْعِيَّةُ عِنْدَ الضَّغْطِ الثَّابِتِ	Solidification	الْجُمُودُ

علم الحرارة

١١٨

Steam point	نقطة البخار	Specific heat at constant volume	الحرارة النوعية عند الحجم الثابت
Stirrer	المخوض	Specific weight	الوزن النوعي
Stream	التيار	Standard	الإمام
Sublimation	التصعيد	Standard temperature interval	بؤن الإحراق الإمام
Sublimation pressure	ضغطة التصعيد	State of equilibrium	حالة التوازن
Superconducting state	حالة التوصيل الأعلى	Statics	علم السكون
Superheater	المسخن الأعلى	Stator	الساكن
Surface expansion	التمدد السطحي	Steady state	حالة الاستقرار
Synchronous	متفق الزمن	Steam calorimeter	المسعر البخاري

T

Thermodynamics (thermodynamic)	علم القوة الحرارية (وللصفة حراري القوة)	Temperature	درجة الحرارة
Thermo-electric effect	الآثر الحراري الكهربائي	Temperature gradient	المماسل الإحراقي
Thermometer	المحسز	Temperature of fusion	درجة الانصهار
Transmittance coefficient	معامل النفاذ الحراري	Thermal capacity	السعة الحرارية
Triaxial crystal	بلورة ثلاثية المحور	Thermal contact	التماس الحراري
Turbulent flow	الجريان التدويري (من الدوامة)	Thermal resistance	المقاومة الحرارية
		Thermal resistivity	مقاومية الحرارة (معامل المقاومة)
		Thermo-couple	المزدوجة الحرارية

U

Unit	الوحدة	Uniaxial crystal	البلورة الأحادية المحور
------	--------	------------------	-------------------------

V

Velocity of the stream	سرعة التيار	Vaporization	التبخير أو التبخر
Viscosity	اللزوجة (من لزج يلزج)	Vapour	البخار
Viscous	اللزج	Vapour pressure	ضغط البخار
Volume expansion	التمدد الحجمي	Variable (as in gas)	متغيرة (المتغيرات)

W

Weight thermometer	الميزان الوزني	Waste	النفايات (الغادم)
		Water-equivalent	المكافئ المائي

الكهرباء واللاسلكي

A

Absorption factor	عامل الامتصاص	A. رمز لوحدة التيار وترجمتها في العربية (١)
Absorption modulator	معدل الامتصاص	"A" battery حاشدة (١)
Absorption ratio	نسبة الامتصاص	A.B.C. telegraph (Wheatstone) المبرقة الأيجدية
Absorption wavemeter	الموج الامتصاصي	Abnormally polarised waves موجات شاذة الاستقطاب
A.O. (abb. of: Alternating current)	تم (اختصار كلمة التيار المتناوب)	Absolute determination تحديد مطلق
Accelerating grid	الشبكة المعجلة	Absolute electrometer المقياس الكهربائي المطلق
Acceleration, automatic (automatic acceleration)	العجلة الذاتية	Absolute galvanometer المقياس الكثفاني المطلق
Accelerometer	مقجل	Absolute measurement المقاس المطلق
Acceptor circuit	الحلقة أو الدائرة المتقبلة	Absolute potential الجهد المطلق
Accumulator	المركم	Absolute units الوحدات المطلقة
Accumulator battery	حاشدة المركم	Absorber الممتص
Accumulator box	صندوق المركم	Absorber valve الصمام الممتص
Accumulator car	السيارة المركبة	Absorption الامتصاص
Accumulator cell	الخلية المركبة	Absorption coefficient معامل الامتصاص
Accumulator grid	الشبكة المركبة	Absorption control ضابط الامتصاص
Accumulator insulator	العازل المركبي	Absorption current تيار الامتصاص
Accumulator locomotive	القاطرة المركبة	Absorption dielectric الحاجز الكهربائي الممتص
Accumulator switch	المفتاح المركبي	
Accumulator switchboard	لوح مفاتيح المركم	

Adapter transformer	المُهَيِّئَةُ بِالْمَحَوَّلِ	Acheson furnace	فُرنٌ أَشِسُون
Adjustable condenser (variable condenser)	المُكثِّفُ الْمُتَغَيِّرُ	Acidometer	مِقْيَاسُ الحَامِضِ أو الحُمُوضَةِ
Adjustable speed-motor (variable speed-motor)	المُحَرِّكُ مُغَيِّرُ السَّرْعَةِ	Aclinic line	خَطُّ اللَّا انْحِرَافِ
Aerial	الهَوَائِيّ	Acoustic dial	الشَّاحِصُ السَّمْعِيّ
Aerial cable	السَّكِّ الهَوَائِيّ	Acoustic sounding (echo depth sounding)	السَّيْرُ السَّمْعِيّ
Aerial circuit	دَائِرَةُ الهَوَائِيّ	Action current	تِيَّارُ الفِعْلِ
Aerial conductor	مَوْصِلُ الهَوَائِيّ	Action, local (local action)	الفِعْلُ المَوْضِعِيّ
Aerial current	تِيَّارُ الهَوَائِيّ	Actinotherapy	العِلاجُ بالأشعَّة
Aerial dummy	الهَوَائِيّ الصُّورِيّ	Active component (see: active current and active voltage)	المُرَكَّبَةُ الفَعَّالَةُ
Aerial earthing-switch	المِفْتَاحُ المَوْضِعُ لِلْهَوَائِيّ	Active current	التِّيَّارُ الفَعَّالُ
Aerial message	الرَّسَالَةُ التَّوْجِيهِيَّةُ	Active electrode	الْأَلْحَبُ الفَعَّالُ
Aether (ether)	الْأَثِيرُ	Active material	المَادَّةُ الفَعَّالَةُ
Agonic lines	خُطُوطُ اللَّا انْحِرَافِ	Active spark	الشَّرَاطَةُ الفَعَّالَةُ
Ah. (ampère-hour)	١ - س (اِخْتِصَارُ آمْپِيرِيَّة - سَاعِيَّة)	Active voltage	الْفُولْتِيَّةُ الفَعَّالَةُ
Air-blast transformer	المُحَوَّلُ المُبْرَدُ بِالْهَوَاءِ	Active wires	أَسْلَاقُ فَعَّالَةٍ
Alternative current	التِّيَّارُ الْمُتَنَاقِبُ	Adapter	المُهَيِّئَةُ
Aperiodic	لَا دَوْرِيّ	Adapter, plug and valve (plug adapter and valve adapter)	المُهَيِّئَةُ بِالمِسمَارِ والصَّامِ
Aperiodic aerial	الهَوَائِيّ اللَّادَوْرِيّ		

الكهرباء واللاسلكي

١٢٢

C

Continuous current	التيار المستمر	Cage aerial	الهوائي القفصي
--------------------	----------------	-------------	----------------

D

Directional aerial	الهوائي التوجيهي	Direct current	تيار مباشر
		Direct current	تيار متري

E

Electrolytes	المُحَلَّات بالكهرباء
--------------	-----------------------

F

Frame aerial	الهوائي الإطاري	Fan aerial	الهوائي المروحي
Franklin aerial	هوائي فرانكلين	Flat aerial	الهوائي المسطح

H

Half wave-length aerial	هوائي نصف الموجه
-------------------------	------------------

I

Inverted "L" loop aerial	الهوائي اللامي	Inverse current	تيار عكسي
--------------------------	----------------	-----------------	-----------

L

Loaded aerial	الهوائي المحمل	Leclanché cell	حاشدة ليكلانشيه
---------------	----------------	----------------	-----------------

M

Multiple-tuned aerial	الهوائي متعدد التوفيق	Multi-wire aerial	الهوائي المتعدد الأسلاك
		Multiple-tuned	متعدد التوفيق

P

Periodicity	الدورية	Period	الدور
		Periodic	دوري

Q

Quarter wave-length aerial هوائي ربع الموجة

S

Spaced aerial الهوائي المتباعد

T

Tuner	المُوفِّق	T. aerial	الهوائي المتعايد
Tuned	مُوفِّق	Tune in	وَفَّق
		Tune out	نَقَص التوفيق

U

Untuned wave aerial	الهوائي المنقوض	Umbrella aerial	الهوائي المظلي
		Unloaded aerial	الهوائي الخالي

W

Wave-length aerial هوائي الموجة

المصطلحات الرياضية التي أقرت في هذه الدورة مع تعريفاتها
(مرتبة حسب عرضها على المجمع)

الرمز	Symbol
حرف من حروف الهجاء يستعمل بدلا من الأرقام ولا يتقيد بقيم مخصوصة إلا في العملية الواحدة مثل ١ ، ب ، س ، ص .	
الحد	Term
حاصل ضرب عدد ما في رمز ما أو جملة أعداد في جملة رموز مثل ١ ، هـ ، $٥ - \frac{٧}{٣}$ س ص ع .	
المقدار الجبري — العبارة الجبرية	Algebraic expression
ما تكون من حد أو عدة حدود منفصل بعضها عن بعض بعلامة + أو — مثل $(١٥ + ٢٧ - ب - ٨ + \frac{٤}{٣} د هـ)$.	
ذات الحد	Monomial
مكونة من حد واحد مثل ١٥ ب .	
ذات الحدين	Binomial
مكونة من حدين مثل ١٥ ب - ١٧ د .	
كثيرة الحدود	Multinomial
مكونة من أكثر من حدين مثل ١٥ ب + ٣ د هـ .	
المعامل	Coefficient
معامل الحد، هو العامل الرقمي لهذا الحد، ففي الحد ٩ س ص ع يكون ٩ معاملا ، ومعامل الكمية هو المقدار المضروب في هذه الكمية بشرط أن يكون هذا المقدار خاليا من الرموز الداخلة في تكوين الكمية ، ففي ٥ $(١٣ ب + ٧ د)$ س ص ع ل يكون معامل ٥ $(١٣ ب + ٧ د)$ س ص ع ل ٥ $(١٣ ب + ٧ د)$ معامل س ص ع ل ٥ $(١٣ ب + ٧ د)$ معامل ص ع ل وهكذا .	
الحدود المتشابهة	Like terms, similar terms
هي التي تختلف في المعامل الرقمي فقط مثل ١٧ ب ، $١ \frac{١}{٢} ب$ ، $\frac{١}{٤} ١٣ ب$.	
النقل	Transposition
هو نقل الحدود من أحد طرفي معادلة إلى الطرف الآخر مثل ٧ س - ٣ = ٥ س + ٩ تصبح ٧ س - ٥ س = ٣ + ٩	
الاقواس ()	Parentheses, plain brackets
الاقواس المعقوفة []	Brackets, square brackets

Approximation	التقريب	{ }	الأقواس المزدوجة
	الوصول إلى نتيجة قريبة من الحقيقة .	Braces, pointed brackets	
Permutations	تباديل (تبديلات)	Vinculum	المُعَلَّة (قيد)
	عدد الترتيب الممكن تكوينها من عدة أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .		خط مستقيم يوضع فوق المقدار .
Combinations	توافيق (توقيقات)		نستعمل هذه الأنواع الأربعة للدلالة على أن المقدار المحصور بينها يعتبر كمية واحدة .
	عدد المجموعات الممكن تكوينها من عدة أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .	Exponential series	المتسلسلة الأسية
Factorial n	مضروب n		هي المتسلسلة الناتجة من تحويل x إلى سلسلة بحسب القوى الصعودية للأس x من أي
	عدد تباديل n من الأشياء مأخوذة جميعها .		أن $x^2 = 1 + x + \frac{x^2}{2!} + \frac{x^3}{3!} + \dots$
Expansion	الفك	Logarithmic series	المتسلسلة الأسية
	فك المقدار وهو المقدار الناتج بعد إزالة الأقواس فتلا فك $(1+x)^4$ هو $1 + 4x + 6x^2 + 4x^3 + x^4$		هي الناتجة من تحويل $\log(1+x)$ إلى متسلسلة بحسب القوى الصعودية لتغير x من أي أن $\log(1+x) = x - \frac{x^2}{2} + \frac{x^3}{3} - \dots$
Surd index	دليل الجذر الأصم	Characteristic	العدد البياني
	هو الأس الذي يرفع إليه الجذر لينتج المجذور فدليل $\sqrt[3]{5}$ هو 5 لأن $(\sqrt[3]{5})^3 = 5$		هو الجزء الصحيح من النسب
Polygonal numbers	الأعداد المضلعة	Mantissa	الجزء العشري
	الأعداد المضلعة ذات المرتبة الثانية والثالثة والرابعة ، ... هي المتسلسلة التي حدتها الترتيب $1, 4, 9, 16, \dots$ أما الأعداد المضلعة ذات المرتبة الأولى فهي التي كل حد من حدودها يساوى الوحدة .		هو الجزء الكسرى من النسب إذا وضع على صورة كسر عشري .
		Base of logarithm	أساس اللّسب
			هو العدد الذي إذا رفع إلى أس مساو للنسب كان الناتج مساويا للعدد الأصلي .

Exponent; index	الأُس — الدليل	Figurate numbers	الأعداد الشُّكِّيَّة
هو العدد الدال على قوة الكمية فالقوة الثانية أسها ٢ والقوة السابعة أسها ٧ وهكذا .		الأعداد الشُّكِّيَّة ذات مرتبة ما هي المتسلسلة التي حدّها النوني يساوى مجموع الحدود التي عددها ن من المتسلسلة السابقة لها وذات المرتبة الأولى هي التي كل حد من حدودها يساوى الوحدة .	
Function	الدالة	Determinant	المُحدّد
دالة س هي أى مقدار جبرى أو غير جبرى يحتوى على س وتتوقف قيمته على قيمة س فى مدى معين .		تعبير رياضى خاص توجد قيمته بطريقة خاصة وهو عبارة عن جملة كميات مرتبة فى صفوف وأعمدة بحيث يكون عدد الصفوف مساويا عدد الأعمدة وتختصر هذه الصفوف والأعمدة بين خطين رأسين مثل	
Radical sign	علامة الجذر $\sqrt{\quad}$		$\begin{vmatrix} \text{أ} & \text{ب} & \text{ح} \\ \text{د} & \text{هـ} & \text{و} \\ \text{ك} & \text{ل} & \text{م} \end{vmatrix}$
Radicant	المَجْدُور		
هو المقدار الموجود تحت علامة الجذر فى $\sqrt{\quad}$ المَجْدُور .			
Involution	التَّرْقِيَّة (الرفع إلى القوى)	Cross multiplication	الضرب بالتعَارُض
إيجاد قوة كمية معلومة مثل $٢٥ = ٥^٢$		ضرب إحدى كميات أربع فى الكمية المقابلة لها إذا كانت الكميات الأربع مرتبة فى صفين وعمودين .	
Evolution	التَّجْذِير	Elimination	الحذف
إيجاد كمية علمت قوتها مثل $٢٥ = \sqrt[٢]{٢٥}$		نتيجة حذف جملة مجاهيل من جملة معادلات والحصول على معادلة لا تحتوى على هذه المجاهيل .	
Formula	الصِّفَّة	Power of quantity	قوة الكمية
ارتباط بين كميات معينة ثبت بالبرهان مثل $٢ = ٢$ فى حالة الربح المركب .		هو حاصل ضربها فى نفسها جملة مرات، وإذا ضربت كمية فى نفسها مرة واحدة أطلق على حاصل الضرب اسم القوة الثانية للكمية وإذا ضربت فى نفسها ست مرات كان حاصل الضرب هو القوة السابعة وهكذا .	
Variation	التَّغْيِير		
هو توقف كل من كيتين على الأخرى بحيث أن أى تغيير يحدث فى إحداها ينشأ عنه تغير فى الكمية الأخرى بنسبة واحدة .			

متتالية بشروط خاصة مدونة ويكون الدفع سنويا
في الغالب وقد يكون الدفع فتريا .

السَّنَاحِيَّةُ الْمُعَيَّنَةُ Annuity, Certain.

هي التي تدفع في عدد معين من السنين دون
أن تتوقف على ظروف قهرية .

السَّنَاحِيَّةُ الْعُمُرِيَّةُ Life annuity

هي التي تدفع أثناء حياة فرد معين .

السَّنَاحِيَّةُ الْمُؤَجَّلَةُ

Deferred annuity, reversion annuity

هي التي لا يتبدى دفعها إلا بعد مضي عدد
معين من السنين .

السَّنَاحِيَّةُ الدَّائِمَةُ Perpetuity

هي التي تستمر إلى ما شاء الله .

السَّنَاحِيَّةُ الدَّائِمَةُ الْمُؤَجَّلَةُ Deferred perpetuity

هي التي لا يتبدى دفعها على الفور ثم تستمر
إلى ما شاء الله .

السَّنَاحِيَّةُ الْمُؤَقَّوْفَةُ Forborne annuity

هي التي لم تدفع لعدد معلوم من السنين .

عَقَارٌ حُرٌّ Freehold estate

هو ما كان خالص الملكية ويأتي بدخل
سنوى دائم يسمى ريعا .

عَقَارٌ مُخَكَّرٌ Leasehold estate

هو العقار غير خالص الملكية .

Sequence المَتَّاعِيَّةُ

جملة كميات مرتبة تبعا لقانون خاص فإذا
علم قانون التكوين أمكن معرفة أى حد منها .

Literal equation المَعَادَلَةُ الْحَرْفِيَّةُ

هي المعادلة التي لا تحتوى على أعداد مطلقا
مثل $اس' + ب س + ج = ص$ صفرا .

المَعَادَلَاتُ الْمُعَيَّنَةُ أَوِ الْإِنِّيَّةُ

Simultaneous equations

هي المعادلات التي يمكن تحقيقها بمقادير
واحدة للجاهيل الداخلة فيها مثل $ص + ٧ = ٣$ ص

$$= ١٣ ، ٥ س + ص = ٧$$

المَعَادَلَاتُ الْمُتَجَانِسَةُ

Homogeneous equations

هي المعادلة التي يكون كل حد منها من
درجة واحدة مثل $٥ س + ٧ ص + ٨ ص^٢ =$
صفرا

Inconsistent equations المَعَادَلَاتُ الْخُلْفِيَّةُ

هي المعادلة التي لا يتساوى طرفاها .

المَعَادَلَاتُ غَيْرُ الْمُعَيَّنَةِ

Indeterminate equations

هي المعادلات التي يقل عددها عن عدد
المجاهيل الداخلة فيها .

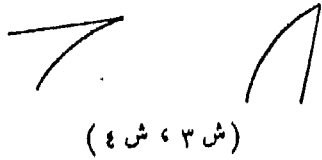
السَّنَاحِيَّاتُ Annuities

السَّنَاحِيَّةُ هي مبلغ ثابت يدفع في أوقات

Lunular angle الزاوية المحلّية أو المحلّلية
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحنين
أحدهما مقعر والثاني محدب (ش ١)

Cissoïd angle الزاوية الظفيرية أو اللبلائية
هي الزاوية المكوّنة من تقاطع منحنين
كرويين محدبين (ش ٢)

Mixtilinear angle الزاوية المختلطة الخطين
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحن
وخط مستقيم (ش ٣ ، ش ٤)



Horned angle الزاوية القرنية
هي الزاوية المحصورة بين قوس دائرة ووتر
فيها (ش ٣)

Angle of contact زاوية التماس
هي الزاوية المحصورة بين منحن ومماس
(ش ٤)

Spherical angle الزاوية الكروية
هي الزاوية المحصورة بين دائرتين عظيمتين
على الكرة (ش ٥)



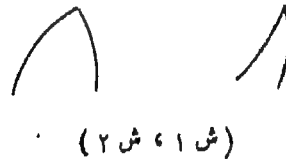
Scales of notation نظام العد
طريقة التعبير عن العدد بكتابه أرقاما متتالية
تبعا لنظام خاص. فالعدد خمسة وثمانون يكتب
بالنظام العشري ٨٥ وبالنظام التسمي ١٠٤
وبالنظام الرباعي ١١١١

Denary scale النظام العشري
الطريقة العشرية (وهي استعمال الأجزاء من عشرة).
Decimal scale

Radix of the scale أساس النظام
هو نسبة قيمة الرقم في خانة ما إلى قيمة نفس
الرقم في الخانة السابقة مباشرة وأساس النظام
المستعمل الآن هو ١٠

Mathematical induction الاستنتاج الرياضي
هو فرض أن قانون مجموع جملة حدود
من متسلسلة صحيح إذا كان عدد الحدود ن
ثم استنتاج صحة القانون إذا كان عدد الحدود
(ن+١) وإثبات أن القانون صحيح إذا كان ن
١ ، ٢ ، ٣ فيكون صحيحا دائما مهما كان
عدد الحدود :

Curvilinear angle الزاوية المنحنية الخطين
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحنين
(ش ١ ، ش ٢)

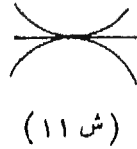


Point of retrocession نُقْطَةُ التَّهْقُرْ

هي النقطة التي ينقلب عندها المنحنى مثل
(ش ٩ ، ش ١٠)

Point of osculation نُقْطَةُ اللَّتَامِ

هي النقطة التي يلتقي عندها فرعا منحن
ويستمر الفرعان بعدها هذا التلاقي ويكون المماسان
لهذين الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ١١).



(ش ١١)

Osculatory circle دَائِرَةُ اللَّتَامِ

هي الدائرة التي تشترك مع منحن في ثلاث
نقط منطبقة ويكون المماسان المماس المنحنى
(ش ١٢)



(ش ١٢)

Catenary مُنْحَنِي السَّلْسِلَةِ

هو المنحنى الذي تأخذه سلسلة منتظمة إذا
علق من طرفها تعليقاً حراً (ش ١٣)



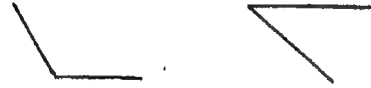
(ش ١٣)

Node الْعُقْدَةُ

هي النقطة التي يتلاقى عندها فرعا منحن

Oblique angle الزَاوِيَةُ الْمَائِلَةُ

هي الزاوية غير القائمة وهي نومان حادة
ومنفرجة (ش ٦ ، ش ٧)



(ش ٦ ، ش ٧)

Sistroid angle الزَاوِيَةُ السَّهْمِيَّةُ

هي الزاوية المحصورة بين منحنين مقعرين
(ش ٨)



(ش ٨)

Cusp الْقُسْرَةُ

هي النقطة التي يتلاقى عندها فرعا منحن ولا
يستمر الفرعان بعدها ويكون المماسان لهذين
الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ٩ ، ش ١٠)



(ش ٩ ، ش ١٠)

Rhamphoid cusp الْقُرْنَةُ الْمَخَابِيَّةُ

هي القرنة التي يكون فيها فرعا المنحنى في جهة
واحدة من المماس المشترك (ش ٩)

Ceratoid cusp الْقُرْنَةُ السَّهْمِيَّةُ

هي القرنة التي يكون فيها فرعا المنحنى
في جهتين مختلفتين من المماس المشترك (ش ١٠)

Maximum

الأقصى

هي نقطة الرجوع العليا (ش ١٧) وهي تعلو عن النقط المجاورة لها .

Minimum

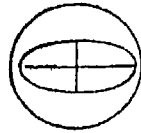
الأدنى

هي نقطة الرجوع السفلى (ش ١٨) وهي تدنو عن النقط المجاورة لها .

Director circle

دائرة الاستبدال

هي المحل الهندسي لنقطة تلاقى مماسين متعامدين لقطع مخروطي (ش ٢٠) وفي حالة القطع المكافئ تتحول هذه الدائرة إلى مستقيم هو دليل القطع .

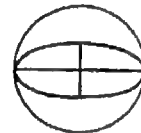


(ش ٢٠)

Auxiliary circle

الدائرة المساعدة

هي الدائرة التي قطرها المحور الأكبر للقطع المخروطي (ش ٢١)



(ش ٢١)

Asymptote

الخط المقارب

إذا تقارب منحن من خط تقاربا مستمرا بدون أن يلامسه إلا على بعد لا نهاية له يسمى الخط خطا مقاربا لهذا المنحنى (ش ٢٢)

ويكون المماسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة مختلفين (ش ١٤)



(ش ١٤)

Curvature

الانحناء

مقدار تقعر أو تحدب منحن (ش ١٥ ، ش ١٦)

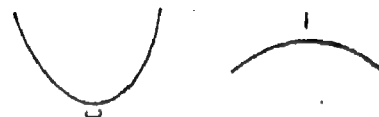


(ش ١٥ ، ش ١٦)

Turning point

نقطة الرجوع

هي التي يرجع عندها المنحنى وتكون بالنسبة لها حولها أعلى نقطة أو أسفل نقطة (ش ١٧ ، ش ١٨)



(ش ١٧ ، ش ١٨)

Inflexional point

نقطة الانقلاب

هي النقطة التي ينقلب عندها المنحنى (ش ١٩)



(ش ١٩)

Dynamics	علم القوى	
	هو العلم الذى يبحث فى حركة الأجسام .	
Statics	علم التوازن	(٢٢)
	هو العلم الذى يبحث فى اتزان الأجسام .	
Hydrodynamics	علم قوة الموائع	معداد
	هو العلم الذى يبحث فى السوائل المتحركة ويدخل ضمنها الموائع المتحركة .	جهاز يستعمل للقيام بعمليات العد .
Hydrostatics	علم توازن الموائع	الحـد المطلق
	هو العلم الذى يبحث فى السوائل الساكنة ويدخل ضمنها الموائع الساكنة .	Absolute term
	جذر أصم من الدرجة الثونية	هو الحـد الخالى من الرموز فى المقدار ١٣°
Word of the N th order	هو جذر أصم دليله ن .	$+ ٢٧ - ٨$ الحـد المطلق هو $- ٨$
	معادلة ثنائية أو تربيعية (أو معادلة من الدرجة الثانية)	طريقة المعاملات المنعزلة
Quadratic equation (equation of the second degree)	هى معادلة أكبر حدودها درجة من الدرجة الثانية .	Method of detached coefficients
	متسلسلة متقاربة (تقاربية)	فى هذه الطريقة ترتب الحدود صعوديا
Convergent series	هى متسلسلة غير محدودة لا يمكن أن يزيد مجموع الحدود الأولى التى عددها ن عدديا على كمية محدودة معينة مهما كان المقدار ن مثل $١, \frac{1}{2}, \frac{1}{4}, \frac{1}{8}, \frac{1}{16}, \dots$	أو نزوليا ثم يكتفى بكتابة معاملات الحدود مجمدة عن الرموز وتجرى عملية الضرب أو القسمة ثم توضع الرموز بعد انتهاء العملية .
		الدرجة
		Degree
		درجة الحـد هى عدد الحروف الداخلة فى تركيبه بعد استبعاد المعامل فالحد ١٥ ب ٥ من الدرجة الثالثة والحد ١٧ ص ٣ من الدرجة الخامسة إذا كان المعامل ٧ ومن الدرجة الرابعة إذا كان المعامل ١٧ ودرجة المقدار هى درجة أكبر حدوده درجة فالمقدار ٧ ص ٥ - ٤ ص ٢ + ٧ من الدرجة الخامسة .
		علم الآلات
		Mechanics
		هو العلم الذى يبحث فى القوى المؤثرة على جسم فى حالتى السكون والحركة .

مُتَسَلِّسَةٌ مُتَبَاعِدَةٌ (تَبَاعُدِيَّةٌ)

Divergent series

هي متسلسلة غير محدودة يزيد مجموع الحدود الأولى التي عددها n عددياً على أى كمية محدودة حينما نكبر n كثيراً مثل $1, \frac{1}{3}, \frac{1}{9}, \frac{1}{27}, \frac{1}{81}, \dots$ الخ .

Oscillating series (مُتَنَسِّلَةٌ) (تَدْبِيئِيَّةٌ)

هي متسلسلة مجموع أى عدد زوجي من حدودها يساوى قيمة معينة ومجموع أى عدد فردى من الحدود يساوى قيمة معينة أخرى فهي تتذبذب بين القيمتين مثل المتسلسلة ١ - ١ - ١ - ١ ...

Recurring series المتسلسلة الدائرة

هـى المتسلسلة التى كل حد فيها ابتداء من
حد معلوم يساوى مجموع عدد ثابت من الحدود
السابقة له مضروبة على التناظر فى ثوابت معينة
فمثلا $1 + 2س + 3س^2 + 4س^3 + \dots$ متسلسلة دورية فيها كل حد ابتداء
من الحد الثالث يساوى مجموع الحدين السابقين له
مضروبين على التناظر فى $2س$ ، — $س^2$ أى أن
 $5س^4 = 4س^3 \times 2س + 3س^2 \times س^2$
 $(-س^2)$ ، $3س^2 = 2س \times 2س + 1 \times س$
 $(-س)$ وهكذا .

Scale of relation مقياس الارتباط

مقياس الارتباط المتسلسلة دورية هو مقدار
جبرى يساوى باقى طرح مجموع الثوابت المعينة من

الواحد الصحيح ففي المتسلسلة الدورية $1 + 2 + 3 + \dots + 23 + 24$... الثوابت المعنية $2 + 3 + 4 + \dots + 23 + 24$ - 2 ومقياس الارتباط $(1 - 2 + 3 - 4 + \dots + 23 - 24)$.

Rationalisation الإنعاش

تحويل الكسر الذي مقامه كمية صحاء إلى
كسر مقامه كمية منطقة .

Digit, figure رقم

الرقم هو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد البسيطة (الأعداد التسعة الأولى) والصففر أى ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨، ٩، صففر

Commutative law قانون تبادُل الحدود

إمكان تغيير ترتيب حدود الجمع والطرح
أو الضرب والقسمة في أى مقدار جبرى دون
أن تتغير قيمته فمثلا $1 + 2 = 2 + 1$
 $3 - 4 = 4 - 3$ وهكذا $\frac{1}{2} = \frac{2}{4}$
 $1 \times \frac{1}{2} = \frac{1}{2} \times 1$

Distributive law قَانُونُ تَوْزِيعِ الْحُدُودِ

إمكان توزيع عمليات الضرب والقسمة على
عمليات الجمع والطرح فمثلا (ا - ب) (ح - د)
$$\frac{ا - ب + ح - د}{م} ، ا - ا + ح - ب + د - د =$$

$$\frac{ح}{م} - \frac{ب}{م} + \frac{د}{م} =$$

قَوَائِنُ الْأُسُوسِ أَوِ الْأَدَلَّةِ Laws of indices

هي التي تربط أسس الحدود المتشابهة

المصطلحات الرياضية	المصطلحات الرياضية
<p>منه بقسمة كل من بسطه ومقامه على عامل مشترك مثل $\frac{5}{9} = \frac{5}{9}$</p>	<p>في حالات الضرب والقسمة والرفع إلى القوى فمثلا $5 \times 15 = 75$ $15 \div 5 = 3$ $5^3 = 125$</p>
<p>تَجْنِيسُ الكُسُورِ Reduction of fractions to a common denominator هو تحويلها إلى كسور متحدة المقام فمثلا $\frac{5}{9}$ ، $\frac{2}{5}$ ، $\frac{1}{4}$ تحول إلى $\frac{20}{100}$ ، $\frac{40}{100}$ ، $\frac{25}{100}$</p>	<p>الاختِمَالِيَّات Probabilities هي النظريات التي تبحث رياضيا في احتمال وقوع حادث ما واحتمال عدم وقوعه والعلاقة بين الحالتين .</p>
<p>الكُسُور العُشْرِيَّة Decimals هو كسور مقامها عشرة أو قواها واستغنى عن كتابة المقام بعلامة خاصة مثل ٧,٠ ، ٣٥,٠ ،</p>	<p>القيَمُ النَّهَائِيَّة Limiting values القيمة النهائية لدالة س هي القيمة التي تنتهي إليها الدالة حينما تنتهي س إلى قيمة معينة فمثلا $\frac{1}{1-s}$ تنتهي إلى ٢ حينما تنتهي س إلى ١</p>
<p>الكُسُور العُشْرِيَّة الدَّائِرَةُ Circulating decimals, Recurring decimals, Periodic decimals الكسر العشري الدائر هو كسر عشري يتكرر فيه باستمرار رقم أو جملة أرقام بنظام ويستغنى عن التكرار بعلامة خاصة مثل ٧,٠ ، ٣٥,٠ ، كسر عشري دائر محض</p>	<p>الكُسُور Fraction إذا انقسم شيء إلى عدة أجزاء متساوية وأخذ بعض هذه الأجزاء فنسبة الأجزاء المأخوذة إلى الأجزاء المنقسم إليها الشيء تسمى كسرا مثل $\frac{5}{9}$</p>
<p>Pure recurring decimal كُسْرُ عُسْرِي دَائِرٌ مُخْتَلِطٌ Mixed recurring decimal</p>	<p>البَسْط Numerator هو الأجزاء المأخوذة فمثلا ٥ بسط الكسر $\frac{5}{9}$</p>
<p>الكُسُور الجُزْئِيَّة Partial fractions الكسور الجزئية لكسر ما هي أبسط كسور حاصل جمعها الجبري = الكسر الأصلي فمثلا $\frac{2}{2+s} = \frac{11-s}{6-s} + \frac{2}{2+s}$ $\frac{1}{3-s} - \frac{2}{2+s}$</p>	<p>المَقَام Denominator هو الأجزاء المنقسم إليها الشيء فمثلا ٩ مقام الكسر $\frac{5}{9}$ اختِرَالُ الكُسُور Reduction of fractions اختزال الكسر هو تحويله إلى كسر أبسط</p>

Defective numbers, deficient numbers. الأعداد الناقصة

العدد الناقص هو ما قل عن مجموع عوامله المختلفة مثل $12 > 1 + 2 + 3 + 4 + 6$

Abundant numbers الأعداد الزائدة

العدد الزائد هو ما زاد عن مجموع عوامله المختلفة مثل $8 < 1 + 2 + 4$

(see: Excessive numbers)

Implicit function الدالة الضمنية

هي التي لا يمكن بسهولة التعبير عن أحد المتغيرين فيها بدلالة الآخر أو هي التي لا يمكن بسهولة جعل أحد المتغيرين في أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $3س + 2س = 5$

Explicit function الدالة الصريحة

هي التي يكون أحد المتغيرين فيها في أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $3س = 7س + 8$

Generating function الدالة المولدة

الدالة المولدة لتسلسلة دورية هي كسر بسطه واحد ومقامه مقياس الارتباط . وإذا جلت هذا الكسر حسب القوى الصغرى للمتغير نحصل على حدود

Continued fractions. الكسور التسلسلية

أى عدد كسرى أو كسر بسطه غير الوحدة يمكن وضعه على الصورة

$$1 + \frac{1}{\dots + \frac{1}{\dots + \frac{1}{\dots}}} + 1$$

وتسمى هذه الصورة بالكسر المتسلسل فمثلا $\frac{78}{107}$

$$1 + \frac{1}{2 + \frac{1}{3 + \frac{1}{4}}}$$

Vanishing fractions الكسور الفانية

الكسر الفانى هو كسر آل كل من بسطه ومقامه إلى الصفر فمثلا

$$\frac{س^2 - 1}{س^2 + 1س - 2}$$

كسر فان عند ما تكون $س = 1$ لأن كلا من بسطه ومقامه في هذه الحالة = صفرا ومع ذلك فالكسر $= \frac{2}{3}$ في الحالة المذكورة .

Amicable numbers الأعداد المتحابّة

العُددان المتحابان هما اللذان يكون مجموع العوامل المختلفة لأحدهما مساويا للعدد الآخر مثل ٢٢٠ ، ٢٨٤ فعوامل ٢٢٠ هي ١ ، ٢ ، ٤ ، ٥ ، ١١ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٤٤ ، ٥٥ ، ١١٠ ومجموعها ٢٨٤ وعوامل ٢٨٤ هي ١ ، ٢ ، ٤ ، ٧١ ، ١٤٢ ومجموعها ٢٢٠

Perfect numbers الأعداد التامة

العدد التام ما كان مساويا لمجموع عوامله المختلفة مثل $6 = 1 + 2 + 3$ ، $28 = 1 + 2 + 4 + 7 + 14$

Rigid body جسم جاسئ
جسم لا تتغير المسافات بين أجزائه المختلفة
مهما كانت القوى المؤثرة عليه .

Force القوة
هى كل ما يغير حالة الجسم سكونا كانت
أم حركة أو يميل إلى هذا التغير .

Resultant المَحْصَلَة
محصلة جملة قوى هى قوة واحدة يمكنها أن
تقوم مقام هذه القوى جميعها .

Component المَرْكَبَة
مركبة قوة ما فى اتجاه ما هى القوى التى
تعمل فى هذا الاتجاه والتى إذا اتحدت مع قوة
أخرى تعمل فى الاتجاه العمودى أقامت هاتان
القوتان مقام القوة الأصلية .

Composition of forces تركيب القوى
إيجاد محصلة جملة قوى .

Resolution of forces تحليل القوى
تحليل القوى فى اتجاه ما هو إيجاد مركبات
هذه القوى فى هذا الاتجاه .

Moment of force عَزْمُ القُوَّة
مقدرتها على إدارة الجسم حول محور ما .

Momentum كَمِيَّةُ التحَرُّك
هى حاصل ضرب كتلة الجسم فى سرعته
(ك × ع) .

من المتسلسلة الأصلية كما نشاء
$$1 = 1 + 2 + 3 + \dots + n$$

Derived function الدَّالَّةُ المُشْتَقَّةُ
هى الدالة الناتجة من المعامل التفاضلى لدالة ما .
فالدالة المشتقة للدالة $5 + 3x + 8x^2$
هى $10x + 3$

Derivative المُشْتَقَّةُ
هى المعامل التفاضلى لدالة ما . فالمشتقة
الأولى للدالة $5 + 3x + 8x^2$ هى $10x + 3$

Ascending powers القُوَى الصَّاعِدَة
إذا رتبنا جملة حدود تبعا لزيادة أس
المجهول قيل إنها رتبنا حسب القوى الصاعدة
لهذا المجهول مثل $1 + 2x + 3x^2 + \dots + 8x^9$

Descending powers القُوَى النَّازِلَة
إذا رتبنا جملة حدود تبعا لنقصان أس
المجهول قيل إنها رتبنا حسب القوى النازلة لهذا
المجهول مثل $8x^9 + 7x^8 + 6x^7 + 5x^6 + 4x^5 + 3x^4 + 2x^3 + 1x^2$

Material point, Particle نقطة مادية . جسم
جسيم صغرت أبعاده نسبيا حتى أمكن إهماله
هذه الأبعاد واعتبار الجسم نقطة هندسية لها كتلة

المصطلحات الرياضية		١٣٦
Angular velocity	السُرعة الزاوية	الدفع
معدل تغير الإزاحة الزاوية بالنسبة للزمن .		دفع القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة
Areal velocity	السُرعة المساحية	\times زمن تأثيرها أى أن الدفع = $\int c \, dz$
معدل تغير المساحة بالنسبة للزمن .		التصادم
Terminal velocity	السُرعة النهائية	Impact
السرعة التى تنتهى إليها سرعة جسم متحرك فى وسط مقاوم .		فرع علم القوى الذى يبحث فى تصادم الأجسام ونظريته أن التغير فى كمية التحرك فى أحد الجسمين يعادل التغير فى كمية التحرك فى الجسم الآخر .
Relative velocity	السُرعة النسبية	Work
السرعة النسبية لجسم ما بالنسبة لآخر هى محصلة سرعة الجسم الأصل مع سرعة الجسم الآخر معكوسا اتجاهها .		الشغل الذى تعمله القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة \times المسافة التى تحركتها نقطة تأثير القوة فى اتجاه القوة أى $\int c \, dz$
Initial velocity	السُرعة الابتدائية	Energy
هى مبرعة الجسم عند بدء الحركة .		مقدرة الجسم على عمل شغل .
Virtual velocity	السرعة الافتراضية	Power
هى الإزاحة الصغيرة جدا التى نفرض أن نقطة تأثير القوة قد تحركتها فى اتجاه القوة .		معدل تغير الشغل بالنسبة للزمن .
Uniform velocity	السُرعة المنتظمة	Couple
هى السرعة التى لا يتغير مقدارها ولا اتجاهها .		قوتان متوازيتان ومتساويتان ومتضادتان فى الاتجاه .
Acceleration	العجلة	Speed
معدل تغير السرعة بالنسبة للزمن .		الإرتقال
Retardation	التقصير	معدل تغير المسافة التى يقطعها المتحرك على مساره بالنسبة للزمن .
هو العجلة السالبة .		السُرعة
		Velocity
		معدل تغير الإزاحة بالنسبة للزمن .

Range	المَدَى	Pole	القُطْبُ
مدى المقذوفة على مستو مار بنقطة القذف		Initial line	الخط الابتدائي
هو المسافة بين نقطة القذف ونقطة وصول المقذوف إلى هذا المستوى .			إذا أردنا تعيين نقطة في مستو فيمكننا أن نأخذ نقطة ثابتة في هذا المستوى وتسمى القطب .
Associative law	قانون ترتيب الحدود		وخطا ثابتا في هذا المستوى ويمر بالقطب ويسمى الخط الابتدائي .
إمكان تجميع أى مقدار جبرى بأية طريقة		Radius vector	المُوجَّه
كانت مثلا $a + b - c = d$			زَاوِيَةُ التَّوْجِيهِ
$(a + b) + (c - d) = (a + b + c - d)$ وهكذا .		Vectorial angle	تعيين النقطة بإحداثيين بعدها عن القطب
أرقام معنوية			ويسمى الموجه (نصف قطر التوجيه) .
Significant figures, significant digits			والزاوية التي يصنعها الموجه مع الخط الابتدائي
أرقام العدد المعنوية هي أرقامه مبتدئة بآخر رقم من يساره غير محسوب فيها الأصفار التي على اليسار فالعدد ٦٢٣ .٠٠٠ أرقامه المعنوية ٦٢٣			مقيسة في الاتجاه الموجب وتسمى زاوية التوجيه .
Piles of shots	كومات القنابل (القنابل)	Vector quantity	كَمِّيَّةٌ مُوجَّهَةٌ (مُتَّجِهَةٌ)
فرع من الرياضة يبحث في ترتيب أكوام القنابل .			كل كمية تعين بالمقدار والاتجاه . ولا يكفى في تعيينها مقدارها بل يجب أن يكون المقدار مقرونا بالاتجاه مثل السرعة، العجلة، القوة .
Bank cheque	الصَّكَّ	Scalar quantity	كَمِّيَّةٌ غَيْرُ مُوجَّهَةٌ
إذن مطبوع بشكل خاص بواسطة أحد المصارف يأذن به المودع المصرف في صرف مبلغ يكتبه المودع إلى فرد يكتب اسمه ويتبع بشأنه نظام خاص .			هي الكمية التي لا يؤثر اتجاهها في تعيينها .
Share	السَّهْمُ	Projectiles	المقذوفات
جزء من رأس مال شركة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .			فرع علم القوى الذي يبحث في حركة المقذوفات .

Discount, rebate	الحِطِيطَة	Stock (stocks)	السَّند (سَنَدَات)
المبلغ الذى يخصمه سمسار أو مصرف من أصل دين مكتوب لم يحل ميعاد دفعه بعد تبعا لشروط خاصة .		جزء من دين استدانته شركة ما أو حكومة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .	
Commission	العملة (العمولة)	Face value (nominal value)	القيمة الاسمية
المبلغ الذى يأخذه سمسار أو مصرف أجراله على قيامه بمعاملة ما .		القيمة المطبوعة أو المكتوبة على الوثيقة أو السهم أو السند الخ .	
Invest	تَمَرَّر (استثمر)	Present worth	القيمة الحالية
استخدم ماله فى مشروع ليدر ربحا .		القيمة التى تباع بها الوثيقة أو السهم أو السند الخ .	
Percentage	النسبة المئوية	Marketable value	القيمة السوقية
فرع الحساب الذى يبحث فى النسب المئوية تسهيلا للمقارنة .		القيمة السوقية لتقود مملكة فى وقت ما هى القيمة التى يمكن بها شراء هذه التقود فى الوقت المذكور .	
Invoice	فُتْدَاق (قَائِمَة الحِسَاب ، فَاثُورَة)	Market price	سعر السوق
قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها مقادير المشتريات وأثمانها وأسعارها .		القيمة التى يمكن أن تشتري بها الوحدة أو ما شابهها فى وقت ما .	
Bill	كَشَف الحِسَاب	Rate	السَّعْر
قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها المبالغ المطلوبة منه .		القيمة التى تحسب بها الوحدة أو ما شابهها .	
Motion	الحَرَكََة	سعر الصَّرف (الكَمْبِيُو)	
هى تغير وضع الجسم بالنسبة لما حواليه .		Course or rate of exchange	
Free motion	الحَرَكََة الحُرَّة (المُطَلَقَة)	هو سعر السوق بالنسبة لتقود الممالك .	
حرية الجسم فى الحركة تبعا للقوى المؤثرة عليه تحركة الأجرام السماوية .		Interest	الرَّيْح . الفَائِدَة . الرِّبَا
		المبلغ المطلوب من مقترض أن يدفعه زيادة عما اقترض تبعا لشروط خاصة .	

الحركة التوافقية البسيطة Simple harmonic motion هي الحركة على خط مستقيم تحت تأثير قوة جذب في نقطة على هذا المستقيم بحيث تكون هذه القوة مناسبة لبعدها الجسم المتحرك عن مركز القوة .	الحركة المقيدة Constrained motion تقيّد الجسم بالحركة على مسار معين كحركة القطارات .
العجلة العمودية Normal acceleration هي عجلة الجسم المتحرك في الاتجاه العمودي على المسار .	الحركة المستوية Plane motion حركة الجسم بحيث تكون جميع نقطه المتحركة في مستويات متوازية كحركة أظلب أعضاء الآلات .
عجلة المسار Tangential acceleration هي عجلة الجسم المتحرك في اتجاه المسار .	الحركة الدورانية Rotational motion, Rotatory motion حركة الجسم بحيث تتحرك جميع نقطه على دوائر متوازية تقع مراكزها على مستقيم واحد يسمى محور الدوران .
الجذب Attraction قوة الجذب هي القوة التي يؤثر بها جسم على آخر دون أن يكون هناك اتصال ظاهر بين الجسمين .	الحركة الانتقالية Translational motion حركة الجسم بحيث يكون اتجاه أى مستقيم فيه موازيا أو منطبقا على اتجاهه في بدء الحركة .
الشّد Tension قوة الشّد هي القوة التي يشّد بها خيط أو قضيب جسما ما .	الحركة الكروية Spherical motion حركة الجسم بحيث يكون بعد أية نقطة منه من نقطة ثابتة معينة ثابتا أى أن الجسم يتحرك على كرة وهمية .
الفعل Action هو القوة التي يضغط بها جسم على جسم آخر مرتكزا عليه .	الحركة اللولبية Screw motion حركة الجسم حركة دورانية حول محور ثابت مقرونة بحركة انتقالية في اتجاه هذا المحور .
الارتكاس (ردّ الفعل) Reaction هو القوة التي يقاوم بها جسم الضغط الواقع عليه من جسم آخر مرتكزا عليه .	الحركة المنتظمة Uniform motion هي الحركة ذات السرعة المنتظمة .

واتجاهها وفي اتجاه دائرى ويوجد بواسطته مقدار واتجاه المحصلة .

المُضَلِّعُ الحَبْلِيّ (المُضَلِّعُ الخَيْطِيّ)

Funicular polygon, link polygon or rope polygon

هو المضلع الذى تقع رؤوسه على مستقيبات عمل القوى وكل ضلعين متجاورين فيه يمثلان مركبتى القوة المارة بالرأس المشترك ويوجد بواسطته مستقيم عمل المحصلة .

Potential الجُهد

الجهد عند نقطة بالنسبة الى كتلة أو شحنة كهربية أو قطب مغناطيسى هو الشغل المبذول فى تحريك وحدة الكتل أو وحدة الشحنات الكهربائية أو وحدة الأقطاب المغناطيسية من ما لا نهاية الى النقطة .

Kinetic energy طاقة الحركة

طاقة الحركة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الحركة وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم ضد القوى المؤثرة عليه حتى يسكن .

الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)

Potential energy

الطاقة الكامنة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الوضع وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم للانتقال من وضعه الى وضع معين .

Stress الإجهاد

الإجهاد الواقع على مقطع من جسم ما هو معتدل القوة الواقعة على وحدة المساحات من هذا المقطع .

Strain الانفعال

هو التغير الذى يحدث فى الجسم من تأثير الإجهاد عليه .

Shearing force القوة الجازة (القاصة) (انظر العزم الحانى)

إجهاد الجَزْز (إجهاد القص)

Shearing or cutting stress

Bending moment العزم الحانى

إذا أثرت جملة قوى على قضيب واثزن وتصوّرنا مقطعا فى هذا القضيب فإن هذا المقطع يقسم القضيب الى جزئين فلو اعتبرنا أحد الجزئين فيكون تأثير القوى المؤثرة على هذا الجزء عند المقطع عبارة عن قوة واحدة وازدواج واحد فتسمى القوة القوة الجازة (القاصة) (Shearing force) ويسمى عزم الازدواج العزم الحانى (Bending moment)

Equilibrium الاتزان

اتزان الجسم هو سكونه تحت تأثير جملة قوى .

Force polygon مُضَلِّعُ القَوَى

هو المضلع الذى تمثل أضلاعه القوى مقدارا

عندما كان الجسم عند أقصى مسافة موجبة حتى وصل إلى هذه النقطة .

قاعدة منقولية القوى

Principle of transmissibility of forces

تنص هذه القاعدة على أنه يمكن نقل نقطة تأثير القوة من نقطة إلى أخرى بشرط أن تكون هذه النقطة الأخرى واقعة على مستقيم عمل القوة .

القوى المحافظة Conservative forces

إذا كان الشغل المبذول في تحريك جسم من وضع إلى آخر لا يتوقف على مسار الجسم المتحرك قبل للقوى المؤثرة في هذه الحالة القوى المحافظة .

القوة الطاردة عن المركز Centrifugal force

هي القوة التي تساوى وتضاد القوة المركزية الجاذبة تبعاً لقانون نيوتن الثالث .

القوة الجاذبة إلى المركز Centripetal force

هي القوة التي تؤثر على جسم متحرك على مسار وتكسبه العجلة العمودية .

القوة الموازنة (وآزته ساواه في الوزن)

Equilibrant force

هي القوة التي إذا اتحدت مع جملة قوى مؤثرة على جسم ما اتزن هذا الجسم .

اتزان مستقر — ثابت Stable equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح قليلاً جداً عن موضعه عاد إلى وضعه الأصلي .

السرعة المتوسطة

Mean velocity (or Average velocity)

هي القيمة المتوسطة للسرعة المتغيرة لجسم متحرك بحيث لو سار الجسم بهذه السرعة في نفس الزمن لقطع نفس المسافة .

الزاوية الابتدائية Epoch

لو اعتبرت الحركة توافقية البسيطة مسقط حركة دائرية منتظمة الإرقال على قطر الدائرة كانت الزاوية الابتدائية هي البعد الزاوي للتحرك عند بدء الحركة .

الزمن الدوري Periodic time

هو الزمن الذي تستغرقه الذبذبة الكاملة لجسم متحرك حركة توافقية بسيطة .

السعة : المتسع Amplitude

هي المسافة التي يقطعها جسم متحرك حركة توافقية بسيطة في الفترة عند ما تكون سرعته أقصى ما يمكن وأقل ما يمكن وتساوى $\frac{1}{2}$ الذبذبة .

التردد Frequency

عدد الذبذبات التي يتذبذبها متحرك حركة توافقية بسيطة في وحدة الزمن .

الإزاحة الزاوية Argument

البعد الزاوي للتحرك في أية نقطة .

الطور Phase

الطور عند نقطة ما هو الزمن الذي مضى

معامل الاحتكاك Coefficient of friction
هو النسبة الثابتة بين الاحتكاك النهائي ورد الفعل العمودي .

زاوية الاحتكاك Angle of friction
هي الزاوية التي ظلها معامل الاحتكاك .

الاحتكاك النهائي Limiting friction
هي قوة الاحتكاك عند ما يكون الجسم على وشك الحركة .

الالتواء (اللي) Torsion
هو حالة الجسم إذا ثبت من طرف وأدير طرفه الآخر زاوية ما .

سهم الانحناء Sag of curvature
هو المسافة بين أعلى نقطة في قضيب انحنى إلى أعلى أو أسفل نقطة في قضيب انحنى إلى أسفل وبين وضع هذه النقطة قبل الانحناء . (ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥) .



(ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥)

سهم السلسلة Sag of the chain
إذا ثبت طرفا سلسلة في مستوى أفقي فالمسافة بين أدنى نقطة في السلسلة وبين المستوى الأفقي تسمى سهم السلسلة (ش ٢٦)



(ش ٢٦)

اتزان لا مستقر — لا ثابت

Unstable equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلي واختل التوازن .

اتزان مستمر أو متعادل Neutral equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلي واتزن في الوضع الجديد .

Stability

الاستقرار

هو حالة الاتزان المستقر . والفرع الذي يبحث في أنواع الاتزان .

الإنشآت البيانية — التكوينات البيانية Graphic constructions

هو فرع علم السكون الذي يبحث في إيجاد الضغوط والشدود في القضبان المكونة للهيكل بواسطة الرسم .

Frames

الإطارات

هي الأجسام المكونة من قضبان متصل بعضها ببعض وتؤثر عليها قوى مختلفة .

Friction

الاحتكاك

هي القوة التي تعاكس حركة جسم يتحرك على جسم خشن .

Orbit	المَدَار	Inertia	القُصُور
هو المنحنى الذى يتحرك عليه الجسم إذا كانت سرعته الابتدائية في اتجاه يختلف عن اتجاه القوة المؤثرة .		قصور الجسم عن تغيير حالته سكونا كانت أم حركة .	
Central orbit	المَدَار المَرَكِزِي	Moment of inertia	عَزم القُصُور
هو مسار الجسم المتحرك تحت تأثير قوة مركزية عند نقطة ثابتة في المستوى .		إذا قسمنا جسما إلى أجزاء صغيرة جدا ثم ضربنا كتلة كل جزء في مربع بعده عن محور معين ثم جمعنا النتائج أى بمكسرا سمي حاصل الجمع عزم قصور الجسم حول هذا المحور .	
Conservation of energy	بَقَاء الطَّاقَة	Radius of gyration	نِصْف قُطْر القُصُور
هو القانون الذى ينص على أن الطاقة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .		هو الجذر التربيعي لخارج قسمة عزم القصور على كتلة الجسم .	
Conservation of momentum	بَقَاء الزَّخْم (بقاء كمية التحرك)	Centre of inertia	مَرَكِز القُصُور
هو القانون الذى ينص على أن كمية التحرك عند التصادم لا تفنى وأن ما نقص من كمية تحرك أحد الجسمين اكتسبه الجسم الآخر .		هو مركز الثقل .	
Conservation of matter	بَقَاء المَادَّة	Centre of gravity	مَرَكِز الثَّقْل
هو القانون الذى ينص على أن المادة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .		هو النقطة الثابتة في الجسم التى يمر بها مستقيم عمل قوة الثقل مهما تغير وضع الجسم .	
Elasticity	المُرُونَة	Instantaneous centre	المَرَكِز المَحْظِيّ
هى مقاومة الجسم ضد القوى التى تغير طوله أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى رجع الجسم إلى حالته الأولى .		هو النقطة التى تكون سرعتها صفرا في اللحظة ويدور الجسم حولها في نفس اللحظة .	
Plasticity	المُطَاوَمَة	Virtual work	الشَّغْل الافتِراضِيّ
هى مطاوعة الجسم للقوى التى تغير طوله		هو الشغل الذى تبذله القوى المؤثرة على جسم متزن إذا فرضنا انتقال نقط تأثيرها مسافات صغيرة جدا تتفق مع الأحوال الهندسية للجسم .	

Wheel & Axle

المُلفاف

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٩)



(ش ٢٩)

Inclined plane

المُسْتَوَى المَائِل

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٠)



(ش ٣٠)

Crowbar

العَنْصَلَة

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣١)



(ش ٣١)

Jib-crane

المُرْفَاع . العَيَّار (العَفْرِيتَة)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٢)



(ش ٣٢)

Mechanical advantage

القَائِدَة الآلِيَّة

هي النسبة بين الثقل والمجهود أى تساوى

$\frac{\text{الثقل}}{\text{المجهود}}$

أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى لا يرجع الجسم إلى حالته الأولى .

Modulus of elasticity

مُعَايِر المُرُونَة

هو النسبة بين الإجهاد الواقع على جسم مرن والانفعال الحادث من هذا الإجهاد .

Coefficient of restitution

مُعَايِل الارتداد

هو النسبة بين سرعتى جسم تصادم قبل التصادم مباشرة وبعد التصادم مباشرة .

Lever

الرَّافِعَة

عبارة عن قضيب مستقيم أو منحني يرتكز عند نقطة فيه يستعمل لتقليل المجهود اللازم للتغلب على مقاومة ما .

Pulley

البكر (ذات البكر)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٧)



(ش ٢٧)

Screw

اللَوَلْب (فى اللَوَلِيَّة)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٨)



(ش ٢٨)

Oscillation	الدَّيْبَة	Efficiency of a machine	كَيْفَايَة الآلَة
تذبذبية من أقصى نقطة على أحد جانبي محور التماثل حتى يعود إلى هذه النقطة ثانية .	هي المسافة التي يقطعها جسم يتحرك حركة تذبذبية من أقصى نقطة على أحد جانبي محور التماثل حتى يعود إلى هذه النقطة ثانية .	هي النسبة بين الشغل النافع والشغل الكلي الذي بذلته الآلة .	
Vibration	الاهْتِرَاز	Pendulum	الخطّاط
حالة الجسم المتحرك حركة تذبذبية .	جسم متحرك حركة تذبذبية حول محور ثابت أفقي .		
Centre of suspension	مَرْكَرُ التَّعْلِيقِ	Simple pendulum	الخطّاط البسيط
النقطة التي يعلق منها الخطاط المركب .	عبارة عن ثقل معلق في نقطة بواسطة خيط مربوط فيه .		
Centre of oscillation	مَرْكَرُ الدَّيْبَة	Compound pendulum	الخطّاط المُرَكَّب
النقطة المتبادلة مع مركز التعليق بحيث إذا علق منها الخطاط لا تتغير مدة ذبذبه .	عبارة عن جسم ما معلق من نقطة فيه .		
Percussion	الصَّدْمَة	Equivalent simple pendulum	الخطاط البسيط المكافئ
القوة المندفعة التي تؤثر على خطاط مركب لتحريكه .	الخطاط البسيط المكافئ للخطاط المركب هو الخطاط البسيط الذي مدّة ذبذبه تساوي مدّة ذبذبة الخطاط المركب .		
Line of percussion	خَطُّ الصَّدْمَة	Ballistic pendulum	خَطّاط القذائف
مستقيم عمل الصدمة .	خطاط مركب يستعمل لقياس سرعة القذائف .		
Centre of percussion	مَرْكَرُ الصَّدْمَة	Conical pendulum	الخطّاط المَخْرُوطِيّ
أى نقطة على مستقيم عمل الصدمة إذا لم يكن هناك أى دفع على محور الدوران ويطلق عادة على نقطة تقاطع خط الصدمة مع المستقيم الواصل بين مركز التعليق ومركز الثقل .	خطاط بسيط يتحرك فيه الثقل على دائرة .		
Centre of pressure	مَرْكَرُ الضَّغْطِ	Oscillatory motion	الحَرَكَة التَّذبْذْبِيَّة
مركز الضغط لسطح ما هو النقطة التي تمر بها محصلة الضغوط الواقعة عليه .	هي الحركة التي يتردد فيها الجسم على جانبي محور تماثل .		

<p>Shear elasticity مُرونة الجِز (القَصّ)</p> <p>مقاومة الجسم ضدّ تغيير شكله بترجح طبقاته المتتالية وانزلاق بعضها على بعض .</p>	<p>External forces القُوى الخارجيّة</p> <p>القوى التي تؤثر على الجسم باعتباره كلاً واحداً .</p>
<p>Shape elasticity مُرونة الشكل</p> <p>تعبير آخر لمرونة التزحج .</p>	<p>Internal forces القُوى الداخليّة</p> <p>القوى التي تؤثر على جزئيات الجسم ويحسب بعضها بعضاً .</p>
<p>Simple rigidity الجُسوء البسيط</p> <p>مرونة التزحج .</p>	<p>Effective forces القُوى الفعّالة</p> <p>القوى الفعّالة هي حاصل ضرب كتلة الجسم \times العجلة التي يتحرك بها .</p>
<p>Astatic equilibrium الاتزان المُطلق</p> <p>إذا اتزن جسم تحت تأثير جملة قوى ثم أُديرَت هذه القوى جميعها زاوية ما وظل الجسم متزاناً قيل للاتزان في هذه الحالة : اتزان مطلق .</p>	<p>المُرتكز الجسْميّ</p> <p>Body centre, body locus</p> <p>مسار المركز المحظى على الجسم ، ففي حالة كرة تتدحرج يكون المرتكز الجسْميّ دائرة .</p>
<p>Astatic centre المركز المُطلق</p> <p>إذا أثرت على جسم جملة قوى ثم أُديرَت هذه القوى جميعها زاوية ما فإن محصلة هذه القوى تمر دائماً بنقطة ثابتة تسمى المركز المطلق .</p>	<p>المُرتكز الفراغيّ</p> <p>Space-locus, space centre</p> <p>مسار المركز المحظى في الفراغ ففي حالة كرة تتدحرج يكون المرتكز الفراغيّ مستقيماً .</p>
<p>Hodograph مقدرّ العَجَلَة</p> <p>إذا أخذنا نقطة ما ورسمنا من هذه النقطة مستقيماً تمثل السرعة المتتالية مقدارا واتجاهاً لجسم يتحرك على مسار معين كان المنحنى الواصل بين نهايات هذه المستقيمات هو مقدر العجلة (Hodograph) فلو تحرك جسم على هذا المنحنى كان سرعته مساوية لعجلة الجسم المتحرك الأصلي .</p>	<p>الانفعال المطاوع Plastic strain</p> <p>هو التنفير الذي يحدث من تأثير إجهاد على جسم مطاوع .</p>
	<p>Bulk elasticity مُرونة الحجم</p> <p>مقاومة الجسم ضدّ تغيير حجمه .</p>

Torque, Torq, Torc	عزم الازدواج	Fulcrum	نقطة الارتكاز
عزم قوى الازدواج حول أية نقطة في مستويهما .		النقطة المثبتة في رافعة ما .	
Angular momentum	الزخم الزاوي	Equipmental systems	مجموعات متساوية العزم
حاصل ضرب الكتلة في السرعة الزاوية .		إذا وجدت مجموعتان آليتان بحيث تكون عزوم القصور لإحدهما بالنسبة لجميع المستقيمات مساوية لعزوم القصور للثانية على الولاء كانت المجموعتان متساويتى العزم .	
Moment of momentum	عزم الزخم	Kinetically equivalent systems	مجموعات متكافئة الحركة
عزم الزخم حول محور ما هو حاصل ضرب كمية التحرك في بعد الجسم عن هذا المحور وهو يساوى كمية التحرك الزاوية حول نفس المحور .		تعبير آخر للمجموعات المتساوية العزم .	
Bending of beams	انحناء القضبان	Smooth hinges	المفاصل الملس
هو الفرع الذى يبحث في انحناء القضبان .		فرع من علم السكون يبحث في القضبان المتصلة بمفاصل ملس .	
Cantilevers	القضبان الغدائية	أجسام تامة الملاسة	
هى القضبان المثبتة من طرف واحد .		Perfectly smooth bodies	هى الأجسام التى تتعدم بينها قوة الاحتكاك ويكون رد فعلها عموديا عليها .
Simple beam	القضيب البسيط	Lubrication	التزييت . الإشحام
هو القضيب المحمول على حاملين عند طرفيه (ش ٣٣)		وضع الزيت أو الشحم بين جسمين متصلين لتقليل قوة الاحتكاك بينهما .	
		Impulsive force	القوة الدفعية
(ش ٣٣)		هى القوة الكبيرة جدا التى تؤثر لزمنا صغير جدا .	
Over-hung beam	القضيب النائي		
هو القضيب المحمول على حاملين بعيدين عن طرفيه (ش ٣٤)			
			
(ش ٣٤)			

Compression balance ميزان الضغط
هو ميزان يقدر الوزن أو القوة بواسطة
الضغط (ش ٣٧)



(ش ٣٧)

Tie الرّباط (الشّداد)
هو القضيب المتوتر بقوى شدّ في طرفيه
ويكون جزءاً من هيكل آلة أو غيرها .

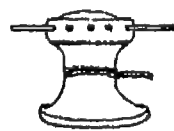
Strut الحائِل (الكّجاس)
هو القضيب المتأثر بقوى ضغط في طرفيه
ويكون جزءاً من هيكل آلة أو غيرها .

Jib of the crane ذراع المِرْفَاع
هو القضيب الذي يتصل طرفه بالثقل وبالمجهود

Load الحَمْلُ
هو الثقل أو الجسم الذي يرفع أو يحرك
بواسطة الآلات .

Effort المجهود
هو الثقل أو القوة التي ترفع الحمل أو تحركه
بواسطة الآلات .

Capstan الرّحويّة
هو آلة لرفع الأثقال أو جرّها تشبه الماناف
ولكن أسطوانتها رأسية (ش ٣٨)



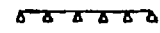
(ش ٣٨)

القضيب المَوْهوق (المَحْبُوس عن الحركة)
Restrained beam
هو القضيب المثبت الطرفين (ش ٣٥)



(ش ٣٥)

Continuous beam القَضِيب المَوْزَّع
هو القضيب المحمول على أكثر من حاملين
(ش ٣٦)



(ش ٣٦)

الشّد
Pull, traction, negative pressure, tension
هو القوة التي تميل إلى زيادة طول الجسم
أو أبعاده .

الضّغط
Push, thrust, pressure, compression
هو القوة التي تميل إلى تنقيص طول الجسم
أو أبعاده .

الضّغط الرّافِع
Upthrust
هو الضغط إذا كان من أسفل إلى أعلى
كما هو الحال في ضغط السوائل على الأجسام
المغمورة فيها .

معاملات حدودها المتساوية البعد عن الطرفين
متساوية عدديا مثل $٧س^٢ + ٣س^٢ + ٣س$
٠ = ٧ +

درجات الحرية Degrees of freedom
هي أنواع الحركات المستقلة التي يمكن للجسم
أن يتحركها فالنقطة المادية في الفراغ لها ثلاث
درجات من الحرية إذ أنها يمكنها أن تتحرك
في أى اتجاه من ثلاثة اتجاهات متعامدة والجسم
في الفراغ له ست درجات من الحرية وهكذا .

القَبْ Apse
كل نقطة على مسار مركزى يكون بعدها عن
مركز القوة أكبر أو أصغر ما يمكن .

خط الأقباء Line of apses
المستقيم بين قبوين .

المسافة القَبَوِيَّة Apsidal distance
البعد بين القبا ومركز القوة .

الزَاوِيَّة القَبَوِيَّة Apsidal angle
الزاوية بين مسافتين قَبَوِيَّتَيْن .

الأَوْج Aphellion
القبا على فلك الأرض أبعد ما يمكن من
الشمس .

الحَضِيض Perihellion
القبا على فلك الأرض عندما تكون الأرض
أقرب ما يمكن من الشمس .

خَطْوَةُ اللُّوْلَب Pitch of the screw
هى البعد بين حزين من اللولب .

نُقْطَةُ الخُضُوع Yield point
هى النقطة التي عندها تبلغ المرونة حدّها
النهائى .

تَبْدِيد الطَّاقَةِ Dissipation of energy
تفريق الطاقة إلى أنواع أخرى غير لازمة
في عملية ما .

زَاوِيَّة القَذْف Angle of projection
زاوية ميل السرعة الابتدائية للقذوف .

مَسَار المَقْدُوف Trajectory
المنحنى الذى يتحرك عليه المقذوف .

زَمَن المَقْدُوف Time of flight
الزمن الذى يستغرقه المقذوف من وقت
القذف حتى وصوله إلى المستوى .

الأَشْكَال المُتَبَادِلَة (المَتَرَا فِقَة)

Reciprocal figures
الشكلان المتبادلان هما الشكل الهندسى
لإطار مكوّن من جملة قضبان مفصلية متأثرة
بجملة قوى والشكل الهندسى الذى يبين مقادير
واتجاهات الضغوط والشدود فى هذه القضبان .

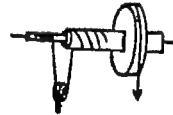
المُعَادَلَات العَكْسِيَّة Reciprocal equations
المعادلات العكسية هى المعادلة التى يكون

Transverse or bending stress	إجهاد الشدّ	Integral stress	الإجهاد الكليّ
الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيثنيه (شدّ متّحد مع ضغط) .		هو القوة الكلية المتأثر بها مقطع قضيب سواء أكانت هذه القوة قوة شدّ أو ضغط أو جزأوليّ أو ثنائي .	
Elastic limit	حدّ المرونة	Intensity of stress	شدّة الإجهاد
الحدّ النهائي الذي تصل إليه مقاومة الجسم ضدّ التغير الذي يطرأ عليه من تأثير الإجهاد .		هي مقدار الإجهاد على وحدة المساحات ويطلق عليها حديثاً الإجهاد فقط .	
Set	بدء المطاوعة	Centre of stress	مركز الإجهاد
حالة الجسم عند ما يزيد الإجهاد على حدّ المرونة .		هو النقطة التي يؤثر فيها الإجهاد الكلي على مقطع القضيب .	
Ductile	مطّيل	Tensile or pulling stress	إجهاد الشدّ
إذا زاد إجهاد الشدّ على حدّ المرونة فلأن جزءاً من الاستطالة يبقى بعد إزالة الإجهاد ويقال للجسم في هذه الحالة إنه مطّيل .		الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيطيله ويميل إلى جعل انحنائه مستويًا .	
Ductility	قابلية المَطْل (مَمْطُولِيَّة)	إجهاد الضّغط	
حالة الجسم القابل للمطّل .		Compressive or crushing stress	
Strength of materials	مقاومة الموادّ	الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيقصّره ويميل إلى زيادة انحنائه .	
مقاومة المادة ضدّ التمزق أو الكسر .		إجهاد الجُز (إجهاد القصّ)	
Tenacity	الصّلابَة	Shearing or cutting stress	
تعبير آخر لمقاومة الموادّ .		الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيغير شكله .	
Ultimate strength	المقاومة النهائيّة	Torsional or twisting stress	إجهاد الّلّيّ
الحدّ النهائي الذي تصل إليه مقاومة الجسم ضدّ تمزقه أو كسره فمرونة الجسم تتأوم التغير حتى حدّ المرونة ثم تبدأ مطاوعة الجسم للتغير حتى المقاومة النهائية ثم يتمزق الجسم أو ينكسر .		الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيلويه (شدّ متّحد مع جز) .	

المِفْطافُ الفَرَقِيّ

Differential wheel and axle

جهاز لرفع الأثقال ويختلف عن المِفْطاف العادى بوجود أسطوانتين لحمل الثقل إحداهما أصغر قطرا من الأخرى واتجاه لف الحبل على إحداهما يختلف عن اتجاه لفه على الأخرى (ش ٤٠)

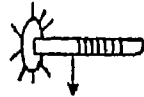


(ش ٤٠)

Windlass

الدُّوْلَاب

جهاز لرفع الأثقال وهو نوع من المِفْطاف (ش ٤١)

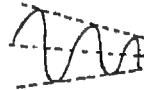


(ش ٤١)

Damped oscillation

الذَّبْدَبَة البَائِدَة

هى الذبذبة التى تتناقص سعتها حتى تبس (ش ٤٢)



(ش ٤٢)

Hydraulic jack

المِرْقَاع المائى

جهاز لرفع الأثقال بواسطة ضغط الماء .

Buoyancy

التعويم

محاولة جعل الجسم يعوم فى سائل ما ، وتطلق أيضا على قوة التعويم .

Ultimate elongation الاستطالة النهائية

الحد النهائى لاستطالة الجسم بحيث لا يمكن أن يستطيل بعد ذلك بل يمكن أن ينكسر .

Working stress الإجهاد العمل

الاجهاد المسموح به حتى لا تتأثر أعضاء الآلة بتغير مستديم أو تمزق أو انكسار .

Factors of safety عَوَامِلُ الأَمْن

عامل الأمان هو خارج قسمة المقاومة النهائية على الإجهاد العمل .

Thread of the screw حَزَّ اللُّوْب

التواء الخارج على أسطوانة (اللوب) .

Angle of the screw زاوية اللُّوْب

الزاوية التى بين مستوى الحز الواحد والمستوى الأفقى .

Differential screw اللُّوْب الفَرَقِيّ

جهاز لرفع الأثقال يتكون من برمين يتحرك أصغرهما قطرا إلى أسفل بينما يتحرك الآخر إلى أعلى (ش ٣٩)



(ش ٣٩)

Augmentation	الاستِطالة	Force of buoyancy	قُوَّةُ التَّعويم
هى الزيادة فى طول سلك أثر عليه بإجهاد شتد .		هى محصلة الضغط الواقع على سطح جسم صلب من سائل ما مغمور فيه الجسم .	
Live load	يَحْمِلُ الحَرَكَة	Centre of buoyancy	مَرَكَزُ التَّعويم
هو الحمل الذى يحدث حركة ذات ذبذبة بائدة تبدأ بسعة تساوى الانفعال أى أن الحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال حينئذ يسكن .		هو مركز ثقل السائل المزاح (الذى أزاغه جسم مغمور فيه) .	
Dead load	يَحْمِلُ السَّكُون	Surface of buoyancy	سطح التَّعويم
هو الحمل الذى لا يحدث حركة . وإذا أخذنا حقلين متساويين أحدهما حى والآخريته فالحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال الذى يحدثه الحمل الميت عند بدء وضعه .		إذا طفا جسم على سطح سائل متجانس بأوضاع مختلفة بحيث يكون حجم السائل المزاح ثابتا فإن الحمل الهندسى لمركز التَّعويم سطح يسمى سطح التَّعويم .	
Cohesion	التَّاسُّك	Floataion	الطفو
هو التماس جزئيات الجسم الصلب بعضها ببعض .		هو حالة خاصة من التَّعويم حينئذ يطفو الجسم الطبيعى على سطح السائل .	
Adhesion	الالتصاق	Floating bodies	الأجسامُ الطافية
هو التماس الجسم الصلب ككل بجسم آخر .		هى الأجسام التى إذا تركت حرة وهى مغمورة فى سائل طفت على سطحه .	
Viscosity	اللزوجة	Plane of floatation	مُسْتَوَى الطَّفْو
هى الاحتكاك الداخلى بين جزئيات سائل متحرك فإذا تحرك سائل فى أنبوبة فاللزوجة هى التى تجعل سرعة السائل فى الوسط أقصى ما يمكن ثم تتناقص هذه السرعة حتى تصبح صفرا عند جدران الأنبوبة .		هو مقطع سطح الماء مع سطح الجسم فى وضع ما وبالنسبة لوضع معين يسمى «مستوى الطفو المناظر لهذا الوضع» .	
		Surface of floatation	سطح الطَّفْو
		هو السطح الذى تغلفه مستويات الطفو .	

السلك الجديده (وفي العادة ٧ أسلاك) وجعلناها ملكاً واحداً بالفتل كان السلك الناتج يسمى الحبل السلكي ويمكنه أن يحمل أحمالاً كبيرة .	Pliable طَوِيّ إذا أثرا على جسمين مرنين بقوة واحدة وكان تأثير القوة على أحدهما أكبر من تأثيرها على الآخر سمي الجسم انطوائياً (Pliable) ويعلم أن الجسم الأول أقل مرونة من الجسم الثاني (Less elastic) .
العمود Column, pillar العمود هو كل قطعة يزيد طولها أكثر من عشر مرات على طول قطرها الأصغر أو ضلعها الأصغر وتكون متحملة لقوة ضغط .	Pliability طَوِيَّة (انطوائية) حالة كون الجسم انطوائياً .
رافدة Girder قضيب أو جملة قضبان مكوّنة لهيكل يستخدم في الإنشاءات البنائية أو الآلات .	Brittle نَاصِف يكون الجسم قصفاً إذا كانت مقاومته لتغيير شكله تدعو إلى انكساره كالزجاج والحديد الزهر فيسهل انكسار كل منهما عن ثنيه .
سطح التعادل Neutral surface مستوى التعادل Neutral plane إذا ثنى قضيب فإن بعضاً من أليافه يطول وبعضاً من أليافه يقصر وبعضاً آخر من أليافه يظل ثابتاً في الطول . هذه الألياف الثابتة في الطول يجمعها سطح يسمى سطح التعادل (Neutral surface) ويطلق على هذا السطح مستوى التعادل (Neutral plane) .	Tough قاس يكون الجسم قاسياً إذا كان ثنيه أسهل من كسره كالقولاذ في بعض حالاته .
محور التعادل Neutral axis هو خط تقاطع سطح التعادل مع مستوى الورقة .	Malleable الطريق (قابل للطرق) يكون الجسم قابلاً للطرق إذا أمكن تحويله إلى صفائح رقيقة كالذهب .
زاوية الاحتكاك Angle of repose هي الزاوية التي ظلها معامل الاحتكاك .	Malleability المَطْرُوقِيَّة حالة كون الجسم قابلاً للطرق .
	الحبل السلكي Wire rope إذا أخذنا حملاً أسلاك (وفي العادة ١٩ سلكاً) وجعلناها سلكاً واحداً ثم أخذنا عدة من هذا

يمر بنقطة ٢ فكل مستقيم يمر بالنقطة ١ ويكون عموديا على محور الازدواج يسمى خط الخمود لأن مجموع عزوم جميع القوى حول هذا المستقيم يساوى صفرا .

مستوى الخمود Null plane
هو المحل الهندسى لخطوط الخمود وهو عبارة عن مستوي عمودى على محور الازدواج ومار بالنقطة ١ ويسمى مستوى الخمود للنقطة ١

نقطة الخمود Null point
نقطة الخمود بالنسبة إلى مستوى الخمود هي النقطة ١ سالفه الذكر .

التمدد Dilatation
إذا زاد حجم جسم ماتحت تأثير قوى شد فإن نسبة زيادة الحجم إلى الحجم الأصيل تسمى التمدد
فالتمدد $= \frac{١٤-٢٤}{١٤} = \frac{٢٤-١٤}{٢٤}$ حيث ح
الحجم ، ت الكثافة .

التكثيف Condensation
إذا زادت كثافة جسم ماتحت تأثير قوى ضغط فإن نسبة زيادة الكثافة إلى الكثافة الأصلية تسمى التكثيف $= \frac{٢٤-١٤}{٢٤}$ حيث
ت الكثافة .

الذبذبة الحرة والذبذبة القسرية
Free and forced oscillation
إذا تحرك الجسم حركة توافقية بتيطة تحت

مخروط الاحتكاك Cone of friction
هو المخروط الذى محوره خط عمل رد الفعل العمودى وزاوية نصف رأسه زاوية الاحتكاك .

اللولبية Wrench
هي اتحاد قوة وازدواج محوره فى اتجاه القوة .

الخطوة فى اللولبية Pitch
خارج قسمة عزم الازدواج على مقدار القوة .

شدة اللولبية Intensity of the wrench
هي مقدار القوة .

اللولب (فى اللولبية) Screw
هو مستقيم عمل القوة مضافا إليه الخطوة .

اللولبية المحصلة Resultant wrench
هي محصلة لولبتين أو أكثر .

محور بواسو المركزى Poinso central axis
إذا أثرت جملة قوى على جسم فإنه يمكن تحويل هذه القوى الى لولبية ويسمى مستقيم عمل القوة لولبية محور بواسو المركزى .

خط الخمود Null line
إذا أثرت جملة قوى على جسم وأخذنا أية نقطة مثل ١ فإنه يمكن تحويل هذه القوى إلى قوة واحدة مارة بنقطة ١ وازدواج واحد محوره

Hardening of steel	تَقْسِيَّةُ الفُولَادِ	تأثير قوة جذب كحركة الخطار سميت الذبذبة ذبذبة حرة (Free oscillation)
	هي عملية تسخين الفولاذ ثم تبريده بالماء والزيت ليكون قاسيا .	وإذا تداخلت قوة أخرى فانتجت ذبذبة أخرى كالذبذبة الناشئة من تحرك حامل خطار متذبذب سميت الذبذبة الناشئة ذبذبة قسرية (Forced oscillation)
Tempering of steel	مُعَالَجَةُ الفُولَادِ	كَلَالُ المَرُونَةِ
	هي تكرار عملية التقسية ليكون للفولاذ صلابة في لين ويمكن إعداده وتبيئته في الصناعات المختلفة . والمصطلح المستعمل في المدارس هو تهذيب ، وتنقيف ، مراجعة .	إذا أثرت قوة ما تقل عن حد المرونة على جسم وأزيلت القوة عاد الجسم إلى حالته الأولى بيجز إزالة القوة ولكن إذا تكررت هذه العملية فإن الجسم لا يعود إلى حالته الأولى بعد إزالة القوة بل يأخذ زمنا وتسمى هذه الحالة كلال المرونة (Elastic fatigue)
Transmissibility of liquid pressure	مَنْقُولِيَّةُ ضَغْطِ السَّوَائِلِ	المَمْدُودِيَّةُ
	إذا أثر ضغط على أحد أجزاء سائل انتقل هذا الضغط إلى جميع الأجزاء .	Extensibility هو خارج قسمة الاستطالة على القوة المؤثرة فلو علق ثقل مقداره Q في طرف سلك مثبت من طرفه الآخر واستطال هذا السلك بمقدار s كانت ممدودية هذا السلك $\frac{s}{Q}$
Line of support	خَطُّ التَّسَانُدِ	Stiffness
	هو المستقيم الواصل بين مركز ثقل الجسم الطافي ومركز التعويم .	النَّكَازَةُ تساوى خارج قسمة القوة المؤثرة على الاستطالة أي مقلوب الممدودية فكزازة السلك $\frac{Q}{s}$
Velocity gradient	تدرج السرعة	الصَّلَادَةُ
	معدل تغير السرعة بالنسبة للمسافة (أطلقنا تدرج على العلو والانخفاض) .	Hardness يقال لمادة إنها أصلد من أخرى إذا خدشت الأولى الثانية .
Pressure gradient	تدرج الضغط	
	معدل تغير الضغط بالنسبة للمسافة .	
Infinitesimal	الْأَلْيَهَائِي الصَّغِيرُ	
	صغير ضمنا لا نهائيا .	

المصطلحات الرياضية	١٥٦
<p>العَجَلَة المَوْجِهِيَّة Radial acceleration هى العجلة فى اتجاه الموجه .</p>	<p>لا نهائى الكبر Infinite</p>
<p>السَّرعَة المُستَعْرِضِيَّة Transversal velocity هى السرعة فى الاتجاه العمودى على الموجه . العَجَلَة المُستَعْرِضِيَّة</p>	<p>القُوَّة الفَعَالَة Active force هى القوة التى تنتج الحركة كالوزن وشد أو دفع كائن حى وقوة حركة الريح أو المياه وجذب وطرده المغناطيس .</p>
<p>Transversal acceleration هى العجلة فى الاتجاه العمودى على الموجه .</p>	<p>القُوَّة المُعْتَرِضَة Passive force</p>
<p>حَرَكة الدَّوَامَة Motion of a top هو فرع علم القوى الذى يبحث فى حركة الدوامة .</p>	<p>هى القوة التى تعبدل أو تمنع الحركة كاحتكاك والمقاومات بجميع أنواعها وشد خيوط مربوط من نقطة ثابتة .</p>
<p>الحَرَكة المُتَّحِدَة الزَّمن Isochronous motion هى الحركة التذبذبية التى لا يتوقف زمن التذبذبة فيها على سعة التذبذبة وبذلك يكون زمن التذبذبة ثابتا .</p>	<p>مَجَال القُوَّة Field of force هو المنطقة التى إذا وضع عند أية نقطة منها جسم ما كان متأثرا بقوة هى فى جميع الأحوال دالة معينة للمسافة كالمنطقة التى تجاور جسما جاذبا .</p>
<p>عَزْمُ السَّرعَة Moment of velocity هو حاصل ضرب مقدار السرعة فى طول المستقيم الساقط من مركز القوة على مستقيم عمل السرعة أى $م \times م$. النَّسْبَة السَّرعِيَّة لآلَة</p>	<p>قَاعِدَة الاسْتِقْلَال الطَّبِيعِي للقُوَى Principle of physical independence of forces وتنص على أنه إذا أثرت بحملة قوى على جسم ما فكل قوة تقوم بعملها مستقلة ولا تتأثر بالقوة الأخرى وينجم عن ذلك قاعدة استقلال الحركات (Principle of independence of motions)</p>
<p>Velocity ratio of a machine هى النسبة بين المسافة التى يتحركها المجهود (الجسم المحرك) إلى المسافة التى تتحركها المقاومة (الجسم المتحرك) .</p>	<p>السَّرعَة المَوْجِهِيَّة Radial velocity</p>
<p>مُتَوَازِي الأَضْلَاع المُتَعَارِض Crossed parallelogram هو الشكل (١ ب ج د) الناتج من متوازي</p>	<p>هى السرعة فى اتجاه الموجه .</p>

المُنْحَنِي البَسِيط Smooth curve
هو أبسط منحن يمكن رسمه ليصل بين جملة
نقط متتالية بحيث يكون جزؤه الذى يصل بين
أية نقطتين متتاليتين يقرب من الخط المستقيم .

التَّوْلِيد Interpolation
هو العملية الرياضية التى يمكن بواسطتها إيجاد
الحدود المجهولة التى تتوسط جملة حدود معلومة
من متسلسلة معينة أو بمعنى أعم إذا علمت لمتغير
ما جملة قيم تناظر جملة قيم أخرى لمتغير آخر فعملية
التوليد (الاستظهار) هى إيجاد قيم المتغير الأول
التي تناظر قيم المتغير الثانى التى تتوسط قيمه
المعلومة .

المُمَيِّز Discriminant
المميز لمعادلة ما هو حاصل ضرب جميع مربعات
الفروق بين أى جذرين من جذورها بشرط أن
يكون معامل أكبر حد فيها الوحدة فلو كانت
جذورها مثلاً ١ ، ب ، ج ، د فالمميز يساوى
 $(١ - ب)^2 (١ - ج)^2 (١ - د)^2 (ب - ج)^2 (ب - د)^2 (ج - د)^2$.

السَّطْح الثَّنَائِي Quadric surface
هو السطح الذى يقطعه مستقيم ما فى نقطتين
أو بمعنى آخر هو السطح الذى يقطعه مستو ما
فى قطع مخروطى .

الأضلاع (١ ب ج د) بدوران نصفه (١ ج د)
حول القطر المنصف (١ ج) زاوية مقدارها
١٨٠ درجة .

مَضْغُوطِيَّة السَّوَائِل Compressibility of liquids
هى الخاصية التى ينفعل بها السائل تحت
تأثير قوة ضغط .

التَّوْثُر السَّطِّحِي Surface tension
هو القوة التى يؤثر بها سطح سائل على وحدة
الأطوال من أحد جانبي مستقيم فيه .

الأَوَانِي المُسْتَطَرِّقَة Communicating vessels
هى جملة أوان مختلفة الأشكال متصل بعضها
بالبعض الآخر بالقرب من أسافلها وتستعمل
للبرهنة على أنه إذا وضع فيها سائل ما كان سطح
السائل فى جميع هذه الأوانى فى مستو أفقى واحد .

الأنابيب الشَّعْرِيَّة Capillary tubes
هى الأنابيب الضيقة جدا التى لا يزيد قطرها
الداخلى عن $\frac{1}{16}$ بوصة وقد يكون $\frac{1}{16}$ بوصة .

الشَّعْرِيَّة Capillarity
هى ظاهرة ارتفاع السائل أو انخفاضه
فى الأنابيب الشعرية عن سطح السائل فى الإناء
المتصلة به هذه الأنابيب (تحت تأثير التوتر
السطحى) .

Principal section	القَطْعُ الأَصْلِيّ	Sphere	الْكُرَّةُ
هو القطع الحادث من تقاطع المستوى الأصلي مع السطح الثنائي .		هى سطح ثنائى يقطعه أى مستوي دائرة .	
المُسْتَوِيَّاتُ المُتَرَاقِفَةُ		Spherical shell	الْفِشْرَةُ الْكُرَوِيَّةُ
Conjugate planes		هى سطح الكرة إذا قل غلظه إلى أصغر ما يمكن .	
يقال لثلاثة مستويات إنها مترافقة إذا كان أحدها مستويا قطريا لخط تقاطع الاثنين الباقيين .		المُسْتَوِيّ الأَسَاسِيّ	Radical plane
Ellipsoid	المَجَسِّمُ النَاقِصُ	المستوى الأساسى لكرتين هو مستوى تقاطع الكرتين حقيقيا كان التقاطع أو تخيليا أو هو المحل الهندسى لجميع النقط التى تتساوى المسافات المرسومة منها إلى الكرتين .	
هو سطح ثنائى تقطعه المستويات الأصلية والمستويات التى توازيها فى قطوع ناقصة .		المَرْكَزُ الأَسَاسِيّ	Radical centre
Spheroid	شِبْهُ الْكُرَّةِ	المركز الأساسى لأربع كرات هو نقطة تلاقى المستويات الأساسية لهذه الكرات الأربع .	
هو السطح الثنائى الحادث من دوران قطع ناقص حول أحد محوريه دورة كاملة وهو مجسم ناقص يقطعه أحد المستويات الأصلية فى دائرة ويقطعه المستويان الأصليان الآخران فى قطعين ناقصين .		المستوى القطرى	Diametral plane
Prolate spheroid	شِبْهُ الْكُرَّةِ الْمُتَطَوِّلِ	هو المحل الهندسى لمتصفات مجموعة من الأوتار المتوازية فى سطح ثنائى .	
هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأكبر .		المستوى الأَصْلِيّ	Principal plane
Oblate spheroid	شِبْهُ الْكُرَّةِ الْمُتَبَعِّجِ	هو المستوى القطرى إذا كان عموديا على مجموعة الأوتار لمنصف لها .	
هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأصغر .			

مصطلحات الموسيقى
مرتبة على حسب عرضها على المجمع

رَبَاعِيَّةُ الْأُسْنَانِ	Music	مُوسِيقِي أَوْ مُوسِيقَا
Semidemisemiquaver; Quadrible croche	Note (sounded)	الْمُجَسَّدَة
Rest	Tone	النَّغْمَة
Rest	Pitch	الدَّرَجَة
Minim rest	Loudness	الْوَقْع
Crotchet rest	Scale; Key	الْمَقَام أَوْ السُّلْم
Quaver rest	Octave	الطَّبَقَة
Semiquaver rest	Stave; staff	الْمُدْرَجُ الْمَوْسِيقِي
Demisemiquaver rest	Clef	الْمِفْتَاح
Accidental	Octave sign; Octava	عَلَامَة الطَّبَقَة الدَّمَانِيَّة
Sharp	Notation	الْعَلَامَاتُ الْمَوْسِيقِيَّة
Flat	Head of note	الرَّأْس
Natural	Tail of note	الذَّيْل
عَلَامَة التَّحْوِيلِ الْمُضَاعَفِ	Semibreve; Ronde	الْمُسْتَدِيرَة
Double sharp; Double feat	Minim; Blanche	الْبَيْضَاء
Diatonic scale; Diatonique	Crotchet; Noire	السُّودَاء
السُّلْمُ الْقَوِي	Quaver; Croche	ذَاتُ السَّنِّ
السُّلْمُ الْمُلَوَّن	Semiquaver; Double croche	ثُنَائِيَّةُ الْأُسْنَانِ
Chromatic scale; Chromatique	ثَلَاثِيَّةُ الْأُسْنَانِ	
السُّلْمُ الرَّخْو	Demisemiquaver; Triple croche	
Enharmonic scale; Enharmonique		
Signature; Armature		
دَلِيلُ الْمَقَامِ		

مصطلحات الموسيقى		١٦٠	
Presto	وَيْحِي	Harmony	الانْسِجَام أو التَّوَافُق
Prestissimo	أَوْحِي	Inversion	القَلْب
Floriture; Grace notes	إِشَارَاتُ الحَلِيَّةِ	Stress; Accent	النَّزْب
Gruppetto; Group	العَلَامَاتُ العَارِضَةُ	Syncopation; Syncope	تَأْخِيرُ النَّزْب
Triblo; Trill, Shake, Tremolo	الرَّغْرَدَةُ	Bar (s)	قَدْر (ج : أَقْدَار)
ترتيب دَرَجَاتِ اللَّيْن (من اللَّيْنِ إلى الشَّدَّةِ) :		Metronome	مُسْرِع
PP	السَّرَخَاوَةُ	ترتيب الحركة من حيث البطء والسرعة	
P	اللَّيْن	(من البطء إلى السَّرعَة)	
MP	الرَّخَامَةُ	١. في معاني البطء :	
ترتيب دَرَجَاتِ الشَّدَّةِ (من الشَّدَّةِ إلى اللَّيْنِ) :		Grave	بَطيء
FF	الصَّلاَبَةُ	Largo	أَرِيْث
F	الشَّدَّةُ	Lento	رَائيْث
MF	القُوَّةُ	Adagio	أَمْهَل
المُرُونَةُ (وَسَطُ بَيْنِ اللَّيْنِ وَالشَّدَّةِ)		Larghetto	مَأمِل
Opera	رِوَايَةُ غِنَائِيَّة	Andante	أَوْنِي
	هَزْلِيَّةٌ غِنَائِيَّة	Andantino	وَأِيْن
Operetta; Operette; Musical comedy		Moderato	ب. الرِّسْل - المَعْتَدِل
Musician	مُوسِيقِيّ	ح. في معاني السَّرعَة :	
Virtuoso	المُوسِيقِيَّار	Allegretto	عَاجِل
Composer	المُلَحِّن	Allegro	أَعْجَل
Singer	المُغَنِّي	Allegro vivace	سَريع
Player	العَازِف	Vivace	أَسْرِع

Consonant	المُتَّفَق (مِنَ الْأَصْوَاتِ)	Vocal composition	التَّأْلِيفُ الْغِنَائِيُّ
Dissonant	المُتَنَافِر (مِنَ الْأَصْوَاتِ)	Instrumental composition	التَّأْلِيفُ الْآلِيُّ
Rhythm	الإيقاع	Vocal music	مُوسِيقَا غِنَائِيَّة
Measure tune	المِيزَان	Instrumental music	مُوسِيقَا آلِيَّة
Beat	تَرْقِيمُ الْمِيزَان		المدخل « الدولاب »
Two-time,	المَوَازِين الثَّنَائِيَّة		(اصطلاح خاص بالموسيقى العربية)
Three-time	المَوَازِين الثَّلَاثِيَّة		المَطْلَع (هو ما يسميه الموسيقيون البشرف)
Four-time	المَوَازِين الرَّبَاعِيَّة		السَّمَاعِي (قِطْعَةٌ مُوسِيقِيَّة تُشَبِّه المَطْلَع تَخْضَع
Dotted notes	الْعَلَامَاتُ الْمَنْقُوطَةُ		فِي تَأْلِيفِهَا لِتَرْكِيبِ خَاص)
Da capo signs	الْمُرْجَعَاتُ		التَّحْمِيل (مَا يَسْمِيهِ الْمُوسِيقِيُّونَ التَّحْمِيلَةَ)
Repetition sign	إِشَارَةُ الرَّجُوعِ	Improvisation	التَّقَاسِيمُ
Pedal-point	إِشَارَةُ الْاِسْتِمْرَارِ	Muwashaha	المُوشَّحَةُ
Repeat	إِشَارَةُ التَّكْرَارِ	Mawaliya	المَوَالِيَا
Tie	الرِّبَاطُ	Dawr	الدَّوْرُ
Liaison	قَوْسُ الْاِتِّصَالِ	Ode	الْقَصِيدَةُ
Staccato	إِشَارَةُ التَّقْطِيعِ	Nawba	النَّوْبَةُ
Crescendo	عَلَامَةُ التَّصْعُدِ	Songs	الْأَنَاشِيدُ
Decrescendo	عَلَامَةُ التَّنْزِلِ	Song (popular)	الْأَهْرُوجَةُ
المُصْطَلَحَاتُ الْخَاصَّةُ بِأَصْوَاتِ النِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ :		Overture	الْاِسْتِهْلَالُ
Contralto	رَنَانٌ	Orchestration	التَّوْزِيعُ
Soprano	النَّدَى	Solfeggio	التَّنْغِيمُ
Soprano I	النَّدَى الْأَوَّلُ	Melodic scales	الْمَقَامَاتُ اللَّحْنِيَّةُ
Soprano II	النَّدَى الثَّانِي		الْمَقَامَاتُ التَّوَافِقِيَّةُ الْاِنْسِجَامِيَّةُ
		Harmonic scales	

مصطلحات الموسيقى		١٩٢
المَحْطُ التَّضْمِينِي	المُصْطَلَحَاتُ الْخَاصَّةُ بِأَصْوَاتِ الرِّجَالِ :	
Suspended cadensa; Cadence suspendue	Bass	الْبَاسُ
المَحْطُ الْمُفَارِقِي	Barytone	الْبَاسُ الْأَوَّلُ
Interrupted cadensa; Cadence interrompue	Bass II	الْبَاسُ الثَّانِي
المَحْطُ الْمُتَوَهِّمُ	Tenor	الصَّادِحُ
Plagal cadensa; Cadence plagale	Tenor I	الصَّادِحُ الْأَوَّلُ
Fret (الدَّسْتَانُ)	Tenor II	الصَّادِحُ الثَّانِي
To tune البَصُّ - التَّسْوِيَةُ	Canon	الْإِتْبَاعُ
Piano البَيَانُ - الْبَيَانَةُ	Chord; Accord	الْإِتِّحَادُ
String السُّوْرَةُ	Contrepoint	الطَّبَاقُ
Melody اللَّحْنُ		
الصَّوْتُ (مُرَادِفُ اللَّحْنِ كَمَا اسْتَعْمَلَهُ الْمُتَقَدِّمُونَ)	المُصْطَلَحَاتُ الْخَاصَّةُ بِالْإِنْسِجَامِ الصَّوْتِي :	
Perfect 4th { ذُو الْأَرْبَعِ - الْبُعْدُ بِالْأَرْبَعِ	Chiffre	الرَّقْمُ
		التَّوَارِي
Perfect 5th { ذُو الْخَمْسِ - الْبُعْدُ بِالْخَمْسِ	Parallel motion; Parallela rectus	التَّضَادُّ
	Contrary motion; Parallela contraire	الْإِنْخِرَافُ
Dominant الثَّابِتُ	Oblique motion; Parallela oblique	التَّسْلُلُ
Octave { ذُو الْكُلِّ - الْبُعْدُ بِالْكُلِّ	Fugue; Parallela fugue	المَحْطُ
	Cadensa (or cadence)	المَحْطُ التَّامُّ
Double octave	Perfect cadensa; Cadence parfait	المَحْطُ النَّاقِصُ
الْأَسَاسُ - الْقَرَارُ - الْأَرَاذِي	Imperfect cadensa; Cadence imparfait	
Tonic or Key-note		
Leading-note or seventh الْحَسَّاسُ		

المذهب (ما تغنيه الجماعة من الدور)	Octave	الجَوَاب — الصَّيَّاح
القُصْن (ما يغنيه الرئيس مُنفردا)		المُطْلَق (الضَّرْب على الوتر يَغيِّر عَفْق الإصبع)
Monochord	الأَحَادِيَّة	Tone (whole tone)
Diapason	مِيقَار النِّغَم	البُعْد الطِّينِي
Sonometer	المِصَوَّات	الفِرْقَة الموسِيقِيَّة
		التَّخْت (جماعة العازفين مع المغنين للأغاني العربية)
		الأَغَانِي الشَّعْبِيَّة
		أَغَانِي الْعُمَال
		الأَغَانِي الوَطَنِيَّة
		الصُّور
		التَّرْدِيد (ما يُسمِّيهِ الموسِيقِيُّونَ الهَنَك)
		المُرَدَّدُون (من يسميهم الموسِيقِيُّونَ التَّيْبَعَة
		أو اللّازمة أو البطانة أو الدكة)
		المُسَايَرَة
		التَّرْنِيم
		الرَّثْم (م. رنوم : جَمَاعَة النِّسَاء المُغَنِّيَّات — العوالم)
		الضَّابِغَة
		الفَاصِلَة
		القَفْصَل الموسِيقِي (ما يسميه الموسِيقِيُّونَ بالوصلة
		أو الفاصل الموسِيقِي)
		البَدَنِيَّة (ما يسميه الموسِيقِيُّونَ بالخانة في الموشحة
		أو المِطْلَع)
		التَّسْلِيم (الجزء الخامس من المِطْلَع ويكرر عقب
		كل بدنية)
		التَّقْفِيلَة (ما يسميه الموسِيقِيُّونَ القفلة)

المِصْفَار	المِزْمَار	المَقْرُونَة	المَوْصُول (الأرغول)	المِزْمَار	المِثْنَى	النَّاي (قصبَة أو خشبة مفتوحة الطرفين)	سُلمِيَّة (ما يعرف عند العامة بالسلمية)	صَفَّارَة	المِزْمَارِ الْأَمَامِيَّة (ما يُنْفَخُ فِيهَا مِنَ الْأَمَام)	المِزْمَارِ الْجَانِبِيَّة (ما يُنْفَخُ فِيهَا مِنَ الْجَانِب)	النَّايُ الْإِفْرِنجِي	السُّرْنَاي (السُّبُس — مزمار تركي)	الْيَآحَة	الأَرْغُن	الرِّزْمَر
Pan's pipe	Reed-pipe	Double-reed	Oboe	Double-oboe	الناى (قصبَة أو خشبة مفتوحة الطرفين)	سُلمِيَّة (ما يعرف عند العامة بالسلمية)	Whistle	المِزْمَارِ الْأَمَامِيَّة (ما يُنْفَخُ فِيهَا مِنَ الْأَمَام)	المِزْمَارِ الْجَانِبِيَّة (ما يُنْفَخُ فِيهَا مِنَ الْجَانِب)	Flute	السُّرْنَاي (السُّبُس — مزمار تركي)	Clarinet	Organ	Bassoon; fagott	

المِصْفَار	الزَّيْمَارَة	المَقْرُونَة	المَوْصُول (الأرغول)	المِزْمَار	المِثْنَى	النَّاي (قصبَة أو خشبة مفتوحة الطرفين)	سُلمِيَّة (ما يعرف عند العامة بالسلمية)	صَفَّارَة	المِزْمَارِ الْأَمَامِيَّة (ما يُنْفَخُ فِيهَا مِنَ الْأَمَام)	المِزْمَارِ الْجَانِبِيَّة (ما يُنْفَخُ فِيهَا مِنَ الْجَانِب)	النَّايُ الْإِفْرِنجِي	السُّرْنَاي (السُّبُس — مزمار تركي)	الْيَآحَة	الأَرْغُن	الرِّزْمَر
Pan's pipe	Reed-pipe	Double-reed	Oboe	Double-oboe	الناى (قصبَة أو خشبة مفتوحة الطرفين)	سُلمِيَّة (ما يعرف عند العامة بالسلمية)	Whistle	المِزْمَارِ الْأَمَامِيَّة (ما يُنْفَخُ فِيهَا مِنَ الْأَمَام)	المِزْمَارِ الْجَانِبِيَّة (ما يُنْفَخُ فِيهَا مِنَ الْجَانِب)	Flute	السُّرْنَاي (السُّبُس — مزمار تركي)	Clarinet	Organ	Bassoon; fagott	

الدُّفَّةُ (أَحَدَ وَجْهَي الطَّبَلِ)	Horn	النَّفِير — البوق
الصَّنَج (للعنق العام : كل ما يدق على آخر من معدن) Cymbal — Jingles of tambourine	Mouth-organ	الشِّبُور (البوق مِنَ الْقَرْنِ)
الصَّنَا جَات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات) Castanets	Harmonium	الشَّافِيَّة الْقَدِيمِيَّة
الصَّحْنَان (للكبيرة من الصناجات)	الآلات النحاسية	
Baton . المِخْصَرَة	Brass Instruments	
المُصَفِّقات (آلات من الخشب أو العظم يصفق بها)	Saxophone	السَّكْسُوْفِيَّة
المَقَارِع (قِطْع مُسْتَطِيلَة مِنْ الخَشَب أَوْ المعدِن يُقرَع بها)	Cornet	الشِّيَاع
المُخَشَّخَات (الشَّاشِيخُ والشَّخَالِيل)	Tenor	العِرَان
Bells الأجراسُ	Genus	الرَّزْبَنِيُّ
Grelots الجَلَاجِل	Bombardino	الرَّمَامَة
Triangle المثلث	Trombone	المُسْتَرْدَّة
Xylophone الخَشَبِيَّة	Basse	الصُّور
Crystallophone الرُّجَاجِيَّة	آلات النَّقْر أو آلات الإيقاع	
Metallophone المعدنيَّة	Percussion Instruments	
Sistrum الصَّلَاصِل	Tambour	البَنْدِير — الدَّف
الآلات الوترية		
Stringed Instruments		
Lute الْعُود	Tambourine	الرَّق
Persian harp الحُنَكُ	Square tambour	المُرَبَّع
الطُّنبُور (عُود ذو رَقَبَة طَوِيلَة)	Kettle-drum	النَّقَّارِيَّة
Cithara ; Gittern القَيْشَارَة	Large kettle-drum	نَقَّارِيَّة الْجَمَال
	Drum	الطَّبَل
	Darabukka	الطَّبْلَة — الدَّرْبُكَّة
		طَبْل المُسَحَّر (طبلَة الْبَاز)

الفرس : قضيب من الخشب مُثبت على حوامل من خشب تتركز على الركيزة .

الركيزة : قطعة على شكل شبه منحرف مثبتة قاعدتها الكبرى بالقبلة ، وترتكز الفرس على قاعدتها الصغرى .

الشمسية : الفتحات المستديرة على سطح الصندوق المصوت .

السرو : فتحة غير مستديرة في سطح الصندوق المصوت .

المفتاح : مفتاح من المعدن ، فراغه مناسب لشكل الملاوى ويستخدم لإدارته عند تسوية الأوتار .
الكُشيتيان : قطعة من المعدن مفتوحة الطرفين تلبس في السبابة .

الريشة : قطعة من قرن الحيوان تُهذب بصقلها حتى تصبح رقيقة سرينة بقدير كاف وتوّلج بين باطن الإصبع والكُشيتيان .
التوقييع : العزف بجميع الآلات الوترية .

الكمّان وأجزأؤه

الصّدر : وجه صندوق الآلة .
الضّلع الأعلى : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الرقبة إلى الخصر .
الضّلع الأسفل : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الخصر إلى نهاية الصندوق من ناحية المسطح .

الكمّارة Lyre

القانون (آلة معروفة)

الربّاب (آلة معروفة)

الزّهة ، السنطور Santir dulcimer

الطنبور التركي (ما يسمى البزق)

الآرنّب (الربّاب التركي المُسمّى الآرنّب)

الكمّان Violin

الكمّان الأوسط Viola

الكمّان البجهير Violoncello

الكمّان الأجهّر Contrebasse

الوْث Theorbo

القانون وأجزأؤه

الصندوق — الجزء الأساسى للقانون Box
القبلة : القاعدة الصغرى للصندوق
الكمّاب : الضّلع القائم للصندوق
الملاوى (م : ملوى) : قطع من الخشب (مقاييع) لربط الأوتار فيها .

مسطرة الملاوى : قطعة من الخشب تُشبه المسطرة مثبتة في الصندوق تُثبت فيها الملاوى .

الأنف : قضيب من الخشب مُثبت فوق خطّ اتّصال الصندوق تُثبت فيه الملاوى .

الرقبة : إطار من الخشب يشغل ضلعه العرضى أكثر من نصف طول القبلة ، وضلعه الطولى عرض القانون .

الضِّلَعُ الأَوْسَطُ : الارتفاع في الخصر ما بين الضلعين الأعلى والأسفل .

الْخَصْرُ : المنحنى الواقع بين الضلعين الأعلى والأسفل .

النَّافِذَةُ الصَّوْتِيَّةُ الْيُمْنَى : فتحة في الصدر على يمين الإرتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

النَّافِذَةُ الصَّوْتِيَّةُ الْيُسْرَى : فتحة في الصدر على يسار الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

المُشَطُّ : قطعة مستطيلة مثبتة في أسفل الصدر تشد فيها الأوتار .

الْفَرْسُ : قطعة خشبية مستعرضة على الصدر ترتكز عليها الأوتار بعد خروجها من المشط .

السَّرَرُ : نُتُوء في مؤخر الصندوق .

المَلَمَسُ : قطعة مستطيلة من خشب الآبنوس تعلو النصف العلوى من الصدر والرقبة تحت الأوتار .

الرَّقَبَةُ : الجزء العلوى بعد الصندوق .

الْأَنْفُ : قطعة رقيقة من العاج أو السن توضع في نهاية الرقبة من جهة الملاوى .

المَلَاوَى : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .
يَتَّى الملاوى : الثقوب التى تثبت فيها الملاوى .

الجَبَّسَةُ : الجزء العلوى الحَلَزُونى بعد الملاوى فوق الناصية .

النَّاصِيَةُ : نهاية الجزء المثبتة فيه الملاوى .

القَوْسُ : عصا خشبية يشد فيها الشَّعْرُ للعزف به على الأوتار .

اللَّوْلَبُ : نضجه لما يسمى عند الموسيقيين بالبرخ ومكانه في كعب العصا .

الصَّفْدُ الْمُتَحَرِّكُ : نضجه لما يسمى عند الموسيقيين بالحرزة المتحركة .

الصَّفْدُ الثَّابِتُ : نضجه لما يسمى عند الموسيقيين بالحرزة الثابتة .

العَصَا : خشبة القوس .

المَقْبِضُ : الجزء السفلى للعصا ، وهو الذى يقبض عليه باليد .

الشَّعْرُ : خُصْلَةٌ من الشَّعْر تُشَدُّ في القوس .

الدَّفَاقَةُ : قطعة خشبية تثبت في مؤخر الصندوق ترتكز عليها الذقن أثناء العزف .

أجزاء المزامير

الثَّقْبُ : جمعه ثقوب ، وهى فتحات على جانبي آلات النفخ .

الْمَنْفَخُ : ثَقْبٌ على الجانب يُنفخ فيه .

أَنْبُوبَةٌ (ج : أَنْبُوبٌ) : نضجه لما يسميه الموسيقيون

بالعُقْلَةَ وجمعها عُقْلٌ ، وهى الأجزاء التى تتركب منها قصيات آلات النفخ .

الْكَمْبُ : قطعة مستعارة تلتصق في مؤخر العود من الخلف لتغطية أطراف الأضلاع .

الرَّقَبَةُ : الجزء العلوى .

المِرْأَةُ : الحلية الموضوعة على الجزء المسطح من الرقبة .

المِجْهَاب : الحلية الصغيرة المغطى بها طرف المرأة والوجه .

الرَّأْس : نضجه لما يسمى بالبَنْجَق ، وهو الجزء النهائى بعد الرقبة على شكل قناة مطووعة إلى الخلف .

المَلَاوَى : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .
يَبْتُ المِلاوى : الثقوب التى تَبْتُ فيها المِلاوى .

الأوتار : خيوط من الحرير أو السلك تشد على الدائرة (وجه العود من كافة جهاته) .

الرَّيْشَةُ : ما يضرب به على الأوتار .

الدَّسْتَان : موضع عَقَق الإصبع على الوتر .

تَسْوِيَةُ الآلة : ضَبْط أوتارها وهو ما يعرف عند الموسيقيين بدوزنة الأوتار .

الدَّائِرَةُ : محيط وجه العود من جميع جهاته .

الأنف : قطعة رقيقة من العاج أو السن توضع فى نهاية الرقبة من جهة المِلاوى .

عَمَّاز : مفتاح معدنى يقوم فى سد الثقب مكان الإصبع .

قَشَّة : الجزء المصوت من المزمار الذى يوضع داخل الفم فى أثناء العزف .

بَلَوِصَى : الجزء المصوت من المزمار المتخذ من القاب ويوضع داخل الفم أثناء العزف .

الرَّيْسُ : أحد فرعى المزمار المثنى المؤلف من قصبتين متجاورتين ، ويطلق على المهم منهما الذى يقوم بأداء اللحن وهو الفرع الأيمن عادة .

السَّنْد — التَوْتَى : الفرع الآخر من المزمار ويقع على صوت ثابت أثناء العزف وهو الأيسر عادة .

أجزاء العود

القَصْبَةُ : الجزء الأساسى للصندوق المصوت .

الْوَجْه : الجزء المحمول على حافة القصبة .

الشَّمْسِيَّة : فتحة مُقَرَّمة فى الوجه مشغولة بالسن أو الخشب .

المُشْط : قطعة من الخشب مستطيلة ملتصقة على آخر الوجه عَرَضًا .

الرَّقْمُ : قطعة من (البافة) أو الجلد أو الصِّدْف تُلصَق بالوجه تحت موضع الضرب بالريشة .

الأضلاع : أجزاء القصبة .

مصطلحات الموسيقى			
		١٦٨	
Theme	فكرة موسيقية	Polyphony	تفرع الأصوات
Jazz-band	الزنجية	Homophony	توحد الأصوات
Percussion-band	فرقة إيقاعية	Antiphony	المجاوبة
Music-stand	حامل المائدة	Unison	نغم الأحادي
Recitative	الغن الإلقاءي	March	لحن المسير
Lullaby	الترقيص (نضعه للأطفال)	Phrase	عبارة موسيقية

الدورة السابعة

١ - المجلس

من ٤ ذى القعدة سنة ١٣٥٩ هـ (٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ م)
إلى ٩ ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٦ إبريل سنة ١٩٤١ م)

٢ - المؤتمر

من ٢٨ ذى الحجة سنة ١٣٥٩ هـ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١ م)
إلى ٢٥ من ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٢٢ من إبريل سنة ١٩٤١ م)

مرسوم

بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية

ويتألف المجمع من هئتين :

(١) مؤتمر المجمع .

(٢) مجلس المجمع .

ويتكوّن مؤتمر من كامل أعضائه ومجلس

المجمع من أعضائه المقيمين بالقطر المصري .

(مادة ٥) يعين رئيس المجمع من بين

ثلاثة من أعضائه المصريين يرشحهم مؤتمر المجمع

ويكون تعيينه بمرسوم لمدة ثلاث سنوات بناء

على عرض وزير المعارف العمومية ويجوز عند

انقضاء مدّته إعادة تعيينه بالطريقة نفسها .

والرئيس هو الذى يتولى الإدارة العامة

للمجمع وهو الذى يرأس جلساته ويراقب تنفيذ

قراراته .

إذا غاب أو حدث له مانع ناب عنه من

بين الأعضاء العاملين الموجودين بالقاهرة

أكبرهم سناً .

وإن خشي أن يطول غيابه أو أن يستمرّ

المانع الذى حدث له عين وزير المعارف العمومية

من يقوم مقامه من بين الأعضاء العاملين .

(مادة ٧) يجوز من غير تقيد بالجنسية

أن يمنح لقب "عضو فخري" للأشخاص الذين

يكونون قد قاموا بخدمات جليلة الشأن في دراسة

نحن فاروق الأول ملك مصر .

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر

في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكي

للغة العربية الممثل بالمرسوم الصادر

في ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨ بإطلاق اسم فؤاد

الأول على مؤسسات عامة نشأت في رعايته .

وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف

العمومية ، وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت

مادة ١ - تلغى المواد ٤ و ٥ و ٧ و ٨

و ٩ و ١٣ و ١٩ من المرسوم الصادر بإنشاء مجمع

فؤاد الأول للغة العربية وتستبدل بها المواد الآتية :

(مادة ٤) يؤلف المجمع من أعضاء عاملين

لا يقل عددهم عن أربعة وعشرين ولا يزيد

على ثلاثين عضواً عاملاً يختارون من بين العلماء

المعروفين بتبحرهم في اللغة العربية وآدابها وعلومها .

ويجوز أن يكون عدد منهم لا يزيد على

ثلثهم من العلماء غير المصريين .

ويعين الأعضاء العاملون لأول مرة بمرسوم

بناء على عرض وزير المعارف العمومية ، وكذلك

الحال عند زيادة عدد الأعضاء حتى يبلغوا العدد

المقرر .

بالقطر المصرى فيمنحون عن كامل ما يقومون به في المجمع ولجانه وفي المجلة مبلغا سنويا ثابتا .
وأما الأعضاء المقيمون خارج القطر فيمنحون مكافأة عن المدة التي يعقد خلالها المؤتمر .

ويجوز أن يمنح الأعضاء المراسلون مكافأة عما يعهد به إليهم من الأعمال ويكون منحها بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح مجلس المجمع .

(مادة ١٩) يلحق بالمجمع الموظفون الفنيون والإداريون اللازمون لأعماله ويكون لرئيس المجمع بالنسبة لهم ما لرؤساء المصالح من السلطة والاختصاصات .

مادة ٢ — يضاف إلى المرسوم المذكور المادتان الآتيتان :

(مادة ٨ مكررا) إذا خلا محل من أحد الأعضاء اقترح مجلس المجمع اسم العضو الجديد بأغلبية ثلثي أعضائه العاملين .

ويجب أن يصحب الاقتراح بتقرير مفصل لمؤهلاته العلمية . ويعين العضو الجديد بمرسوم بناء على عرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ١٢ مكررا) يكون للمجمع مكتب مؤلف من :

(١) رئيس المجمع .

(٢) وكيل وزارة المعارف .

(٣) أربعة من أعضاء مجلس المجمع يعينون

بقرار من وزير المعارف العمومية من بين ثمانية

اللغة العربية ، ولا يجوز أن يزيد عدد الأعضاء الفخريين على العشرين ويمنح اللقب بمرسوم بناء على اقتراح مجلس المجمع بأغلبية ثلثي أعضائه وعرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ٨) لوزير المعارف العمومية أن يمنح لقب « عضو مراسل » لكل شخص يرى في معونته فائدة كبرى بناء على اقتراح من مجلس المجمع بالأغلبية المطلقة .

(مادة ٩) يجتمع مجلس المجمع في فترات دورية من السنة وفقا لما هو مبين باللائحة الداخلية . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة أغلبية الأعضاء .

ويجتمع مؤتمر المجمع سنويا مدة أربعة أسابيع متوالية ويجوز إطالة هذه المدة بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح رئيس المجمع . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة ثلاثة أثمان أعضائه على الأقل .

وفي غير الأحوال التي تشترط فيها أغلبية خاصة تصدر قرارات هيئة المجمع بالأغلبية المطلقة للأعضاء الحاضرين . وعند تساوى الآراء يرجع الجانب الذي فيه الرئيس .

وتصدر القرارات الخاصة بمادة اللغة العربية من مؤتمر المجمع .

(مادة ١٣) يحدد مجلس الوزراء المكافأة التي تمنح لأعضاء المجمع . أما الأعضاء المقيمون

مادة ٣ - يستبدل بكلمة « الجمع »
في المادة ٦ عبارة « مجلس الجمع » .

مادة ٤ - على وزير المعارف العمومية
تنفيذ هذا المرسوم ويعمل به من تاريخ
نشره في الجريدة الرسمية .

صدر بقصر عابدين في ٢٠ ربيع الثاني سنة ١٣٥٩
(٢٨ مايو سنة ١٩٤٠)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء

على ماهر

وزير المعارف العمومية

محمود فهمي النقراشي

يرشحهم مجلس الجمع ، ويكون تعيين هؤلاء لمدة
ثلاث سنوات ويجوز تجديد تعيينهم بالطريقة
عينها .

ويجوز لوزير المعارف العمومية أن يضم إليهم
أعضاء آخرين من موظفي وزارة المعارف العمومية
أو الجمع . ويختص مكتب الجمع بالنظر
في المسائل الآتية :

(١) إعداد مشروعات الميزانية والحساب
الختامى .

(٢) تعيين الموظفين والمستخدمين وترقيتهم
وتأديبهم ونقلهم .

(٣) ما يحيله إليه مجلس الجمع من الأعمال
الإدارية .

مرسوم

بتعيين أعضاء عاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية

نحن فاروق الأول ملك مصر

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر في ١٣
ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكي للغة العربية
المعتل بالمرسوم الصادر في ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨
والمرسوم الصادر في ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ ، وعلى
المرسوم الصادر في ٦ أكتوبر سنة ١٩٣٣ بتعيين
الأعضاء العاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية .
وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف
العمومية وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت :

مادة ١ - يضم إلى الأعضاء العاملين الحاليين
يجمع فؤاد الأول للغة العربية كل من :
محمد حسين هيكل باشا ، والشيخ مصطفى
عبد الرازق بك ، والدكتور علي إبراهيم باشا ،

والشيخ محمد مصطفى المراغي ، وعبد العزيز
فهمي باشا ، وأحمد لطفي السيد باشا ، وعبد القادر
حمزة باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ،
وطه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين .

مادة ٢ - على وزير المعارف العمومية
تنفيذ هذا المرسوم

صدر بقصر عابدين في ٢٥ شوال سنة ١٣٥٩ (٢٥ نوفمبر
سنة ١٩٤٠) .

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء

حسين سرى

وزير المعارف العمومية

محمد حسين هيكل

اللائحة الداخلية للجمع (*)

الباب الأول

أغراض الجمع ووسائل تحقيقها

١ - أغراض الجمع هي :

(١) أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون في تقدمها ، ملائمة على العموم لحاجات الحياة في العصر الحاضر ، وذلك بأن يحدد في معاجم أو تفاسير خاصة ، أو بغير ذلك من الطرق ، ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب . وأن يدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد الصرف والنحو ، وأن يلتمس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس في الإنتاج الأدبي الممتاز .

(ب) أن يقوم بوضع معجم تاريخي للغة العربية ، وأن ينشر أبحاثاً دقيقة في تاريخ بعض الكلمات ، وتغير مدلولاتها .

(ج) أن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية .

(*) الجلسة الأولى من المجلس « ٣ ديسمبر سنة ١٩٤٥ » ، والجلسة الثالثة من المؤتمر « ٨ فبراير سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الرابعة من المؤتمر « ١٦ من مارس سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الخامسة من المؤتمر « ٢٠ من مارس سنة ١٩٤١ »

(د) أن يبحث كل ماله شأن في تقدم اللغة العربية ، مما يعهد إليه فيه بقرار من وزير المعارف العمومية .

٢ - يصدر الجمع مجلة للنشر ما يقضه من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التي يرى استعمالها أو تجنبها . وتُنشر المجلة ، إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغة ، وما يرد من الأعضاء وغيرهم ، مما يتصل بأغراض الجمع . ويندب مكتب الجمع أحد أعضائه لإدارة المجلة .

٣ - ينشئ الجمع مكتبة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها يشرف عليها المكتب ويضع لها ما يراه من النظم .

الباب الثاني

عضوية الجمع وهيئاته المختلفة وإدارته

(١) عضوية الجمع

٤ - إذا خلا كرسى أحد الأعضاء ، يعلن الرئيس الخلو في أول جلسة تعقد بعد ذلك .

٥ - يرشح مجلس الجمع أعضاء بدل الذين خلت كراسيهم ، وفقاً للمادة ٨ مكررة من المرسوم بإنشاء الجمع .

٦ - طريقة الترشيح هي أن يركب المرشح عضوان عاملان بيان كتابي لمنزله العلمية .

ويكون الانتخاب سرىا فى جلسة أخرى
يحددها المجلس .

ويستقبل العضو بعد تعيينه فى جلسة علنية .

(٢) هيئات الجمع

٧ - يعين المجلس موعد انعقاد المؤتمر
فى كل سنة ، بحيث لا يتأخر هذا الموعد عن
أول شهر فبراير .

٨ - يتلو الرئيس فى جلسة الاحتفال
بالافتتاح تقريرا بما تم من أعمال الجمع فى الدورة
السابقة .

٩ - يحدد مجلس الجمع عدد جلساته
فى الشهر وموعدها ، ويرسل الرئيس إلى كل عضو
بصورة من جدول أعمال الجلسة قبل انعقادها
بوقت كاف .

١٠ - تعطى جلسات مجلس الجمع من
أول شهر يونيه إلى آخر شهر سبتمبر من كل عام .

١١ - يجوز للأعضاء الفخريين والمراسلين
إلقاء المباحث فى المؤتمر والمجلس بإذن من
الرئيس .

١٢ - جلسات المؤتمر والمجلس سرية ،
عدا جلسة افتتاح المؤتمر وجلسات استقبال
الأعضاء الجدد ، ولكل من المؤتمر والمجلس
أن يقرر عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند
الحاجة .

١٣ - يؤلف المكتب من :
رئيس الجمع ، ومن وكيل وزارة المعارف ،
ومن أربعة من أعضاء المجلس ، يعينهم وزير
المعارف بقرار من بين ثمانية ينتخبهم المجلس
بالقائمة والأغلبية النسبية . ويجتمع المكتب
كلما دعت الحاجة .

١٤ - يؤلف المجلس من أعضاء الجمع
البحان التى يعهد إليها فى بحث أعماله ، وتنتخب
كل لجنة من بين أعضائها رئيسا وكاتب سر .

(٣) إدارة الجمع

الرئيس

١٥ - ينتخب المؤتمر بالقائمة ، والأغلبية
النسبية ، ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين ،
تبلغ أسمائهم وزير المعارف العمومية ، لاختيار
الرئيس منهم بالطريقة المبينة بمرسوم إنشاء الجمع .

١٦ - يتولى الرئيس المحافظة على نظام
الجلسة ، ومراعاة القانون واللائحة ، وهو الذى
يمثل الجمع ، ويدير المناقشات ، ويشرف على
سير أعمال الجمع . وللرئيس أن يدعو الأعضاء
الفخريين والأعضاء المراسلين ، وغيرهم من
العلماء والعظماء والخبراء إلى حضور جلسات
الجمع ، وليس لهم حق التصويت .

١٧ - إذا غاب الرئيس ، ناب عنه من
المصريين أكبر الأعضاء العاملين سنا

١٨ - يكون رئيس الجمع رئيسا لمكتبه
وللجنة التى هو عضو فيها .

كاتب السر

١٩ - ينتخب المؤتمر بالاقتراع السري والأغلبية المطلقة، أحد أعضاء المكتب كاتب سر، لثلاث سنين، وتجوز إعادة انتخابه .

٢٠ - يشرف كاتب السر على تحرير محاضر الجلسات ، ويوقع عليها مع الرئيس ، ويساعد الرئيس في النشاط العلمي للجمع وفي صلات الجمع بالهيئات العلمية ، ويوقع في جميع الأوراق العلمية الخاصة بمسائل الجمع .

٢١ - إذا لم يتمكن كاتب السر من القيام بأعماله أناب الرئيس أحد أعضاء المكتب منابه

فإن طال غيابه ، ينتخب الجمع من أعضائه من يقوم مقامه .

المراقب الإداري للجمع

٢٢ - يشرف المراقب الإداري على أعمال

المحررين والمترجمين والكتبة ، وباقي أعمال الجمع الإدارية ، ويبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل الجمع في أوقاتها، وعليه أن يراقب تدوين أعمال الجمع ومباحثه في دفاتر خاصة، وأن يحفظ جميع ما يختص به من الرسائل والأوراق وغيرها مرتبة، ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة، وأن يتلقى الرسائل الواردة، ويسهل للأعضاء عملهم .

قرار وزاري رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠

بشأن تأليف مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية

والدكتور منصور فهمي بك، والأستاذ أحمد أمين، والدكتور طه حسين بك، والشيخ إبراهيم حمروش .

المادة الثانية

يضم إلى هيئة المكتب :

الأستاذ علي الجارم بك من وزارة المعارف، والأستاذ عبد العزيز البشري المراقب الإداري للمجمع .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ هذا القرار م

وزير المعارف

محمد حسين هيكل

بعد الاطلاع على المادة ١٢ من المرسوم الصادر بتاريخ ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ المعدل للرسوم الملكي الصادر في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢

وعلى الاقتراح السري الخاص بانتخاب الأعضاء الذين يختار من بينهم مكتب المجمع اللغوي

وبناء على ما عرضه علينا وكيل الوزارة .

قررنا :

المادة الأولى

يكون مكتب المجمع مؤلفا من :

رئيس المجمع ، ووكيل وزارة المعارف ،

(١) أجرى الانتخاب لعضوية المكتب في الجلسة الأولى « ٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ » وأعلنت النتيجة وقرار معالي وزير المعارف في الجلسة الثانية « ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠ » .

قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١

بتيسير الكتابة والقواعد وتشجيع الإنتاج الأدبي الحديث^(١)

قررنا :

المادة الأولى

يعهد إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية :

- (أ) بدرس مامن شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف .
- (ب) بالتماس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس في الإنتاج الأدبي الممتاز .

المادة الثانية

يعرض علينا في نهاية هذا العام ماتصل إليه مباحثه من النتائج .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ قرارنا هذا

وزير المعارف

محمد حسين هيكل

بعد الاطلاع على المادة ٢ من المرسوم

الملكى الصادر بتاريخ ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢

بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية .

ورغبة في ضبط الكتابة العربية بحيث يمكن أن تقرأ في غير تعرض للخطأ واللحن ، وفي تقريب قواعد اللغة العربية إلى فهم الجيل الحديث دون أن يكون في ذلك مساس بجوهر اللغة وأصولها .

ورغبة في تشجيع الأدباء المعاصرين على تصوير الحياة الحديثة في أدب يجمع بين يسر اللغة وروعة الأسلوب .

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر «٨ فبراير سنة ١٩٤١» ،

ربناء على هذا القرار ألفت لجنتنا الأدب والأصول كما ترى في قرارات المؤتمر بعد .

جلسة الافتتاح لمجلس المجمع

فارس نمر باشا ، والشيخ محمد الخضر حسين ،
ومحمد توفيق رفعت باشا ، ومحمد حسين هيكل باشا ،
والشيخ محمد مصطفى المراغي ، ومعالي مصطفى
عبد الرازق بك ، والدكتور منصور فهمى بك .
واعذر من التخلّف سيادة حاتم ناحوم أفندى
بكتاب منه .

ثم انتقل الجميع الى قاعة الاجتماع ، فافتتح
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق
رفعت باشا الجلسة ، وألقى كلمة الافتتاح ، وتبعه
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين
هيكل باشا وزير المعارف وألقى كلمته .
وفيما يلي نص الكلمتين :

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح يوم
الثلاثاء الرابع من شهر ذى القعدة سنة ١٣٥٩
(الثالث من شهر ديسمبر سنة ١٩٤٠) موعدا
لانعقاد الجلسة الأولى لمجلس المجمع ، لما اقرب
الموعد حتى أم دار المجمع حضرات الأعضاء ،
وهم حضرات أصحاب المعالي والسعادة والفضيلة
والعزة الأساندة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامرى بك ،
والأستاذ أحمد أمين ، وأحمد لطفى السيد باشا ،
وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ،
وعبد العزيز فهمى باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ،
وعلى الجارم بك ، وعلى إبراهيم باشا ، والدكتور

١ - كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

ولا شك أن من ين الطالع أن يكون هذا
الاختيار الموفق غاية التوفيق فى ولاية العالم
المصلح الكاتب الأديب الدكتور محمد حسين
هيكل باشا لوزارة المعارف . وإن أنس لا أنس
أبدا ما شاهدت بنفسى من دوام عطفه على المجمع
وموالة العناية به كلما أقيمت إليه مقاليد
هذه الوزارة .

وما ينبغي أن أجمله فى هذا المقام ، مع
السرور والإعجاب ، أن يرضى العالم الأديب
الدكتور هيكل باشا أن يكون عضوا معنا ، له هنا
ما لنا وعليه ما علينا ، برغم ماله من سلطات فى شأن

أصحاب المعالي والفضيلة والسعادة والعزة :
سادتى :

استشعر اليوم عاطفتين قويتين ، فلا أدري
أيهما أملك لنفسى وأسطى لقلبي . وهما السرور
والفخر معا . ومالى لا أسر أبلغ السرور ، ولا أنخر
إلى أقصى غايات الفخر ، وقد أذن القدر الكريم
فى أن تضم إلى جمعنا هذه النخبة المصطفاة من
أعلام العلم والفضل والأدب .

وإننى لأتمثل من الآن ما سيكون للمجمع ،
إن شاء الله ، من مضاعفة السعى ، وموالة
الهمة فى تحقيق غايته الجليلة .

التعديل، تلك الملاحظات التي خرجت لنا بحكم التجارب في مدى هذه السنين .

والآن أرجو أن تسمحوا لي، أيها السادة، أن أقدم اليكم، باسمي واسم زملائي القدامى، أجل التهنئة وأعظم الترحيب، مثالا للمولى جل وعلا التوفيق لنا جميعا في النهوض بالعربية، وبسط سلطانها في كل مكان .

وإذا كان أبو النهضة المغفور له الملك (فؤاد الأول) قد أقام مجمع اللغة العربية فيما أقام من معاهد العلم والإصلاح في شتى نواحي الحياة، فإن شبهه الملك العظيم، فاروقا الأول، حفظه الله، أبي إلا أن يزيد الفضل فضلا ويضاعف الحسنة بالحسنة — وها هي تى نهضة مجمعا تنبعث في عهده، وتزكو بأمره .

أدامه الله للبلاد ذنرا، وأبقاه للعلوم والفنون والآداب عزرا ونفرا .

المجمع، خوله إياها القانون . فالعلم لا يعرف لغير نفسه أى سلطان .

كذلك أرى من الواجب على أن أذكر بالشكر بالجليل سلفه حضرة صاحب السعادة الأستاذ محمود فهمى النقراشى باشا، على ما أولى "مجمع فؤاد الأول" من فضل بتعديل المرسوم الصادر بإنشائه، تعديلا يكفل له الاضطلاع بمهمته العظيمة على أحسن الوجوه .

وكذلك لا يفوتنى أن أذكرى الشاء الجلم إلى العالم الفقيه المتمكن الدكتور عبد الرزاق السنهورى بك وكيل وزارة المعارف، والعالم العلم فى علمه وأدبه الدكتور طه حسين بك، على دقتهم الفائقة فى تعديل المرسوم حتى أوفى على الغرض المنشود، وفى تقبل ملاحظاتي وملاحظات الأستاذ المراقب الإدارى إذ كان لنا شرف الاشتراك معهما فى هذا

٢ - كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف

حضروا جلسات المجمع اليوم لأول مرة بعد تعيينهم .

وأود أن أذكر لحضراتكم أننى قد استرشدت فى اختيار حضراتهم للهمة الجليلة التى يقوم بها المجمع بمراكزهم السامية، وبكفائتهم العظيمة، وبما أثق به من قدرتهم على الاضطلاع بهذا العبء الملقى علينا جميعا، كما استرشدت بالمادة الثانية من مرسوم إنشاء المجمع حين جعلت أول

حضرات الزملاء المحترمين :

يسرنى أن أتحديث اليكم حديث عضو فى المجمع، فى الوقت الذى أتولى فيه وزارة المعارف. وأبدأ كلمتى بأن أشكر معالى رئيس المجمع على العبارات الطيبة التى وجهها لى وإلى زميلى سعادة النقراشى باشا وإلى رجال وزارة المعارف الذين كان لهم الأثر الصالح فى تعديل نظام المجمع كما أهنى من كل قلبى حضرات الزملاء الذين

أغراضه أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون في تقدمها ملائمة على العموم لحاجات الحياة في العصر الحاضر .

فأنا ممن يؤمنون ، أيها الزملاء المحترمون ، بأن اللغة قوام الحياة ، وبأنها لذلك يجب أن تؤدي حاجات الحياة أدق الأداء ، ويجب أن تدرس وتصل لتفي بهذه الحاجات على أتم الوجوه .

لذا كان رئيسا الجامعتين المصريتين الكبيرتين الجامعة الأزهرية وجامعة فؤاد الأول ، وكان رجال العلم والأدب ممن تعرف البلاد لهم الأثر العظيم في حياتها العلمية والأدبية والفنية ، ممن تشرفت بعرض أسمائهم على مجلس الوزراء ، ورفعها إلى المقام الملكي الكريم . وأنه لمن دواعي غبطتي أن أكون بينكم عضوا في هذا الجمع ، أملا أن أعاون جهد طاقتي على أن تفي اللغة العربية السليمة بمطالب العلوم والفنون وبالحاجات العصر الحاضر ، كما أعمل جهد طاقتي في وزارة المعارف لكي تدرس اللغة

العربية للطلاب والتلاميذ الحياة كما تدرس للتاريخ .

وأشير قبل أن أختم كلمتي إلى حضراتكم إلى أن زيادة عدد أعضاء الجمع قد قصد بها إلى أن يتصل عمله طوال العام ، وأن يكون مجلس الجمع المؤلف من حضراتكم هو القائم بهذا العمل على أن يعرض نتائج عمله على المؤتمر في الجلسات التي يكون فيها انعقاده .

والآن أكرر لحضراتكم التهنئة مرة أخرى ، وأشار معالي رئيس الجمع في الإشادة بذكر المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هذا الجمع ، وأرفع خالص آي الولاء لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق ، كما أرفع إلى مقامه الكريم جزيل الشكر لعنايته بالجمع ورعايته إياه ، وأرجو الله أن يوفقنا في عمل نؤمن جميعا بأنه في مقدمة ما يجب لمصر وجميع البلاد العربية ، لتبلغ نهضتها العظيمة الحاضرة ما نرجوه لها ، ولتصل هذه البلاد العربية جميعا محلها الواجب بين الأمم .

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع

شهد الجلسة بجمهرة من أهل العلم والفضل والأدب وأطرب معالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع افتتاح المؤتمر وألقى كلمته، ثم أعقبه حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية وألقى كلمته .

وفيا لى نص الكلمتين :

فى تمام الساعة العاشرة من صباح الأحد ٢٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٩ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١) عقدت جلسة افتتاح المؤتمر على حسب النظام الجديد الذى أبانه المرسوم الملكى الصادر فى ٢٨ ما يوسنة ١٩٤٠ بحضور حضرات الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى طوعا لقرار مجلس المجمع فى الاكتفاء بهم هذا العام للأحوال القائمة . وقد

١ - كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

الأعضاء المقيمين بمصر، طوعا للظروف القائمة . نسأل الله أن ين على العالم بالأمن والسلام، حتى نحظى باشتراك إخواننا الأجانب معنا . وإلى هذه المناسبة أبلغ تحياتى وتحيات إخوانى لهم، سائلا المولى جل وعلا أن يديم لهم الصحة والعافية .

كذلك أنشئ بحكم النظام الجديد مكتب للمجمع يتولى إعداد مشروعات الميزانية والنظر فى شئون الموظفين، وما يحمله إليه مجلس المجمع من الأعمال الإدارية . وهو يتألف من بعض أعضاء المجمع يختارون بالاقتراع، ومن وكيل وزارة المعارف، ومن يرى وزير المعارف أن يضمهم إليهم من موظفى الوزارة والمجمع .

هذا وقد صدر المرسوم الملكى بضم عشرة إلى أعضائه الأولين، وكلهم بفضل الله من الأعلام الأفاضل الذى لا يتعلق بغبارهم فى العلم

فى هذا اليوم الأغزر الأيمن نفتتح باسم الله العلى العظيم، مؤتمر المجمع فى نظامه الجديد، ممتلئين ثقة بالله وأملا فى مستقبل سعيد .

وإن من حقنا أن نأمل ونستبشر، وقد سنت الحكومة لمعهدنا نظاما كريما من شأنه أن يوسع فى آفاقه، ويمكن له تمكيننا، ويزيد فى أعضائه، ويسر ما يستصعب بين يديه إلى غرضه الجليل .

وبحسبى أن أذكر الآن أن النظام الجديد يقضى بقيام مجلس للمجمع يلتزم جميع الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى، وهو يعمل طوال العام تقريبا، وقيام مؤتمر يعقد أربعة أسابيع متوالية فى العام، قابلة للإطالة . وهذا المؤتمر يجتمع من جميع الأعضاء المصريين والأجانب . وأهم اختصاصاته تقرير كل ما يتعلق بمادة اللغة العربية.

على أن من دواعى الأسف أن نضطر فى هذا العام إلى الإقتصار فى عقد المؤتمر على حضرات

والفضل والأدب ، والغيرة المستعرة على لغة الكتاب العزيز .

وإني إذ أهني حضراتهم جميعا بهذا الاختيار الموفق كل التوفيق أعرب لهم في الوقت نفسه عن افتخاري وإخواني بزمايتهم ، مع الترحيب الكامل بهم .

ولا يفوتني في هذا المقام أن أزجي أبلغ الشكر إلى حضرات السيدات والسادة الذين شرفونا بالمشاركة في هذا الاحتفال . وإني لأعد هذه المشاركة لونا كريما من التأييد للأغراض الجليلة التي نسعى إليها في هذا المكان .

وإذا كان لزملائنا الجدد ، بل إذا كان لأهل مصر جميعا ، بل لكل معنى بالعربية — فإننا لا نعمل هنا لنا وحدنا ، بل لكل من تهمة سيادة العربية في قواصي الأرض وأدانيها جميعا — إذا كان لهم أن يسألونا حسابا عما أدينا للغة العرب

من يوم لمجئنا إلى اليوم ، فإننا مؤدو هذا الحساب دقيقا لم تلحقه زيادة ولا نقصان .

وإذا كنا نؤدى هذا الحساب لا مفتونين ولا مزهوين ، فإننا كذلك نؤديه لا ورعين ولا نجولين .

وإذ لم يكن في الوقت متسع لإطلاعكم في هذه الكلمة على تفاصيل هذا الحساب فقد ضمته مذكرة بعث بها إلى حضرات الأعضاء جميعا ، وهي بين يدي من يشاء من حضرات المشرفين . وهنا أرى حتما على أن أشيد بفضل حكومة صاحب الجلالة الملك المعظم ، التي لا تقنا تمتد العزم لمشايعة رغبات جلالتهم السامية في إذكاء النهضة دراكا في شتى نواحي الحياة . وهذه الأمثلة حاضرة بين الأسماع والأبصار .

أسأل الله تعالى أن يديمه ذخرا للبلاد ، لتظفر بهديه وبيمينه ، بالعزة والعظمة والإسعاد .

٢ - كلمة معالي وزير المعارف

وقدم لها بأنه يلقيها باعتباره عضوا في المجمع وهذا نصها :

سيدى الرئيس ، زملائي المحترمين ، سيداتى ، ساداتى :

تفضل معالي الرئيس ، فسألنى خلال هذا الأسبوع الأخير : أنا على استعداد لألقى كلمة في هذه الجلسة الافتتاحية للمؤتمر أتناول فيها شأنا من الشؤون المتصلة بأغراض مجتمنا . وقد شكرت

لمعالي هذه الدعوة وقبلتها ، مغتبطا أن أتحدث إليكم ، برغم ضيق الوقت ، في أمر أعده جليل الخطر في حياتنا وفي مستقبلنا .

وأود قبل أن أعرض لهذا الأمر أن أشكر لمعالي الرئيس ما وجهه إلى وإلى زملائي الجدد من عبارات التحية ، كما أود أن أؤيد بالجهود الكبيرة التي بذلها المجمع قبل أن أنضم أنا وهؤلاء الزملاء الأفاضل إليه ، وحسب من شاء أن

في عملها. أن تحافظ على سلامة اللغة الفرنسية وعلى ملاءمتها لحاجات الحياة وتطورها ، مؤمنة دائما بأن اللغة كائن حي متصل أوثق الاتصال بكل صور الحياة ، يسايرها في نمو ما ينمو وانقراض ما ينقرض وتطور ما يتطور . فالمجمع الفرنسي ، ككل من درسوا اللغة ومارسوها ، يرى أن اللغة هي صورة الحياة في إدراك الذين يتكلمون هذه اللغة ، وأنها لذلك مرآة تقدم هؤلاء القوم أو تأخرهم ، نشاطهم أو قعودهم ، قدرهم الصحيح لحقائق الحياة أو توهيمهم الباطل لهذه الحقائق .

وكيف لإنسان أن يغمط المجهود الذي قام به المجمع ، وقد أقر أكثر من أربعين فائدة في اللغة تيسرها وتوسع أقيستها وتلينها للترجمة عن مستحدثات المعاني ، وقد استخرج آلافا من المصطلحات في علوم الأحياء ، والرياضة ، والطبيعة ، والاقتصاد السياسي ، والقانون ، وتاريخ القرون الوسطى ، والموسيقى ، والرسم ، والعمارة ، وقد أقر طائفة جلية من المسميات الحديثة في الشؤون العامة كأدوات المنازل وأثاثها ، وما تتناقله الألسن والأقلام في الأسواق والأندية والصحف ، وقد بدأ بوضع المعجمات التي تدعو إليها الحاجة ، وقد صحح من الأعلام الجغرافية في مصر وأفريقيا وآسيا عددا عظيما ، وقد نشرت مجلته بحوثا بلغت صفحاتها نحو ألف وخمسمائة . وهذا وما إليه جدير بتقدير

يطلع على المذكرة الموجزة التي وضعها المجمع ووزعت في هذا الاجتماع ليقدر ما بذله من هذه الجهود . أما الذين اطلعوا على مجلة المجمع وعلى محاضر جلساته ، فهم لا ريب أعظم تقديرا لحساسة هذا المجهود . وإن جاز لي أن أعبّر عن رأي زملائي الجدد ، فليس يسعني إلا أن أشكر باسمهم وباسم زملائنا المحترمين الذين قاموا بهذا المجهود ، وأن نذكر الذين قضوا أجلهم بالخير ، وأن نطلب لهم من الله مثوبة ومغفرة .

وليس يتقص من قدر هذا المجهود الكبير أنه ما يزال في بدايته ، أو أن لي أو لغيري بعض ملاحظات عليه يراد بها مزيد من دقة التوجيه إلى الغرض المنشود حينها ، وتبلغ حد النقد في بعض الأحيان . فالغرض العظيم الذي أنشئ المجمع لتحقيقه ، والعمل الجسيم الذي لا بد منه لبلوغ هذا الغرض يحتاجان إلى كثير من الأناة والروية ، وإلى زمن لا تعدّ السنين شيئا مذكورا فيه . لقد قضى المجمع الفرنسي منذ أنشأه "رشيليو" عشرات السنين قبل أن يضع معجمه الأول للغة الفرنسية ، ومع هذه الأناة ، ومع ضخامة المجهود الذي بذل خلال هذه السنين الطويلة ، وجهت إلى هذا المعجم ألوان كثيرة من النقد كانت موضع اعتبار المجمع وتقديره أثناء مراجعة معجمه ، ولا تزال لجنة المعجم في المجمع الفرنسي تراجع وتضيف إليه ويحسّر فيه تبعا للتطور اللغوي في تلك البلاد ، متوخية

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع

الوزارة ، فاقفوا طائفة مما اطلعوا عليه ولم يفتروا طائفة أخرى . ثم إنني ألفت على هذه المصطلحات نظرة عجل أهتمنى ما أريد أن أتحدث إليكم اليوم فيه .

جاء في المذكرة التي وضعها المجمع بين أيدينا تمهيدا لهذه الجلسة أن من يتسم آثار المجمع (لا يرتاب في أنه ، في تشدده في المحافظة على لغة العرب ، وبعث ما لا عهد للجمهرة به من قديمها ومجفوها مما يقع عندها موقع الغرابة أو ما هو أشد من الغرابة في أول الأمر ، فإنه من ناحية أخرى لا يفتأ يترخص أعظم الترخص ويسر أبلغ التيسير ، على أن ترخصه هذا وتيسيره إنما يقعان في حدود اللغة ، وما مضى من مذاهب علمائها الأعلام ، فلا سيادة لعامية ولا طغيان للمعجمة على لغة الكتاب) .

هذه الفقرة من مذكرة المجمع قد جلت أمامي كثيرا مما رأيته في المصطلحات التي اطلعت عليها وفي المسميات التي وضعها المجمع لحاجات الحياة المتداولة . فهو قد آثر أن يبعث من تراث اللغة المهجور ما رآه معادلا لهذه المسميات والمصطلحات . ولا إخالني مخطئا في هذا التصوير وقد وضع المجمع منذ سنوات جوائز مختلفة لمن يضعون طوائف من الكلمات العربية الفصيحة للمسميات الحديثة وللمصطلحات العلمية ، الفنية والأدبية ، ثم نبه الذين يتقدمون لهذه الجوائز أنه يفضل عند التسمية ما وضعه القدماء من

الناس جميعا وثنائهم ، وإن وجه إلى بعضه من النقد ما قد يقره المجمع نفسه ، وما قد يدعو إلى أن يعدل عن شيء أقره إلى ما يراه خيرا منه وأدنى إلى تحقيق غايته .

سادتي : لقد كان ما يتصل باللغة من ثون التعليم مما وجه إليه المجمع عناية مذكورة ، وأتم تقرر في المذكرة التي وضعها المجمع بين أيديكم أنه وضع نصب عينه أخذ الناشئين صحيح العربية فيما يتدارسون من العلوم والفنون ، أنه قد وجه جل هممه من هذه العناية إلى مصطلحات التي تدخل في التعليم الثانوي ، وأن بين المعجمات التي يتوفر على وضعها معجما علميا صغيرا للتعليم الثانوي في الأقطار العربية ، وآخر تثبت فيه طوائف من المواد والألفاظ والصيغ تغنى الطالب الثانوي والمثقف الوسيط عن غيره من المعجمات ، وأنه وافى وزارة المعارف بنحو ثلاثة آلاف وخمسمائة مصطلح لإدخالها في كتب التعليم وفي التدريس . ولم يتم بعد وضع المعجمين اللذين أشرت إليهما ليتسنى إبداء الرأي-فيهما . وقد سألت وزارة المعارف عما وافقها به إدارة المجمع فعلمت أن هذه المصطلحات لما تعرض على رجالها ، وأن تجارب الطبع لهذه المصطلحات لا تزال حبيسة في المطبعة الأميرية منذ سنة ١٩٣٩ ، وقد أرسلت إلى إدارة المجمع من أيام هذه المصطلحات تعرضتها على الفنيين من رجال

الحاجات الحية في عصر من العصور يجب أن تكون صورة صادقة لكل ما تناوله الحياة في هذا العصر ، ويجب أن تكون سليقة للتكلمين بها والكاتبين لها ، ويجب أن تكون بذلك أداة التفاهم بين هؤلاء جميعا تفاهما يتم في غير عصر ولا مشقة ، ويجب لذلك أن يكون القدر المشترك منها بين الجميع من الصبي الناشئ إلى العالم الكبير ومن ربة البيت في أهلها إلى المتحدث في الفنون والعلوم والآداب — يجب أن يكون عظيم بحيث ييسر هذا التفاهم ويعمله في تناول الجميع ، فلا يقع خلاف بينهم فيه بسبب اللغة وألفاظها ، وإن أمكن أن يقع بسبب تفاوتهم في الثقافة . وكل جهد يبذل لزيادة القدر المشترك تيسيرا للتفاهم المتبادل ، يدنى من الغرض الذي تنشأ مجامع اللغة لتحقيقه . إذا كان هذا صحيحا ، وأعتقد أنا صحته ، وجب ألا نتقيد في جعل لغتنا ملائمة لحاجات عصرنا بالحدود التي وضعت في عصر العباسيين أو في عصر الأمويين أو في الجاهلية ، لحاجات عصرهم . فإذا أردنا أن نضع معجما يغني المثقف الوسيط ، ويغني الطالب الثانوي ، وجب مع محافظتنا على سلامة اللغة ، ألا نهمل تطورها إلى حيث وصلتنا اليوم ، وجب أن ندرس بعناية هذا التطور في لغة الكتابة وفي لغة الكلام . لقد رأى العالم العربي في كل العصور ، إلى عصرنا الحاضر ، خطباء اهتمت لبلاغتهم المنابر ، ومحامين كانت صراعاتهم مثالا حاليا للبلاغة القضائية

الكلمات الصحيحة ثم هجر وتنوى ، واستعمل بدلا منه ألفاظ مولدة حديثة أو عامية أو أعجمية فإن لم يعثر على شيء من ذلك وضعت الكلمة وضعها جديدا بطريقة من طرق الوضع القياسية . لست أتردد في الموافقة على هذه الخطة في أمر المصطلحات العلمية كلها وجد اللفظ العربي القديم الذي يؤدي الغرض من هذا المصطلح أداء دقيقا يقتره المتخصصون من العلماء . ولعل لا أتردد كذلك في الموافقة عليها إذا استعمل لفظ أجنبي للتعبير عن معنى قديم كان العرب يعبرون عنه باللفظ عربي — لكنني أقف مترددا ، ويطول ترددي ، فيما خلا هاتين الصورتين ، وفيما يوضع من المسميات لحاجات الحياة المتداولة . ولا أحسبني دون ذلك ترددا في أمر الألفاظ العامة إذا أمكن تقويمها لتسترد صورتها العربية الصحيحة .

أيها السادة :

إن الغرض الأساسي من إنشاء هذا المجمع إنما هو جعل اللغة العربية ملائمة لحاجات الحياة في عصرنا مع المحافظة على سلامتها . وهذا الغرض يتضح جليا في المذكرة التي وضعها المجمع اليوم بين أيدينا . فكل ما بذل من جهود الأفراد والجماعات في أمر اللغة من عهد محمد على الكبير إلى اليوم قد تبنى هذا الغرض . وقد سجل مرسوم إنشاء المجمع هذا الغرض في المادة الثانية منه تسجيلا صريحا . ولكي تلائم اللغة

وكتبا في الصحف وفي المجلات ومؤلفين قدرهم أهل هذه الأمم أسمى التقدير . هذه الخطب وهذه المرافعات وهذه الكتابات على اختلاف أنواعها وعصورها ، تصور تطور اللغة ، فلا سبيل إلى إنكارها . وهذه الخطب والمرافعات والصحف والمجلات والكتب تحوى قدرا مشتركا عظيما جدا من ألفاظ اللغة وتراكيبها ، ومن أساليبها التي تتفق مع تصور الناس للحياة في هذا العصر . وأبناؤنا في المدارس ، وبماهيرنا المثقفة تثقيفا وسطا ، مع إلى هذه الخطب والمرافعات ، وتقرأ هذه الصحف والمجلات والكتب ، بشغف أكثر من شغفها حين تقرأ الكتب القديمة . أفيقال مع هذا إن في هذه الخطب والمرافعات والصحف والكتب ألفاظا عامية لا يجوز أن تكون في معجمات اللغة ؟ أم الحق أنا يجب علينا ألا نهمل هذه الثروة اللغوية الحية ، وأن نسجل منها ما يتفق مع ذوق العربية وأقيستها ، وأن ما نقوم به من ذلك هو الذى يجعل اللغة لغة الحياة تسيير معها وتتطور بتطورها ؟

وأذهب إلى أبعد من هذا . إن في اللهجات العامية للبلاد العربية المختلفة لقدرا عظيما من الكلمات المشتركة ، والتي يمكن أن ترد إلى أصل عربي دون حاجة إلى أكثر من تقويمها بعض التقويم . هذه ثروة ضخمة تقابل حاجات الحياة وتعبر عنها أصدق تعبير . مع ذلك درجنا على التنكر لهذه الألفاظ والعبارات ، وعلى اعتبارها

مبتذلة لا يجوز للتكلم الفصيح أو الكاتب البليغ أن يكتبها أو يتكلم بها . أما وقد المحدث هذه الألفاظ إلينا من العرب الأولين الذين نزحوا إلى مصر وإلى غير مصر من البلاد العربية فلست أدري لم تكون مبتذلة ، ولم لا تدخل في معجمتنا ، وفي كتابتنا وخطابتنا ، وفي مصطلحاتنا المختلفة . السبب الوحيد في نظري هو أننا نريد أن تكون اللغة وقفا على طائفة خاصة ، وأن تكون لها من أجل ذلك أسرار تغيب عن الكافة كما أراد الكهنة في عهد الفراعنة أن يجعلوا حقائق الدين سرا موقوفا على طائفتهم ، وأن يدعوا للناس من الزيف ما يتزهون هم عنه ، وما يسخرون منه .

أيها السادة :

إن ما أطلب به المجمع من إقرار ما يجوز إقراره من هذه الألفاظ المتداولة في الكلام وفي الخطابة وفي الكتابة بعد رده إلى حدود اللغة السليمة هو ما تقوم به مجامع اللغة في بلاد العالم أجمع . وهو ليس بدعا في لغتنا العربية منذ عهدها الأول . والمادة الثانية التي حددت أغراض مجعنا تطلبنا به . فهي قد نصت على أن يقوم المجمع بوضع معجم تاريخي للغة العربية وأن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة . وهذا الأمران متصلان أوثق الاتصال . فاللهجات الحديثة تشتمل كما قدمت على قدر عظيم مشترك من الألفاظ والعبارات العربية ، كما أنه قد اندس إليها بحكم الحوادث التاريخية

في العصور المختلفة يجب أن يكون بعض هذا التاريخ . ولا أظن أحدا كذلك يخالفني في أن الألفاظ العربية الأصل مما تتناوله لهجات الحديث تدخل في نطاق هذا التاريخ .

أيها السادة :

إنني أعتبر هذا العمل أساسيا لتلائم اللغة حاجات الحياة في العصر الحاضر . فاللغة اليوم ملك مشاع للجميع . يقرأها الناس في الصحف ، ويسمعونها في الإذاعة ، ويخطبهم بها الخطباء ، ويتلونونها في الكتب . لم تبق وقفا على القارئ والكاتبين ممن تشقوا ثقافة عالية ، بل صارت أداة التفاهم في هذا العصر الكثير الحاجات والمطالب ، والذي يسر للناس من كل الطبقات أن يقفوا على السر من كل شيء ، لا يختص فئة منهم دون الأخرى ، بما يزاول الناس من علم وفن وأدب وصناعة وتجارة . فكما تيسرت اللغة للناس وكما شعر الطالب في دور العلم بأنها لا تقف عقبة في سبيل المعرفة التي يتغنى النهل من وردها ، كانت الأداة الصالحة للغرض الذي وجدت اللغات من أجله . بذلك يجب الناس اللغة ويرون جمالها في بساطتها ، وفي وضوحها ، وفي تكشفها غير محجوبة بحجب التعقيد الذي يحتاج إلى دراسة السنوات الطوال لحل رموزه وتبين أسرارها .

واختلاط الأمم العربية بشعوب أجنبية عدد عظيم من الألفاظ غير العربية . فالدراسة العلمية المقصودة هنا ، والتي تتفق مع مهمة المجمع ، لا بد أن يكون مرماها تحديد الألفاظ العربية في هذه اللهجات المختلفة تحديدا علميا دقيقا للاستفادة منها في وضع المعجم الذي نص عليه في أغراض المجمع . أما المعجم التاريخي فيجب أن يتناول تطور اللغة على العصور إلى وقتنا الحاضر ، وأن تكون الألفاظ العربية السليمة التي يصطنعها الناس في أحاديثهم وخطبهم وكتاباتهم بعض هذا الذي يتناوله .

أيها السادة :

إن هذا الذي قدمت صحيح في نظري كل الصحة ، واضح كل الوضوح . لذلك كان عجبى ولا يزال شديدا ألا يفصل من تاريخ اللغة وآدابها في معاهدنا شيء فيما وراء العصر العباسي . ولم يدرس الأدب الحديث إلا من عهد قريب ، وعلى نحو لا يزال بدائيا غير متصل بما سبقه من تاريخ الأدب واللغة . ولقد لاحظت منذ سنوات على المعجم التاريخي للدكتور فيشر ، وهو المعجم الذي يعنى المجمع بطبعه الآن ، أنه لا يتناول إلا العهد الأول من صوَر الإسلام . وكنت قد فهمت يومئذ أن هذا المعجم سيضاف إليه ما يتم الغرض منه بتناول تاريخ اللغة إلى وقتنا الحاضر . ولا أظن أحدا يخالفني في أن ما دون من كتب الفقه والأدب والفن والعلم

أيها السادة :

هذا ما تيسر لي أن أحدثكم اليوم فيه ، وهو
بعض ما نطالب به في هذا المجمع لتيسير اللغة
العربية حتى تفي بحاجات حياتنا ومطالبها .
وقد أحييت على المجمع مسألة الكتابة العربية
وتيسيرها ، وهذه مسألة جوهرية في نظري
ونظر الكثيرين ، فخلها يزيد الناس إقبالا على
القراءة وعلى اللغة ودراستها . وأرجو لذلك أن
تناول ما هي جدية به من البحث .

وأختم كلمتي معتنزا لحضراتكم بما قصرت
فقد كان واجبا على أن أزيد فكري جلاء . لكن
الوقت لم يتسع أمامي ، فلعله يتسع من بعد ،
ولعلنا نوفق إلى الوفاء بما يجب علينا من تيسير
اللغة لتلائم حاجات العصر ، مع المحافظة على
سلامتها والعمل على ما يزيد بها حياة وقوة
وجمالا .

قرارات المجلس والمؤتمر

١ - لجنة المعجم ولجانها الفرعية

قرر المؤتمر أن تؤلف لجنة للمعجم تختص بالفحص عن جميع ألفاظ العلوم والفنون والآداب ، على أن تستعين في عملها بمن تشاء من العلماء المتخصصين أفراداً وجماعات ، وأعضاؤها هم : حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة الأساتذة : محمد توفيق رفعت باشا ، والدكتور على إبراهيم باشا ، وعبد العزيز فهمي باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، والدكتور منصور فهمي بك ، والدكتور طه حسين بك ، وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الحضر حسين ، والأستاذ أحمد أمين ، والشيخ إبراهيم حمروش^(١) .

ثم تقرّر أن يضم إلى حضراتهم سعادة الدكتور فارس نمر باشا^(٢) .

ثم تقرّر أن يكون رئيس لجنة المعجم : معالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وكاتب سرّها على الجارم بك^(٣) .

ثم تقرّر المؤتمر أن تحال إلى لجنة المعجم المصطلحات التي أقرتها اللجان المؤلفة فيما مضى واقترح عرضها على المؤتمر^(٤) .

- (١) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١
- (٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
- (٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
- (٤) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

١ - دعوة المؤتمر :

قرر مجلس المجمع دعوة المؤتمر إلى الانعقاد في يوم الأربعاء الخامس عشر من شهر يناير سنة ١٩٤١ على أن يعمل معالي وزير المعارف على تبليغ دعوة الأعضاء الأجانب إليهم بالطرق التي يراها^(١) .

وبعد سماع بيان من معالي وزير المعارف في شأن دعوة الأعضاء الأجانب ، قرر المجلس بإجماع الآراء أنه نظراً للاحوال الحاضرة يكتفى في عقد المؤتمر بالأعضاء المقيمين بمصر^(٢) .

ثم وافق المجلس على تعديل موعد انعقاد المؤتمر وجعله اليوم السادس والعشرين من يناير سنة ١٩٤١ ليستطيع مكتب المجمع الإعداد للمؤتمر^(٣) .

٢ - اللجان :

قرر المجلس أن يكل إلى مكتب المجمع ترشيح من يرى ترشيحهم من أعضاء المجمع لعضوية اللجان ، على أن يعرض ترشيحه على المؤتمر^(٤) . ووافق المؤتمر على تأليف اللجان الآتية :

- (١) الجلسة الأولى ٣ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
- (٢) الجلسة الثانية ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
- (٣) الجلسة الثالثة ١٤ من يناير سنة ١٩٤١
- (٤) الجلسة الثانية من المجلس ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠

ثم قررت اللجنة تأليف لجان فرعية كالآتي
لدرس هذه المصطلحات :

(١) لجنة المصطلحات العلمية : "وتنظر
في مصطلحات الكيمياء والطبيعة والرياضة
والأحياء" وأعضاؤها هم : سعادة الدكتور
فارس نمر باشا ، والدكتور منصور فهمى بك ،
وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين من أعضاء
المجمع ، وحضرات : مصطفى نظيف بك ،
والدكتور على مصطفى مشرفة بك ، والدكتور
أحمد زكى بك ، ومحمود الحفناوى بك ، والدكتور
محمد ولى من الخبراء .

(ب) لجنة الاقتصاد والقانون ، وأعضاؤها :
معالي مصطفى عبدالرازق باشا ، ومعالي عبد العزيز
فهمى باشا ، وفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش من
أعضاء المجمع ، وحضرة صاحب العزة الدكتور
عبد الرزاق السنهورى بك ، والدكتور عبد الحكيم
الرفاعى من الخبراء .

(ج) لجنة العمارة والفنون الجميلة ،
وأعضاؤها : حضرة صاحب العزة الدكتور طه
حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وحضرة
صاحب العزة أحمد أمين بك من أعضاء المجمع ،
وحضرة الأستاذ عثمان رستم كبير مهندسى مصلحة
الآثار ، والدكتور أحمد فكرى ، والأستاذ حسن
شافعى ، والأستاذ محمد بك فتحى من الخبراء .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

٢ - لجنة اللهجات ونشر النصوص القديمة :
(١) تأليفها :

قرر المؤتمر تأليف لجنة مهمتها دراسة
اللهجات ونشر النصوص القديمة ، وأعضاؤها هم
حضرات أصحاب السعادة والعزة والفضيلة :

الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش ، والأستاذ
أحمد أمين ، وحامى نخوم أفندى ، والأستاذ عباس
محمود العقاد ، وعلى الجارم بك ، وفارس نمر باشا ،
والشيخ محمد الخضر حسين ، ومنصور فهمى بك .

وقد أعفى الأستاذ أحمد أمين من عضوية
اللجنة^(٢) ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة فارس نمر باشا
وكاتب سرها الأستاذ عباس محمود العقاد^(٣) .

(ب) قراراتها :

عرض على المجلس قرارات لجنة اللهجات
ونشر النصوص القديمة وهذا نصها^(٤) :

١ - أن يخصص ببحث اللجنة أول الأمر فى اللهجات
المصرية .

٢ - أن تبحث اللغة العامية من النواحي الآتية :

(١) استخراج ما فيها من الكلمات العربية
الفصيحة التى يتجافاها الأدباء لمجرد
جريانها على السنة العامة .

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ من فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٤) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

على أن يحال هذا القرار إلى لجنة اللهجات لتدرس الموضوع من جديد على ضوءه .

ثم عرض على المؤتمر قرارات لجنة اللهجات بعد ذلك فوافق عليها وهذا نصها^(١) :

(أولاً) تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات ويكلف حضرتها صاحبي الفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش والشيخ محمد الخضر حسين بالبدء في هذه الدراسة على أن يقدموا للجنة نتيجة درسهما في مدى شهر ونصف .

(ثانياً) يكلف حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك وحضرة الأستاذ الكبير عباس محمود العقاد بتقديم بحث في اللهجات المصرية في مدى شهرين .

(ثالثاً) يكلف الأستاذ عبد الحميد الدواخلي المحرر بالجمع بتقديم بحث في كيفية دراسة اللهجات وارتباط هذه الدراسة بالعلوم المختلفة وما درسه المستشرقون من اللهجات العربية على أن يقدم هذا البحث في مدى ثلاثة أسابيع .

(رابعاً) تبدأ اللجنة بالبحوث السابقة على أن توالى تنفيذ بقية أعمالها بعد تيسر الأسباب لما واصلت البحث فيه .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(ب) ما طرأ على أصوات اللهجات العامية من تغيير وتحريف وأسباب ذلك .

(ج) البحث في نحو العامية وصرفها وبلاغتها ووضع قواعد لذلك .

٣ - جمع المؤلفات العربية وغير العربية التي بحثت في موضوع اللهجات لتكون مرجعاً للجنة في بحثها .

٤ - أن تتمكن اللجنة من تسجيل اللهجات الصوتية وطرق الأداء في تسجيلات صوتية من أقراص وأشرطة بالآلات الخاصة وتحفظ في المجمع .

٥ - ترى اللجنة أن هذا العمل يحتاج إلى مساعدين وتترك لهيئة المؤتمر النظر في هذا الأمر إما بقصر بعض الموظفين في المجمع على عمل هذه اللجنة وإما بتعيين موظفين لذلك .

وقد ناقش المجلس في هذه القرارات وأصدر القرار التالي^(١) :

” تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات وفي أثناء هذه الدراسة تدرس اللهجات العامية ويرد الصحيح منها إلى أصوله في اللغة العربية ويبين ما لا يمكن ردّه إلى لهجة من اللهجات العربية “ .

(١) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

٣ - لجنة الأصول :

عرض على المؤتمر قرار وزارى بدرس مامن شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف وتناقش أعضاء المؤتمر فى هذا الشأن وانتهت المناقشة بتأليف « لجنة الأصول » وأعضاؤها هم حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة والفضيلة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامرى بك ، والدكتور طه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين ، وأحمد لطفى السيد باشا ، والدكتور فارس نمر باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد العزيز فهمى باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والدكتور منصور فهمى بك^(١) .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة معالى عبد العزيز فهمى باشا ، وكاتب سرها أحمد العوامرى بك^(٢) .

٤ - لجنة الأدب :

(١) تأليفها :

عرض على المؤتمر قرار وزارى بالتماس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج الأدبى الممتاز ، فتقرر تأليف لجنة لذلك سميت « لجنة الأدب » وأعضاؤها هم أصحاب المعالي والسعادة والعزة :

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

أحمد أمين بك ، وأحمد لطفى السيد باشا ، وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، ومحمد حسين هيكل باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، ومنصور فهمى بك^(١) .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة أحمد لطفى السيد باشا وكاتب سرها أحمد أمين بك^(٢) .

(ب) لائحتها الداخلية لتشجيع الإنتاج الأدبى :

عرضت على المجلس اللائحة الداخلية التى وضعتها لجنة الأدب لتشجيع الإنتاج الأدبى ، فوافق عليها المجلس^(٣) . وهذا نصها :

١ - تؤلف اللجنة العامة للأدب لجاناً فرعية للموضوعات الآتية :

(أ) لجنة للشعر .

(ب) لجنة للقصة والرواية (نثر وشعر) .

(ج) لجنة للمقالات والبحوث الأدبية من نقد وتاريخ ونحو ذلك .

٢ - على كل لجنة فرعية أن تنقضى الإنتاج الأدبى فى الفرع الذى أسند إليها .

٣ - تقدم كل لجنة تقريراً كل سنة فى شهر ديسمبر بملاحظاتهما يشتمل على سير الحركة

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ فبراير سنة ١٩٤١

١٠ - الآثار التي تجاز أو ينوه بها هي التي تحقق فيها الشروط الآتية :

(أ) أن يكون الأثر مظهرًا للإنتاج المستقل .

(ب) أن يأتي في باب به بفائدة محققة .

(ج) ألا يكون قد سبق نشره قبل السنة التي نلتاها تقارير اللجان .

١١ - لا يجوز لأعضاء المجمع أن يشترطوا

في المسابقات ولا يجيزهم المجمع ولا ينوه بأثر من آثارهم الأدبية .

٥ - لجنة المصطلحات الطبية :

أرسل حضرة صاحب المعالي الدكتور على إبراهيم باشا كتابًا إلى معالي رئيس المجمع وفي طيه مذكرة في شأن لجنة مركزية لتوحيد المصطلحات العربية في العلوم الطبية وتمثيل المجمع فيها ، فوافق المجلس على طبعها وتوزيعها على حضرات الأعضاء تمهيدًا للنظر فيها^(١) .

وقد عرضت هذه المذكرة على مؤتمر المجمع مع قرار اللجنة المعجم في شأنها ، فوافق على قرار اللجنة^(٢) .

وفيما يلي نص المذكرة ونص قرار اللجنة :

(أ) مذكرة اللجنة :

من الأغراض الأساسية التي أنشئت لأجلها الجمعية الطبية المصرية منذ أكثر من عشرين عامًا

(١) الجلسة الثالثة من المجلس ١٤ من يناير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

الأدبية في مصر والعالم العربي في هذا الفرع طوال العام ، وعلى ما يمكن أن يكون ممتازًا من هذا الإنتاج في هذا الموضوع امتيازًا يقتضى تشجيعًا ماديًا أو معنويًا .

٤ - تدرس اللجنة العامة تقارير اللجان الفرعية وتعرض تقريرها على المجلس في شهر فبراير .

٥ - تنتخب اللجنة لكل فرع من هذه الفروع مقررا يعرض نتيجة هذه البحوث كلها على المجمع أولًا ثم في الجلسة العلنية التي سيأتي ذكرها ثانيًا .

٦ - يقرر المجمع ما يراه فيما تعرض عليه اللجنة العامة ، ويعقد جلسة علنية في شهر مارس تعلن فيها قرارات المجمع وأسبابها وينوه فيها بما استحق التنويه من الآثار الأدبية .

٧ - يمنع المتنازون في الآثار الأدبية التي يقرر أنها تستحق الجوائز نصف الاعتماد المقرر للتشجيع الأدبي ، ويخصص النصف الآخر للجائزين يمنحهما الأول والثاني في فرع من الفروع التي طلب إلى الأدباء المسابقة فيها .

٨ - تحدّد اللجنة العامة في شهر فبراير النوع الأدبي للمسابقة وشروطها .

٩ - تعلن الجوائز المنصوصة في المادة السابعة ومستحقوها في الجلسة العلنية المبينة في المادة السادسة .

لاستعمال كل فئة منهم كلمات أو مصطلحات مختلفة عن سواها .

ولذلك فقد أخذت الجمعية تسعى منذ زهاء عشرة أعوام لإزالة هذه العقبة الكأداء من طريق التقسيم الطبى العربى الحديث . فأخذت تعقد مؤتمراتها السنوية بالتوالى عاما بمصر وعاما فى أحد الأفطار الشقيقة . ويجعلت فى رأس الموضوعات المطروحة للبحث فى كل عام سواء بمصر أو بيروت أو القدس أو دمشق أو بغداد " توحيد المصطلحات الطبية فى اللغة العربية " ، رامسة بذلك من جهة إلى لفت أنظار الأطباء العرب جميعا إلى التباين الموجود فيما يستعملونه من مصطلحات فى الطب وما يتصل به من علوم وفنون ، ومن جهة أخرى إلى حثهم على إيجاد الوسيلة الصالحة لمنع ذلك الضرر الناشئ من استعمال كل فئة منهم لكلمات وتعبيرات طبية مختلفة ، مع أنهم جميعا يرجعون إلى أصل واحد ويتكلمون بلسان واحد من العراق إلى بلاد المغرب ومن الشام إلى بلاد العرب .

وقد كان من نتائج طرح هذا الموضوع سنة بعد أخرى على بساط البحث فى مؤتمرات الجمعية الطبية المصرية أن أتيحت الفرصة لكثير من الأطباء ، وكذلك كثير من رجال اللغة ومنهم بعض كبار الأعضاء المشددين من مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، لإبداء آرائهم فى أضروب السبل نحو بلوغ الهدف المقصود . كما تجمعت لديها

أن تقوم ببذل كل الجهود الممكنة فى سبيل إحياء اللغة الطبية العربية بعد أن اندثرت تلك اللغة أو كادت تندثر فى ذلك الوقت من أفواه الأطباء المصريين .

وقد نجحت الجمعية فى تحقيق ذلك الغرض إلى درجة غير قليلة ، وذلك بعدة وسائل منها إنشاء المجلة الطبية المصرية التى تصدر أغلب صفحاتها وبحوثها باللغة العربية ، وتكليف الأعضاء إلقاء محاضراتهم فى الجلسات والمؤتمرات باللغة العربية ، وكذلك تشجيع أعضائها من الأطباء اللغويين على الاهتمام بذلك العمل الجليل الفائدة ، حتى أن أحدهم وهو حضرة الدكتور محمد شرف بك وضع من عدة سنوات قاموسا جزيل الفائدة باللغتين العربية والانجليزية ساعدت الجمعية فى طبعه وتوزيعه ويعتبر الآن أكبر مرجع للأطباء المصريين .

على أن الجمعية الطبية المصرية قد رأت بعد ذلك أن كثرة المراءفات للعى الواحد فى اللغة العربية الطبية القديمة ، وعدم وجود قواعد معينة للتعريب أو لنحت مصطلحات جديدة للاسماء الطبية الحديثة ، مضافا إلى ذلك انقطاع الروابط القديمة بين مصر وشقيقاتها من الدول العربية وبين بعض تلك الشقيقات وبعض — كل ذلك قد دعا إلى مشقة عظمى فى تفاهم أطباء العرب ، سواء فى النقاش العلمى فى المؤتمرات أو على صفحات المجلات الطبية أو المؤلفات . وذلك

ولدى بعض أعضاء مؤتمراتها في تلك الأثناء
مئات من الألفاظ الجديدة .

كما قامت بعض الجمعيات الطبية الأخرى
كالجمعية الرمدية وجمعية الأطباء البكتريولوجيين
بوضع مصطلحات كثيرة لما يهمها من فروع
الطب ، هذا فضلا عن قاموس شرف وسواه .

فلما عقدت الجمعية مؤتمرها العاشر في بغداد
سنة ١٩٣٨ ، وهو الذى أطلق عليه اسم المؤتمر
الطبي العربى الأول ، صدر قرار من ذلك المؤتمر
بان بحث هذا الموضوع قد قطع فترته التمهيدية
وأن الأوان قد آن لاتخاذ خطوات عملية نهائية
بصفة رسمية في هذا الصدد . وذلك بتكليف
الجمعية الطبية المصرية أن تتصل بالحكومة
المصرية ، لتتصل هي من جانبها بالحكومات
العربية في الشرق الأدنى للأغراض الآتية :

(١) أن تؤلف منها في بلادها " لجنة محلية "
من الأطباء واللغويين للنظر في موضوع توحيد
المصطلحات العربية للعلوم الطبية ، أى اختيار
أفضل تلك المصطلحات للاستعمال . ويراعى
في اختيار هذه اللجان أن تمثل فيها الجمعيات الطبية
المختلفة فضلا عن الأطباء المتضلعين في اللغات
ورجال اللغة .

(ب) أن تنتدب كل من تلك الحكومات
من بين أعضاء لجناتها المحلية المشار إليها عضوين
للاشتراك في " لجنة مركزية " تجتمع بالقاهرة

شهرا في كل سنة على نفقة تلك الحكومات
لبحث المصطلحات العربية المقترحة بواسطة
اللجان المشار إليها أو الواردة في المعاجم الطبية
العربية والأبحاث اللغوية الطبية في مختلف البلاد
واختيار أصلحها للاستعمال .

(ج) أن تكون قرارات اللجنة المركزية
المشار إليها معترفا بها في جميع المعاهد التعليمية
والطبية في الدول المشتركة ، بحيث لا تستعمل
غير ما اختارته من المصطلحات في جميع المعاهد
الطبية في الأقطار العربية ، وبالتالى في جميع
مؤلفاتها ومجلاتها ، وعلى ألسن أطبائها ، وبذلك
تتوحد اللغة العربية الطبية .

(د) أن يكون انعقاد اللجنة المركزية في مجمع
فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة ، وتتولى
الجمعية الطبية المصرية الإشراف على سكرتارية
اللجنة ، وتحمل وزارة المعارف المصرية النفقات
الخاصة بالسكرتيرية والمراسلات والمطبوعات
التي تصدرها اللجنة .

وقد قامت الجمعية بتنفيذ قرارات ذلك
المؤتمر التاريخي الجليل الذى قصد به إلى الوصول
إلى حل نهائى حاسم في هذا الموضوع ، والذي
ارتضاه كافة أطباء العرب بمختلف أقطارهم
وجمعاتهم ، فاتصلت الجمعية منذ أكتوبر سنة
١٩٣٨ بوزارة المعارف العمومية التي رحبت
بهذا المسعى كل الترحيب ، وعرضته على الحكومة .

المباشر باللجنة المركزية في مصر كما طلبت إمدادها بالمعاجم والأبحاث اللغوية الطبية الموجودة للشروع في العمل .

الحكومة اللبنانية : أبدت أنه غير متيسر الآن تأليف لجنة محلية بلبنان ، ولكنها وعدت باحترام قرارات اللجنة المركزية عند تكوينها .

الحكومة الفلسطينية : أبدت استعدادها لإرسال مندوبين للجنة المركزية وكذلك لتأليف اللجنة الفرعية المحلية بعد تأليف اللجنة المركزية ووضع قواعد العمل .

حكومة شرق الأردن : انتخبت بالفعل مندوبين من أطبائها للحضور في اللجنة المركزية . حكومة سوريا : لم تصل بمد إجابتها على المقترحات وذلك دون شك بسبب الأحوال الحاضرة .

ويتضح من هذه الردود جليا أن حكومات مصر والعراق وفلسطين وشرق الأردن قد وافقت بصفة رسمية على المقترحات ، كما أن حكومة سوريا لا ينتظر أن ترفضها .

ولما كانت الحالة الدولية وإن هي وقفت الآن حجر عثرة في طريق عقد جلسات اللجنة المركزية بكامل أعضائها فهي لا تمنع من إصدار القرار الرسمي اللازم لتأليف اللجنة المركزية العامة بما في ذلك مكرتارية تلك اللجنة بحيث يمكنها مواصلة المراسلات واتخاذ الأهمية التمهيدية لعقد تلك اللجنة في أقرب فرصة تتاح في المستقبل ،

المصرية فوافقت عليه . ومن ثم قامت وزارة الخارجية المصرية بإرسال مذكرة رسمية في هذا الصدد بالطرق الدبلوماسية إلى حكومات إيران والعراق وسوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين .

وبالرغم من المشقة التي طرأت بسبب الحرب الحاضرة منذ سنة ١٩٣٩ إلى اليوم ، والتي كان من نتيجتها عرقلة المراسلات مما دعا إلى التأخر في تشكيل اللجنة المركزية التي كان يؤمل البدء في عقد جلساتها في ديسمبر سنة ١٩٣٩ ، فإن مؤتمر الجمعية الطبية المصرية الذي عقد في ذلك الشهر ، وحضره كثير من أطباء العرب من مختلف الأقطار عاد فألح في ضرورة اتخاذ الخطوات الرسمية اللازمة لإتمام تأليف اللجان الفرعية بمصر وسواها ، وكذلك تأليف اللجنة المركزية العامة .

ولذلك فقد استمر الاتصال الرسمي بين وزارة الخارجية المصرية والجهات الدبلوماسية المختصة وكانت النتيجة ما يأتي :

الحكومة الإيرانية : أجابت أن لغتها تختلف عن اللغة العربية وأنها قائمة فعلا باستبعاد الألفاظ العربية من اللغة الإيرانية ولذلك فإنها لا ترى لها صلة بتوحيد المصطلحات الطبية في اللغة العربية .

الحكومة العراقية : قررت بالفعل تشكيل لجنتها المحلية وطلبت السماح لتلك اللجنة بالاتصال

وتتكفل وزارة المعارف بطبع قراراتها وإذاعتها،
وأن تكون المصطلحات التي تقرها اللجنة ملزمة
للعاهد الطبية المصرية كما هي ملزمة لمعاهد
الأقطار الأخرى .

على إبراهيم
رئيس الجمعية الطبية المصرية
وعضو مجمع فؤاد الأول للغة العربية

(ب) قرار لجنة المعجم بتأليف لجنة
المصطلحات الطبية :

”قررت اللجنة بعد الاطلاع على المذكرة
الواردة من معالي الدكتور على إبراهيم باشا أن
الأولى في الأحوال الحاضرة أن تعتبر الجمعية الطبية
هيئة من الهيئات التي تضع المصطلحات مثلها
في ذلك مثل الهيئات العلمية الأخرى، وأن يتحدر
لمعالي رئيس الجمعية الطبية بأن يرسل إلى المجمع
ما يراه من المصطلحات، على أن يختار معالي
رئيس الجمعية الطبية لجنة من الأطباء للعمل مع
ممثلين من أعضاء المجمع بمكافأة طبقاً للقرار الذي
أصدره مجلس الوزراء . وقد اقترحت اللجنة أن
يكون ممثلو المجمع هم حضرات : معالي الدكتور على
إبراهيم باشا، وحضرة صاحب العزة على الجارم بك،
وحضرة صاحب العزة أحمد العوامري بك .

وقد اختار حضرة صاحب المعالي رئيس
الجمعية الطبية المصرية حضرة صاحب العزة
الدكتور على توفيق شوشه بك، وحضرة صاحب
العزة الدكتور مصطفى فهمي سرور بك،

ولما كان كذلك من الواجب إصدار
القرار اللازم لتأليف اللجنة المحلية المصرية التي
يلتظر أن يقع على عاتقها شطر كبير من التحضير
لأعمال اللجنة المركزية ؛

لأن الجمعية الطبية المصرية تتقدم
بالاقتراحات الآتية :

(أولاً) أن تصدر وزارة المعارف العمومية
قراراً بتأليف اللجنة المحلية المصرية لتوحيد
المصطلحات العربية في العلوم الطبية . على أن
تشمل تلك اللجنة عدداً من كبار الأطباء المصريين
من كلية الطب والجمعيات الطبية المختلفة وخاصة
اللغويين منهم ، وأن تشمل كذلك مندوبين من
مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ويكون لتلك
اللجنة حق الاتصال بمن تراه من الأطباء
أو اللغويين لإتمام مهمتها .

(ثانياً) أن تقترح وزارة المعارف على
مجلس الوزراء الموافقة على تشكيل اللجنة المركزية
لتوحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبية من
واحد وعشرين عضواً منهم الرئيس وعشرة أعضاء
من مصريين أسماءهم وزير المعارف ومندوبين
اثنين من كل من العراق وسوريا ولبنان وشرق
الأردن وفلسطين تعيينهم حكومات تلك الأقطار .

وعلى أن تعقد تلك اللجنة شهراً أو أكثر كل
عام في دار مجمع فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة،
وأن تتولى الجمعية الطبية المصرية سكرتارية اللجنة

وحاضرة صاحب العزة الدكتور عبد الواحد الوكيل بك، وحاضرة صاحب العزة الدكتور عيسى حمدي المازني بك، وحاضرة المحترم الدكتور رمسيس بنين للجمعية الطبية المصرية“.

وبعد أن وافق المؤتمر على قرار لجنة المعجم
قرر أن تنال مصطلحات التشریح المعروضة على
المجمع إلى لجنة المصطلحات الطبية^(١).

ثم وافق المؤتمر على تأليف لجان فرعية تتولى
درس المصطلحات المعروضة على المجمع ، وعلى
أن تحال مصطلحات التشريح على اللجنة الطبية ^(٢) .

٢٥ - مصطلحات المجمع وطريقة إعدادها
ووسائل نشرها.

(۲) وسائل نشر المصطلحات :

(١) طريقة إعداد المصطلحات :

ثم وافق المؤتمر على أن يكون من وسائل النشر التي يتخذها المجمع إرسال المصطلحات قبل عرضها على المجمع إلى وزارات المعارف والهيئات العلمية في مصر والبلاد العربية وغيرها، والانتظار بها مدة كافية لتبدي هذه الوزارات والهيئات رأيها وتوافق المجمع به ^(٣).

قرر المؤتمر بشأن لجنة المعجم فوق ما سبق له من قرارات^(٢) أنه ينبغي أن يطلب إلى الجامعات الأزهرية وجامعة فؤاد الأول وإلى المعاهد العلمية والفنية التابعة لوزارة المعارف ، وإلى الهيئات العامة والفنية الأخرى ، وضع قوائم بالمصطلحات المستعملة بها في جميع العلوم والفنون والآداب ، وأن تردها إلى أن تحدد معانيها تحديدا دقيقا ، وأن تذكر مقابها اللغة العربية إذا استطاعت ، وأن تذكر مقابها من اللغات الإنجليزية التي أخذت منها هذه المصطلحات ، وأن ترسل تلك إلى المجمع^(٣) .

٤ - تبادل الأعضاء المراسلين بين مجمع اللغة العربية ومجمع اللغة الفارسية بطهران

كان من بين البعثة الإيرانية السامية إلى مصر لمناسبة المصاهرة العكرية بين البيتين المالكيين لمصر وإيران حضرتا صاحبي السعادة الدكتور سيد قاسم غني ، والسيد رشيد باسمي ،

ثم ناقش المؤتمر فيما عرضته لجنة المعجم
في شأن المصطلحات العلمية التي فرغت منها لجان

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١

(١) الحصة الدائمة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجامعة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

وصدر قرار وزاري رقم ٤٩٣٩ مؤرخ في ١١ سبتمبر سنة ١٩٣٨ بتعيين حضراتهم أعضاء مراسلين بالمجمع .
وبعد ذلك أبلغ المجمع أن مجمع اللغة الفارسية وقع اختياره على كل من :

- (١) حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف .
- (٢) حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع .
- (٣) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك مدير دار الكتب وعضو المجمع .
- (٤) حضرة صاحب العزة علي الجارم بك المفتش الأول للغة العربية وعضو المجمع ليكونوا أعضاء مراسلين في المجمع الملكي الإيراني .

٥ - معجم ألفاظ القرآن

قرّر المؤتمر وضع معجم لغوي لألفاظ القرآن الكريم ، وتكليف لجنة المعجم البدء في هذا المعجم ، على أن تؤلف لجنة فرعية من بين أعضائها ، فكلما أتمت جزءا عرضته على اللجنة الأصلية ، وكلما أقرت اللجنة الأصلية قسما عرضته على المجمع ^(١) .

ثم عرض على المؤتمر أن لجنة المعجم بحثت في المنهج الذي يكون عليه معجم ألفاظ القرآن ، وأقرت لذلك قواعد خاصة ، على أن

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

وقد تفضل سعادتهما بزيارة مجمع اللغة العربية الملكي في يوم السبت ١٨ من شهر يونيه سنة ١٩٣٨ وكان في استقبالهما حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية ، والدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبعض حضرات الأعضاء ، وقد تبودل الرأي أثناء الزيارة في وجوب توثيق الصلات العلمية بين مصر وإيران ، والتقريب بين الثقافتين بشقي الوسائل بعثا للعلاقات القديمة بين الملكيتين ، وإحياء للصلة الوثيقة بين العربية والفارسية .

ولذلك رى تبادل الأعضاء المراسلين بين المجمع ومجمع اللغة الفارسية ، وقد عرض الأمر على حضرات أعضاء المجمع المقيمين في القاهرة وكتب إلى حضرات الأعضاء المقيمين بالخارج من شرقيين ومستشرقين فوافق حضراتهم جميعا على أن يمنح لقب عضو مراسل كل من :

- (١) صاحب المعالي حسين سميعي نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية .
- (٢) صاحب السعادة اسماعيل مرآت وزير المعارف العمومية بالنيابة .
- (٣) الدكتور سيد قاسم غني عضو مجمع اللغة الفارسية .
- (٤) الأستاذ السيد رشيد باسمي عضو مجمع اللغة الفارسية .

والعلماء ، وينص على مواضعها في كتبهم وفي آثارهم العلمية المختلفة .

(رابعاً) الكلمات اللغوية تشمل الأسماء الجغرافية والتاريخية والمصطلحات على اختلافها .

(خامساً) يلجأ إلى تفسير الآيات إذا دعت إلى ذلك ضرورة لغوية .

(سادساً) تكون عبارة المعجم على دقتها العلمية ميسرة بحيث يفهمها أوساط المثقفين .

(سابعاً) تؤلف لإعداد هذا المعجم لجنة فرعية وتأخذ اللجنة في عملها على هذه القواعد ، وكلما أتمت من هذا العمل جزءاً عرضته على لجنة المعجم فتناقشه اللجنة وتعرض على المجمع ما نظرت منه ، فإذا أقره المجمع نشر في أجزاء متتابعة .

(ثامناً) إذا بدا للجنة الفرعية بالتجوية ما يدعو إلى تغيير في هذا النظام أو بعضه عرضت اقتراحاتها على لجنة المعجم .

٦ - معجم فيشر :

قرّر المجمع فيما سبق طبع معجم الدكتور فيشر بإشرافه ، وقد أعد جزء منه للطبع ، وأرسل إلى المطبعة الأميرية ، ثم حالت الأحوال العالمية دون حضور الدكتور فيشر للإشراف على طبع معجمه . وقد بحث لجنة المعجم في هذا الموضوع ، وعرضت على المؤتمر قرارها فوافق عليه ، وهذا نصه :^(١)

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤٦

تؤلف له لجنة فرعية من حضرات أصحاب العزة والفضيلة : الدكتور طه حسين بك ، وأحمد أمين بك ، وعلى الجارم بك ، والشيخ إبراهيم حرورش ، والشيخ محمد الخضر حسين .

وقد ناقش المؤتمر والمجلس في القواعد التي عرضتها اللجنة ثم قرّر تأجيل النظر في الموضوع .^(١)

وهذا نص القواعد التي عرضتها اللجنة :

”رأت اللجنة أن يكون معجم القرآن الكريم الذي قرّر المؤتمر وضعه في جلسته الثانية معجماً لغوياً للقرآن الكريم على القواعد الآتية :

(أولاً) يفسر المعنى اللغوي للكلمة كما جاء في النصوص العربية وفي كتب اللغة القديمة ، ويرجع إلى ما يمكن أن يكون للكلمة من أصل في اللغات السامية أو غيرها .

(ثانياً) تبين المواضع التي وردت فيها الكلمة من القرآن الكريم ومعاني الكلمة في هذه المواضع على اختلافها كما فهمها القدماء من المفسرين وعلماء اللغة ، وبين ما يكون بين هؤلاء المفسرين واللغويين من اختلاف في المعنى ويدل على المصادر من كتب التفسير أو من كتب اللغة .

(ثالثاً) تبين المعاني التي يمكن أن يكون قد استكشفها المتأخرون من المفسرين واللغويين

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١ ، والجلسة الخامسة من المجلس ٦ أبريل سنة ١٩٤١ ، والجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١ .

وحضرة صاحب المعالي عبدالعزيز فهمي باشا،
وأحرز ثمانية أصوات .

وتقرر أن تبلغ أسماؤهم معالي وزير المعارف^(١)
لاستصدار المرسوم الملكي بتعيين أحدهم طوعا
لحكم المادة الخامسة من المرسوم الملكي المعدل
للمرسوم بإنشاء المجمع .

٨ - كاتب سر المجمع :

قرر المؤتمر إجراء انتخاب كاتب سر للمجمع،
وأُسفر الانتخاب عن فوز حضرة صاحب العزة
الدكتور منصور فهمي باشا بأغلب الأصوات^(٢) .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

”قررت اللجنة وقف العمل الآن في هذا
المعجم وأن يطالب إلى وزارة المعارف تكليف
المطبعة الأميرية ألا تطبع شيئا مما جمع ولا أن
توزع شيئا من التجارب المطبوعة . وأن يعرض
هذا الاقتراح على المؤتمر للنظر فيه “ .

٧ - الانتخاب لرياسة المجمع :

وافق المؤتمر على إجراء الانتخاب لرياسة
المجمع، فأجرى الانتخاب، وظهر أن الثلاثة
الذين فازوا بأكثر الأصوات هم على الترتيب :
حضرة صاحب السعادة أحمد لطفي السيد باشا،
وأحرز ثلاثة عشر صوتا .

وحضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا،
وأحرز اثني عشر صوتا .

الدورة الثامنة

من يوم الأحد ٢٢ من المحرم سنة ١٣٦١ هـ الموافق ٨ من فبراير سنة ١٩٤٣
إلى يوم الأربعاء ١٧ من جمادى الآخرة سنة ١٣٦١ هـ الموافق أول يولييه سنة ١٩٤٣

وفاة عضو واستقالة آخر

عبد القادر حمزة باشا

وفاته ، وإعلان خلق مكانه

قبض الله إلى رحمته حضرة صاحب السعادة
عبد القادر حمزة باشا عضو المجمع ، ولما عقد
المجلس جلسته الأولى رثاه حضرة صاحب المعالي
الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع
بالكلمة التالية ، ثم وقفت الجلسة خمس دقائق
حدادا على الفقيد :

وهذه كلمة معالي الرئيس :

يشق على نفوسنا ألا نرى بيلنا زميلنا العالم
المحقق المغفور له عبد القادر حمزة باشا ، إذ خطفته
الجنة خلال الفترة الماضية فتفجعت عليه الصحافة
الحرة ، وبكاه الأدب الكبير ، وخسر الخلق
المعالي ، ومضى رضوان الله عليه في مداد الخالدين
من حملة الأقلام ، وقادة الرأي العام .

ولم نل عزيز على المجمع أن يفقد هذا العضو
العظيم ، أحوج ما يكون إلى علمه وفضله ، وأرجو
ما يكون لخبرته وتجاربه . فلقد صحب رحمه الله
الصحافة منذ مطلع هذا القرن فساير النهضات
الحديثة في مستهلها ، وحث في مختلف الميادين
خطاها ، ببيانه الرائع ، ورأيه الموفق . وكان جهاده
الصحفي بعيد الأثر في نشر الفصحى وإعلاء
كلمتها ، إذ كان فقيداً الراحل في طليعة الكتاب
الذين حرصوا فيما كتبوا وما نشروا على الديباجة

(١) الجلسة الأولى ٨ فبراير سنة ١٩٤٢

العربية الأصيلة . ولطالما ناصر العالمين على
إحياء تراثنا العربي ، والإغلاء بلغتنا الكريمة .

وإننا حين نعزى أنفسنا عن فقد ذلك الزميل
الجليل القدر ، للشعر بأن مصابنا فيه ، على جلالته ،
جزء من مصاب مصر والشرق والعروبة جميعاً
في صحفى نزيه الفاية ، ووطنى شريف النزعة ،
وكاتب من كرام الكتّاب ، ألهمنا الله العزاء فيه ،
وأحسن العوض منه ، وأنزله من جنته منازل
الأبرار الخيرين في عليين .

وفي هذه الجلسة نفسها أعلن معالي الرئيس
خلق مكان الفقيد ، وتقرر تأليف لجنتين تتوليان
ترشيح الأسماء ليعتار المجلس من بينها عضوا
في جلسة سرية .

استقالة فضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد
مصطفى المراغى من عضوية المجمع

في الجلسة الأولى أخبر حضرة صاحب
المعالي رئيس المجمع حضرات الأعضاء بالكتاب
الذى أرسله حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ
الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى باستقالته من
عضوية المجمع ، وتلا هذا الكتاب ونصه ما يأتى :
حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع فؤاد الأول
لغة العربية . السلام عليكم ورحمة الله . وبعد
فارجو التفضل بقبول استقالتي من عضوية المجمع
وتفضلوا بقبول خالص الاحترام والتحيات .
محمد مصطفى المراغى ٢٤ نوفمبر سنة ١٩٤١

و بعد مناقشة قرر المجلس إيفاد بعض أعضائه لمقابلة فضيلة الأستاذ الأكبر ومحاولة إقناعه بالعدول عن هذه الاستقالة .

ثم أخبر معالى الرئيس المجلس بأنه توجه إلى فضيلة الأستاذ الأكبر عقب وصول هذا الكتاب ورجا منه العدول عن الاستقالة ، فوجده مصمما على ما جاء بكتابه .

قرارات مجلس الجمع في هذه الدورة

(٣) تعذر انعقاد المؤتمر هذا العام :

في الجلسة الأولى طرح حضرة صاحب المعالى الرئيس موضوع انعقاد المؤتمر ، وبعد مناقشة قرر المجلس أنه ليس في الإمكان عقده هذا العام ، على أن تبلغ وزارة المعارف هذا القرار .

(٤) ضم عضوين إلى لجنة المعجم :

اقترحت لجنة المعجم أن يضم إليها حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد باشا ، وأن يضم إلى لجنة الرياضة المتفرعة منها حضرة الأستاذ عباس محمود العقاد .^(١)

(٥) مقرر مصطلحات الطب في المجلس :

وافق المجلس على أن يحضر حضرة صاحب العزة الدكتور على توفيق شوشه بك خير لجنة الطب بجميع جلسات المجلس حين النظر في المصطلحات الطبية على اختلاف فروعها مع الخبير المختص بكل فرع لتقرير المصطلحات .^(٢)

(١) الجلسة الثانية « ٢٢ » من فبراي سنة ١٩٤٢-٤٣

(٢) الجلسة السادسة « ٢٢ » من مارس سنة ١٩٤٢-٤٣

(١) قرارات بشأن نظام العمل في الجمع

(١) طريقة اختيار الخبراء في الجمع :

أشير في الجلسة الأولى للمجلس إلى أن بعض الخبراء الذين اختارهم المجلس للعمل في اللجان المتفرعة من لجنة المعجم لم يحضروا ولم يبدوا عذرا ، فتقرر أن يترك اختيار الخبراء لهذه اللجان لحضرة صاحب المعالى رئيس الجمع بالاشتراك مع صاحب العزة على الحارم بك ، وصاحب الفضيلة الأستاذ المراقب الإدارى ، على أن يكون مقبولا أن اختيار الخبراء للجان على وجه عام من عمل اللجان نفسها بالاشتراك مع معالى الرئيس .

(٢) لاتصال الجمع بأعضائه المقيمين في الخارج :

أشير في الجلسة الأولى للمجلس إلى صلة الجمع بأعضائه المقيمين في الخارج ، واقترح أن تظل العلاقات بين الجمع وبينهم وثيقة ، فوافق المجلس على أن يتصل بمن يستطيع الاتصال بهم فيبعث إليهم بنتائج ما يدرس الجمع من المصطلحات العلمية والقرارات اللغوية .

مسابقة وزارة المعارف للقصة المصرية
إحالتها إلى الجمع وقراراته بشأنها
ورد الجمع كتاب من وزارة المعارف
في شأن مسابقة للقصة عقدتها الوزارة ، وألفت
لها لجنة ، ثم رأت أن تحيل موضوعها إلى
الجمع ، فعرض الأمر على المجلس ، وتلى كتاب
الوزارة ، وهذا نصه :^(١)
حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع فؤاد
الأول للغة العربية :

أتشرف بإبلاغ معاليكم أن حضرة صاحب
المعالي وزير المعارف العمومية رأى أن يحول إلى
الجمع كل ما يختص بإجراء مسابقة عن القصة
باللغة العربية ، وذلك نظرا لأن الجمع بمقتضى
المرسوم الصادر بتنظيمه من شأنه أن يجرى
المسابقات ، ولأن المؤتمر قد قرر بتاريخ
٦ مارس سنة ١٩٤١ تنظيم مسابقات للإنتاج
الأدبي وجعل القصة من موضوعات هذه
المسابقات .

لذلك نرسل إلى معاليكم جميع الأوراق الخاصة
بهذا الموضوع ، لتصرفوا فيها طبقا لنظام
الجمع ، ومن حيث أن الوزارة كانت قد ألفت
لهذه المسابقة لجنة وكانت هذه اللجنة قد
اجتمعت اجتماعا أولا وقضت اجتماعا ثانيا

(١) الجلسة الرابعة « ١١ » من مارس سنة ١٩٤٢ »

(ب) قرارات علمية للمجلس في هذه الدورة

(١) قرار في ترجمة الصدر (a or an)
الذى يدل على معنى النفي :
ناقش المجلس في ترجمة الصدر (a or an)
الذى يدل على معنى النفي هل يترجم بكلمة
(عدم) أو (لا) ، فتقرر وضع كلمة (لا)
النافية مركبة مع الكلمة المطلوبة ترجمة للصدر
(a or an) الذى يدل على معنى النفي ، فيقال
مثلا : اللاجفن ، مقابلا لـ (Ablepharia) ،
واللامقلة ، مقابلا لـ (Amophthalmus) .^(١)

(٢) ترجمة الصدر (Hyper) :
تناقش المجلس في ترجمة الصدر (Hyper)
فتقرر أن يترجم بكلمة (فرط) فيقال مثلا : (فرط
الحساسية) مقابلا لـ (Hypersensitiveness) .^(١)

(٣) ترجمة الكاسعة (Gen) :
ناقش المجلس في ترجمة الكاسعة (Gen)
فتقرر ترجمتها بكلمة (مولدة) فيقال : (مولدة
المرسب) و (مولدة المضاد) مقابلا بهما :
(Antigen) و (Precipitinogen) .^(١)

(٤) ترجمة الكاسعة (oid) :
ناقش المجلس في ترجمة الكاسعة (oid) فتقرر
أن تترجم بكلمة (شبه) فيقال : (شبه غرائي)
و (شبه مخاطي) و (شبه ظهاري) مقابلا بها :
(Colloid) و (Mucoid) و (Epitheloid) .^(١)

(١) الجلسة الثانية ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢

في يوم ١٦ من مارس، فارجو أن تتفضلوا فتأمروا بالاتصال بمحضرات أعضاء اللجنة لإخبارهم بأن أمر هذه المسابقة قد أحيل إلى الجمع .

تفضلوا معاليكم بقبول أصدق عبارات الاحترام ،
المراقب العام للثقافة العامة
٧ مارس سنة ١٩٤٢ طه حسين

ثم تليت أسماء أعضاء تلك اللجنة وهم أصحاب السعادة والعزة أحمد لطفي السيد باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، والدكتور طه حسين بك ، ومحمد أحمد جاد المولى بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، والأستاذ إبراهيم عبد القادر المازني ، والأستاذ محمود تيمور .

ثم تلى كتاب من الدكتور طه حسين بك عضو اللجنة هذا نصه :

حضرة الأستاذ مراقب إدارة الجمع :

نظرا إلى أن مسابقة القصص قد حوّلت من الوزارة إلى الجمع ، وإلى أن الجمع سينظر في أمر هذه المسابقة من جديد ، أرجو أن تتفضلوا باتباعوا الجمع أتي . معذرة من الاشتراك في نظر هذه القصص .

وأنا أرسل إليكم مع هذا القصص التي كانت معلقة إلى لقراءتها .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،

٧ مارس سنة ١٩٤٢ طه حسين

وبعد أن ناقش أعضاء المجلس في هذا الموضوع تقرر إحالته برمته إلى لجنة الأدب مع استمرار حضرات : صاحب العزة محمد أحمد جاد المولى بك ، والأستاذ إبراهيم عبد القادر المازني والأستاذ محمود تيمور في العمل ، واستدعاء حضراتهم لشهود جلسة لجنة الأدب التي ستعقد بدار الجمع في يوم الثلاثاء ١٧ من مارس سنة ١٩٤٢

وقد تولت لجنة الأدب النظر في القصص المقدمة ، وقدمت تقريرا إلى مجلس الجمع فوافق عليه وعلى إبلاغه إلى وزارة المعارف ، وهذا نصه :^(١)

رأت وزارة المعارف أن تدعو الأدباء إلى تأليف قصة ينتفع بها الطلاب وأمثالهم من المثقفين ، واشترطت لذلك شروطا ذكرت في إعلانها الذي نشر في جرائد الأهرام والمقطم والمصري في ٥ مايو سنة ١٩٤١ ، ثم رأت وزارة المعارف أن تحوّل قصص المؤلفين الذين دخلوا هذه المسابقة إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية لتفصل لجنة الأدب المكونة به في هذا الموضوع مع من سبق أن عينتهم الوزارة للنظر فيه . فكان تأليف اللجنة على الوضع الآتي :

(١) حضرة صاحب السعادة أحمد لطفي السيد باشا رئيسا .

(٢) حضرة صاحب السعادة الدكتور طه حسين هيكلا باشا .

(١) الجلسة السادسة عشرة أزل يولي سنة ١٩٤٢

- (٣) حضرة صاحب السعادة مصطفى عبدالرازق باشا .
- (٤) حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك .
- (٥) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك .
- (٦) حضرة صاحب العزة الأستاذ أحمد أمين بك .
- (٧) » » » » على الجارم بك .
- (٨) حضرة الأستاذ المحترم عباس محمود العقاد
- (٩) » صاحب العزة الأستاذ محمد أحمد جاد المولى بك .
- (١٠) حضرة الأستاذ المحترم محمود تيمور .
- (١١) » » » إبراهيم عبدالقادر المازني
- وكان كاتب سر هذه اللجنة الأستاذ محمد رضا محمد المنتدب بالمجمع من المدارس الثانوية .
- ثم اعتذر من عدم الاشتراك في اللجنة حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك وحضرة الأستاذ إبراهيم عبدالقادر المازني . وأرسلت الوزارة إلى المجمع القصص التي أرسلها إليها المتسابقون فكان عددها ستا وستين قصة .
- وعقدت اللجنة أول اجتماع لفحص هذه القصص في صباح الثلاثاء ١٨ من مارس سنة ١٩٤٢ ، ورأت أن توزع القصص على حضرات الأعضاء ليقرأ كل نصيبه منها على حدة ، ثم ينفي منها ما لا يستحق النظر إما لضعف لغته وإما لفقد عنصر التشويق فيه وإما لقصوره الفني
- الواضح وإما لهؤلاء جميعا . وبجملته القول أن قرار اللجنة استقر على نفي ما لا يستحق إعادة النظر من القصص أو ما لا تنطبق عليه شروط المسابقة .
- ثم اجتمعت اللجنة في صباح الثلاثاء ١٤ من إبريل سنة ١٩٤٢ ، وعرض حضرات الأعضاء بعد قراءتهم لهذه القصص ما رأوا نفيه منها ، ثم ما رأوا أنه جدير باشتراك النظر لجودته أو لقربه من الجودة ، وكان من نتيجة ذلك أنه طرح من الست والستين قصة المقدمة للمسابقة ثمان وأربعون منها ، ظهر أنها تنزل كثيرا عن المستوى المطلوب الجدير بالجائزة ، وبقي ثمان عشرة قصة رأى حضرات الأعضاء أنها حقيقة بأن تعاد قراءتها باشتراك عدد من الأعضاء حتى يختار منها عدد يستحق الجائزة ، وهذه القصص هي :
- (١) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .
- (٢) أستاذة أو الصومعة والوادي للأستاذ محمد كامل حسن .
- (٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .
- (٤) إلى المجد للأستاذ محمد عبد الرحيم حسين .
- (٥) روح الشعب للأستاذ فوزي مختار .
- (٦) فيلسوف المارستان للأستاذ خليل منصور .
- (٧) إلى المجد للأستاذ عبد العليم عبد المجيد .
- (٨) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .
- (٩) أمنية للأستاذ محمد السوادى .
- (١٠) الرجل الذي عرف للأستاذ علي محمد محبوب .

وفي صباح الثلاثاء ٢ من يونيو سنة ١٩٤٢
أعيدت المناقشة في القصص، وفي منها قصة
«نفرتي وأخواتي» لعدم بلوغها مرتبة الجودة
المشودة، ورأت اللجنة أن تثبت أيضا من بعض
القصص بزيادة عدد من قرأها من حضرات
الأعضاء، بحيث لا يقل عدد من يقرأ القصة
الواحدة عن ستة أعضاء.

وفي صباح الثلاثاء ١٦ من يونيو سنة ١٩٤٢
اجتمعت اللجنة اجتماعها الأخير، وبعد تبادل
الرأي استقر رأيها على أن خير القصص خمس هي:
(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل.
(٢) جهاد أو وإسلامه للأستاذ علي أحمد
باكثير.

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ.
(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر.
(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف.
وتبين لها أن واحدة منها لا تستحق الجائزة
الأولى، لأن جميعها لا يخلو من بعض المآخذ،
إما من ناحية صحة العبارة، وإما من ناحية
التشويق، وإما من ناحية الفن.

فقصة «ملك من شعاع» تمتاز من الناحية
الفنية بإحكام الصنعة، وحسن الحكمة، ودقة
التحليل، وارتفاع مستوى التفكير في كثير من
مواضعها، ولكنها تضعف قليلا من ناحية
الأسلوب، وتتردد فيها الأخطاء اللغوية، ويبدو

(١١) إيزيس وأوزوريس للأستاذ عبد المنعم
محمد عمر.

(١٢) الشيخ مجاهد للأستاذ عبد الله حبيب.

(١٣) جهاد أو وإسلامه للأستاذ علي أحمد
باكثير.

(١٤) الابن المفقود للأستاذ حسين محمد القبانى.

(١٥) في ليلة من ليالى الشتاء للأستاذ
عبد الفتاح مجدى.

(١٦) نفرتي وأخواتي للأستاذ محمد صبيح.

(١٧) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل.

(١٨) صحوة الموت للأستاذ محمد مفيد الشوباشى.

وفي صباح الثلاثاء ١٢ من مايو سنة ١٩٤٢
تبادل حضرات الأعضاء النظر فيما قرأوه من
القصص وقدر كل عضو درجات لما قرأه منها.
وانتهى قرارهم إلى أن أمثل هذه القصص جميعا
وأحقها بالجائزة هي القصص الآتية:

(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل.

(٢) جهاد أو وإسلامه للأستاذ علي أحمد باكثير.

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ.

(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر.

(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف.

ثم عرض شك في منزلة القصة المسماة
(نفرتي وأخواتي)، فرأى حضرات الأعضاء
أن تعرض على عضو لقرائها والبت فيها.

على بعض من عباراتها مسحة الترجمة، ومع هذا فميزاتها التي ذكرناها تجعلها أرق هذه الروايات وأحقها بالجائزة، وإن لم تكن الجائزة الأولى.

وقصة « جهاد أو إسلاماء » تمتاز بصحة العبارة، وجودة الأسلوب، ورعاية التاريخ، والدقة في عرض الحوادث، غير أن ناحتها التاريخية طغت على ناحتها الفنية.

وقصة « كفاح طيبة » تمتاز بفن الروائي، وقوة التشويق، وسهولة العبارة، ولكن يعوزها دقة التحليل، وإبراز بعض المواقف على الوجه الذي يتطلبه من القوة.

أما قصة « عودة القافلة » فميزاتها قوة التشويق، وجودة الموضوع، وحيوية الشخصيات، ولكن عيبها ضعف الأسلوب، وكثرة السرد، وعدم العناية بالحوار، مع تلخيص الموقف أحيانا حيث يحسن التحليل.

وأما قصة « زينبات أو التكفير » فميزاتها حسن التشويق، وجودة المعالجة الروائية، وطرافة الموضوع، وعيها شذوذها وإمعانها في الخيال والترويق، ونزعتها إلى احتذاء أسلوب

أجنبي غير مألوف. لهذا كله تقترح اللجنة ألا تعطى قصة من هذه القصص الجائزة الأولى، وأن تفضل القصة الأولى على ماسواها لكثرة ميزاتها، وأن يسوى بين الأربع الباقية، وأن تعد قيمة المكافأة على الوجه الآتي:

(١) تمنح قصة « ملك من شعاع » خمسة وستين جنيها.

(٢) تمنح كل من القصص الأخرى أربعين جنيها.

كما تقترح اللجنة على الوزارة ألا تنشر رواية من هذه الروايات حتى يعاد النظر فيها من حيث تصحيح عباراتها وسلامة لغتها، ولا يفوت اللجنة أن تسجل أن بعض الروايات التي لم تمنح الجائزة جديرة بالثناء والتشجيع، لما بذل كاتبوها من محاولات مرجوة وجهد مشكور.

إمضاءات:

أحمد لطفي السيد — محمد حسين هيكل —
عباس محمود العقاد — منصور فهمي —
مصطفى عبد الرازق — محمد أحمد جاد المولى —
علي الحارم — محمود ليمور — أحمد أمين.

مصطلحات علم البكتريا التي أقرت في هذه الدورة (*)

A

Agglutinophore	حامل اللزانة	Aberration, chromatic	الزئيق اللوني
Aggressin	هاجم	Aberration, spherical	الزئيق الكروي
Alexin	داخِر		عدسات شبيهة لالونية
Amboceptor	رابط	Achromatic objectives	صايد للحمض
	بيلة، أمبولة، حنجور، مجلة، نقطة	Acid-fast	مناعة مكتسبة
Ampoules		Acquired immunity	تنشيط
Anaphylaxin, Sensitogen	باعث الحساسية	Activation	مناعة فاعلة
Anaphylaxis	اللاوقاية	Active immunity	إعداد تقريبي
Anatoxin	اللاتكسين	Adjustment, coarse	الضبط الدقيق
Antibodies	أجسام مضادة	Adjustment, fine	شوق
Antigens	مولدات المضاد	Affinity	أجار أجار
Antitoxin	أنشيتكسين	Agar agar	ملزّن العشرة
Aperture, numerical	الثقب العددي	Agglutinin, group	ملزّن نوعي
	العدسات المسددة	Agglutinin, specific	التلازن
Apochromatic, objectives		Agglutination	التلازن الذاتي
Arc lamp	المصباح القوسي	Agglutination, spontaneous	ملزّنات
Artificial immunity	مناعة صناعية	Agglutinins	ملزّنات مناعية
Attenuation	إضعاف	Agglutinins, immune	ملزّنات طبيعية
	لقاح ذاتي	Agglutinins, normal	مولّد الملزّن
Autovaccine=Autogenous vaccine		Agglutino-gen	شبه الملزّن
		Agglutino-id	

(*) ردت على هذه المصطلحات ملاحظات نظرها المجمع في مؤتمر الدورتين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد مناقشتها
وبموجبها روفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

Basic aniline dyes	صَابِغَاتُ أَنْيلِينِيَّةٍ قَاعِدِيَّةٍ	باسيل (ج) باسيلات ، عَصِيَّة (ج . عَصَيَات)	Bacillus (pl.) Bacilli
Blue methylene	زُرْقَةُ المِثِيلِين	بَكْتَرِيَا طَفِيلِيَّة	Bacteria, parasitic
Bouillon	مَرَق	بَكْتَرِيَا مُسْتَبْرَدَة	Bacteria, psychrophilic
Bouillon, meat extract	مَرَق ، خلاصة اللحم	البكتريا الرَّمَامَة (شرح القاموس)	Bacteria, saprophytic
Bundles, light	الحُزْمُ الضَّوْثِيَّة	بَكْتَرِيَا مُسْتَحْوَرَة	Bacteria, thermophilic
Burette	مِخْرَاطَة - مِيكَفَة	حَوَالِ البَكْتَرِيَا	Bacteriolysins
		مُتَقَيِّمَة البَكْتَرِيَا	Bacteriophage

C

Clonus	رَجْفَان	إِعْدَاد تَقْرِيْبِي	Coarse adjustment
Collective lens	عَدَسَة لَامَّة	لَا حَشَوِيَّات	Coelentrates
Colloid	شِبْهُ الْغَرَاء	دَشْبُد	Callus
Colouring stains	صَابِغَات	يَمِصَّ شَعْرِيّ	Capillary pipette
Complement	مُتَمِّم	فُوكْسِين فِينُولِي	Carbol fuchsin
Complement fixation	تَلْبِيْثُ الْمُتَمِّم	زَيْتُ الْأَرَز - زَيْتُ الشَّرِيْن	Cedar oil
Compensation	تَعْوِيْض	الْإِغْنِيَاءُ الْخَلَوِيّ	Cell nutrition
Compensating lenses	عَدَسَاتُ مُعَوِّضَة	خَلَايَا ثَابِتَة	Cells, fixed
Congenital immunity	مَنَاعَة خَلْقِيَّة	خَلَايَا جَوَالَة	Cells, wandering
Condenser	مُكثِّف	مَرْكَزِي	Central
Cover glass	غِطَاء زُجَاجِي	الرَّيْنُ الْلَوْنِي	Chromatic aberration
Culture media	مُسْتَنْبِتَات (م . مُسْتَنْبِت)	دَائِرِيّ	Circular
Cytolysins	جَوَالُ الْخَلَايَا (م . حَال)	اِرْتِجَافِيّ	Clonic

D

Distance, focal	بَعْدُ بُؤْرِى	Dark field	مَجَالٌ مُظْلِمٌ
Drop, hanging	الْقَطْرَةُ الْمُعَلَّقَةُ	Death point, thermal	دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ الْمُمَيَّنَةِ
Dry lenses	عَدَسَاتٌ جَابَّةٌ	Desensitization	سَلْبُ الْحَاسِّيَّةِ
Dyes, basic aniline	صَابِغَاتٌ أَنْيَلِينِيَّةٌ قَاعِدِيَّةٌ	Diaphragm, iris	الْحِجَابُ الْقُرْصِيّ
Dysentery	الزُّحَارُ	Dishes, Petri	صَحَافٌ بِسْتَرِيّ

E

Essential	جَوْهَرِيّ	نظرية السلاسل الجانبية لارليخ	
Exhaustion theory	نظرية الاستنفاد	Ehrlich's side-chain theory	أَوَّلِيّ
		Elementary	

F

Focal distance	بَعْدُ بُؤْرِى	Field, dark	مَجَالٌ مُظْلِمٌ
Foot	قَاعِدَةٌ	Field, microscopic	مَجَالٌ بِمِجَاهَرِيّ - مَجَالٌ مِيكْرُوسَكُوبِيّ
Frec receptors	الْمُتَقَبِّحَاتُ الطَّلِيْقَةُ	Film	فَلْمٌ - رَقٌّ
Fuchsin	فُوكْسِينٌ	Fine adjustment	الضَّبْطُ الدَّقِيقُ
Fuchsin, carbol	فُوكْسِينٌ فِينُولِيّ	Fixation	تَثْبِيتٌ
Fundamental	أَسَاسِيّ	Fixation, complement	تَثْبِيتُ الْمَتَمِّمِ
Funnel, stop	مِدَادٌ قِنْعِيّ	Fixed cells	خَلَايَا ثَابِتَةٌ

G

Gentian violet	بَنْفَسَجِيّ الْجَنْطِيَانَا	Gelatin	الْمَلَامُ
Glass cover	غَطَاءٌ زَجَاجِيّ		التَّوَلَّدُ الدَّائِيّ
Group agglutinin	مَلَزِينُ الْعِشِيرَةِ	Generation, spontaneous	

H

Humoral theory	النظرية الخلطية	Hanging drop	القطرة المعلقة
Hyper —	فَرْط	Haptophore	ناشبة
Hypercompensation	تعويض مُفرط	Hemolysins	حوال الدم
Hypersensitiveness	فَرْط الحساسية	Homologous	نظير

I

Immunity, passive	مناعة مُفعّلة	Identification	تعرّف
Immunity, racial	مناعة العرق	Immersion lenses	عدسات مُغمّسة
Immunity, si multaneous	مناعة اقترانية	Immune agglutinins	مُلزّلات مناعية
Immunity, species	مناعة النوع	Immunisation	تقنيّع
In vitro	في الأنبوب	Immunity	مناعة
In vivo	في الحيّ	Immunity, acquired	مناعة مكتسبة
Inactivation	تعطيل	Immunity, active	مناعة فاعلة
Incubation period	دور الحضانة	Immunity, artificial	مناعة صناعية
Index, opsonic	دليل طهويّ	Immunity, congenital	مناعة خلقية
Index, phagocytic	دليل بلعميّ	Immunity, individual	مناعة فرديّة
Index, refractive	دليل الانكسار	آلية المناعة (ميخانيكية المناعة)	
Individual immunity	مناعة فردية	Immunity, mechanism of	
Iris diaphragm	الحجاب القُرْحِيّ	Immunity, natural	مناعة طبيعية

J

L

Leucocytes, polymorphonuclear	خلايا بيض مُشكَّلة النوى	Lamp, arc	المصباح القوسي
Light bundles	الحزم الضوئية	Lens, true ocular	عدسة عينية حقة
Limb	ذراع	Lenses	عدسات
Lipoids	شبه الدهنيات	Lens, collective	عدسة لامة
Liquid, Pasteur's	مائع بستير	Lenses, compensating	عدسات معوضة
Loop, platinum	أنسوفة بلاتينية	Lenses, dry	عدسات جافة
		Lenses, immersion	عدسات منغمسة

M

Method, plate	طريقة الصغاف	Maximum temperature	حرارة عليا
Methylene blue	زرق الميثيلين	Macrophage	بلعم كبير
Micrometer, ocular	مكرومتر عيني	Meat extract bouillon	مرق خلاصة اللحم
Micron	ميكرون	Mechanical parts	أجزاء آلية
Microphage	بلعم صغير (بلعيم)	آلية المناعة (ميخانيكية المناعة)	
Microscope	مجهر	Mechanism of immunity	
Microscopic field	مجال مجهرى	Media, culture	مستنبتات (مستنبت)
Minimum temperature	الحرارة الدنيا	Media, solid	المنابت الصلبة
Mordant	المُرخ	Method, Pasteur's	طريقة بستير

N

Noxious retention theory	نظرية الاحتباس الضار	Natural immunity	مناعة طبيعية
Numerical aperture	الثقب العددي	Negative phase	الطور السلبي
Nutrition, cell	الاغذية الخلوية	Normal agglutinins	مُزِنَات طبيعية

O

Oil, cedar	زيت الأرز - زيت الشربين	Objective	شَبَجِيَّة
Optical parts	أجزاء بَصَرِيَّة	Objectives, achromatic	عَدَسَات شَيْثِيَّة لَا لَوْنِيَّة
Optimum temperature	الحرارة المثلى	Objectives, apochromatic	العَدَسَات المُسَدَّدة
Opsonic index	الدليل الطهوي	Oblique	مُنَحْرِف
Opsonins	الطَاهِيَّات	Ocular	عَيْنِيَّة
Original	أصلي	Ocular micrometer	مِكْرُوْمِتْر عَيْنِي

P

Petri dishes	صحاف بَتْرِي	Parasitic bacteria	بَكْتَرِيَا طَفِيلِيَّة
Phagocytes	بَلَّاعِم	Parenteral	عن غير طريق القناة الهضمية
Phagocytic index	الدليل البلعيمي	Paresis	شلل خفيف
Phagocytosis	الْبَلْعَمَة	Parts, mechanical	أجزاء آليَّة
Phagocytosis theory	نظريَّة البَلْعَمَة	Parts, optical	أجزاء بَصَرِيَّة
Phase, negative	الطور السَّلْبِي	Passive immunity	مَنَاعَة مُنْفَعَلَة
Phase, positive	الطور الإِيجَابِي	Pasteurization	البَسْتَرَة
Pillar	عمود	Pasteur	بَسْتِيَر
Pipette, capillary	بِن شَعْرِي	Pasteur's liquid	مَائِع بَسْتِيَر
Plate method	طَرِيقَة الصَّحَاف	Pasteur's method	طَرِيقَة بَسْتِيَر
Platinum loop	أَلْسُوْطَة بَلَاتِيْنِيَّة	Pasteur's theory	نَظَرِيَّة بَسْتِيَر
	خلايا بيض مشككة النوى	Pasteuriser	مُبَسْتِر
Polymorphonuclear leucocytes		Pasteurize	بَسْتِر - مُبَسْتِر
Polyvalent vaccines	لَقَاحَات مُتَعَدِّدَة القُوَى	Pathogenic	مُمْرِض
Positive phase	الطور الإِيجَابِي	Period, incubation	دَوْر الحَضَانَة
Precipitation	التَرَسُّب	Peripheral	مُحِيطِي

مصطلحات علم البكتريا		٢٢٠	
Primary	ابتدائي	Precipitin	المُرسَّب
Primitive	بدائي	Precipitinogen	مولدة المُرسَّب
Process, regeneration	التجديد	Predisposition	استعداد
Psychrophilic bacteria	جراثيم مُستبردة	Preliminary	إعدادي

R

Refraction	انكسار	Racial immunity	مناعة العرق
Refractive index	دليل الانكسار	Radicle	أَسَاس
Regeneration process	التجديد	Receptor	المُلتَقِيَّة (المُلتَقِيَّات)
Resistance	مقاومة	Receptors, free	المُلتَقِيَّات الطليقة

S

Spirillum	حلزون	Saprophytic bacteria	البكتريا الرمامة
	التلألؤ الذاتي	Secondary	ثانوي
Spontaneous agglutination		Sedimentation	رُسُوب
Spontaneous generation	التولد الذاتي	Sensitigen	مولدة الحساسية
Stage	مَسَرَّح	Simultaneous immunity	مناعة افترائية
Stains, colouring	صباغات	Slides	شرايح
Standardisation	المُعَايَرة	Smear	مِسْحَة
Stock vaccines	اللِّقَاحَات المُخْتَرَنَة	Solid media	المنابت الصلبة
Stop, funnel	سداد فني	Species immunity	مناعة النوع
Substance, toxigenic	مادة مولدة التسمين	Specific agglutinin	مُلتَزِن نوعي
Susceptibility	قابلية	Spectrum	طيف
Suspension	معلق (تعلق)	Spherical aberration	الزئيق الكروي

T

Theory, phagocytosis	نَظَرِيَّةُ الْبَلْعَةِ	Temperature, maximum	حَرَارَةٌ عُلْيَا
Theory, humoral	النَّظَرِيَّةُ الْخِلْطِيَّةُ	Temperature, minimum	الْحَرَارَةُ الدُّنْيَا
	نَظَرِيَّةُ الْاِحْتِيَاَسِ الضَّيَارِ	Temperature, optimum	الْحَرَارَةُ الْمَثْلَى
Theory, noxious retention		Tenesmus	الرَّجِير
Theory, Pasteur' s	نَظَرِيَّةُ بَسْتِيَر	Thermal death point	دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ الْمُمِيتَةِ
Toxigenic substance	مَادَّةُ مُوَلَّدَةِ التَّكْسِينِ	Thermolabile	يَتَأَثَّرُ بِالْحَرَارَةِ
Toxin	تُكْسِين	Thermophilic bacteria	بِكْتَرِيَا مُسْتَحَرَّة
Toxoid	شِبْهَ التَّكْسِينِ	Thermostable	بِالْحَرَارَةِ
Toxophore	حَامِلُ التَّكْسِينِ		نَظَرِيَّةُ السَّلَاسِلِ الْجَانِبِيَّةِ لِأَرْلِيخ
True ocular lens	عَدَسَةُ عَيْنِيَّةٌ حَقَّةٌ	Theory, Ehrlich' s side-chain	
		Theory, exhaustion	نَظَرِيَّةُ الْاِسْتِنْفَادِ

V

Vaccines, stock	الْلَقَاحَاتُ الْمُخْتَزَنَةُ	Vaccine	لَقَاح
Vibrio	صَمَّة	Vaccines, autogenous	لَقَاحَاتُ ذَاتِيَّة
Violet gentian	بِنَفْسَجَى الْجَنْطِيَانَا	Vaccines, polyvalent	لَقَاحَاتُ مُتَعَدِّدَةِ الْقُوَى

W

Wandering cells	خَلَايَا جَوَّالَة
-----------------	--------------------

مصطلحات علم الأمراض التي أقرت في هذه الدورة (*)

A

Angioma	وَرَمٌ وَعَائِيّ	Abdominal	تَنَفُّسٌ بَطْنِيّ ، تَنَفُّسٌ حِجَازِيّ
Anthrax	بَجَرَةٌ خَبِيثَةٌ	breathing = Diaphragmatic breathing	
Anthrax, malignant	بَجَرَةٌ خَبِيثَةٌ	Abscess	خُرَاجٌ
Antidote	تَرْيَاقٌ	Abscess, acute	خُرَاجٌ حَادٌ
Antiseptic	مَانِعُ الْعُقُونَةِ	Abscess, cold	خُرَاجٌ بَارِدٌ
Antrum of Highmore	جَيْبٌ هِيْجْمُور	Absorption	الْإِبْصَاصُ
Aphthous stomatitis	الْقُلَاعُ	Acinous	عُنُقُودِيّ
Appendix, vermiform	الرَّائِدَةُ الدُّودِيَّةُ	Active congestion	اِحْتِقَانٌ فَاعِلِيّ
Arteries, coronary	شُرَائِيْن تَاجِيَّةٌ أَوْ كَلِيْلِيَّةٌ	Active movement	حَرَكَةٌ فَاعِلِيَّةٌ
Artery, pulmonary	الشُّرَيَّانِ الرِّئَوِيّ	Acute abscess	خُرَاجٌ حَادٌ
Ascending colon	الْقَوْلُونُ الصَّاعِدُ	Acute inflammation	الْإِلْتِهَابُ الْحَادُ
Ascites	اسْتِسْقَاءُ زَيْءٍ - حَبَنٌ	سرطان غُدِّي - سرطان غُدِّي	
Ascitic fluid	يَسَقِيّ	Adeno carcinoma	
Asthma	الرَّبو	Adenoma	وَرَمٌ غُدِّي - وَرَمٌ غُدِّي
Atrophy	صُمُور	Adhesions	التَّصَاقَاتُ
Auricle	أُذُنِيَّة	Amoebic dysentery	زَيْتَارٌ أَيْبِيّ
Auscultation	تَسْمَعٌ	Aneurysm	أَنْوَرِيْزْمَا
		Aneurysm, fusiform	أَنْوَرِيْزْمَا مَغْزَلِيَّةٌ
		Aneurysm, saccular	أَنْوَرِيْزْمَا كَيْسِيَّةٌ

(*) وردت على هذه المصطلحات ملاحظات نظارها المجمع في مؤتمرى الدورين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد بحثها ومناقشتها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

Border, free	الحافة الطليق	Band	شريط - رباط - عصابة
Bovine heart	القلب البقري		زحار باسيل - دوسنطاريا باسيلية
Breathing, goose	تنفس وزي	Bacillary dysentery	
Breathing, mouth	تنفس فموي	Benign	حميد
Breathing, paradoxical	تنفس مناقض	Benign tumour	ورم حميد
Breathing, puerile	تنفس طفلي		المضراع الناجي أو الإكليلي ذو الشرفتين
Breathing, thoracic	تنفس صديري	Bicuspid valve, mitral valve	
	تنفس أنبوي، قصبي، شعبي	Bleeding surface	سطح دام
Bronchial breathing=Tubular breathing		Blood current	تأر الدم - مجرى الدم
Bronchiectasis	تمدد الشعب	Blood, regurgitation of	تراجع الدم
Bronchitis	التهاب شعبي	Blood-streaked	مخطط بالدم
Broncho-pneumonia	التهاب شعبي رئوي	Blood supply	المدد الدموي
		Bone marrow	النقي (نخ العظام)

C

Cartilage	غضروف	Caecum	الأعور
Caseation	تجبن	Calcification	التكلس
Cava, vena	الوريد الأعور	Cancer, schirrhous	سرطان جامي
Cavity, medullary	التجويف النخاعي		غنغرينا الفم - أكلة الفم
Cell	خلية	Cancrum oris, Gangrinous stomatitis	
Cell, ciliated	خلية هذباء	Capillary vessel	وعاء شعري
Cell, cubical	خلية مكعبة	Capsule	محفظة
Cell, cylindrical	خلية أسطوانية	Carcinoma	سرطان
Cell, encapsulated	خلية مغلفة - غلفاء	Carbuncle	جخرة
Cell, endothelial	خلية بطانية	Cardiac end	الفتحة القلبية
		Cardiac sounds	أصوات القلب

مصطلحات علم الأمراض		٢٢٤	
Cold, abscess	خُراج بَارِد	Cell, epithelial	خَلِيَّةٌ ظَهَارِيَّةٌ
Colon	الْقَوْلُونُ	Cell, epithelioid	خَلِيَّةٌ شَبْهَ ظَهَارِيَّةٍ
Colon, ascending	القولون الصَّاعِد	Cell, fixed	خَلِيَّةٌ ثَابِتَةٌ
Colon, descending	القولون النَّازِل	Cell, flat	خَلِيَّةٌ مُنْطَوِّجَةٌ
Colon, pelvic	القولون الحَوَاضِي	Cell, giant	خَلِيَّةٌ عَظِيمَةٌ
Colon, transverse	القولون المَعْتَرِض — القولون المُسْتَعْرِض	Cell, goblet	خَلِيَّةٌ قَدِيحِيَّةٌ
Colloid degeneration	فَسَادٌ شَبْعَرِي	Cell, large mononuclear	خَلِيَّةٌ كَبِيرَةٌ وَحِيدَةُ النُّوَاةِ
Compensation	تَعْوِيضٌ	Cell, membrane	غِشَاءُ الخَلِيَّةِ
Compensation hypertrophy	تَضَخُّمٌ تَعْوِيضِيٌّ — تَضَخُّمٌ لِلتَّعْوِيضِ	Cell, transitional	خَلِيَّةٌ مُتَحَوِّلَةٌ
Competence	كَفَايَةٌ	Cell, wandering	خَلِيَّةٌ جَوَّالَةٌ
Condyloma	الثُّؤْلُ، السَّعْدَانَةُ، البَرْقُوقَةُ	Cellular infiltration	اِرْتِشَاحٌ خَلَوِيٌّ
Congestion	اِحْتِقَانٌ	Chancre, hard	الْقَرْحَةُ الصُّلْبَةُ
Congestion, active	اِحْتِقَانٌ فَاعِلٌ	Chancre, soft = Chancroid	قَرْحَةٌ رَخْوَةٌ
Congestion, passive	اِحْتِقَانٌ مُنْفَعِلٌ		الْقَفْقَفَةُ
Connective tissue cell	خَلِيَّةُ النِّسِيجِ الضَّامِّ	Chattering of the teeth — odenterism	وَرَمٌ غُضْرُوفِيٌّ
Contraction	تَقَاعُصٌ، انْقِبَاضٌ	Chondroma	الْتِهَابُ مُزْمِنٌ
Contamination	التَّلَوُّثُ — التَّلَوُّثُ — المُلَوُّثُ	Chronic inflammation	خَلِيَّةٌ هُدْبِيَّةٌ
Cords, vocal	الأَوْتَارُ الصَّوْتِيَّةُ	Ciliated cell	أَلْيَافٌ دَائِرِيَّةٌ
Coronary arteries	الشَّرَائِنُ النَّاجِيَّةُ	Circular fibres	حَاقِقُ الدَّوْرَةِ
Coryza	الرُّكَامُ	Circulation, obstruction to the	تَجَلُّطٌ — تَمَثُّرٌ
Creamy	فَشِيدِيٌّ	Clotting	جُلْطَةٌ
Crepitations	طَقْطَقَةٌ	Clot (of blood)	فَسَادٌ غَيْمِيٌّ
Crypts of Lieberkuhn	غُدَدُ لِيْبَرْكُوْن	Cloudy degeneration	تَوْرَمٌ غَيْمِيٌّ لِلْجَبَلَةِ
		Cloudy swelling of the protoplasm	

شُرَفَات الصَّام — شُرَفَات المِصْرَاع	خَلِيَّة مُكَعَّبَة	Cubical cell
Cusps of a valve	تِيَار الدَّم — تَجَرَى الدَّم	Current, blood
Cylindrical cell	خَلِيَّة أُسْطَوَانِيَّة	حَنَائِيَا المَعِدَّة — أَحْنَاء المَعِدَّة (م . حَنُو)
Cyst	كَيْس — كَيْسَة	Curvatures of stomach

D

Differential stethoscope	بِسْمَاع تَفْرِيقِيّ	صِمَام مُشَوَّه — مِصْرَاع مُشَوَّه
Digestive system	الجهاز الهضمي — جهاز الهضم	الفساد
Diphtheria	الدفتريا	فساد غيمّي
Disinfectant	مطهر	فساد شُبغِرِيّ
Distress	كُرْبَة	فساد دُهْنِيّ
Dull	أَصَمّ	فساد شِبْه مُخَاطِيّ
Dullness	أَصْمِيَّة	القولون النازل
Duodenum	الاثنا عشرى	تَقَشُّر — تَقَشِير
Dysentery	زُحَار	جَمْرَة دِيَابِيْطِيَّة — جَمْرَة سُكَّرِيَّة
Dysentery, amoebic	زُحَار آمِيبِيّ	Diabetic carbuncle
Dysentery, bacillary	زُحَار بَاسِيْلِيّ	Diapedesis
Dyspnoea	عُسْر — البُهر، الزُّلَّة (ضيق النفس)	تنفّس بطنيّ — تنفّس حجابيّ
		breathing = abdominal breathing
		Diastole

E

Embolus	سِدَاد	الأذن الوسطى
Emigration	الهجرة	انسكاب
Encapsulated cell	خَلِيَّة مُغَلَّفَة — غَلْفَاء	دَفَق
Encapsulation	التغليف	فَقْد المُرُونَة
End, cardiac	الفتحة القُوَادِيَّة	انسداد
		Ear, middle
		Effusion
		Ejaculation
		Elasticity, loss of
		Embolism

مصطلحات علم الأمراض		٢٢٦	
Epithelial cell	خلية ظهارية	Endocarditis	التهاب بطانة القلب
Epithelioid cell	خلية شبه ظهارية	Endocardium	بطانة القلب
Epithelioma	سرطان ظهاري	Endothelial cell	خلية بطانية
Erosion	تآكل	Eosophagus	المرئ
Erythrocytosis	كثرة الخلايا الحمراء	Epicardium	الشغاف
Eustachian tube	بوق استاكوس	Epiglottis	لسان المزمار
Expiration	الزفير	Epiphyseal junction	الوصلة الكركدوسية
Exudation	انصباح	Epiphysis	كركدوس (ج كرايس)
		Epistaxis	الأنفاس

F

Flexure, hepatic	التعرجية الكبديّة	False membrane	غشاء كاذب
Flexure, sigmoid	التعرجية السينية	Fatty degeneration	فساد دهني
Flexure, splenic	التعرجية الطحالية	Fauces, pillars of the	الغُدْبَتَان
Fluid, ascitic	السقي	Febrilis, herpes	الحلأ
Fossa, nasal	الحفرة الأنفية	Fever, hay	حمى الدريس
Free border	الحافة الطليق	Fibres, circular	ألياف دائرية
Fremitus, vocal	الاهتزاز الصوتي	Fibres, longitudinal	ألياف طولية
Frontal sinuses	الجيوب الجبهية	Fibrin	فبرين
Fungus	فطر (ج . أظفار)	Fibrinogen	أصل الفبرين
Fusiform aneurysm	أنورسما مغزلية	Fibroma	ورم ليفي
Gangrene	غنغرينا	Fibrosis	تليف
Germicide	مبيد الجراثيم	Fibrous tissue	نسيج ليفي
Giant cell	خلية ماردة	Fixed cell	خلية ثابتة
Gland	غدة	Flat cell	خلية مفرطحة
Gland, thyroid	الغدة الدرقية		

مصطلحات علم الأمراض		٢٢٧	
Granulation tissue	أزَّرَارُ الحَمِيَّة	Glanders	الرَّعَامُ (بالعين المهملة)
Granule-s	حَبِيْبَةٌ ، حَبِيْبَات	Goblet cell	خَلِيَّةٌ قَدَحِيَّةٌ
Gumma	التَّوْرُمُ الصَّنْفِيّ	Granular	حَبِيْبِيّ
Gums	اللَّسَّة	Granulated	مُحَبَّب

H

Herpes labialis	الحَلَا	Hæmatemesis	قِيءٌ دَمَوِيّ
Herpetic rash	طَفَحٌ حَوِيصِيّ	Haemoptesis	نفث الدم
Hiccough	الفُوق	Hard chancre	القُرْحَةُ الصُّلْبَةُ
Highmore, antrum of	جِيبٌ هِيْجْمُور	Hawking	التَّنْخَم
Hoarseness of voice	بُحَّة	Hay fever	حُمَّى الدَّرِيْس
Horny layer	طَبَقَةُ قَرْنِيَّة	Heal	يَلْتَمِمْ
Hyaline	زُجَاجِيّ	Heart, bovine	الْقَلْبُ البَقْرِيّ
Hypertrophy	تَضَخُّم	Hepatic flexure	التَّعْرِيجَةُ الكَبِدِيَّة
	تَضَخُّمٌ تَعْوِيْضِيّ	Hepatomegaly	الرُّغَامَةُ (بالعين المعجمة)
Hypertrophy, compensatory		Herpes febrilis	الحَلَا

I

Inflammation, chronic	الْتِهَابٌ مُزْمِن	Ileum	الْإِلْفَائِيّ
	الْتِهَابٌ فُلْغَمُونِيّ	Incompetence	قُصُور
Inflammation, phlegmonous		Infiltration	الرَّشْح
Infiltration, inflammatory	رَشْحٌ التَّهَابِيّ	Infiltration, cellular	التَّسَلُّل
Inflammation, purulent	الْتِهَابٌ قَيْحِيّ	Infiltration, passive	اِرْتِشَاح
	اِنْصِرَافُ الالْتِهَاب	Inflammation	الالْتِهَاب
Inflammation, resolution of		Inflammation, acute	الالْتِهَابُ الحَادّ

مصطلحات علم الأمراض		٢٢٨
Inspection	مُعَانِيَة	الْتِهَاب نَوِيْعِي
Inspiration	الشَّيْبِق	Inflammation, specific
Intestines, large	الْأَمْعَاء الْغَلَاظ	Inflammation, subacute الْاَلْتِهَاب دُون الْحَمَاد
Intestines, small	الْأَمْعَاء الدَّقَاق	Inflammatory, infiltration رَفْع الْتَهَابِي

J

Junction, epiphysial	الْوَصْلَة الْكُرْدُوسِيَّة	Jejunum	الصَّائِم
----------------------	-----------------------------	---------	-----------

K

Keloid	الْجَدْرَة ج . جَدَر
--------	----------------------

L

Leucocytosis	كَثْرَة الْخَلَايا الْبِيض	Labialis, herpes	الْحَلَا .
Leucopenia	قَلَة الْخَلَايا الْبِيض	Large intestines	الْأَمْعَاء الْغَلَاظ
Lieberkuhn, crypts of	غُدَد لِيْبْرْكُون		الْخَلِيَّة الْكَبِيْرَة اَحَادِيَّة النُّوَاة
Ligament	رِبَاط	Large mononuclear cell	العَصَب الْحَنَجَرِي الرَّاجِع
Lobar pneumonia	الْتِهَاب رِيْوِي فَصِي	Laryngeal nerve, recurrent	الْحَنَجَرَة
Lobular pneumonia	الْتِهَاب رِيْوِي فُصِيصِي	Larynx	طَبَقَة قَرْنِيَّة
Longitudinal fibres	أَلْيَاف طَوْلِيَّة	Layer, horney	الْوَرَقَة الْجَدَارِيَّة
Loss of elasticity	فَقْد الْمُرُوْنَة	Layer, parietal	طَبَقَة شَوْكِيَّة
Lymph node	عُقْدَة لِيْمْفِيَّة	Layer, prickle	الْوَرَقَة الْحَشَوِيَّة
Lymphatic vessel	وَعَاء لِيْمْفِي	Layer, visceral	خَلَايا بِيض مُشَكَّلَة النُّوَى
	الْخَلِيَّة الَّلْمْفَاوِيَّة الصَّغِيْرَة	Leucocytes, polymorphonuclear	
Lymphocyte, small			

M

المصراع التاجي أو الإكليل ذو الشرفتين	Malignant	خبيث
Mitral valve, Bicusped valve	Malignant anthrax	جَمْرَة خَبِيثَة
Mouth breathing	Malignant tumour	وَرَم خَبِيث
تنفس فَمِيّ		شَبَكَة مَلِيحِي
الخلية الكبيرة أحادية النواة	Malpighi, rete mucosum of	
Mononuclear cell, large	Marrow, bone	النَّخَع
Movement, active	Mediastinum	الْحَيْزُوم
حركة فاعلية	Medullary or soft cancer	سَرَطَان لَيِّن
Movement, passive	Medullary cavity	التَّجْوِيف النُّخَعِيّ
حركة انفعالية	Membrane, false	غِشَاء كَاذِب
Mucoid degeneration	Mesentery	المَسَارِيْق
حَرَض شَبَه مُخاطِيّ	Middle ear	الأُذُن الوُسْطَى
Mucous patch	Miliary tuberculosis	الدَّرَن الدَّخْنِيّ
لُطَيَّة مُخاطِيَّة	Milky patch in pericardium	لُطَخَة لَبَنِيَّة
Murmur		
لَغَط		
Murmur, respiratory		
لَغَط تنفسيّ		
Murmur, vesicular		
لَغَط حَوَيْصِيّ		
Muscle, plain		
عَضَلَة سَادَة		
Muscle, striated		
عَضَلَة مُخَطَّطَة		
Musculi papillares		
العَضَلَات الحَلَمِيَّة		

N

Node, lymph	Nasal fossa	الْحُفْرَة الأنْفِيَّة
عُقْدَة لَمْفِيَّة	Nasal tone	الْخَبِيْن
Nucleolus	Necrosis (of a soft tissue)	نَكْرُوز
نُويَّة		
Nucleus		
نَوَاة		

O

Oliguria, Scanty urine	Observation	مُشَاهَدَة
نَزَارَة البَوْل		
Omentum		عَائِق الدَّوْرَة
الثَّرَب	Obstruction to the circulation	الْقَفَقَة
Oris cancrum	Odenterism = Chattering of the teeth	أُوْدِيَم
غَنَغْرِيْنَا الفَم	Oedema	
Ossification		
التَّعْظُم		
Osteoma		
وَرَم عَظْمِيّ		

P

Phlegmonous inflammation	التَّهابٌ فُلْمُونِيٌّ	Palate	الْحَنَكُ
Phthisis	السَّل	Palate, soft	الْحَفَافُ (اللحم الذى فى أسفل الحنك)
Pillars of the fauces	الْعُنْدَبَتَانِ	Palpation	الْجَسْ
Plain muscle	عَضَلَةٌ سَادَّةٌ	Papillares, musculi	العَضَلَاتُ الْحَلَمِيَّةُ
Plasma	بِلَازِمَا	Papilloma	وَرَمٌ حَلَمِيٌّ
Pleura	البُلُورَةُ	Paradoxical breathing	تَنَفُّسٌ مُنَاقِضٌ
Pneumonia	التَّهابٌ رِئَوِيٌّ	Paralysis	شَلَلٌ
Pneumonia, lobar	التَّهابٌ رِئَوِيٌّ فَصِيٌّ	Parenchyma	اللَّحْمَةُ
Pneumonia, lobular	التَّهابٌ رِئَوِيٌّ فُصِّيصِيٌّ	Parietal layer	الْوَرَقَةُ الْجَدَارِيَّةُ
Pollen	لَقَاحٌ	Passive congestion	اِحْتِقَانٌ مُنْفَعِلٌ
Polymorphonuclear leucocytes	خَلَايَا بَيَضٌ مُشَكَّلَةٌ النَّوَى	Passive infiltration	اِرْتِشَاحٌ
Prickle layer	طَبَقَةُ شَوْكِيَّةٌ	Passive movement	حَرَكَةٌ اِنْفَعَالِيَّةٌ
Primary tumour	الْوَرَمُ الْاِبْتِدَائِيٌّ	Passive resistance	مُقَاوَمَةٌ اِنْفَعَالِيَّةٌ
Proliferation	تَكَاثُرٌ	Patch, mucous	لَطْخَةٌ مُخَاطِيَّةٌ
Protoplasm	الْحَبْلَةُ (بُرُوْتُوْبَلَزْمٌ)	Pathology	عِلْمُ الْاِمْرَاضِ
Protoplasm, cloudy swelling of the	تَوَرُّمٌ غَيِمِيٌّ لِلْحَبْلَةِ	Pelvic colon	الْقَوْلُونُ الْحَوْضِيٌّ
Pulmonary artery	الشَّرْبَانُ الرِّئَوِيٌّ	Percussion	قَرْعٌ
Pulmonary valve	صِمَامٌ رِئَوِيٌّ	Pericardium	التَّامُورُ
Puerile breathing	تَنَفُّسٌ طِفْلِيٌّ	Periosteum	السَّمْحَاقُ
Purulent	قَيْحِيٌّ	Phagocyte, Phagocytic cell	بَلْعَمٌ
Purulent inflammation	التَّهابٌ قَيْحِيٌّ	Phagocytic	بَلْعَمِيٌّ
Pus	قَيْحٌ	Phagocytic cell, phagocyte	بَلْعَمٌ
Pylorus	البَوَابُ	Phagocytism	الْبَلْعَمِيَّةُ
		Phagocytosis	الْبَلْعَمَةُ

R

Resolution of Inflammation	انصراف الالتهاب	Rash	الطفح
Resonance	رنين	Rash, herpetic	طفح حويصلي
Resonant	رنان	Rectum	المستقيم
Respiratory murmur	لفظ تنفسي	Recurrent laryngeal nerve	العصب الحنجري الراجع
Rete mucosum of Malpighi	شبكة مليجي	Regurgitation of blood	تراجع الدم
Rib	الضلع	Resistance	مقاومة
Rub	الاحتكاك	Resistance, passive	مقاومة انفعالية

S

Sigmoid flexure	التعريجة السلية	Saccular aneurysm	أنورسما كيسية
Sinuses, frontal	الجيوب الجبهية	Saliva	اللعب
Small intestines	الأمعاء الدقيقة	Salivation	الإلعاب
	الحليّة اللفافية الصغيرة	Sanguinous fluid	سائل دموي
Small lymphocyte		Saphena, vena	الصفان
Soft or medullary cancer	سرطان لين	Sarcoma	ورم لحمي
Soft chancre	الفرحة الرخوة	Scanty urine, oliguria	نزارة البول
	الحفاف (اللحم الذي في أسفل الحنك)	Scar	ندبة (ندب)
Soft palate		Schirrhous cancer	سرطان جاس
Softening	تليين	Sclerosis	تصلب
Sounds, cardiac	أصوات القلب	Secondary tumour	الورم الثانوي
Spasmodic	تقلص	Septum	الفاصل
Specific inflammation	التهاب نوعي	Serous	مضلي
Sphincter	العاصرة	Serum	مصل
Splenic flexure	التعريجة الطحالية	Shaft (of a bone)	قصبة

مصطلحات علم الأمراض		٢٣٢	
Stroma	السدى	Spread	ينتشر
Subacute inflammation	الالتهاب دون الحاد	Sputum	بصاق
Suffocation	اختناق	Stellate or star shaped cell	خلية نجمية
Supply, blood	المدد الدموي	Stenosis	ضيق
Suppuration	تقيح	Sternum	القص
Surface, bleeding	سطح دام	Stethoscope	مسماع
Swelling	تورم	Stethoscope, differential	مسماع تفريقي
	الغشاء الزلالي (للفاصل)	Stomach	المعدة
Synovial membrane		Stomach, curvatures of;	حايأ المعدة
Syphilis	الزهري	Stomatitis, aphthous	القلع
System, digestive	الجهاز الهضمي، جهاز الهضم	Streaked, blood	مخطط بالدم
Systole, contraction	انقباض	Striated muscle	عضل مخطط

T

Transitional cell	الخلية المتدرجة	Tendon	وتر
	القوئلون المعترض، القوئلون المستعرض	The two layers	الورقتان
Transverse colon		Thoracic breathing	تنفس صدري
Tricusped valve	صمام ثلاثي الشرفات	Thyroid gland	الغدة الدرقية
Tube, Eustachian	بوق استاكوس	Tinnitus	طنين
Tuberculosis	الدرن	Tissue, fibrous	نسيج ليفي
Tuberculosis, miliary	الدرن الدخني	Tissue, granulation	أزدار لحمية
	تنفس أنبوبي، قصى، شعبي	Tone, nasal	الحنين
Tubular breathing = bronchial breathing		Tonsils	اللوزتان
Tumour	ورم	Toxin	نكسين
Tumour, benign	ورم حميد	Trachea	القصبه الهوائية
Tumour, malignant	ورم خبيث	Tracheotomy	فتح القصبه الهوائية
Tumour, primary	الورم الابتدائي		
Tumour, secondary	الورم الثانوي		

U

Uvula

اللِّهَاسَة

V

Vertebra	الفَقْرَة	Vacuoles	بُحَوَات
Vesicular murmur	لَفْظٌ حُويصليّ	Valve	صِمَام
Vessel, capillary	وعاء شعريّ	Valve, cusps of a	شُرَفَات الصِّمَام
Vessel, lymphatic	وعاء لمفيّ	Valve, deformed	صِمَام مُشَوّه
Virulence	قُوَّة النُّيُوس	Valve, pulmonary	صِمَام رِئويّ
Virus	فَيُروس	Valve, tricusped	صِمَام ثَلَاثِي الشُّرَفَات
Visceral layer	الوَرَقَة الحَشَوِيَّة	Vegetations	نَوَات (نَابِتَة)
Vocal	صَوْتِيّ	Vena cava	الوَرِيد الأَجْوَف
Vocal cords	الأَوْتَار الصَّوْتِيَّة	Vena saphena	الصِّفَان
Vocal fromitus	الاهْتِرَاز الصَّوْتِيّ	Venesection	إِفْرَاء
Vocal resonance	الرَّيْن الصَّوْتِيّ	Ventricle	بُطْنِيّ
Voice, hoarseness of	بُحَّة	Vermiform appendix	الزَّائِدَة الدُّودِيَّة

W

Wandering cell	خَلِيَّة جَوَّالَة	Wall	جَدَار
----------------	--------------------	------	--------

ما قتر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض في هذه الدورة

A

Angina follicularis = Angina tonsillaris	ذُبْحَة لوزية	Abdomen ; inverted gourd	الْبَحْوَت
Angina Ludwig's	ذُبْحَة لُوْدِيْج	After pains	الْحِس (الألم بعد الولادة)
Angina of rest	ذُبْحَة الرَّاحَة	Agony	التَّرْع
Angina ; Vincent's	ذُبْحَة فِنْسِنْت	Angina	ذُبْحَة
Anorexia	القَمَة		ذُبْحَة صَدْرِيَّة
Anosmia	الْخَسْم (فقد حاسة الشم)	Angina of effort = Angina pectoris	

B

Bubonic plague	طَاعُون دَبْلِي	Bistoury	مِسْبَرْغ
Boulimia	الضُّوْر	Bubo	دَبْل

C

Coma	سَبَات	Cachexia	الدَّنف
Complications	مُضَاعَفَات	Cases, sporadic	حَالَات مُنْتَشِرَة
Continuous fever	حُمى مطبقة	Catalepsy	الجُمْدَة
Convulsion	تَسْنُج		سِيْرُوْز (لَيْك) - تَلِيْف كَبِيْدِي
Croup	خَسَاق	Cirrhosis (Laennec)	
Curve, temperative	مُنْحَنِي الْحَرَارَة	Colitis	الْقَوْنِج
Cystalgia	الْمَثْن - وَجَع المَثَانَة	Colostrum	الْبَلَا

D

Disease, pandemic	وَبَاءٌ جَارِفٌ	Defervescence of fever	إِقْلَاعُ الْحُمَّى
Dizziness	السَّدَرُ	Delirium of fever	هَذْيَانُ الْحُمَّى
Dormant	هَاجِعٌ	Depression	هَبْسُوطٌ
Dress	ضَمَدٌ	Diagnosis	التَّشْخِصُ
Dressing	ضَمَادَةٌ - تَضْمِيدٌ	Disease, endemic	مَرَضٌ مُسْتَوِطِنٌ
		Disease, epidemic	وَبَاءٌ وَافِدٌ

E

Exciting	إِثَارَةٌ	Endemic disease	مَرَضٌ مُسْتَوِطِنٌ
Excitement	تَوَرُّانٌ	Epidemic disease	وَبَاءٌ وَافِدٌ

F

Fever, quartan	حُمَّى الرَّبْعِ	Fainting	إِغْمَاءٌ
Fever, quotidian	حُمَّى السَّوَرِ	Febris undulans	حُمَّى مُتَمَوِّجَةٌ
Fever, relapsing	حُمَّى رَاجِعَةٍ	Fever	حُمَّى
Fever, remittent	حُمَّى مُتَرَدِّدَةٍ	Fever, continuous	حُمَّى مُطَبَّقَةٍ
Fever, rigor of	الْعُرْوَاءُ	Fever, defervescence of	إِقْلَاعُ الْحُمَّى
Fever, sequels of	عَقَائِبُ الْحُمَّى	Fever, delirium of	هَذْيَانُ الْحُمَّى
Fever, tertian	حُمَّى الْغَيْبِ	Fever, hectic	حُمَّى الدَّقِّ
Fission	انْفِلَاقٌ	Fever, intermittent	حُمَّى مُتَقَطَّعَةٌ
Fomentation	كَبَادَةٌ - تَكْمِيدٌ	Fever, oscillation of	ذَبْدَبَةُ الْحُمَّى

G

Gums, retraction of	التَّنَفُّسُ	Germination	الْإِنْتِشَاشُ
---------------------	--------------	-------------	----------------

H

Herpes zoster	عَقَا يِلِس مَنطِقِيَّة	Hectic fever	حُمَّى الدَّق
	البُحَّة — خُشُونَة الصَّوْت	Hemiplegia	فَالِج
Hoarseness of voice		Herpes	عَقَا يِلِس

I

	الْجَوْتُ	Insolation	الرَّغْن
Inverted gourd abdomen		Intermittent fever	حُمَّى مُنْقَطِعَة

K

Knife	سِكِّين
-------	---------

L

Lientery	الْمُخَفَاف	Lancet	مِبْضَع
Ludwig's angina	ذِبْحَة لُودْفِيَج	Latent	كَامِن

M

	الْمُخَشَّاء	Macroscopic	عَبَائِي
Mastoid process		Marasmus	الْقُحُول

N

Necrosis	النَّخَر
----------	----------

O

Oscillation of fever	ذَبْدَبَة الحُمَّى
----------------------	--------------------

P

Plague, bubonic	طَاعُون دَبْلِي	Pains, after	الْحَسَس
Priapism	الْقَسَاحَة	Pandemic disease	وَبَاء جَارِف
Process, mastoid	الْحُشَاء	Papular	حَطَاطِي
Prognosis	الْإِنْذَار	Papules	الْحَطَاط
Pustular	بَثْرِي	Patella	الرَّضْفَة (عظام في الركبة كالأصابع المضمومة قد أخذ بعضها بعضاً)
Pyrosis	الْجَائِر	Pharyngodynia	الْحَلَاق

Q

Quotidian fever	قَمِي السَّوَرْد	Quartan fever	قَمِي التَّرْبَع
-----------------	------------------	---------------	------------------

R

Retraction of gums	الْثَّن	Relapsing fever	قَمِي رَاجِعَة
Rigor of fever	الْعُرَّاء	Remittent fever	قَمِي مُتَرَدِّدَة
		Rest, angina of	ذَيْبَجَة الرَّاحَة

S

Spatula	مِلْوَق	Scalpal	مِشْطَرط
Sporadic cases	حَالَات مُنْتَشِرَة	Sequels of fever	عَقَائِبِل الحمى
Strain	سُلَالَة	Sound	مِشْبَار
Swat	قَطِيلَة	Sounding	الْحَجَج
Swoon	غَشِيَة	Spasticity	التَّقْبُض

T

Trismus	الشَّكَب	Temperative curve	مُنْحَنَى
Tertian fever	حمى الغيب	Torticollis	الصَّعَر
		Trepanation	نَقَب

U

Undulans febris	حمى مُتَوَجِّة	Unconsciousness	غَيْبَوِيَّة
-----------------	----------------	-----------------	--------------

V

Vincent's angina	ذَيْبَجَة فِنْسِنْت	Varicella (chicken pox)	الْجُمَّاك
	البُحَّة — خُسُونَة الصَّوْت	Vertigo	الدُّوَار
Voice, hoarseness of		Vesicular	حَوَيْصَلِيّ

Z

Zoster, herpes	عَقَائِيس مَنَظِيَّة
----------------	----------------------

مصطلحات علم الرمد التي أقرت في هذه الدورة^(*)

A

Acidophile	مُحِبَّة الحَامِض (ج - محبات)	Abducent nerve	العَصَب المُبْعِد
Acne rosacea	العُدَّ الْوَرْدِيّ	Abducent nerve ; nucleus	نَوَاة العَصَب المُبْعِد
Acromegaly	عِظَم الْأَطْرَاف	Abduction	إِبْعَاد
Action	فِعْل	Ablatio retinae	انْفِصَال الشَّبَكِيَّة
Acuity, visual	دَرَجَةُ الْإِبْصَار	Ablation of staphyloma	اسْتِفْصَال الْعِنَبَة
Acute	حَاد	Ablopharis	عَدَم الْخَفْن
Adaptation of retina	تَهَايُؤ الشَّبَكِيَّة	Abolished	مُتَمَح
Adduction	التَّقْصِير	Aboliton	انْهَاء
Adenitis, blepharo-	الْتِهَابُ الْغُدِّ الْجَفْنِيَّة	Abrasio corneae	سَحَج الْقَرْنِيَّة
Adenoma	وَرَمُ غُدِّي	Absence of canaliculus	عَدَم الْقَنْبِيَّة
Adnexa bulbi	تَوَافِعُ الْمُقْلَة	Abscess of cornea	خُرَاج الْقَرْنِيَّة
Advancement operation	عَمَلِيَّة التَّقْدِيم	Abscess of vitreous	خُرَاج الزُّجَاجِيَّة
Against the rule	شَادَّة	Abscessus cornea siccus	خُرَاج الْقَرْنِيَّة الْجَاف
After cataract extraction	بَعْدَ اسْتِخْرَاج السَّدِّ	Acarus folliculorum	الْقَرَادُ الْحَوَيْصَلِيّ
Albinism	الْإِغْرَاب	Accident	حَاطِض
Albinos, luminosity of pupil	الشَّهْل	Accommodation	تَكْيِيف
Albuminuric	الزُّلَالِيَّة	Accommodative	التَّكْيِيفِيّ
Alcohol	الْكُحُول		تَقْلُصُ عَضَلَةِ التَّكْيِيف
Alum	الشَّب	Accommodation, spasm of	
Aluminated copper	الْبَحَاسُ الْمُشَبَّب	Achromatopsia	عَمَى اللَّوْن

(*) بعض هذه المصطلحات معدلة في الدورة الحادية عشرة .

Angioneurotic oedema	أُوْدِيْمَا وَطَائِيَّةٌ عَصَبِيَّةٌ	Albuminuric amaurosis	الكُفَّةُ الزَّلَالِيَّةُ
Aniridia	لَا قُرْجِيَّة	Amaurosis	الكُفَّةُ
Anisocoria	اِخْتِلَافُ الْبُؤْبُؤَيْنِ	Amaurosis, albuminuric	الكُفَّةُ الزَّلَالِيَّةُ
Anisometropia	اِخْتِلَافُ مَدَى الْعَيْنَيْنِ	Amaurosis, uraemic	كُفَّةُ التَّسَمُّ الْهَوْلِيِّ
Ankyloblepharon	الْحَصَصُ	Amaurotic, cat's eye	الكُفَّةُ الْهَرِيَّةُ
Annular	حَلَقِيّ	Amblyopia	الْكَمَشُ
Anomaly	لَا قِيَامِيّ	Amblyopia, congenital	الْكَمَشُ الْخَلْقِيّ
Anophthalmus	الْأَمْفَلَةُ	Amblyopia, ex—abusus	الْكَمَشُ الْإِقْرَاطِيّ
Antagonist	مُضَادّ	Amblyopia, ex—anopsia	الْكَمَشُ التَّعْطِيلِيّ
Anterior	أَمَامِيّ	Amblyopia, hysterical	الْكَمَشُ الْهَسْتِيرِيّ
Anterior central capsular	الْمَحْفِظِي الْمَرْكَزِي الْأَمَامِيّ	Amblyopia, toxic	الْكَمَشُ السُّكْسِنِيّ
Anterior chamber	الْخَزَانَةُ الْأَمَامِيَّةُ	Ammon's operation	عَمَلِيَّةُ آمُون
Anterior cortical	الْمَخَاوِي الْأَمَامِيّ	Amotio retinae	انْفِصَالُ الشَّبَكِيَّةِ
Anterior polar	الْقُطْبِي الْأَمَامِيّ	Amplitude	سَعَةٌ
Antrum, maxillary	الْجَيْبُ الْفَكِّيّ	فساد تشواني بالملتحمه	فساد تشواني بالملتحمه
Aphakia	الْأَبْلُورِيَّةُ ، عَدَمُ الْبُلُورِيَّةِ	Amyloid degeneration conjunctiva	فقر الدم . أنيميا
Aplanatio cornea	انْبِسَاطُ الْقَرْنِيَّةِ	Anaemia	فقر الدم الوبيل . المحدث أنزفة شبكية
Application	اسْتِعْمَالُ	Anaemia, pernicious causing retinal haemorrhages	فقر الدم الوبيل . المحدث أنزفة شبكية
Aqueous humour	الرُّطُوبَةُ الْمَائِيَّةُ ، الْمَائِيَّةُ		
Arachnoid sheath of optic nerve	الْغِمْدُ الشُّعْبِيّ لِلْعَصَبِ الْبَصَرِيِّ	Anaesthesia	تَخْدِيرُ
Arcus senilis corneae	قَوْسُ الشَّيْخُوخَةِ بِالْقَرْنِيَّةِ	Anomalies	شُدُودُ
Arcus senilis lentis	قَوْسُ الشَّيْخُوخَةِ بِالْبُلُورِيَّةِ	Aneurysm	أَنْوَرِيْزْمَا
Arcus tarseus inferior	قَوْسُ الْغُضْرُوفِ الضَّغِيرِيّ الْوَعَائِيَّةِ السُّفْلِيّ	Angle	زَاوِيَّةُ
		Angle, sphincter	زَاوِيَّةُ الْعَاصِرَةِ
		Anglemeter	مِزْوَاةُ
		Angioma	وَرْدَمٌ وَفَائِيّ

قصر البصر المركب الاستيجمي	قوس المضروف الضفيري الوعائية العليا
Astigmatism, compound myopic	Arcus tarseus superior
طول البصر الاستيجمي	بقى وارجيل روبرتسن pupil Argyll-Robertson
Astigmatism, hypermetropic	التقضم Arguria
Astigmatism, inverse استيجمية مقلوبة	التسمم بالفضة Argyrosis
Astigmatism, irregular استيجمية شاذة	شريان العصب البصري Arteria nervi optici
Astigmatism, lenticular استيجمية بلورية	نبض شرياني Arterial pulsation
Astigmatism, perverse استيجمية معوجة	الشرايين الهدبية Arteries, ciliary
Atavism التأسل	تصلب الشرايين Arteriosclerosis
Atheroma ورم عجيني (أثيروما)	الشريان المركزي Artery, central
Atonia sacci lacrimalis وهن الكيس الدمعي	الشريان المركزي للزجاجية
Atrophy ضمور	Artery, central, of vitreous
ضمور العصب البصري	صاعد Ascending
Atrophy of optic nerve	الشف Aspiration
Atrophy of retina ضمور الشبكية	مراكز الاشتراك لحركات المقلة
Atropine أتروبين	Association centres of ocular movement
Autoclav أوتوكلاف - الميعام المؤصد	الحسن Asthenopia
Autotoxin تكسين ذاتي	لابؤرية، الاستجمية Astigmatism
Axis of cylinders محاور الأسطوانات	طول البصر المركب الاستيجمي
Axis of eye محور العين	Astigmatism, compound hypermetropic

B

Basedow's disease الجحوظ الدرقي	Bacilli بآسيلات
Bell's phenomenon ظاهرة بل	شريط ضوئي Band of light
مكبر زهر الزوحي	رباط Bandage
Berger's binocular loupe عدسة زوجية البؤرة	رباط ضغط Bandage, pressure
Bifocal lens	رباط واقى Bandage, protective
Binocular loupe, Berger's مكبر زهر الزوحي	

Blindness, simulation of	التعمى	Black	الأسود
Blindness, snow	القمر - مصدر (قمر)	Blennorrhoea	الرمد الصيدي
Blindness, violet	عمى البنفسجية	رمد الوليد الصيدي	
Blind-spot, Mariotte's	بقعة ماريوت العمياء	Blennorrhoea, neonatorum	
Blood-letting	الفصد	Blepharitic ciliaris	سلاق
	اصطبغ العين بالدم	Blepharo-adenitis	التهاب الغدد الجفنية
Blood, staining of eye with	ضعف إدراك الزرقاة	Blepharochalasis	انهاب غدد ميبوم
Blue diminished perception		Blepharophimosis	الحصوص
Blue yellow blindness	عمى الزرقاة والصفرة	Blepharoplasty	عملية تقويم الجفن
Body, ciliary	الجسم الهدبي	Blepharospasm	اقطص الجفن
Boric acid ointment	مرهم البوريك	Blepharostat	مبعد الأجفان
Bowman's membrane	غشاء بومان		غماء لتخفيف الشفع
Bulbi, adnexa	توابع المقلة	Blinder for relief of diplopia	
Buller's shield	واقية بولار	Blindness	العمى
Bundle, decussating	حزمة متصالة		عمى الزرقاة والصفرة
Bunsen burner	مضباح بوتزن	Blindness, blue yellow	
Bunsen flame	لهب بوتزن	Blindness, green	عمى الخضرة
Burner, Bunsen	مضباح بوتزن	Blindness, red	عمى الحمرة
		Blindness, red green	عمى الحمرة والخضرة

C

Canaliculus	القنية	Calomel	زئبق حلو (كالوميل)
Canaliculus, absence of	عدم القنية	Canal, optic	قناة العصب البصري
	تقويم الماق ، توسيع الفتحة الجفنية		القناة بين الصلبة والمشيحية
Canthoplasty		Canal sclerotico-choroidal	
Capsular	حفظي	Canal, Schlemm's	قناة شليم
		Canal, Petit's	قناة بيتي

Chalazion	البرد	المحفّظيّ المركزيّ الأماميّ
Chamber, anterior	الحزّانة الأماميّة	Capsular, anterior central
Chiasma, optic	التّصالب البصريّ	Capsular, central
Choroid	المشيميّة	Capsulo-lenticular
Chronic	مُزمن	Capsulotomy
Ciliaris, blepharitis	سُلاق	Carotid artery
Ciliary arteries	الشّرايين الهدنيّة	Cartilage, tarsal
Ciliary body	الجسم الهدنيّ	Caruncle
Ciliary system	الجهاز الهدنيّ	Cat's eye, amaurotic
Circumpapillary	حوّل الحلّة	Cataract
Clinical forms	الأشكال الإكلينيكيّة	Cataract, complicated
Choleraic	هَبِيضِيّ	Cataract extraction
	القناة الوسطى للزُّجاجيّة (قناة كلوكية)	Cataract knife
Cloquet's canal = Hyaloid canal =		Cataract needle
Central canal of vitreous		Cataractous eye
Complicated cataract	سدّ بمُضاعفات	Catarrh
	طول البصر المركّب الاستجبيّ	Central
Compound hypermetropic astigmatism		Central artery
	قصر البصر المركّب الاستجبيّ	الشّريان المركزيّ
Compound myopic astigmatism		الشّريان المركزيّ للزُّجاجيّة
Concretions	حَصَيّات	Central artery of vitreous
Congenital	خلقيّة	القناة الوسطى للزُّجاجيّة (قناة كلوكية)
Congenital amblyopia	الكَمَش الخلقيّ	Central canal of vitreous =
Conjunctivae, limbus	الجلعسيّ	Cloquet's canal = Hyaloid canal
	فساد تشوّانيّ بالملتحيّة	Central capsular
Conjunctiva, amyloid degeneration		العتّات المركزيّة بالبلوريّة
	التهاب الملتحيّة الإكروميّ	Central opacities of lens
Conjunctivitis eczematosa		Cephalalgia
		Cerebral

مصطلحات علم الرمد

٢٤٤

Cornea, aplanatio	انْبِسَاطُ الْقَرْنِيَّةِ	Conjunctivitis	الْتِهَابُ الْمُتَنَحِمَةُ
Cornea ; corrosion of	انْسِحَالُ الْقَرْنِيَّةِ	Contraction of pupil	انْقِبَاضُ الْبُؤْبُو
Cornea	قَرْنِيَّة	Convergence	تَقَارُب
Corrosion of cornea	انْسِحَالُ الْقَرْنِيَّةِ	Convergence, excessive	تَقَارُبُ الْمَفْرِطِ
Cortical	لَحْوِي	Convergent squint	الْقَبِيل
Cortical, anterior	لَحْوِيٌّ أَمَامِيٌّ	Copper, aluminated	نَحَاسٌ مُشَبَّبٌ
Crisis	بُحْرَانٌ	Cornea, abscess	خُرَاجُ الْقَرْنِيَّةِ
Cycloplegia	شَلْلُ الْعَضَلَةِ الْهَدْبِيَّةِ	Cornea, abrasion	سَحَجُ الْقَرْنِيَّةِ
Cylinders, axis of	مُحَوَّرُ الْأَسْطَوَانَاتِ	Cornea, arcus senilis	نَسَبُ الشَّيْخُوخَةِ بِالْقَرْنِيَّةِ

D

Diplopia, blinder for relief of	غَمَاءٌ لِتَخْفِيفِ الشَّفْعِ	Dazzling	الْجَهْرُ
Disc, optic	الْقُرْصُ الْبَصَرِيٌّ	Decussating bundle	حُرْمَةٌ مُتَصَالِيَةٌ
Discission	تَفْتِيتُ (الْبُلُورِيَّةِ)	Fasad Tsouani by the matted	فَسَادُ تَسْوَانِيٍّ بِالْمَتَّحِمَةِ
Disease, Basedow's	الْجُحُوظُ الدَّرَقِيُّ	Degeneration conjunctiva, amyloid	هَذْيَانٌ
Disinfectants	مُطَهِّرَاتٌ	Delirium	نَازِلٌ
Dislocation of lens	خَلْعُ الْبُلُورِيَّةِ	Descending	تَسَعُّثُ الصُّوَرِ
Divergence	انْفِرَاجٌ	Diffusion of images	تَوْسِيعُ الْحَارِي الدَّمْعِيَّةِ
Divergent, squint	الْحَزَرُ	Dilating lacrymal strictures	الْحُنْثَقُ
Dolens	المُؤَلَمُ	Diphtheria	الشَّفْعُ
Dorsal	ظَهْرِيٌّ	Diplopia	

E

Entropion	الشَّرُّ الدَّاخِلُ	Ectoplasm	الْبَلَازِمَا الْخَارِجِيَّةُ
Enucleation	حَصُّ الْعَيْنِ	Ectropion	الشَّرُّ الْخَارِجُ (انْقِلَابُ الْحَفْنِ)
Epithelium, pigmented	الظُّهَارَةُ الْمَلَوْنَةُ	Embolism	انْسِدَادٌ
Eradication	اجْتِنَاتٌ	Embryonic eye	عَيْنُ الْجَنِينِ

Exophthalmus, pulsating	المُحْوِطُ النَّابِضُ	Erythropsia	حُمْرَةُ الْبَصَرِ
Extraction, after cataract	بَعْدَ اسْتِخْرَاجِ السِّدِّ	Ex-abusus amblyopia	الْكَمَشُ الْإِفْرَاطِيُّ
Extraction, cataract	اسْتِخْرَاجُ السِّدِّ	Ex-anopsia amblyopia	الْكَمَشُ التَّعْطِيلِيُّ
Eye, axis of	مُحَوَّرُ الْعَيْنِ	Excavation of nerve	احْتِفَارُ الْعَصَبِ
Eye, embryonic	عَيْنُ الْجَنِينِ	Excitability	هَيَاجِيَّة
Eyeball	الْمُقْلَةُ	Excitation	هَيْجَان
		Excessive convergence	التَّقَارُبُ الْمُفْرِطُ

F

Folliculorum, acarus	الْفُرَادِ الْحَوِصِلِيُّ	Field of vision	نِجَالُ الْبَصَرِ
Forms, clinical	الْأَشْكَالُ الْإِكْلِينِيَّةُ	Filtration	الْتَرَشِيحُ
Fractional (Intermittent) sterilization	التَّعْقِيمُ الْمُتَقَطِّعُ - التَّنَدُّلَةُ	Fissure, palpebral	فَتْحَةٌ جَفْنِيَّةٌ
Frontal	جَبِيئِي	Flame, Bunsen	لَهَبٌ بُونْزَن

G

Glaucomatous	جُلُوكُومِي	Genesis	نُشُوءٌ
Green blindness	عَمَى الْخُضْرَةِ	Genuine	صَرِيحٌ
		Glaucoma	جُلُوكُومَا

H

Hypermetropia	الطَّرَحُ (طُولُ الْبَصَرِ)	Hemicrania = migraine	الشَّقِيْقَةُ
	طُولُ الْبَصَرِ الْاسْتِجْمِي	Humour, aqueous	الرُّطُوبَةُ الْمَائِيَّةُ، الْمَائِيَّةُ
Hypermetropic astigmatism	طُولُ الْبَصَرِ الْمُرْتَكَّبُ الْاسْتِجْمِي	Humour, vitreous	الرُّطُوبَةُ الزُّجَاجِيَّةُ، الزُّجَاجِيَّةُ
Hypermetropic astigmatism, compound			الْقَنَاةُ الْوُسْطَى لِلزُّجَاجِيَّةِ (قَنَاةُ كَلَوِيَّة)
Hysterical	الْهِسْتِيرِي	Hyaloid canal — Cloquet's canal —	
		Central canal of vitreous	
Hysterical amblyopia	الْكَمَشُ الْهِسْتِيرِي	Hyperaemia	فَرْطُ الدَّمِ

I

التَّعْطِيمُ الْمُتَقَطَّعُ - التَّنْدِلَةُ	Images, diffusion of	تَشَعُّثُ الصُّورِ
Intermittent (fractional) sterilization	Incineration	التَّزْمِيدُ
Intolerance	Indications	دَوَاجِ
Inverse, astigmatism	قُرْبُ الضُّرُوفِ الضَّيْفِيِّ الوَعَائِيّ الْأَسْفَلِ	قُرْبُ
Iridectomy	Inferior, arcus tarseus	
Iridodialysis	Inflammatory	الْتِهَابِيّ
Iris	Influenza	الْإِفْدَةُ
Iris, injury of	Injury	أَذَى
Iritis	Injury of Iris	أَذَى الْقُرْحِيَّةِ
Irregular	Inspissated	عَقِيدٌ
Irregular, astigmatism	Inspissation	عَقْدٌ
Irritability	Inspissator	مَعْقِدٌ
Irritation	Instillation	تَطْيِيرٌ

K

كوخ - ويكس	Keratitis	الْتِهَابُ الْقَرْنِيَّةِ
Koch-Weeks	Knife, cataract	سِكِّينُ السَّدِّ

L

انْخِلَاعُ الْبُلُورِيَّةِ	Laceration	تَهْتِكٌ
Laxation of lens	Lachrymal sac	الْكَيْسُ الدَّمْعِيُّ
Lens (of the eye)	تَرْبِيعُ الْحَبَارِيِّ الدَّمْعِيَّةِ	تَرْبِيعُ الْحَبَارِيِّ الدَّمْعِيَّةِ
Lens, bifocal	Lachrymal strictures, dilating of	وَهْنُ الْكَيْسِ الدَّمْعِيِّ
الْعُتَمَاتُ الْمَرْكَزِيَّةُ بِالْبُلُورِيَّةِ	Lacrimalis, atonia sacci	
Lens, central opacities of		
Lens, dislocation of		

مصطلحات علم الرمد		٢٤٧
Light, band of	شَرِيْط ضَوْئِيّ	Lenticular astigmatism
الحَلِيْسِيّ (المَخْصَص ضَبْطُهَا بِالْفَتْح وَصَاحِب الْقَامُوس بِالْكَسْرِ)		اِسْتِجْمِيَّة بُلُورِيَّة
Limbus conjunctivae		المَحْفِظِيّ الْبُلُورِيّ
Lipomatoid	وَرَق شَبْه دُهْنِيّ	قَوْس الشَّيْخُوخَةِ الْبُلُورِيَّة
Loeffler	لُوفْلَر	Lentis, arcus senilis
Luminosity of pupil, albinos	الشَّهْل	Lesion
		آفَة
		Levator palpebrae
		الْعَضَلَةُ الرَّافِعَةُ لِحَفْنِ
		Lids, oedema of
		أُوْدِيْمَا الْحَفْنُونِ
		Ligation
		رَبْط

M

Moisture	الرطوبة	Marasm	ضوى
Morax-Axenfeld	موراكس أكسنفيلد	Mariotte's blind-spot	بقعة ماريوت العمياء
Muscular	العضلي	Maxillary antrum	الجيب الفكي
Mydriasis	تمدد البؤبؤ	Membrane, Bowman's	غشاء بومان
Myopia	قصر البصر	Meridians	خطوط التقصيف
	قصر البصر المركب الاستجماتية	Methods	طرائق
Myopic astigmatism, compound		Migraine; Hemicrania	الشقيقة

N

Neurosis	عصاب	Needle, cataract	مقدح السد
Neurotic	عصابي	Nerve, abducent	العصب المبعد
Neuritis, optic	التهاب العصب البصري		ضمور العصب البصري
Non-decussating	لا متصالية	Nerve, atrophy of optic	
Non-inflammatory	لا التهابي	Nerve, excavation of	اختفار العصب
	نواة العصب المبعد	Nerve, optic	العصب البصري
Nucleus, abducent nerve		Nervous	العصبي
Nystagmus	رأرأة		رمد الوليد الصيدي
		Neonatorum blennorrhoea	

O

Optic canal	قناة العَصَب البَصِيرى	مراكز الاشتراك لحركات المقلّة
Optic chiasma	التصالب البَصِيرى	Ocular movement, association centres of
Optic disc	القرص البَصِيرى	رَبِيَمَا عَصَبِيَّة وَعَائِيَّة
Optic nerve	العَصَب البَصِيرى	Oedema, angioneurotic
	الغمد الشَّعْبى للعَصَب البَصِيرى	Oedema of lids
Optic nerve, arachnoid sheath of		أُوْدِيَمَا الجُفُون
Optic neuritis	التَّهاب العَصَب البَصِيرى	Ointment, boric acid
	شَرِيَان العَصَب البَصِيرى	مرهم البوريك
Optici, arteria nervi		الشمعة المخططة
Orbit	المخارج	Operation, striate
Osmotic pressure	الضغط التناضحى	Operation, advancement
		عملية التقديم
		Operation, Ammon's
		عملية آمون
		Ophthalmoscope
		المِيعَان
		Ophthalmus
		العين

P

فقّر الدّم الوَبيل المُحدث أنزفة شَبَكِيَّة	Palpebral fissure	فتحة جفنيّة
Pernicious anaemia causing retinal haemorrhages,	Palpebrae, levator	العَصلة الرافعة للجفن
Perverse, astigmatism	Papillo-macular	حَامِيَّة بُقْعِيَّة
Phenomenon, Bell's	Paracentesis	بَسَط
Physiological		بَاثُولُوجِيَّة (صُدُور العَصَب البَصِيرى مثلاً)
Physiology	Pathology of	بَاثُولُوجِيَّة (صُدُور العَصَب البَصِيرى مثلاً)
Pigmented, epithelium	Pathology	علم الأمراض
Plastic surgery	Petit	بِسْتِي
Poison	Petit's canal	قناة بيسّي
Polar, anterior		سَمَف إدراك الرُّرقة
Posterior	Perception, diminished blue	سَمَف إدراك الرُّرقة
	Periosteal	سَمَسَاق

Pulsating exophthalmus	مُحَوِّط نَافِض	Posterior synechia	الانْتِصَاقَاتُ الْخَلْفِيَّةُ
Pulsation, arterial	نَبْضٌ شَرِيَانِيٌّ	Prescription	التَّذَكُّرَةُ
	بُؤْبُؤُ أَرْجِيل رُوبَرْتْسَن	Pressure, bandage	رَبَاطٌ ضَاغَطٌ
Pupil, Argyll Robertson ;		Pressure, osmotic	الضَّغْطُ التَّنَاضُجِيُّ
Pupil, contraction of	انْقِبَاضُ الْبُؤْبُؤِ	Pressure, steam under	البَخَارُ الْمَضْغُوطُ
Pupil, reaction of	ارْتِكَاسُ الْبُؤْبُؤِ	Progressive	الْمُتَرَاوِدُ
	الانْتِصَاقُ الْخَلْفِيُّ الْكُلِّيُّ لِلْبُؤْبُؤِ	Protective bandage	رَبَاطٌ وَّاقٍ
Pupillae, seclusic		Protrusion, scleral	بُرُوزُ الصُّلْبَةِ
Pyrocyanus	الْفَيْحُ الْأَزْرَقُ	Psychical	نَفْسَانِيٌّ

R

Retina, adaptation of	تَمَازُجُ الشَّبَكِيَّةِ	Range	مَدَى
Retina, atrophy of	مُتَمَوِّرُ الشَّبَكِيَّةِ		الارْتِكَاسُ (لَمَعْنَى رَدِّ الْفِعْلِ فِي غَيْرِ الْكِيمِيَاءِ)
Retinae, ablatio	انْفِصَالُ الشَّبَكِيَّةِ	Reaction	
Retinae, amotio	انْفِصَالُ الشَّبَكِيَّةِ	Reaction	التَّفَاعُلُ (فِي الْكِيمِيَاءِ)
Retinal	الشَّبَكِيَّةِ	Reaction of pupil	ارْتِكَاسُ الْبُؤْبُؤِ
Retinitic	عَنِ الْتِهَابِ الشَّبَكِيَّةِ	Red green blindness	عَمَى الْحُمْرَةِ وَالْخَضِرَةِ
Retinitis	الْتِهَابُ الشَّبَكِيَّةِ	Refraction	انْكِسَارٌ
Retrobulbar	خَلْفَ الْمُقَلَّةِ	Refractive errors	أَخْطَاءُ الْانْكِسَارِ
Rosacea, acne	الْعَدَّةُ الْوَرْدِيَّةُ	Region	حَاِزٌ
Rupturing, synechia	فَصْلُ التِّصَاقِ الْقَرْحِيَّةِ	Regular	مُنْتَظِمَةٌ

S

القَنَاةُ بَيْنَ الصُّلْبَةِ وَالْمَشِيمِيَّةِ		Sac, lacrymal	الْكَيْسُ الدَّمْعِيُّ
Sclerotic-choroidal canal		Safety valve	صِمَامُ الْأَمْنِ
الانْتِصَاقُ الْخَلْفِيُّ الْكُلِّيُّ لِلْبُؤْبُؤِ		Sagittal	مَسْمُومِيٌّ
Seclusic pupillae		Scleral protrusion	بُرُوزُ الصُّلْبَةِ
Senile	شَيْخُونِيٌّ		

Staphyloma ; ablation of	استئصال العنبية	Shield, Buller's	واقية بولر
Steam, streaming	البخار المنساب	Siccus, abscessus corneae	خراج القرنية الجاف
Steam, under pressure	البخار المضغوط	Simplex	البسيط
Sterilization	تعقيم	Simulation of blindness	التشبي
	التعقيم المتقطع - التندلة	Sinus	جيب
Sterilization, fractional=Intermittent		Slitting	شق
Sterilizer	معقم	Snow blindness	القمر - مصدر قمر
Stimulation	تنبيه	Schlemm's canal	قناة شليم
Streaming steam	البخار المنساب	Scleritis	التهاب الصلبة
Striate opacity	عتمة محططة	Sounds	مسار
Stricture	ضيق	Spasm	تقلص
Subacute	دون الحاد		تقلص عضلة التكيف
Substance, visual	المادة البصرية	Spasm of accommodation	
Surgery, plastic	الجراحة التقيويمية	Sphincter, angle	زاوية العاصرة
	قوس الغضروف الضفيري - الوعائية العليا	Spinal	شوكية
Superior, arcus tarseus		Squint	الحول
Symblepharon	الالتراق	Squint, convergent	القفل
Synechia, posterior	الالتصاقات الخلفية	Squint, divergent	الخزر
Synechia, rupturing	فصل التصاق القرنية	Squamosa	قشرية
System, ciliary	الجهاز الهدبي		اضطباغ العين بالدم
		Staining of eye with blood	

T

Trachoma	حار	Tarsal cartilage	الغضروف الضفيري
Translucent	شاف	Tenotomy	قطع الزر
Transparent	شفاف	Test-types	علامات الاختبار
Trauma	إصابة	Toxic	تسمي
		Toxic amblyopia	الكس التسمي

٢٥١	مصطلحات علم الرمد
-----	-------------------

U

Uraemic amaurosis	كُحْمَةُ التَّسَمُّ البَوْلِيّ	Ulceration	تَقَرُّح
Uvea	العِنَبِيَّة	Ulcerous	تَقَرُّجِيّ

V

Visual acuity	دَرَجَةُ الإِبْصَار	Valve, safety	صَمَام الأَمْن
Visual minimum	البَصَرِيَّة الصُّغْرَى	Venom	الذَّيْفَان
Visual substance	المَادَّة البَصَرِيَّة	Vertical	رَأْسِيّ
Vitreous, abscess of	عُراج الزُّجَاجِيَّة	Violet blindness	عَمَى البَنَفْسَجِيَّة
Vitreous, central artery of	الشَّرْيَان المَرْكَزِيّ بِالزُّجَاجِيَّة	Vision, field of	مَجَال البَصَر
Vitreous humour	الزُّجَاجِيَّة	Visual	بَصَرِيَّة

X

Zur-Nebden	تَسْوَرْنِيدِن	Xerosis	الجَفَاف
------------	----------------	---------	----------

ما قرّر من المتفرقات في هذه الدورة

A

Acquired

مكتسب

B

Boutonneuse, fievre

حمى برعجية

C

Cuticular

جلدي

Cicatrix=Scar (النُدْبَة) (النُدُوب)
Cryptogenic infection عَارِى خَفِيَّة

E

Exanthem

طفح

Ecchymosis كدم - (كُدُوم)
Erythroblast=haematoblast البَدَائِيَّات الدَّمَوِيَّة

F

Flocculation

النَّدَف

Fastigium of fever

بَرْحَاء الحمى

Flocculent

نَدِيف

Fermentation

اِخْتِمَار

Flocculus

نَدِيفَة (ج . ندائف)

Fever, fastigium of

بَرْحَاء الحمى

Fievre boutonneuse

حمى برعجية

H

Heterogenous

مُتَغَايِر

Haematoblast=Erythroblast

بَدَائِيَّات الدَّمَوِيَّة

Heteroinfection
الْعَدَوِيّ الْغَيْرِيَّة - الْعَدَوِيّ مِنْ مَصْدَر مُبَايِن

Haemorrhage, petechial

نَقَب قَطِي

Heterologous

مُتَخَالِف

Hereditary

وَرِثِيَّة

٢٥٣		ما قرر من المتفرقات	
Homologous	مُتَنَاطِر	Homogenous	مُتَجَانِس
Hyperidrosis	فَرَطُ العرق	Homoinfection	الْعَدْوَى الدَّائِيَّة

I

Infection, cryptogenic مَدْوَى خَفِيَّة

L

Lichen	حَزَاز	التَّهَابُ الحَنَجْرَةِ الصَّرْصَرَى
		Laryngitis stridulosa

M

Marked مَبْنِي

P

Polypnea = tachypnea	الْبُهْر	Petechial haemorrhage	نَزْفٌ نُقْطَى
----------------------	----------	-----------------------	----------------

R

Reagent كَاشِف

S

Spirochaeta	لَوَلِيَّةٌ (لَوَلِيَّات)	Sarcina (sarcinae)	رُزْمَةٌ (الرُّزْمِيَّات)
Stridulous	صَّرْصَرَى	Scar, cicatrix	الْأَثَرُ، النَّدْبَةُ (النَّدُوب)
	التَّهَابُ الحَنَجْرَةِ الصَّرْصَرَى	Seborrhoea	الْحَبْرِيَّة
Stridulous, laryngitis		Spirillum	حُلَيْزِيْن (حُلَيْزِيَّات)
Syphilis	الزُّهْرَى		

ما قتر من المتفرقات

٢٥٩

T

Thermoregulator	مُنظّم الحرّارة	Tabanus	نُعْرَة (القاموس)
Thrush	قُلاع	Tache (fr.)	نَمِصَة
Tiles	قُرْمِيد (قراميد)	Tachypnea = polypnea	التَّجَنُّس
Transformation	اِسْتِحَالَة	Tarter (of teeth)	التَّقَاح (لسان العرب)
Transfusion (of blood)	صَفْق الدَّم	Tentacles	تَجَمَّاش
Treponema	بَرَمِي (بَرَمِيَّات)	Tetral	تَبَاعِيَة
Trepanosoma	مِنْقِيَّات — مِنْقِيَّات	Tetragenous	رَبَاعِي الوَلَد

V

Venereal diseases الأَمْرَاض السَّيْرِيَّة

فهارس الجزء الخامس

(١) معجم المصطلحات الرياضية
التي أقرت في الدورتين الخامسة والسادسة

A			صفحة
Abacus	معداد	١٣١	
Abscissa	الإحداثى السيني	٤٣	
Absolute term	الحد المطلق	١٣١	
Abundant numbers	الأعداد الزائدة	١٣٤	
Acceleration	التسّعة	١٣٦	
Action	الفعل	١٣٩	
Active force	القوة الفعالة	١٥٦	
Addition	الجمع	٤٠	
Adhesion	الالتصاق	١٥٢	
Algebraic expression	المقدار الجبري — العبارة الجبرية	١٢٤	
Amicable numbers	الأعداد المتحابّة	١٣٤	
Amplitude	السعة : المتّسع	١٤١	
Analysis	تحليل	٤٦	
Angle of contact	زاوية التماس	١٢٨	
Angle of depression	زاوية الانخفاض	٤١	
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	٤١	
Angle of friction	زاوية الاحتكاك	١٤٢	
Angle of inclination	زاوية الميل	٤١	
Angle of projection	زاوية القذف	١٤٩	
Angle of repose	زاوية الاحتكاك	١٥٣	
Angle of the screw	زاوية اللولب	١٥١	
Angular momentum	الزخم الزاوي	١٤٧	
Angular velocity	السرعة الزاوية	١٣٦	

معجم المصطلحات الرياضية		٢٥٨
		صفحة
Annuities	السناهيات	١٢٧
Annuity, certain	السناهيّة المعينة	١٢٧
Antilogarithm	المقابل للنسب	٤١
Antiparallels	المتوازيان المتضادان	٤٣
Apex	رأس القطع المخروطي	٤٣
Aphelion	الأوج	١٤٩
Application	التطبيق	٤٥
Approximation	التقريب	١٢٥
Apse	القَبّ	١٤٩
Apsidal Angle	الزاوية القبوية	١٤٩
Apsidal distance	المسافة القبوية	١٤٩
Area	المساحة	٤٤
Areal velocity	المرعة المساحية	١٣٦
Argument	الإزاحة الزاوية	١٤١
Arithmetical mean	الوسط الحسابي أو العددي	٤١
Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية	٤١
Ascending powers	القوى الصاعدة	١٣٥
Associative law	قانون ترتيب الحدود	١٣٧
Astatic centre	المركز المطلق	١٤٦
Astatic equilibrium	الاتزان المطلق	١٤٦
Astrolabe	الإسطرلاب	٤٥
Asymptote	الخط المقارب	١٣٠
Attraction	الجذب	١٣٩
Augmentation	الاستطالة	١٥٢
Auxiliary circle	الدائرة المساعدة	١٣٠
Average velocity (or mean velocity)	المرعة المتوسطة	١٤١

Axioms	متعارفات	صفحة ٤٦
Axis	المحور	٤٣

B

Ballistic pendulum	خطار القذائف	١٤٥
Bank cheque	الصَّك	١٣٧
Base circle	الدائرة الأساسية	٤٢
Base conic	القطع المخروطى الأساسى	٤٢
Base conicoid	مجسم القطع المخروطى الأساسى	٤٢
Base of logarithm	أساس النسب	١٢٥
Base sphere	الكرة الأساسية	٤٢
Bearing	الاتجاه	٤٤
Bening of beams	انحناء القصبان	١٤٧
Bending moment	العزم الحانى	١٤٠
Bevelled	المشطوب	٤٥
Bill	كشف الحساب	١٣٨
Binomial	ذات الحدين	١٢٤
Bisection	التنصيف	٤٣
Bisector	المنصف	٤٣
Body centre, body locus	المركز الجسمى	١٤٦
Boundary	الحد	٤٤
Braces	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Brackets	الأقواس المفتوحة	٢٤
Breadth	المعرض	٤٤
Brittle	قَصيف	١٥٣
Bulk elasticity	مرونة الحجم	١٤٦

معجم المصطلحات الرياضية	٣٦٠
-------------------------	-----

Buoyancy	التمويم	١٥١
By inspection	بطريقة التحسس	٤٦

C

Cantilevers	الفضبان الغدانية	١٤٧
Capacity	السعة	٤٤
Capillarity	الشعرية	١٥٧
Capillary tubes	الأنابيب الشعرية	١٥٧
Capstan	الرحوية	١٤٨
Catenary	منحنى السلسلة	١٢٩
Central Orbit	المدار المركزى	١٤٣
Centre of buoyancy	مركز التمويم	١٥٢
Centre of the conic section	مركز القطع المخروطى	٤٣
Centre of gravity	مركز النقل	١٤٣
Centre of inertia	مركز القصور	١٤٣
Centre of oscillation	مركز الذبذبة	١٤٥
Centre of percussion	مركز الصدمة	١٤٥
Centre of pressure	مركز الضغط	١٤٥
Centre of similitude	مركز المحاكاة	٤٣
Centre of stress	مركز الإجهاد	١٥٠
Centre of suspension	مركز التعليق	١٤٥
Centrifugal force	القوة الطاردة عن المركز	١٤١
Centripetal force	القوة الجاذبة إلى المركز	١٤١
Centroid	المركز المتوسط	٤٣
Ceratoid cusp	القرنة السهمية	١٢٩
Chain	سلسلة	٤٥

٢٦١	معجم المصطلحات الرياضية	صفحة
Characteristic	العدد البياني	١٢٥
Circles of longitude	دوائر الطول	٤٤
Circle of similitude	دائرة المحاكاة	٤٣
Circulating decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Circumscribed figure	شكل محيط	٤٢
Cisoid angle	الزاوية الظرفية أو اللابلية	١٢٨
Classification	تصنيف	٤٦
Co-axial circles	دوائر متحدة المحور	٤٣
Co-axial triangles	المثلثان متحد المحور	٤٢
Co-ordinates	الإحداثيان أو الإحداثيات	٤٣
Co-polar triangles	المثلثان متحد القطب	٤٢
Coalescence	الانطباق	٤٥
Coefficient	المعامل	١٢٤
Coefficient of friction	معامل الاحتكاك	١٤٢
Coefficient of restitution	معامل الارتداد	١٤٤
Cohesion	التماسك	١٥٢
Coincidence	الانطباق (في النقط والمستقيات)	٤٥
Collinear points	نقط على استقامة واحدة	٤٢
Column, pillar	العمود	١٥٣
Combinations	توافيق (توفيقات)	١٢٥
Commensurable quantities	المقادير المشتركة	٤٠
Commission	العملة (العمولة)	١٣٨
Common difference	الفصل المشترك	٤١
Common divisor	القاسم المشترك	٤٠
Common factor	العامل المشترك	٤٠
Common multiple	المضاعف المشترك	٤٠

معجم المصطلحات الرياضية		٢٦٢
		صفحة
Common ratio	النسبة المشتركة	٤١
Common side	الضلع المشترك	٤٥
Common tangent	المماس المشترك	٤٢
Communicating vessels	الأواني المستطرقة	١٥٧
Commutative law	قانون تبادل الحدود	١٣٢
Compass	دوّارة — فرجار — بركار	٤٥
Complete quadrangle	رباعي الزوايا التام	٤٢
Complete quadrilateral	رباعي الأضلاع التام	٤٢
Component	المركّبة	١٣٥
Composition of forces	تركيب القوى	١٣٥
Compound pendulum	الخطار المركب	١٤٥
Compressibility of liquids	مضغوظية السوائل	١٥٧
Compression balance	ميزان الضغط	١٤٨
Compressive, crushing stress	إجهاد الضغط	١٥٠
Concave polygon	المضلع المقعر	٤٢
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة	٤١
Concentric	متحدة المركز	٤٣
Conclusion	نتيجة	٤٦
Concurrent lines	مستقيمات متلاقية في نقطة	٤٢
Concyclic point	نقطة على محيط دائرة	٤٣
Condensation	التكثيف	١٥٤
Cone of friction	مخروط الاحتكاك	١٥٤
Confocal conics	القطوع المتعددة البؤرة	٤٣
Congruence	التطابق	٤٥
Conic section	القطع المخروطي	٤٣
Conical pendulum	الخطار المخروطي	١٤٥

Conjugate planes	المستويات المترافقة	١٥٨
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان	٤٢
Consecutive lines	المستقييات المتتالية	٤٢
Consecutive points	النقط المتتالية	٤٢
Conservation of energy	بقاء الطاقة	١٤٣
Conservation of matter	بقاء المادّة	١٤٣
Conservation of momentum	بقاء الزخم (بقاء كمية التحرك)	١٤٣
Conservation forces	القوى المحافظة	١٤١
Constrained motion	الحركة المقيدة	١٣٩
Construction	العمل	٤٦
Contact	التماس (انظر التماس)	٤٢
Contangent	ظل التمام	٤٥
Continued fractions	الكسور التسلسلية	١٣٤
Continuous beam	القضيب الموزّع	١٤٨
Convergent series	متسلسلة متقاربة	١٣١
Converse	العكس	٤٢
Convex polygon	المضلع المحدّب	٤٢
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدّبة	٤١
Corollary	فرع	٤٦
Cosecant	قاطع التمام	٤٥
Cosine	جيب التمام	٤٤
Couple	الازدواج	١٣٦
Course of rate of exchange	سعر الصرف (الكمبيو)	١٣٨
Cross multiplication	الضرب بالتعارض	١٢٦
Cross ratio	النسبة التبادلية	٤٤
Cross section	مقطع مستعرض	٤٤

معجم المصطلحات الرياضية	٢٦٤
-------------------------	-----

صفحة		
١٥٦	متوازي الأضلاع المتعارض	Cross parallelogram
١٤٤	العتلة	Crowbar
٤٤	الوحدة المكعبة	Cube unit
٤٤	متوازي المستطيلات (شبه المكعب)	Cuboid
١٣٠	الانحناء	Curvature
٤٢	منحنى الأضلاع	Curvilinear
١٢٨	الزاوية المنحنية الخطين	Curvilinear angle
١٢٩	القُرْنة	Cusp
٤٣	دائري	Cyclic

D

١٥١	الذبذبة البائدة	Damped oscillation
٤٦	معلوم أو مفروض	Data
١٥٢	حمل السكون	Dead load
٤٠	العشيرة العشرية	Decimal numeration
١٢٨	الطريقة العشرية	Decimal scale
١٣٣	الكسور العشرية	Decimals
١٣٤	الأعداد الناقصة	Defective numbers
١٢٧	السنائية المؤجلة	Deferred annuity
١٢٧	السنائية الدائمة المؤجلة	Deferred perpetuity
١٣٤	الأعداد الناقصة	Deficient numbers
٤٦	تعريف	Definition
٤٥	الدرجة	Degree
١٣١	الدرجة	
١٤٩	درجات الحرية	Degrees of freedom
١٣٣	المقام	Denominator

٢٦٥	معجم المصطلحات الرياضية	صفحة
Derivative	المشتقة	١٣٥
Derived function	الدالة المشتقة	١٣٥
Denary scale	النظام العشري	١٢٨
Descending powers	القوى النازلة	١٣٥
Describe	يرسم	٤٥
Determinant	المحدد	١٢٦
Determine	يعين	٤٥
Developable surface	السطح المتبسط	٤٤
Diagonal scale	مقياس الرسم القطري	٤٥
Diametral plane	المستوى القطري	١٥٨
Differential screw	اللولب الفرق	١٥١
Differential wheel and axle	الملفاف الفرق	١٥١
Digit, figure	رقم	١٣٢
Dilatation	التمدد	١٥٤
Director circle	دائرة الاستدلال	١٣٠
Directrix	الدليل	٤٣
Discount, rebate	الحطية	١٣٨
Discriminant	المميز	١٥٧
Displacement	الإزاحة	٤٤
Dissipation of energy	تبديد الطاقة	١٤٩
Distributive law	قانون توزيع الحدود	١٣٢
Divergent series	متسلسلة متباعدة (تباعدية)	١٣٢
Dividend	المقسوم	٤١
Division	القسمة	٤١
Divisor	المقسوم عليه	٤١
Ductile	مطيل	١٥٠

Ductility	قابلية المِطْل (مِطْوِية)	١٥٠
Dynamics	علم القُوَى	١٣١

E

Eccentricity	الاختلاف المركزى أو اختلاف المركز	٤٣
Effective forces	القوى الفعّالة	١٤٦
Efficiency of a machine	كفاية الآلة	١٤٥
Effort	المُجْهُود	١٤٨
Elastic fatigue	كلال المُرُونَة	١٥٥
Elastic limit	حد المُرُونَة	١٥٠
Elasticity	المُرُونَة	١٤٣
Elevation (vertical projection)	المسقط الرأسى	٤١
Elimination	الحذف	١٢٦
Ellipse	القطع الناقص (الإهليلجى)	٤٣
Ellipsoid	المجسم الناقص	١٥٨
Energy	الطاقة	١٣٦
Envelope	الغلاف	٤٢
Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية	٤٢
Epoch	الزاوية الابتدائية	١٤١
Equality	التساوى	٤١
Equation	المعادلة	٤١
Equiangular	متساوى الزوايا	٤٣
Equicross	متساوى النسبة التبادلية	٤٤
Equidistant	متساوى البعد	٤٣
Equilateral	متساوى الأضلاع	٤٢
Equilibrant force	القوة الموازنة	١٤١

Equilibrium	الاتزان	١٤٠
Equivalent simple pendulum	الخطار البسيط المكافئ	١٤٥
Equimomental systems	مجموعات متساوية العزوم	١٤٧
Even number	العدد الزوجي	٤٠
Evolution	التجذير	١٢٦
Example	مثال	٤٦
Exercise	تمرين	٤٦
Expansion	الفك	١٢٥
Experiment	تجربة	٤٦
Experimental	تجريبي	٤٦
Explanation	شرح	٤٦
Explicit function	الدالة الصريحة	١٣٤
Exponent	الأس - الدليل	١٢٦
Exponential series	المتسلسلة الأسية	١٢٥
Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القسمة ذات الوسط والطرفين	٤٤
Extensibility	الممدودية	١٥٥
External bisector of the angle	منصف الزاوية الخارجى	٤٣
External forces	القوى الخارجية	١٤٦
External division	التقسيم الخارجى	٤٣

F

Face value	القيمة الاسمية	١٣٨
Factor	العامل	٤٠
Factorial	مضروب ن	١٢٥
Factorisation	التحليل إلى عوامل	٤٠

معجم المصطلحات الرياضية			٢٦٨
Factors of safety	عوامل الأمن	منفعة	١٥١
Field of force	مجال القوة		١٥٦
Figurate numbers	الأعداد الشكلية		١٢٦
Figure	الشكل		٤٥
Floatation	الطفو		١٥٢
Floating bodies	الأجسام الطافية		١٥٢
Focal chord	الوتر البؤري		٤٣
Focus	البؤرة		٤٣
Foot of the perpendicular	موقع العمود		٤٢
Forborne annuity	السناحية الموقوفة		١٢٧
Force	القوة		١٣٥
Force of buoyancy	قوة التعويم		١٥٢
Force polygon	مضلع القوى		١٤٠
Formula	الصيغة		١٢٦
Fraction	الكسر		١٣٣
Frames	الإطارات		١٤٢
Free and forced oscillation	الذبذبة الحرة والذبذبة القسرية		١٥٤
Free motion	الحركة الحرة (المطلقة)		١٣٨
Freehold estate	عقار حر		١٢٧
Frequency	التردد		١٤١
Friction	الاحتكاك		١٤٢
Frustum of a pyramid	هرم ناقص		٤٤
Fulcrum	نقطة الارتكاز		١٤٧
Function	الدالة		١٢٦
Funicular polygon, link polygon or rope polygon	المضلع الحبل (المضلع الخيطي)		١٤٠

G

		صفحة
Generating function	الدالة المولدة	١٣٤
Geometrical mean	الوسط الهندسى	٤١
Geometrical progression	المتوالية الهندسية	٤١
Girder	رأفدة	١٥٣
Grade	الدرجة المئوية	٤٥
Grade minute	الدقيقة المئوية	٤٥
Grade second	الثانية المئوية	٤٥
Graduation	التدريجية	٤٥
Graph	الخط البيانى	٤٣
Graph axes	المحوران المتباينان	٤٣
Graphic constructions	الإنشاءات البيانية — التكوينات البيانية	١٤٢
Greatest common divisor	القاسم المشترك الأعظم	٤٠
Ground line	خط الأرض	٤١

H

Hardening of steel	تقسية الفولاذ	١٥٥
Hardness	الصلادة	١٥٥
Harmonic conjugates	المترافقتان التوافقيتان	٤٤
Harmonic division	القسمة التوافقية	٤٤
Harmonic mean	الوسط التوافقى	٤١
Harmonic pencil	الحزمة التوافقية	٤٤
Harmonic progression	المتوالية التوافقية	٤١
Harmonic range	الصف التوافقى	٤٤
Heptagon	المسبع	٤٣

معجم المصطلحات الرياضية

٢٧٠

		صفحة
Height	الارتفاع	٤٤
Hexagon	المسدس	٤٢
Highest common factor	العامل المشترك الأعلى	٤٠
Hodograph	مقدّر العجلة	١٤٦
Homogeneous equations	المعادلات المتجانسة	١٢٧
Homologous sides, corresponding sides	الأضلاع المتناظرة	٤٣
Homothetic centre, centre of similarity	مركز التشابه	٤٣
Homothetic, similarly situated	مماثلان في الوضع	٤٣
Horned angle	الزاوية القرنية	١٢٨
Hundreds place	مرتبة المئات	٤٠
Hydraulic jack	المرفاع المائي	١٥١
Hydrodynamics	علم قوة الموائع	١٣١
Hydrostatics	علم توازن الموائع	١٣١
Hyperbola	القطع الزائد	٤٣

I

Identity	المتطابقة	٤١
Illustration	توضيح	٤٦
Imaginary quantity	الكمية التخيلية	٤٠
Impact	التصادم	١٣٦
Implicit function	الدالة الضمنية	١٣٤
Impulse	الدفع	١٣٦
Impulsive force	القوة الدفعية	١٤٧
Inclined plane	المستوى المائل	١٤٤
Included angle	الزاوية المحصورة	٤١
Incommensurable quantities	المقادير غير المشتركة	٤٠

		صفحة
Inconsistent equations	المعادلات الخلفية	١٢٧
Indeterminate equations	المعادلات غير المعينة	١٢٧
Index	الأس - الدليل	١٢٦
Inequality	المتباينة	٤١
Inertia	القصور	١٤٣
Infinite	لانهاى الكبر	١٥٦
Infinitesimal	لانهاى الصغر	١٥٥
Inflexional point	نقطة الانقلاب	١٣٠
Initial line	الخط الابتدائى	١٣٧
Initial velocity	السرعة الابتدائية	١٣٦
Inscribed	شكل محوط	٤٢
Instantaneous centre	المركز اللحظى	١٤٣
Instrument	الآلة	٤٥
Integer, whole number	العدد الصحيح	٤٠
Integral stress	الإجهاد الكلى	١٥٠
Intensity of stress	شدة الإجهاد	١٥٠
Intensity of the wrench	شدة اللولبية	١٥٤
Intercept	الجزء المحصور	٤٥
Interest	الربح ، الفائدة ، الربا	١٣٨
Internal bisector of the angle	منصف الزاوية الداخلى	٤٣
Internal division	التقسيم الداخلى	٤٣
Internal forces	القوى الداخلية	١٤٦
Interpolation	التوليد	١٥٧
Interpretation	تفسير	٤٦
Intersecting	متقاطع	٤٥
Inverse figure	عكس الشكل الأسمى	٤٢

معجم المصطلحات الرياضية		٢٧٢
	صفحة	
Inverse square law	قانون التربيع المقلوب	٤١
Inversion	التعاكس	٤٢
Invest	ثمر (استثمر)	١٣٨
Invoice	فنداق (قائمة الحساب . فاتورة)	١٣٨
Involution	الترقية (الرفع إلى القوى)	١٢٦
Irrational quantity	الكمية الصماء (غير الجذرية)	٤٠
Is identically equal to	يساوى بالتطابق	٤٥
Isochronous motion	الحركة المتحدة الزمن	١٥٦
J		
Jib - crane	المرفاع . العيار (العفريتة)	١٤٤
Jib of the crane	ذراع المرفاع	١٤٨
K		
Kinetic energy	طاقة الحركة	١٤٠
Kinetically equivalent systems	مجموعات متكافئة الحركة	١٤٧
L		
Lamina	الصفيفة	٤٥
Latus rectum	الوتر البؤرى العمودى	٤٣
Laws of indices	قوانين الأسوس أو الأدلة	١٣٢
Leasehold estate	عقار محكر	١٢٧
Least common multiple	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	٤٠
Lemmas	مأخوذات	٤٦
Length	الطول	٤٤
Lever	الرافعة	١٤٤

		صفحة
Life annuity	السناهيّة العمرية	١٢٧
Like terms	الحدود المتشابهة	١٢٤
Limiting friction	الاحتكاك النهائي	١٤٢
Limiting points	النقطتان المحددتان	٤٣
Limiting values	القيم النهائية	١٣٣
Line of apses	خط الأقباء	١٤٩
Line of percussion	خط الصدمة	١٤٥
Line of support	خط التساند	١٥٥
Link polygon, rope polygon or funicular polygon	المضلع الحبل (المضلع الخيطي)	١٤٠
Literal equation	المعادلة الحرفية	١٢٧
Live load	حمل الحركة	١٥٢
Load	الحمل	١٤٨
Locus	المحل الهندسي	٤٢
Locus of the 2nd degree	محل هندسي من الدرجة الثانية	٤٢
Logarithm	النسب (ج أنساب)	٤١
Logarithmic series	المتسلسلة الأنسابية	١٢٥
Lowest common multiple	المضاعف المشترك الأدنى	٤٠
Lubrication	التزييت . الإشحام	١٤٧
Lunular angle	الزاوية المخيلية أو الهلالية	١٢٨

M

Major axis	المحور الأكبر	٤٣
Malleability	المطروقية	١٥٣
Malleable	الطريق (قابل للطرق)	١٥٣
Mantissa	الجزء العشري	١٢٥

معجم المصطلحات الرياضية		٢٧٤
		صفحة
Market price	سعر السوق	١٣٨
Marketable value	القيمة السوقية	١٣٨
Mathematical induction	الاستنتاج الرياضي	١٢٨
Maximum	الأقصى	١٣٠
Mean velocity (or average velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١
Mechanical advantage	الفائدة الآلية	١٤٤
Mechanics	علم الآلات	١٣١
Meeting	ملاقاة	٤٥
Material point	نقطة مادية	١٣٥
Method of detached coefficients	طريقة المعاملات المنعزلة	١٣١
Minuend	المطروح منه	١٣٠
Minimum	الأدنى	٤٠
Minute	الدقيقة	٤٥
Mixtilinear angle	الزاوية المختلفة الخطين	١٢٨
Mixed number	العدد الكسرى	٤٠
Mixed recurring decimal	كسر عشري دائر مختلط	١٣٣
Modulus of elasticity	معايير المرونة	١٤٤
Moment of force	عزم القوة	١٣٥
Moment of inertia	عزم القصور	١٤٣
Moment of momentum	عزم الزخم	١٤٧
Moment of velocity	عزم السرعة	١٥٦
Momentum	كمية التحرك	١٣٥
Monomial	ذات الحد	١٢٤
Motion	الحركة	١٣٨
Motion of a top	حركة الدوّامة	١٥٦
Multinomial	كثيرة الحدود	١٢٤

Multiplicand	المضروب	صفحة ٤٠
Multiplication	الضرب	٤٠
Multiplier, multiplier	المضروب فيه	٤١

N

Negative	السالب	٤٠
Neutral axis	محور التعادل	١٥٣
Neutral equilibrium	اتزان مستمر أو متعادل	١٤٢
Neutral plane	مستوى التعادل	١٥٣
Neutral surface	سطح التعادل	١٥٣
Node	العُقدة	١٢٩
Nominal value	القيمة الاسمية	١٣٨
Normal	عمودى . عمود	٤١
Normal acceleration	العجلة العمودية	١٣٩
Notation	العديّة . الوضعيّة	٤٠
Null line	خطّ الخمود	١٥٤
Null plane	مستوى الخمود	١٥٤
Null point	نقطة الخمود	١٥٤
Number	العدد	٤٠
Numbers prime to one another	العددان الأوليان بالتضايّف	٤٠
Numeration	العديّة اللفظيّة	٤٠
Numerator	البسط	١٣٣

O

Oblate spheroid	شبه الكرة المنبمّج	١٥٨
Oblique angle	الزاوية المائلة	١٢٩

معجم المصطلحات الرياضية	٢٧٦
-------------------------	-----

صفحة		
٤٠	العدد الفردى	Odd number
٤٥	متقابل	Opposite
١٤٣	المَدَار	Orbit
٤٣	الإحداثى الصادى	Ordinate, Y co-ordinate
٤٣	الأصل	Origin
٤١	الدائرتان المتعامدتان	Orthogonal circles
٤١	المنحنيات المتعامدان	Orthogonal curves
٤١	المسقط العمودى	Orthogonal projection
٤١	الإسقاط العمودى	Orthogonal projection
٤١	السطوحان المتعامدان	Orthogonal surfaces
١٣٢	متسلسلة مذبذبة « تذبذبية »	Oscillating series
١٤٥	الحركة التذبذبية	Oscillatory motion
١٤٥	الذبذبة	Oscillation
١٢٩	دائرة اللّثام	Osculatory circle
١٤٧	القضيب الناتى	Over-hung beam

P

٤٠	الزوج	Pair
٤٥	منساخ	Pantograph
٤٣	القطع المكافئ	Parabola
٤٤	خطوط العرض	Parallels of latitude
١٢٤	الأقواس	Parentheses
١٣٣	الكسور الجزئية	Partial fractions
١٣٥	جسيم	Particle
١٥٦	القوة المعترضة	Passive force
٤٢	مستقيم المواقع (خط سيمسون)	Pedal line (Simson's line)

		صفحة
Pedal triangle	مثلث المواقع	٤٢
Pencil	الحزمة	٤٤
Pendulum	الخطار	١٤٥
Pentagon	المخمس	٤٢
Percentage	النسبة المئوية	١٤٨
Percussion	الصدمة	١٤٥
Perfect numbers	الأعداد التامة	١٣٤
Perfectly smooth bodies	أجسام تامة الملاسة	١٤٧
Perigon	الزاوية المحيطة	٤١
Perimeter	المحيط	٤٣
Periodic decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Periodic time	الزمن الدورى	١٤١
Permutations	تباديل (تبديلات)	١٢٥
Perpendicular	عمود - عمودى	٤١
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان	٤١
Perpetuity	السناهية الدائمة	١٢٧
Phase	الطور	١٤١
Piles of shots	كومات القنابر (القنابل)	١٣٧
Pitch	الخطوة (فى اللولبية)	١٥٤
Pitch of the screw	خطوة اللولب	١٤٩
Place value	مرتبة العدد	٤٠
Plain brackets (Parantheses)	الأقواس	١٢٤
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقى	٤١
Plane of floatation	مستوى الطفو	١٥٢
Plane motion	الحركة المستوية	١٣٩
Plastic strain	الانفعال المطاوع	١٤٦

معجم المصطلحات الرياضية		٢٧٨
Plasticity	المطاوعة	١٤٣
Pliability	طووية (انطوائية)	١٥٣
Pliable	طوى	١٥٣
Poinset central axis	محور بوانسو المركزى	١٥٤
Point	النقطة	٤٤
Point of contact	نقطة التماس	٤٢
Point of osculation	نقطة التماس	١٢٩
Point of retrocession	نقطة التقهقر	١٢٩
Pointed brackets	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Polar	القطبي	٤٢
Polar distance	البعد عن القطب	٤٤
Pole	القطب	١٢٧
	القطب	٤٢
Polygonal numbers	الأعداد المضامة	١٢٥
Positive	الموجب	٤٠
Postulates	مصادرات	٤٦
Potential	الجهد	١٤٠
Potential energy	الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)	١٤٠
Power	القدرة	١٣٦
Power of quantity	قوة الكمية	١٢٦
Prehellen	الحضيض	١٤٩
Present worth	القيمة الحالية	١٣٨
Pressure gradient	تدرج الضغط	١٥٥
Prime number	العدد الأولى	٤٠
Principal plane	المستوى الأصل	١٥٨
Principal section	القطع الأصل	١٧٨

صنعة		
١٥٦	قاعدة الاستقلال الطبيعي للقوى	Principle of physical independence of forces
١٤١	قاعدة منقولية القوى	Principle of transmissibility of forces
١٣٣	الاحتماليات	Probabilities
٤٦	مسألة	Problem
٤٥	يُمدّ مستقيماً	Produce (a line)
٤١	حاصل الضرب	Product
١٣٧	المقذوفات	Projectiles
٤١	المسقط	Projection
٤١	الإسقاط	Projection
١٥٨	شبه الكرة المتطاوول	Prolate spheroid
٤٦	البرهان	Proof
٤٦	خاصة	Property
٤٥	منسأب	Proportional compass
٤٥	المنقلة	Protractor
١٤٨	الشّد	Pull, traction, negative pressure, tension
١٤٤	البكر (ذات البكر)	Pulley
١٣٣	كسر عشري دائر محض	Pure recurring decimal
١٤٨	الضغط	Push, thrust, pressure, compression

Q

٤٢	رباعى الزوايا	Quadrangle
٤٥	الربع (آلة)	Quadrant
١٣١	معادلة ثنائية أو تربيعية	Quadratic equation
٤٣	تربيع الدائرة	Quadrature of the circle
١٥٧	السطح الثنائى	Quadric surface

معجم المصطلحات الرياضية	٢٨٠
-------------------------	-----

صفحة		
٤٢	رباعي الأضلاع	Quadrilateral
٤٠	الكمية	Quantity
٤١	خارج القسمة	Quotient

R

١٥٦	العجلة الموجهية	Radial acceleration
١٥٦	السرعة الموجهية	Radial velocity
٤١	زاوية نصف القطر	Radiation
٤٣	المحور الأساسى	Radical axis
١٥٨	المركز الأساسى	Radical centre
٤٣	المركز الأساسى	
١٥٨	المستوى الأساسى	Radical plane
١٢٦	علامة الجذر	Radical sign
١٢٦	المجذور	Radicant
١٢٨	أساس النظام	Radius of the scale
١٤٣	نصف قطر القصور	Radius of gyration
١٣٧	الموجه	Radius vector
١٣٧	المدى	Range
٤٤	الصف	
٤٥	شاخص	Ranging rod or pole
١٣٨	السعر	Rate
٤١	نسبة المساواة	Ratio of equality
٤١	نسبة التباين الكبير	Ratio of greater inequality
٤١	» » الصغير	Ratio of less inequality
٤٠	الكمية المنطقية (الجذرية)	Rational quantity
١٣٢	الإنطاق	Rationalisation

Ray	الشعاع	٤٤
Reaction	الارتكاس (رد الفعل)	١٣٩
Real quantity	الكمية الحقيقية	٤٠
Reciprocal	النظير الثنائي	٤٢
Reciprocal equations	المعادلات العكسية	١٤٩
Reciprocal figures	الأشكال المتبادلة (المتوافقة)	١٤٩
Reciprocation of principle of duality	قاعدة الاثنائية	٤٢
Rectilineal	مستقيم الأضلاع	٤٢
Recurring decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Recurring series	المتسلسلة الدائرة	١٣٣
Reductio ad absurdum = false position	دليل الخلف	٤٦
Reduction of fraction to a common denominator	تجنييس الكسور	١٣٣
Reduction of fractions	اختزال الكسور	١٣٣
Re-entrant angle	زاوية منعكسة	٤١
Regular dodecahedron	ذو الإثني عشر وجهها المنتظم	٤٤
Regular icosahedron	ذو العشرين وجهها المنتظم	٤٤
Regular octahedron	ثماني الأوجه المنتظم	٤٤
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم	٤٤
Regular tetrahedron	المهرم الثلاثي المنتظم	٤٤
Relative velocity	السرعة النسبية	١٣٦
Remainder	باقي القسمة	٤١
Remainder	باقي الطرح	٤٠
Representation	تمثيل	٤٦
Respectively	على التوالي	٤٥
Restrained beam	القضيب الموهوق (المحبوس عن الحركة)	١٤٨

معجم المصطلحات الرياضية

٢٨٢

Resultant	المحصلة	صفحة
Resultant wrench	اللولبية المحصلة	١٣٥
Resolution of forces	تحليل القوى	١٥٤
Retardation	التقصير	١٣٥
Reversion annuity	السناهيّة المؤجلة	١٣٦
Revolution	دورة	١٢٧
Rhamphoid cusp	القُرنة المخالبيّة	٤٥
Rhomboid	شبيه بالمعين (متوازي الأضلاع)	١٢٩
Rigid body	جسم جامد	٤٢
Root of the equation	جذر المعادلة	١٣٥
Rope polygon, funicular polygon or link polygon	المضلع الحبل (المضلع الخيطي)	٤١
Rotational motion	الحركة الدورانية	١٤٠
Rotatory motion	» »	١٣٩
Ruler	مسطرة	٤٥

S

Sag of the chain	سهم السلسلة	١٤٢
Sag of curvature	سهم الانحناء	١٤٢
Scalar quantity	كمية غير موجهة	١٣٧
Scale	مقياس (في الرسم)	٤٥
Scale drawing	الرسم الاحتدائي	٤٥
Scale of relation	مقياس الارتباط	١٣٢
Scales of notation	نظام العد	١٢٨
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع	٤٢
Screw	اللولبي (في اللولبية)	١٥٤
	اللولبي (في اللولبي)	١٤٤

Screw motion	الحركة اللولبية	١٣٩
Secant	قاطع	٤٥
Second	الثانية	٤٥
Sectional area	مساحة المقطع	٤٤
Sense of a line	اتجاه المستقيم	٤٤
Sequence	المتابعة	١٣٧
Set	بدء المطاوعة	١٥٠
Set-square	المنكسوس	٤٥
Sexagesimal method	الطريقة الستينية	٤٥
Sextant	السدس (آلة)	٤٥
Shape elasticity	مرونة الشكل	١٤٦
Share	السهم	١٣٧
Shear elasticity	مرونة الجز (القص)	١٤٦
Shearing or cutting stress	إجهاد الجز (إجهاد القص)	١٥٠
	إجهاد الجز	١٤٠
Shearing force	القوة الجازة (القاصة)	١٤٠
Sheet	الطلحجة	٤٥
Significant digits	أرقام معنوية	١٣٧
figures	أرقام معنوية	١٣٧
Similar terms	الحدود المتشابهة	١٢٤
Simple beam	القضيب البسيط	١٤٧
Simple harmonic motion	الحركة التوافقية البسيطة	١٣٩
Simple pendulum	الخطار البسيط	١٤٥
Simple rigidity	الجسوء البسيط	١٤٦
Simultaneous equations	المعادلات المعية أو الآنية	١٣٧

معجم المصطلحات الرياضية			٢٨٤
Sine	جيب	صفحة	٤٤
Sistroid angle	الزاوية السهمية		١٢٩
Sketch	المُجَمَّل		٤٥
Skew lines	المستقيمان المتخالفان		٤٤
Skew surface	السطح المتخالف		٤٤
Slant height	الارتفاع الجانبي		٤٤
Slide-ruler	المسطرة الحاسبة		٤٥
Smooth curve	المنحنى البسيط		١٥٧
Smooth hinges	المفاصل المُلس		١٤٧
Solid geometry	الهندسة الفراغية		٤٤
Space-locus, space centrode	المرتكز الفراغي		١٤٦
Speed	الإرقال		١٣٦
Sphere	الكرة		١٥٨
Spherical angle	الزاوية الكروية		١٢٨
Spherical belt	الحزام الكروي		٤٤
Spherical cap	الكُبة الكروية (الطاقة الكروية)		٤٤
Spherical lune	الشقة الكروية		٤٤
Spherical motion	الحركة الكروية		١٣٩
Spherical shell	القشرة الكروية		١٥٨
Spherical zone	المنطقة الكروية		٤٤
Spheroid	شبه الكرة		١٥٨
Square brackets	الأقواس المعقوفة		١٢٤
Square unit	الوحدة المربعة		٤٤
Squaring of the circle	تربيع الدائرة		٤٣
Stability	الاستقرار		١٤٢
Stable equilibrium	اتزان مستقر — ثابت		١٤١

		صفحة
Statics	علم التوازن	١٣١
Stiffness	الكفاءة	١٥٥
Stock (Stocks)	السند (السندات)	١٣٨
Strain	الانفعال	١٤٠
Strength of materials	مقاومة المواد	١٥٠
Stress	الإجهاد	١٤٠
Strut	الحائل (الكجاس)	١٤٨
Sub-normal	تحت العمودى	٤٢
Subtraction	الطرح	٤٠
Sub-tangent	تحت المماس	٤٢
Subtrahend	المطروح	٤٠
Sum, total, amount	حاصل الجمع	٤٠
Superposition	التراكب	٤٥
Surd	جذر أصم	٤٠
Surd index	دليل الجذر الأصم	١٢٥
Surd of the N th order	جذر أصم من الدرجة النونية	١٣١
Surface of buoyancy	سطح التعويم	١٥٢
Surface of floatation	سطح الطفو	١٥٢
Surface tension	التوتر السطحي	١٥٧
Symbol	الرمز	١٢٤
Symmetry	التماثل	٤٥
Synthesis	التركيب	٤٦

T

Tangent	{ المماس	٤٢
	{ ظل	٤٥

معجم المصطلحات الرياضية		٢٨٦
Tangential acceleration	عجلة التماس	١٣٩
Tempering of steel	معالجة الفولاذ	١٥٥
Tenacity	الصلابة	١٥٠
Tens' place	مرتبة العشرات	٤٠
Tensile or pulling stress	إجهاد الشد	١٥٠
Tension	الشد	١٣٩
Term	الحدة	١٢٤
Terminal velocity	السرعة النهائية	١٣٦
Terms, sides	الطرفان	٤١
Theodolite	الميزواة	٤٥
Theory	نظرية	٤٦
Thickness	السُمك	٤٤
Thousands' place	مرتبة الألوف	٤٠
Thread of the screw	حز اللولب	١٥١
Tie	الرباط (الشداد)	١٤٨
Time of flight	زمن المقذوف	١٤٩
Torque, Torq, torc	عزم الازدواج	١٤٧
Torsion	الالتواء (الى)	١٤٢
Torsional or twisting stress	إجهاد اللي	١٥٠
Tough	قاس	١٥٣
Trajectory	مسار المقذوف	١٤٩
Translational motion	الحركة الانتقالية	١٣٩
Transmissibility of liquid pressure	منقولية ضغط السوائل	١٥٥
Transposition	النقل	١٢٤
Transversal acceleration	العجلة المستعرضية	١٥٦
Transversal velocity	السرعة »	١٥٦

	صفحة	
Transverse or bending stress	١٥٠	إجهاد النقي
Triangle	٤٢	ثلاثي الزوايا
Trilateral	٤٢	ثلاثي الأضلاع
Trisection	٤٣	التثليث
Truncated pyramid	٤٤	هرم مقطوع
Turning point	١٣٠	نقطة الرجوع

U

Ultimate elongation	١٥١	الاستطالة النهائية
Ultimate strength	١٥٠	المقاومة النهائية
Uniform motion	١٣٩	الحركة المنتظمة
Uniform velocity	١٣٦	السرعة المنتظمة
Unit	٤٠	الوحدة
Units' place	٤٥	مرتبة الآحاد
Unstable equilibrium	١٤٢	اتزان لا مستقر - لا ثابت
Upthrust	١٤٨	الضغط الرافع

V

Vanishing fractions	١٣٤	الكسور الفانية
Variation	١٢٦	التغير
Vector quantity	١٣٧	كمية موجهة (متجهة)
Vectorial angle	١٣٧	زاوية التوجيه
Velocity	١٣٦	السرعة
Velocity gradient	١٥٥	تدرج السرعة
Velocity ratio of a machine	١٥٦	النسبة السرعةية للآلة
Verification	٤٦	الإثبات (انظر يحقق)

Verify	يحقّق	٤٦	صفحة
Vertex of the body	رأس الجسم	٤٤	
Vertex of projection	رأس الإسقاط	٤١	
Vertical	رأس	٤١	
Vibration	الإهتزاز	٤٥	
Vinculum	المعلّاة (قيد)	١٢٥	
Virtual velocity	السرعة الافتراضية	١٣٦	
Virtual work	الشغل الافتراضى	١٤٣	
Viscosity	اللزوجة	١٥٢	
Volume, size	المجم	٤٤	

W

Wedge	الإسفين	٤٥	
Wheel and axle	المفاف	١٤٤	
Windlass	الدولاب	١٥١	
Wire rope	الحبل السلكى	١٥٣	
Work	الشغل	١٣٦	
Working stress	الإجهاد العملى	١٥١	
Wrench	اللولبية	١٥٤	

X

X-axis	المحور السينى	٤٣	
--------	---------------	----	--

Y

Y-axis	المحور الصادى	٤٣	
Yield point	نقطة الخضوع	١٤٩	

(ب) معجم مصطلحات الكهرباء والضوء والصوت
وأسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها

A

Aberration	الزيفان	صفحة ٣٦
Accommodation of the eye	تكيف العين أو تكيفها	٣٦
Aerograph	المرشدة	٣٩
Alternate foci	البؤرتان المتبادلتان	٣٥
Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)	٣٩
Ammeter	مقياس الأمبير	٣٥
Ampère	الأمبير	٣٥
Amplitude of vibration	سعة الاهتزازة	٣٧
Anemograph	مرسمة الريح	٣٩
Angle of deflection	زاوية الانحراف	٣٧
Angle of minimum deviation	زاوية الانحراف الأصغر	٣٦
Aqueous humour	الطوبة المائية	٣٦
Astigmatism	اللابؤرى	٣٦
Auriscopes	مكشاف الأذن	٣٨

B

Barograph	مرسمة الضغط	٣٩
Barographic charts	أشرطة مرسمة الضغط	٣٩
Barometer	المضبط	٣٨
Barometric pressure	الضغط المقياسى	٣٨
Barometric	المضبطى	٣٨
Beam of rays	حزمة الأشعة	٣٥

معجم مصطلحات الكهرباء

٢٩٠

Blind spot	النقطة العمياء	٣٦
Bolometer	المحرّ الطيفي	٣٨
Bound charge	الشحنة المقيدة	٣٤

C

Cathode rays	أشعة المهبط	٣٥
Centre of curvature	مركز الانحناء	٣٧
Chemical action	الفعل الكيميائي	٣٤
Chronograph	مرسمة السرعة	٣٩
Chronometer	المقيت	٣٨
Collimator	المسددة	٣٦
Colorimeter	مقياس الألوان	٣٩
Commutator	عاكس التيار	٣٤
Complementary colours	الألوان المتتامة	٣٦
Concave - convex lens) or Concave meniscus	العدسة المقعرة المحدبة	٣٧
Concave lens	العدسة المقعرة	٣٥
Concave mirror	المرآة المقعرة	٣٥
Condenser	المكثف	٣٥
Converging lens	العدسة اللامة	٣٧
Converging pencil	الخروط المتجمع	٣٥
Convex lens	العدسة المحدبة	٣٥
Convex mirror	المرآة المحدبة	٣٥
Convexo - concave lens) or Convex meniscus	العدسة المحدبة المقعرة	٣٧

٢٩١	معجم مصطلحات الكهرباء
-----	-----------------------

Cornea	القرنية	٣٦
Critical angle	الزاوية الحرجة	٣٦
Cross section	القطع العرضي	٣٤
Crystalline	البلورية	٣٦
Current intermitter	مقطع التيار	٣٥
Cyclometer	المدور	٣٨

D

Dielectric	الحاجز الكهربى	٣٤
Diffraction	الانعطاف	٣٦
Diffraction grating	مُحززة الانعطاف	٣٦
Dispersion of light	تفريق الضوء	٣٦
Diverging lens	العدسة المفرقة	٣٧
Diverging pencil	المخروط المتفرق	٣٥
Dynamometer	المقوى	٣٨
Dynamometric	المقوى	٣٨
Double convex or biconvex lens	العدسة المزدوجة التحدب	٣٧
Double refraction	الانكسار المزدوج	٣٦

E

Eclipse of the moon	الخسوف	٣٦
Eclipse of the sun	الكسوف	٣٦
Electric arc	القوس الكهربائية	٣٥
Electric furnace	الفرن الكهربى	٣٥
Electric motor	المحرك الكهربى	٣٥
Electrical dynamo	المولدة الكهربى	٣٥

معجم مصطلحات الكهرباء		٢٩٢
Electrode	الاحب	٣٤
Electrograph	المرسمة الكهربائية	٣٩
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربى	٣٤
Electrolyte	المنحل بالكهربية	٣٤
Electrometer	مقياس الكهربائية	٣٩
Electrophorus	نقال الكهرباء	٣٤
Electro-plating	التليس بالكهرباء	٣٥
Electroscope	مكشاف الكهربائية	٣٨
Electro-telethermometer	مرقب الحرارة الكهربى	٣٨
Energy of charge	طاقة الشحنة	٣٤
Epidiascope	مخيل	٣٨
Epidiascopic	مخيل	٣٨
Erect image	الصورة المعتدلة	٣٥
Eye piece	العينية	٣٦
F		
Film	الشريط (السينما) . الرق . الفلم	٣٥
Fluor	اللاصف (أو الفلور)	٣٧
Fluorescence	الوميض الفلورى	٣٥
Fluorescence	اللاصف	٣٨
Fluoroscope	ملصاف	٣٨
Fluoroscopic	ملصاف	٣٨
Focal length	البعد البؤرى	٣٥
Free charge	الشحنة المطلقة	٣٤
G		
Galvanograph	الرسم الكلفانى	٣٩

Galvanometer	مقياس تكتفاني	منحة { ٣٤ ٣٩
Galvanoscope	مكشاف تكتفاني	٣٨
Gas	الغاز	٣٥
Goniometer	المنقل	٣٨

H

Heliograph	المشيرة الشمسية	{ ٣٦ ٣٩
Helioscope	مشماس	٣٧
Helioscopic	مشماسي	٣٧
Heterogeneous	المتغير (غير المتجانس)	٣٥
Homogeneous	المتجانس	٣٥
Hydrometer	المسيل	٣٨
Hygrometer	المرطب	٣٨
Hyetometer	المنمطر	٣٨
Hypermetropia — Long sight	طول البصر	٣٦

I

Incandescent lamp	المصباح المتوهج	٣٥
Index of refraction	معامل الانكسار	٣٦
Induced current	التيار بالتأثير	٣٤
Infra-red rays	أشعة ما دون الأحمر	٣٦
Intensity of current	شدة التيار	٣٤
Intensity of sound	شدة الصوت	٣٧
Interference	التداخل	٣٦

معجم مصطلحات الكهرباء

٢٩٤

Inverted image	الصورة المقلوبة	٣٥
Ionisable	قابل للإدلاف	٣٤
Ionisor	المُدلف	٣٤
Iris	الحدقة	٣٦

K

Kilo-voltmeter	المقياس الألفى الفلطي	٣٩
----------------	-----------------------	----

L

Laryngoscope	مكشاف الحلق	٣٨
Law of inverse square	قانون التربيع المقلوب	٣٥
Lithograph	المطبوع بالمحجر	٣٩
Longitudinal section	القطع الطولي	٣٤
Loudspeaker	مجهر	٣٥

M

Magnification	التكبير	٣٦
Manometer	مضغظ الغاز (أو البخار أو الدم)	٣٨
Manometric	غازي مضغظي (بخاري مضغظي)	٣٨
Medium	وسط الصوت	٣٧
Meteorograph	المنوأة	٣٩
Meteorographic	المنسوي	٣٩
Micrograph	المرسمة المجهرية	٣٩
Microphone	لاقطعة الصوت	٣٤
Microphone	مذياع (في حالة الإذاعة)	٣٤
Microphotograph	الصورة المصغرة	٣٩

معجم مصطلحات الكهرباء			٢٩٥
			صفحة
Micropolariscope	مكشاف الاستقطاب المجهرى	٣٨	
Microscope	مجهر	٣٧	
Microscopic	مجهري	٣٧	
Microspectroscope	مطياف مجهرى	٣٨	
Microspectroscopic	مطيافى مجهرى	٣٨	
Mirage	السرّاب	٣٦	
Morse sounder	صائت مورس	٣٤	
Morse telegraph	مِبْرِقَة مورس	٣٤	
Multiple reflection	الانعكاس المتعدد	٣٦	
Myopia, Short sight	قصر البصر	٣٦	
N			
Noise	الضوضاء	٣٧	
O			
Objective	الشبيحية	٣٦	
Ohm	الأومية	٣٥	
Ohmmeter	مقياس الأوميات	٣٩	
Opaque, opacity	العتمة — حاتم	٣٥	
Ophthalmoscope	مِرْماذ	٣٨	
Optical bench	نَضْد البصريات	٣٥	
Optical centre	المركز البصرى	٣٧	
Optics	علم البصريات	٣٥	
Oscillation	الذبذبة	٣٧	

P			صفحة
Pantograph	المنساخ	٣٩	
Pantography	الرسم بالمنساخ	٣٩	
Parabolic mirror	مرآة القطع المكافئ	٣٦	
Parallax	اختلاف المنظر	٣٦	
Partial eclipse	الحسوف والكسوف الجزئى	٣٦	
Pencil of rays	مخروط الأشعة	٣٥	
Penumbra	الظلّيل	٣٦	
Periscope	المثفاق	٣٧	
Periscopic	مثفاق	٣٧	
Periscopism	المثفاقية	٣٧	
Phosphorescence	الوميض الفوسفورى	٣٥	
Photograph	صورة شمسية	٣٩	
Photographer	المصور	٣٩	
Photography	فن التصوير	٣٩	
Photometer	مقياس الضوء (المضو)	٣٥	
Photomicrograph	الصورة المجهرية	٣٩	
Photomicrographic	سورى مجهرى	٣٩	
Photomicrography	التصوير المجهرى	٣٩	
Pinhole camera	الحزانة المظلمة	٣٥	
Plano - concave lens	العدسة المفردة التقعر	٣٧	
Polar point of a mirror	العدسة المفردة التحذب	٣٧	
Polarisation	قطب المرآة	٣٥	
Polarisation of light	الاستقطاب	٣٤	
	استقطاب الضوء	٣٦	

Polariscope	مكشاف الاستقطاب	٣٨
Potentiometer	المُقسِّم	٣٨
Primary current	التيار الأولي	٣٤
Principal focus	البؤرة الأصلية	٣٥
Prism	الموشور أو المنشور	٣٦
Propagation of light	انتشار الضوء	٣٦
Pupil of the eye	البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين	٣٦
Push	الضَّاعِط	٣٤
Pyrometer	المُضْرِم	٣٨
Pyrometric	المِضْرِمِي	٣٨
Pyrometry	القياس بالمضرم	٣٨

R

Radiation	الإشعاع	٣٥
Radiograph	المشعاع	٣٩
Radlographer	المصور المشعاعي	٣٩
Radiographic picture	الصورة المشعاعية	٣٩
Radiography	التصوير المشعاعي	٣٩
Radiometer	المِشْعَع	٣٨
Rainbow	قوس قزح	٣٦
Ray	شعاع	٣٥
Real image	الصورة الحقيقية	٣٥
Receiver	المستقبلة	٣٤
Rectilinear propagation of light	انتشار الضوء في خطوط مستقيمة	٣٦
Reflection of light	انعكاس الضوء	٣٦
Refraction of light	انكسار الضوء	٣٦
Refractometer	المِجْكَسِر	٣٨

Relay	الإرحال	٣٤
Retina	الشبكة	٣٥
Rheostat	مغير المقاومة	٣٤
Rods	القضبان	٣٧

S

Sclerotic	الصلبة	٣٦
Secondary current	التيار الثانوى	٣٥
Seismograph	المُرْجِفَة	٣٩
Seismographic records	المُسْجَلَات المَرْجِفِيَّة	٣٩
Spectroheliometer	مطياف شمسي	٣٨
Spectro-photometer	المِضْوُ المِطْيَافِي	٣٨
Spectro-pyrometer	المِضْرَم المِطْيَافِي	٣٨
Spectroscope	المِطْيَاف	٣٧
Spectroscopic	مِطْيَافِي	٣٧
Spectroscopist	البَاحْث المِطْيَافِي	٣٧
Spectroscopy	فَن المِطْيَاف	٣٧
Spectrum	الطيف	٣٦
Spherical mirror	المرآة الكروية	٣٥
Shunt	مَجْزِئ التِيَار	٣٤
Sound (Acoustics)	عِلْم الصَوْت — الصَوْت	٣٧
Stereofluoroscope	المِلْصَاف المِجْسادِي (مِجْساد مِلْصَاف)	٣٨
Stereofluoroscopic	مِجْسادِي مِلْصَافِي	٣٨
Stereograph	الرَّسْم المِجْسادِي	٣٩
Stereospectroscope	مِجْساد مِطْيَافِي	٣٨
Stereospectroscopic	مِجْسادِي مِطْيَافِي	٣٨
Stereomicrographic	الصُّورَةُ المِجْهَارِيَّة المِجْسادِيَّة	٣٩

Sterioscope	مُجَسِّم	٣٧
Stethoscope	المِسماع	٣٧
Sterioscopic	مِسماعى	٣٧
(To) stethoscope	فحص بالمِسماع	٣٧
Stethoscopic	مِسماعى	٣٧
Stethoscopist	الطبيب المِسماعى	٣٧
Stethoscopy	المِسماع باليد	٣٧
Sirings	الزُّرَّار	٣٧
Submarine cable	السلك البحرى	٣٤

T

Telaugraph	المبرقة الخاطفة	٣٩
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية)	٣٤
Telegraph	المُبرقة	{ ٣٤ ٣٩ }
Telegraph administration	مصلحة البرق	٣٩
Telegraphic	برق	٣٩
Telemeter	المِرْقَب	٣٨
Telescope	المِقْرَاب	٣٧
Telescopic	مِقْرابى	٣٧
Telescopic form	مِقْرابى الشكل	٣٧
Telestereograph	المُبرقة المصوّرة	٣٩
Teletype	المُبرقة الكاتبة	٣٩
Teletyping	المُبرقة ليلية	٣٩
Thermograph	مرسمة الحر	٣٩
Thermometer	المِحْز	٣٨
Thermometric	المِحْزى	٣٨

معجم مصطلحات الكهرباء			٣٠٠
Thermopile	عمود الحرارة	صفحة	٣٥
Thermoscope	مكشاف الحرارة		٣٨
Tonemeter	المِشَّة		٣٨
Total eclipse	الخصوف أو الكسوف الكلي		٣٦
Total reflection	الانعكاس الكلي		٣٦
Translucent	شبه الشفاف		٣٥
Transmitter	المرسلة		٣٤
Transparent	الشفاف		٣٥
U			
Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجي		٣٦
Umbra	الظل		٣٦
V			
Virtual image	الصورة التقديرية		٣٥
Voltameter	مقياس التحليل الفلطي		٣٩
	مقياس قاتا		٣٥
	المقياس الفلطي		٣٩
Vibration	الاهتزاز		٣٧
Vitreous humour	الرطوبة الزجاجية أو الجليدية		٣٦
W			
Watt	الوطية		٣٥
Watt - hour - meter	المقياس الوطي الساعي		٣٩
Watt - meter	المقياس الوطي		٣٩
	مقياس الوطيات		٣٥
Y			
Yellow spot	النقطة الصفراء		٣٦

(>) معجم مصطلحات الموسيقى

A			صفحة
Accidental	علامة التحويل		١٥٩
Accompaniment	المُسايرة		١٦٣
Adagio	أَمَهْل		١٦٠
Allegretto	عاجِل		١٦٠
Allegro	أَعَجَل		١٦٠
Allegro vivace	سريع		١٦٠
Andante	أَوْنِي		١٦٠
Andantino	وايِن		١٦٠
Antiphony	المجاوبة		١٦٨

B

Band or orchestra	{ الفرقة الموسيقية . التخت . الأغاني الشعبية . أغاني العمل . الأغاني الوطنية	١٦٣
Bar (s)		١٦٠
Barytone	الجهير الأول	١٦٢
Bass	الجهير	١٦٢
Bass II	الجهير الثاني	١٦٢
Basse	الصُّور	١٦٤
Bassoon; fagott	الزَّنَجَر	١٦٣
Baton	المُخَصَّرة	١٦٤
Beat	ترقيم الميزان	١٦١
Bells	الأجراس	١٦٤
Bombardino	الرَّمَّانة	١٦٤
Box	العندوق — الجزء الأساس للقانون	١٦٥

معجم مصطلحات الموسيقى

٣٠٢

C

صفحة	المصطلح	المصطلح
١٦٢	المحيط	Cadensa (or cadenece)
١٦٢	الإتباع	Canon
١٦٤	الصناعات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)	Castanets
١٦٢	الرقم	Chiffre
١٦٢	الاتلاف	Chord; accord
١٥٩	السلم المثلون	Chromatic scale; Diatonique
١٦٤	القيارة	Cithara; Gittern
١٥٩	المفتاح	Clef
١٦٣	اليراعة	Clarinet
١٦٠	الملحن	Composer
١٦١	المتفق (من الأصوات)	Consonant
١٦١	رنان	Contralto
١٦٢	التضاد	Contrary motion; Parallela contraire
١٦٥	الكان الأجر	Contrebasse
١٦٢	الطباق	Contrepoint
١٦٤	الشياخ	Cornet
١٦١	علامة التصعد	Crescendo
١٥٩	الحظية	Crotchet rest
١٥٩	السوداء	Crotchet; Noire
١٦٤	الزجاجية	Crystallophone
١٦٤	الصنج (للعنى العام: كل ما يدق على آخر من معدن)	Cymbal - Jingles of tambourine

D

١٦١	المرجعات	Da capo signs
١٦٤	الطبلية — الدربكة	Darabukka

Dawr	الدور	١٦١
Decrescendo	علامة التزل	١٦١
Demisemiquaver; Triple croche	ثلاثية الأسنان	١٥٩
Demisemiquaver rest	اللمبة	١٥٩
Diapason	مقياس النغم	١٦٣
Diatonic scale; Diatonique	السلم القوى	١٥٩
Dissonant	المتنافر (من الأصوات)	١٦١
Dominant	الثابت	١٦٣
Dotted notes	العلامات المنقوطة	١٦١
Double - oboe	المثنى	١٦٣
Double octave	الجماعة التامة . الجمع التام	١٦٣
Double - reed	المقرونة	١٦٣
Double sharp; Double flat	علامة التحويل المضاعف	١٥٩
Drum	الطبل	١٦٤

E

Echo	الترديد (ما يسميه الموسيقون الهنك)	١٦٣
Enharmonic scale; {	السلم الرخو	١٥٩
Enharmonic		

F

F	الشدة	١٦٠
FF	الصلابة	١٦٠
Finger; piece plectron	الضابطة	١٦٣
Floriture; Grace notes	إشارات الجلية	١٦٠
Flat	علامة الخفض	١٥٩
Flute	الناي الإفريقي	١٦٣

معجم مصطلحات الموسيقى

٣٠٤

Four - time	الموازين الرباعية	١٦١
Fret	العَتَب (الدَّسْتَان)	١٦٢
Fugue; Parallela fugue	التسلُّل	١٦٣

G

Genus	الزَّنْبَق	١٦٤
Grave	بطيء	١٦٥
Grelots	الجلجل	١٦٤
Gruppetto; Group	العلامات العارضة	١٦٥

H

Harmonic scales	المقامات التوافقية الانسجامية	١٦١
Harmonium	القدِّمية	١٦٤
Harmony	الانسجام أو التوافق	١٦٥
Head of note	الرأس	١٥٩
Homophony	توحد الأصوات	١٦٨
Horn	النفير — البوق	١٦٤
Humming	الترنيم	١٦٣

I

Improvisation	التقاسيم	١٦١
Imperfect cadensa; Cadence imparfait	المحط الناقص	١٦٢
Instrumental composition	التأليف الآلى	١٦١
Instrumental music	موسيقا آلية	١٦١
Interrupted cadensa; Cadence interrompue	المحط المفاجئ	١٦٢
Interval	الفاصلة	١٦٣
Inversion	القلب	١٦٤

معجم مصطلحات الموسيقى

٣٠٥

J			
Jazz-band	الزنجية	صفحة	١٦٨
K			
Kettle - drum	النقارية		١٦٤
L			
Large kettle - drum	نقارية الجبال		١٦٤
Larghetto	مَهِل		١٦٠
Largo	أَرِيْث		١٦٠
Leading - note or seventh	الحساس		١٦٢
Loudness	الوقع		١٥٩
Lento	رائث		١٦٠
Liaison	قوس الاتصال		١٦١
Lullaby	الترقيص (نضعه للأطفال)		١٦٨
Lute	العود		١٦٤
Lyre	الكثارة		١٦٥
M			
March	لحن السير		١٦٨
Mawaliya	المواليا		١٦١
Measue tune	الميزان		١٦١
Melodic scales	المقامات اللحنية		١٦١
Melody	اللحن (الصوت مرادف للحن كما استعمله المتقدمون)		١٦٢
Metalophone	المعدنية		١٦٤
Metronome	مِسْرَع		١٦٠

معجم مصطلحات الموسيقى

٣٠٦

	صفحة
MF.	القوة ١٦٠
Minim; Blanche	البيضاء ١٥٩
Minim rest	الرؤيحة ١٥٩
Moderato	الرسل - المعتدل ١٦٠
Monochord	الأحادية ١٦٣
Mouth organ	الشفوية ١٦٤
MP	الرخامة ١٦٠
Music	موسيقى أو موسيقا ١٥٩
Music-stand	حامل المجسدة ١٦٨
Musician	موسيق ١٦٠
Muwashaha	الموشحة ١٦١

N

Natural	علامة الإلفاء ١٥٩
Nawba	النوبة ١٦١
Notation	العلامات الموسيقية ١٥٩
Note (sounded)	المجسدة ١٥٩

O

Oblique motion; Parallela oblique	الانحراف ١٦٢
Oboe	المزمار ١٦٣
Octave	ذو الكل - البعد بالكل - البعد الذي بالكل ١٦٢
Octave	الجواب - الصياح - المطلق ١٦٣
Octave	(الضرب على الوتر بغير عقق الأصابع) ١٦٣
Octave sign; octava	علامة الطبقة الثمانية ١٥٩
Octave	الطبقة ١٥٩

Ode	القصيد	١٦١
Opera	رواية غنائية	١٦٠
Operetta; Operette; Musical comedy	هزلية غنائية	١٦٠
Orchestration	التوزيع	١٦١
Organ	الأرغن	١٦٣
Overture	الاستهلال	١٦١

P

P.	اللين	١٦٠
Pan's pipe	المصفار	١٦٣
Parallel motion, Parallela rectus	التوازي	١٦٢
Pedal point	إشارة الاستمرار	١٦١
Percussion band	فرقة إيقاعية	١٦٨
Perfect 4 th	ذوالأربع — البعد بالأربع — البعد الذي بالأربع	١٦٢
Perfect 5 th	ذوالخمس — البعد بالخمس — البعد الذي بالخمس	١٦٢
Perfect cadensa; Cadence parfait	المحط التام	١٦٢
Persian harp	الحنك	١٦٤
Phrase	عبارة موسيقية	١٦٨
Piano	البيان — البيانة	١٦٢
Pitch	الدرجة	١٥٩
Plagal Cadensa; Cadence plagale	المحط المتوهم	١٦٢
Player	المازف	١٦٠
Polyphony	تفرع الأصوات	١٦٨
PP	الرخاوة	١٦٠
Prestissimo	أَوْحَى	١٦٠
Presto	وَحَى	١٦٠

معجم مصطلحات الموسيقى	٣٠٨
-----------------------	-----

Q

Quaver; Croche	ذات السن	صفحة ١٥٩
Quaver rest	الْقَيْظَة	١٥٩

R

Recitative	الحنن الإلقائي	١٦٨
Reed - pipe	الزَّمَّارَة	١٦٣
Repeat	إشارة التكرار	١٦١
Repetition sign	إشارة الرجوع	١٦١
Rest	السُّكُوتَة	١٥٩
Rest	الراحة	١٥٩
Rhythm	الإيقاع	١٦١

S

Santir dulcimer	الزَّهْمَة — السَّنْطُور	١٦٥
Saxophone	السَّكْسُوفَة	١٦٤
Scale; key	المقام أو السُّلَم	١٥٩
Semibreve; Ronde	المستديرة	١٥٩
Semidemisemiquaver; Quadrible croche	رباعية الأسنان	١٥٩
Semiquaver; double croche	مثنائية الأسنان	١٥٩
Semiquaver rest	اللحظة	١٥٩
Sharp	علامة الرفع	١٥٩
Signature; Armature	دليل المقام	١٥٩
Singer	المغني	١٦٠
Sistrum	الصِّلَاحِيل	١٦٤
Solfeggio	التنغيم	١٦١

Songs	الأناشيد	صفحة ١٦١
Song (popular)	الأهزوجة	١٦١
Sonometer	المِصنّوات	١٦٣
Soprano	الندى	١٦١
Soprano I	الندى - الأول	١٦١
Soprano II	الندى الثانى	١٦١
Square tambour	المربع	١٦٤
Staccato	إشارة التقطع	١٦١
Stave; staff	المدّرج الموسيقى	١٥٩
Stress; Accent	النّبر	١٦٠
String	الوتر	١٦٢
Suspended cadensa; Cadence suspendue	المحطّ التضمينى	١٦٢
Syncopation; Syncope	تأخير النّبر	١٦٠

T

Tail of note	الذيل	١٥٩
Tambour	البندير - الدف	١٦٤
Tambourine	الرق	١٦٤
Tenor	الصادح	١٦٢
Tenor	المِزان	١٦٤
Tenor I	الصادح الأول	١٦٢
Tenor II	الصادح الثانى	١٦٢
Theorbo	الوَب	١٦٥
Theme	فكرة موسيقية	١٦٨
Three - time	الموازين الثلاثية	١٦١
Tie	الرّباط	١٦١

معجم مصطلحات الموسيقى		٣١٠
	صفحة	
Tone (whole tone)	البعد الطينى	١٦٣
Tone	النفسمة	١٥٩
Tonic or Key - note	الأساس — القرار — الأراضى	١٦٢
Triangle	المثلث	١٦٤
Triblo, Trill, Shake, Tremolo	الزغردة	١٦٠
Trombone	المتردة	١٦٤
To tune	البض — التسوية	١٦٢
Two - time	الموازين الثنائية	١٦١
U		
Unison	النغم الأحادى	١٦٨
V		
Viola	الكمان الأوسط	١٦٥
Violin	الكمان	١٦٥
Violoncello	الكمان الجهير	١٦٥
Virtuoso	الموسيقار	١٦٠
Vivace	أسرع	١٦٠
Vocal composition	التأليف الغنائى	١٦١
Vocal music	موسيقا غنائية	١٦١
W		
Whistle	صفارة	١٦٣
X		
Xylophone	الخشبية	١٦٤

فهرس الأعلام

أحمد العوامرى بك ص ١٩٩، ١٩٤، ٩٠
 أحمد فكري (الدكتور) ص ١٩٢
 أحمد لطفى السيد باشا (الأستاذ والعضو العامل)
 ص ٢٠٨، ٢٠٣، ١٩٤، ١٨٠، ١٧٤
 ٢١٣، ٢١٠
 أحمد نجيب الهلالي بك (وزير المعارف) ص ٨٣
 أسعد خليل داغر ص ١٠٤
 اسماعيل مرات (صاحب السعادة ووزير المعارف
 العمومية بالنيابة) ص ٢٠١، ٨٤
 ١ - فيشر (الدكتور) ص ٨١، ٩، ٨
 ٢٠٢، ١٨٩، ١٠٤، ١٠١، ٨٦
 الأنبارى ص ١٠٥
 أنستاس الكرملى (الأب) ص ٨٦، ٨
 ١٠٥، ١٠٤، ١٠١، ١٠٠، ٩٩

(حرف الباء)

بجيرا ص ٦٣
 Pizzi (الأستاذ) ص ٦٧
 البستاني ص ٦٩

(حرف التاء)

تشارلس لايل Charles Lyall ص ١٠٥
 (حرف الجيم)
 جب (الأستاذ) ص ٨٦، ٨
 جريز ص ١٠٥

(حرف الهمزة)

إبرهيم حمروش (الشيخ) ص ٩٠، ٨٩
 ١٩٣، ١٩٢، ١٩١، ١٨٠، ١٧٨، ٩٨
 ٢٠٢، ١٩٤
 إبراهيم عبد القادر المازنى ص ٢١١، ٢١٠
 ابن برى ص ١٠٢
 ابن خالويه ص ١٠٢
 ابن خلدون ص ١٠٢
 ابن سينا ص ٦٧
 ابن القفطى ص ١٠٣
 ابن النديم ص ١٠٣
 أبو عمرو الزاهد ص ١٠٢
 اجناسيو جويدي ص ٧٤
 أحمد الأمين بك (الأستاذ والعضو العامل)
 ص ١٩٢، ١٩١، ١٨٠، ١٧٨، ١٧٤
 ٢١٣، ٢١١، ٢٠٢، ١٩٤، ١٩٤
 أحمد بن الأمين الشنقيطى ص ١٠٥
 أحمد زكى بك (الدكتور) ص ١٩٢
 أحمد ضيف (الأستاذ ووكيل دار العلوم)
 ص ٨١
 أحمد عاصم بك (مراقب تعليم البنات) ص ٣
 أحمد على الإسكندرى (الشيخ) ص ٤٩، ٤٩
 ٧١، ٦٦، ٦٥، ٦٤، ٦٣، ٦٢، ٥٨
 ٩٢، ٩١، ٩٠، ٨٥، ٧٢، ٧١، ٧٠
 ٩٩، ٩٤

رشيد باسى (الأستاذ—عضو مجمع اللغة الفارسية

الایرانی) ص ٢٠١، ٢٠٠، ٨٤

رمسيس جرجس (الدكتور) ص ٢٠٠

Roget روجيت ص ٧

ريشيليو ص ١٨٥

(حرف الزاي)

الزنجشري ص ١٠٢

(حرف السين)

سليمان بهجت بك (المستشار بحكمة استئناف مصر

الأهلية) ص ٨١

السيد حسن القاياتي (الأستاذ) ص ٣

(حرف الشين)

الشاخ ص ١٠٥، ١٠٢

(حرف الصاد)

صاحب الأغاني ص ١٠٣

صبيحي بك الرمدي الشهير ص ٩٣

(حرف الطاء)

طه حسين بك (الأستاذ الدكتور—عضو عامل)

١٧٤، ١٧٨، ١٨٠، ١٨١، ١٩١، ١٩٣

١٩٤، ٢٠٢، ٢١٠، ٢١١

طه الراوي (الأستاذ الكبير—مدير المعارف

العام في العراق) ص ٩٣

(حرف الحاء)

حاييم ناحوم أفندي ص ١٨٠، ١٩٢

الحسن (أحد رجال السند) ص ١٠٥

حسن حسني عبد الوهاب باشا (أمير الدواء)

٨١، ٣

حسن شافعي (الأستاذ) ص ١٩٢

حسن فايق بك (مراقب التعليم الثانوي)

ص ٨١، ٣

حسن نبيه المصري بك (وكيل مجلس الشيوخ)

ص ٣

حسين سري (حضرة صاحب الدولة رئيس

مجلس الوزراء) ص ١٧٤

حسين سميحي (صاحب المعالي . نائب رئيس

مجمع اللغة الفارسية الإيرانية) ص ٢٠١، ٨٤

حسين عفيف ص ٢١١، ٢١٢

حسين محمد القبانى ص ٢١٢

حسين والي (الشيخ) ص ٨٥، ٧١، ٦٦، ٦٢

(حرف الخاء)

خليل منصور ص ٢١١

(حرف الذال)

ذوالرمة ص ١٠٥

(حرف الزاء)

الرئيس (حضرة صاحب المعالي) ص ٩٩،

٢٠٩، ٢٠٨

- (حرف العين)
- عادل كامل ص ٢١٢
- عباس محمود العقاد (عضو عامل) ص ١٧٤
- ١٨٠، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ٢٠٨، ٢١٠
- ٢١١، ٢١٣
- عبد الحميد الدواخل ص ١٩٣
- عبد الحكيم الرفاعي (الدكتور) ص ١٩٢
- عبد الرزاق السنهوري بك (الدكتور) ص ١٨١
- ١٩٢
- عبد الرحمن رضا باشا (وكيل الحقانية الأسبق)
- ص ٨١٠
- عبد العزيز البشري (الشيخ) ص ٨٤٣
- ١٧٨، ١٨٨، ١٨٧، ١٨١
- عبد العزيز فهمي باشا (عضو عامل) ص ١٧٤
- ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٤، ٢٠٣
- عبد العليم عبد الحميد ص ٢١١
- عبد الفتاح مجدى ص ٢١٢
- عبد الفتاح يحيى (رئيس مجلس الوزراء بالنيابة)
- ص ٧٩
- عبد القادر حمزة باشا (عضو عامل) ص ١٧٤
- ١٨٠، ١٩٤، ١٩٤، ٢٠٧
- عبد القادر المغربي (الشيخ) ص ٨٩، ٨١
- ٩٩، ٩٨، ٩٤
- عبد الله حبيب ص ٢١٢
- عبد المنعم محمد عمر ص ٢١٢
- عبد الواحد الوكيل بك ص ٢٠٠، ٩٣
- عبد خير الدين (الأستاذ - وكيل دار العلوم)
- ص ٣
- عثمان رستم (الأستاذ) ص ١٩٢
- على إبراهيم باشا (الدكتور عضو عامل) ص ٩٢
- ١٧٤، ١٨٠، ١٩١، ١٩٥، ١٩٩
- على أحمد باكثير ص ٢١٢
- على توفيق شوشه بك ص ٢٠٨، ١٩٩
- على الجارم بك (الأستاذ) ص ٤٩، ٩
- ٥٨، ٧٠، ٨٤، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩١
- ٩٢، ٩٣، ٩٤، ٩٨، ٩٩، ١٧٨، ١٨٠
- ١٩١، ١٩٢، ١٩٤، ١٩٩، ٢٠١، ٢٠٢
- ٢٠٨، ٢١١، ٢١٣
- على ماهر (رئيس مجلس الوزراء) ص ١٧٣
- على محمد محبوب ص ٢١١
- على مصطفى مشرفة بك (الدكتور) ص ١٩٢
- عمر الإسكندري (الأستاذ) ص ٧٢، ٥٨
- عمرو بن تميم ص ١٠٥
- عيسى حمدى المازنى بك (دكتور) ص ٢٠٠
- (حرف الفين)
- غازى الأول (الملك) ص ٩٢، ٩٣
- غانم الوزاق ص ١٠٥
- (حرف الفاء)
- فارس نمر باشا (الدكتور) ص ١٨٠، ٩٩
- ١٩١، ١٩٢، ١٩٤
- فاروق الأول (الملك) ص ٨٤، ٧٣، ٧٩
- ٨٤، ٨٧، ١٧١، ١٧٣، ١٧٤، ١٨٢

فهرس الأعلام	٣١٤
<p>محمد توفيق رفعت باشا (الدكتور صاحب المعالي) ص ٣، ٤، ٦٠، ٨١، ٨٣، ١٨٠، ١٨٣، ١٩١، ٢٠١، ٢٠٣، ٢٠٧ محمد الحسيني مصطفى بك (مراقب التعليم الابتدائي) ص ٣ محمد حسين هيكل باشا (الدكتور) ص ٥٨ ٦٠، ٨١، ٨٢، ٨٣، ٨٤، ٨٧، ١٧٤، ١٧٨، ١٧٩، ١٨٠، ١٨٣، ١٩٤، ٢٠١، ٢٠١، ٢١٣ محمد الخضر حسين (الشيخ) ص ٨١، ٨٩، ٩٠، ١٠٥، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ٢٠٢ محمد خليل عبد الخالق بك (الدكتور) ص ٩٣، ٩٤ محمد رضا محمد ص ٢١١ محمد زكي عبد الرازق باشا ص ٣ محمد السوادى ص ٢١١ محمد شرف بك (الدكتور) ص ١٩٦ محمد شهاب (الشيخ) ص ١٠٢ محمد صبيح ص ٢١٢ محمد عبد الرحيم حسين ص ٢١١ محمد العشماوى بك (الأستاذ، وكيل وزارة المعارف) ص ٣، ٨١، ٨٧، ٩٣ محمد على الكبير ص ١٨٧ محمد عوض إبراهيم بك (الأستاذ، وكيل وزارة المعارف المساعد) ص ٣، ٨٧</p>	<p>الفرزدق ص ١٠٥ فرنك بور (الأستاذ) ص ٧ فريال (صاحبة السمو الملكي الأميرة) ص ٨٤ فؤاد الأول (المغفور له جلالة ملك مصر) ص ٤، ٧٣، ٧٤، ٧٩، ٨٠، ٨٤، ١٨١ فوزى مختار ص ٢١١ الفيروز آبادى ص ١٠١ (حرف القاف) قاسم غنى (الدكتور - عضو مجمع اللغة الفارسية الإيراني) ص ٨٤، ٢٠٠، ٢٠١ (حرف الكاف) كارلو ألفونسو نلينو ص ٥٨، ٦٥، ٦٦، ٦٧، ٦٨، ٦٩، ٧١، ٧٣، ٧٤، ٧٥، ٨٥ (حرف اللام) لقبط بن زرارعة ص ١٠٣ لينان (الأستاذ) ص ٣، ٨، ٥٨، ٦٥، ٨١، ٨٦ (حرف الميم) مأمون الشناوى (الشيخ، شيخ كلية الشريعة) ص ٣ ماسينيون (الأستاذ) ص ٣، ٨، ٨٦ محمد أحمد جاد المولى بك (كبير مفتشى اللغة العربية) ٣، ٨١، ٢١٠، ٢١١، ٢١٣</p>

مصطفى فهمى سرور بك ص ١٩٩	بك (الأستاذ) ص ١٩٢
مصطفى النحاس باشا ص ٤	بك (ناظر دار العلوم) ص ٨١، ٣
مصطفى نظيف بك ص ١٩٢	حسن ص ٢١١
ممدود بن عبد الله الواسطى الربابى ص ١٠١	ل بك (الأستاذ) ص ٧٥، ٨
المهزق (الشاعر) ص ١٠٣، ١٠٥	الشوباشى ص ٢١٢
منصور فهمى باشا (الدكتور) ص ٥٨، ٣	ارى بك ص ٨٨، ٨٦
٦١، ٨٤، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩٨، ٩٩	طنى المراغى (الأستاذ الأكبر شيخ
١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤	ع الأزهر) ص ٣، ١٧٤، ١٨٠
٢٠١، ٢٠٣، ٢١١، ٢١٣	
(حرف النون)	الدكتور) ص ١٩٢
نجيب محفوظ ص ٢١١، ٢١٢	ص ٢١٠، ٢١١، ٢١٣
نصر الهوريى ص ١٠١	ناوى بك ص ١٩٢
نيقوماخس الجهرسى ص ١٠٣	مى النقراشى باشا (وزير المعارف)
(حرف الهاء)	١٧٣، ١٨١
هدى هانم شعراوى (السيدة) ص ٨١	ع الترسى بك (مراقب التعليم الفنى)
(حرف الواو)	٣
وزير المعارف العمومية ص ٢٠٩	ى باشا (محافظ القاهرة) ص ٣
(حرف الياء)	إدارى ص ٢٠٨
يوسف جوهر ص ٢١١، ٢١٢	بد الرازق بك (الشيخ - وزير الأوقاف)
	٨١، ١٧٤، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣
	٢١٠، ٢١١، ٢١٣

(هـ) فهرس الأمكنة والبقاع

(حرف الألف)	(حرف الحاء)
آسيا ص ١٨٥	الحبشة ص ٨٦
الإسكندرية ص ٩١، ٦٢	(حرف الدال)
الاسكوريال ص ٦٨	دمشق ص ١٩٦، ٩٣، ٩١، ٧٤
أفريتيا ص ١٨٥	(حرف الزاء)
أفريقية الإسلامية ص ٨٦	روما ص ٧٤
الأندلس ص ٨٦، ٤٨	رومية ص ٦٨
أودنة Udine ص ٦٧	(حرف السين)
إبراره ص ٢٠٠، ١٩٨، ٩٩	السودان المصري والإنكليزي ص ٨٦
إيطاليا ص ٧٥، ٧٤، ٦٨	السودان ص ٦٩
(حرف الباء)	سوريا ص ١٩٩، ١٩٨
بروكسل ص ٦٩	(حرف الشين)
البصرة ص ١٠٥	الشام ص ١٩٦، ٨٦
بغداد ص ١٩٦، ٩٣، ٩٢، ٩١، ٩٠	شرق الأردن ص ١٩٨
البندقية ص ٦٧	شمال افريقية ص ١٠٤
بيروت ص ١٩٦، ٩٤، ٩٣، ٩١	(حرف الصاد)
بلرم ص ٧٤، ٦٦	صقلية ص ٨٦، ٤٨
بيمونت Piemonte ص ٦٧	(حرف الطاء)
(حرف التاء)	طهران ص ٢٠٠
تركيا ص ٩٩، ٦٨	(حرف العين)
تورينو ص ٦٧	العراق ص ١٩٩، ١٩٨، ١٩٦، ٦٩
(حرف الجيم)	
جنوب افريقية ص ٩٩	

٣١٧	فهرس أسماء الكتب
<p>(حرف الميم)</p> <p>مدينة السلام ص ٩٣، ٩١</p> <p>مصر ص ١٨٥، ١٨٨، ٩٤، ٨٦، ٧٥</p> <p>٢٠٠، ١٩٨، ١٩٦</p> <p>ميلانو ص ٦٨</p> <p>(حرف النون)</p> <p>نابلي ص ٧٤، ٦٨</p>	<p>(حرف الفاء)</p> <p>فلسطين ص ١٩٩، ١٩٨، ٨٦</p> <p>(حرف القاف)</p> <p>القاهرة ص ١٩٩، ٦٧، ٦٣</p> <p>القدس ص ١٩٦</p> <p>(حرف الكاف)</p> <p>كفر الزيات ص ٦٣</p> <p>(حرف اللام)</p> <p>لبنان ص ١٩٩، ١٩٨</p>

(د) فهرس أسماء الكتب

<p>(حرف الجيم)</p> <p>جهاد أو الإسلام ص ٢١٣، ٢١٢</p> <p>(حرف الدال)</p> <p>ديوان الشماخ ص ١٠٥</p> <p>ديوان المفضليات ص ١٠٥</p> <p>(حرف الراء)</p> <p>الرجل الذي عرف ص ٢١١</p> <p>روح الشعب ص ٢١١</p> <p>(حرف الزاي)</p> <p>زينات أو التكفير ص ٢١٣، ٢١٢، ٢١١</p> <p>(حرف السين)</p> <p>سفينة الشيخ محمد شهاب ص ١٠٢</p>	<p>(حرف الهمزة)</p> <p>الابن المفقود ص ٢١٢</p> <p>أساس البلاغة ص ١٠٥، ١٠٢</p> <p>أستاذة أو الصومعة والوادي ص ٢١١</p> <p>أطلس خرائط الدنيا ص ٢١</p> <p>الأغاني ص ١٠٥، ١٠٣</p> <p>إلى المجد (محمد عبد الرحيم حسين) ص ٢١١</p> <p>إلى المجد (عبد العليم عبد المجيد) ص ٢١١</p> <p>أمنية ص ٢١١</p> <p>لميزيس وأوزوريس ص ٢١٢</p> <p>(حرف التاء)</p> <p>تاج العروس ص ١٠٣، ١٠١</p> <p>تذكرة الكاتب ص ١٠٤</p>
---	---

فهرس الآيات القرآنية	٣١٨
كتاب الموسيقى ص ١٠٣	(حرف الشين)
كشف الظنون ص ١٠٣	الشيخ مجاهد ص ٢١٢
كفاح طيبة ص ٢١١، ٢١٣	(حرف الصاد)
(حرف اللام)	صحوة الموت ص ٢١٢
لسان العرب ص ١٠٢، ١٠٥	(حرف العين)
(حرف الميم)	عودة القافلة ص ٢١١، ٢١٢، ٢١٣
مجلة لغة العرب ص ١٠٤	(حرف الفاء)
معجم الاصطلاحات الاقتصادية ص ٧	فيلسوف المارستان ص ٢١١
معجم الكهرباء واللاسلكي ص ٧	في ليلة من ليالى الشتاء ص ٢١٢
مفاتيح العلوم للخوازمي ص ١٠٠، ١٠٣	(حرف القاف)
مقدمة ابن خلدون ص ١٠٢	القاموس ص ١٠٠
ملك من شعاع ص ٢١٣، ٢١٤	قاموس الدكتور محمد شرف بك ص ١٩٦
(حرف النون)	(حرف الكاف)
نفرتي ص ٢١٢	الكمال لابن الأثير ص ١٠٠، ١٠١

(ن) فهرس الآيات القرآنية

اسم السورة	رقمها	رقم الآية	الآية	صفحة
الصفافات	٣٧	٤٧	لا غول فيها ولا هم عنها يزفون	٥٥
فصلت	٤١	١١	ثم استوى إلى السماء وهي دخان	٥٤

(٢) فهرس الأبيات الشعرية

- نصوص الأبيات :
- ١٠٢ } له زجل كأنه صوت حاد * إذا سمع المزيقة أو زمير
١٠٥
- * * *
- ١٠٥ له زجل تقول أصوت حاد * إذا طلب الوسيقة أو زمير
- * * *
- ١٠٢ } ذهبت معدُّ بالعلاء ونهشل * من بين تالى شعره وممزق
١٠٣
- * * *
- ١٠٣ فن مبلغ النعمان أن ابن أخته * على العين يعتاد الصفا ويمزق
- * * *
- ٦٢ } لقد لامنى عند القبور على البكا * رفيق لتذراف الدموع السوافكا
فقال أتبكي كل قبر رأيته * لقبر ثوى بين اللوى فالدكادك
فقلت له إن الشجا يبعث الشجا * فدعنى فهذا كله قبر مالك
- * * *
- ١٠٢ } أفى كل عام أنت مهدي قصيدة * يمزق مذعور بها فالنهايل
فإن كنت فافتك العلا يا ابن ديسيق * فدعها ولكن لا تفتك الأسافل
- * * *
- ١٠٣ من نوحها طورا ومن تمريقها * بقبقة الصائف من تطليقها
- * * *
- ١٠٣ ناي دقيق ناعم قرنت به * نغم مؤلفة من الموسيقى

(ط) فهرس الموضوعات حسب ترتيبها بالمجلة

صفحة	الدورة الخامسة
١	محضر جلسة الافتتاح ٣
٤	كلمة معالى رئيس المجمع ٤
٩	قرارات المجمع فى هذه الدورة ٩
١١	اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها ١١
١٣	قائمة الأعلام الجغرافية فى السودان المصرى والحبشة والصومال وشمال إفريقيا وغرب آسيا ١٣
٢١	تصحيح الأسماء المحترفة الواردة (بأطلس خرائط الدنيا) عمل مصلحة عموم المساحة سنة ١٩١٩ ٢١
٣٢	مصطلحات فى أسماء الحيوان أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٢
٣٣	مصطلحات فى علم الأحياء أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٣
٣٤	مصطلحات الكهرباء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٤
٣٥	مصطلحات الضوء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٥
٣٧	مصطلحات الصوت التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٧
٣٧	مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ٣٧
٣٧	(١) المصطلحات المنتهية بمقطع scope ٣٧
٣٨	(٢) المصطلحات المنتهية بمقطع Meter ٣٨
٣٩	(٣) الكلمات المنتهية بمقطع Graph ٣٩
٤٠	المصطلحات الرياضية التى أقرها المجمع فى هذه الدورة ٤٠
٤٦	تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات فى علوم الرياضة وردت فى الجزء الثالث من مجلة المجمع ٤٦
٤٩	اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية ٤٩

صفحة

٥٨

(فقيدا المجمع)

- (١) الشيخ أحمد الإسكندري
- (٢) الأستاذ ك. ١٠. نلينو
- كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف
- ورئيس الحلقة
- ٦٠ كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع ...
- ٦١ كلمة الدكتور منصور فهمي بك عضو المجمع
- ٦٦ كلمة حضرة الأستاذ ليمان عضو المجمع
- ٧٠ قصيدة الأستاذ علي الجارم بك عضو المجمع
- ٧٢ كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر السكندري
- ٧٣ كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض

٧٧

الدورة السادسة

مرسوم خاص بإطلاق اسم (فؤاد الأول) على مؤسسات عامة نشأت

- ٧٩ في رعايته
- ٨٠ كشف بأسماء هذه المؤسسات
- ٨١ جلسة الافتتاح
- ٨٢ كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف
- ٨٣ كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس
- ٨٨ قرارات المجمع في هذه الدورة
- ٩٠ تقرير في شأن المعجم اللغوي الوسيط وقرار للمجمع بشأنه
- ٩١ تقرير ممثلي المجمع في المؤتمر الطبي الذي عقد ببغداد سنة ١٩٣٨
- ٩٤ حول قرار التعريب
- ٩٨ مناقشة حضرات الأعضاء
- ١٠٠ بحث في النسب الى كلمة كيمياء
- ١٠١ بحثان في كلمة موسيقى

١٠٦	المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة
١٠٦	علم الأحياء
١١٢	علم الحرارة
١٢٠	الكهرباء واللاسلكي
١٢٤	المصطلحات الرياضية التي أقرت في هذه الدورة مع تعريفاتها مرتبة حسب عرضها على المجمع
١٩٥	مصطلحات الموسيقى مرتبة على حسب عرضها على المجمع
١٦٩	الدورة السابعة
١٧١	مرسوم بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية
١٧٤	مرسوم بتعيين أعضاء عاملين بجمع فؤاد الأول للغة العربية
١٧٥	اللائحة الداخلية للمجمع
١٧٨	قرار وزارى رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠ بشأن تأليف مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية
١٧٩	قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١ بتفسير الكتابة والقواعد وتشجيع الإنتاج الأدبى الحديث
١٨٠	جلسة الافتتاح لمجلس المجمع
١٨٠	كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
١٨١	كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف
١٨٣	جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع
١٨٣	كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
١٨٤	كلمة معالى وزير المعارف
١٩١	قرارات المجلس والمؤتمر
٢٠٥	الدورة الثامنة
٢٠٧	وفاة عضو واستقالة آخر
٢٠٨	قرارات مجلس المجمع في هذه الدورة

صفحة	
٢١٤	مصطلحات علم البكتريا التي أقرت في هذه الدورة
٢٢٢	مصطلحات علم الأمراض التي أقرت في هذه الدورة
٢٣٤	ماقرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض في هذه الدورة ...
٢٣٩	مصطلحات علم الرمد التي أقرت في هذه الدورة
٢٥٢	ماقرر من المتفرقات في هذه الدورة
٢٥٥	معجم المصطلحات الرياضية بالدورتين الخامسة والسادسة
٢٨٩	معجم مصطلحات الكهرباء والضوء والصوت الخ
٣٠١	معجم مصطلحات الموسيقى
٣١١	فهرس الأعلام
٣١٦	فهرس الأمكنة والبقاع
٣١٧	فهرس أسماء الكتب
٣١٨	فهرس الآيات القرآنية
٣١٩	فهرس الأبيات الشعرية



كَمَل طبع " مجلة مجمع فؤاد الأول للغة العربية " (الجزء الخامس)
بمطبعة دار الكتب المصرية في يوم الاثنين ١٥ ذى الحجة سنة ١٣٦٧
(١٨ أكتوبر سنة ١٩٤٨) م

محمد نديم
مدير المطبعة بدار الكتب
المصرية

تم إعادة طبع هذه المجلة
بمطابع الدار الهندسية

١٩٩٤ م
١٤١٤ هـ

(مطبعة دار الكتب المصرية ٣٩ / ١٩٤٥ / ٣٠٠٠)

مطابع الدار المنسية